
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 平凡的男人和他的妻子(the Plain Man And His Wife) 000001

2. 平凡的男人和他的妻子(the Plain Man And His Wife) 000002

3. 平凡的男人和他的妻子(the Plain Man And His Wife) 000003

4. 平凡的男人和他的妻子(the Plain Man And His Wife) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

平凡的男人和他的妻子(The Plain Man and His Wife)
第1/4页

[ðə; ði] [pleɪn] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf]
THE PLAIN MAN AND HIS WIFE
这 清楚的 男人 和 他的 妻子

平凡的男人和他的妻子

[baɪ] ['ɑːnəld] ['benət]
By Arnold Bennett
经过 阿诺德 贝内特

作者：阿诺德·贝内特

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [əʊld] ['ædəm] , ”
Author Of “ The Old Adam , ”
作者 的 “ 这 老的 亚当 , ”

《老亚当》的作者

“ [ðə; ði] [əʊld] [waɪvz] - [teɪl] , ”
“ The Old Wives ' Tale , ”
“ 这 老的 妻子们 - 故事 , ”

《老妇人的故事》

“ ['berid] [ə'laɪv] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Buried Alive , ” Etc .
“ 埋葬 活 , ” ETC .

“活埋”等等

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [pleɪn] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf]
THE PLAIN MAN AND HIS WIFE
这 清楚的 男人 和 他的 妻子

平凡的男人和他的妻子

[ai] - [ɔːl] [miːnz] [ænd; ənd] [nəʊ] [end]
I - ALL MEANS AND NO END
我 - 全部 方法 和 不 结尾

我——不择手段，永无止境

[ˌaɪ 'aɪ] - [ðə; ði] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)]
II - THE TASTE FOR PLEASURE
二 - 这 品尝 为了 乐趣

二、对享乐的追求

[θriː] - [ðə; ði] [rɪsks] [ɒv; əv] [laɪf]
III - THE RISKS OF LIFE
三、 - 这 风险 的 生活

三、生命风险

[ˌaɪ 'viː] - [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs]
IV - IN HER PLACE
第四 - 在 她 地方

第四章 - 代替她

[ðə; ði] [pleɪn] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf]
THE PLAIN MAN AND HIS WIFE
这 清楚的 男人 和 他的 妻子

平凡的男人和他的妻子

[ai] - [ɔːl] [miːnz] [ænd; ənd] [nəʊ] [end]
I - ALL MEANS AND NO END
我 - 全部 方法 和 不 结尾

我——不择手段，永无止境

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] [pleɪn] [mæn] [ɒn] [ə; eɪ] [pleɪn] [deɪ] [weiks] [ʌp] , ['sləʊli] [ɔː(r)] ['kwɪkli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['temprəmənt] ,
The plain man on a plain day wakes up , slowly or quickly according to his temperament ,
这 清楚的 男人 在 一个 清楚的 天 醒来 向上 , 缓慢地 或者 迅速地 根据 到 他的 气质 ,

一个普通人，在平凡的日子里醒来，或快或慢，取决于他的性情。

[ænd; ənd] [ɡriːt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] ['pɒstʃə(r)] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [ðʌs] [ɪk'sprest] [ɪn] [wɜːdz] :
and greets the day in a mental posture which might be thus expressed in words :
和 问候 这 天 在 一个 精神的 姿势 哪个 可能 是 因此 表达 在 字 :

并以如下的心态迎接新的一天：

“ [əʊ] , [lɔːd] !
“ Oh , Lord !
“ 哦 , 主 !

“哦，主啊！

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] !
Another day !
其他 天 !

又一天！

[wɒt] [ə; eɪ] [ɡraɪnd] !
What a grind !
什么 一个 研磨 !

真是太累了！

” [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [huːm] [ai] [miːn] [baɪ] [ðə; ði] [pleɪn] [mæn] ,
” If you ask me whom I mean by the plain man ,
” 如果 你 问 我 谁 我 意思是 经过 这 清楚的 男人 ,

“如果你问我所说的普通人指的是谁，

[maɪ] [rɪ'plaɪ] [ɪz] [ðæt] [ai] [miːn] ['ɔːlməʊst] ['evri] [mæn] .
my reply is that I mean almost every man .
我的 回复 是 那 我 意思是 几乎 每一个 男人 .

我的回答是，我指的是几乎所有男人。

[ai] [miːn] [juː; jʊ] .
I mean you .
我 意思是 你 .

我说的就是你。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [miːn] [ˌem 'iː] .
I certainly mean me .
我 当然 意思是 我 .

我指的当然是我自己。

[ai] [miːn] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] ,
I mean the rich and the poor , the successful and the unsuccessful ,
我 意思是 这 富有的 和 这 贫穷的 , 这 成功的 和 这 不成功 ,
[ðə; ði]['aɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['dɪlɪdʒənt] ,
the idle and the diligent ,
这 闲置的 和 这 勤奋 ,

我的意思是，无论是富人还是穷人，成功人士还是失败者，游手好闲的人还是勤奋的人。

[ðə; ði][lʌg'ʒʊəriəs][ænd; ənd][ðə; ði] [ɒ'stɪə(r)] .
the luxurious and the austere .
这 豪华 和 这 简朴 .

奢华与简朴。

[fɔː(r); fə(r)] , [wɒt] [wɪð] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] , [ðə; ði] ['præktɪkl] [ɪmˌpɒsə'bɪləti]
For , what with the limits of digestion , the practical impossibility
为了 , 什么 和 这 限制 的 消化 , 这 实际的 不可能
[ɒv; əv] ['weərɪŋ] [tuː] ['nekˌtaɪz] [æt; ət][wʌns] ,
of wearing two neckties at once ,
的 穿着 二 领带 在 一次 ,

毕竟，考虑到消化能力的限制，同时佩戴两条领带在实际操作中是不可能的。

[ðə; ði][ˌɪnsɪ'kjʊərəti][ɒv; əv] [ɪn'vestmənts] , [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [sək'ses]
the insecurity of investments , the responsibilities of wealth and of success
这 不安全感 的 投资 , 这 职责 的 财富 和 的 成功
,
,
,

投资的不稳定性，财富和成功所带来的责任，

[ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] ,
the exhaustingness of the search for pleasure ,
这 疲惫 的 这 搜索 为了 乐趣 ,

追求快乐的疲惫感

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃiːpnəs] [ɒv; əv]['træv(ə)l] — [ðə; ði]['riːəl] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [wʌn] [sɔːt] [ɒv; əv][pleɪn]
and the cheapness of travel — the real differences between one sort of plain
和 这 廉价 的 旅行 — 这 真实的 差异 之间 一 种类 的 清楚的
[mæn][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ɑː(r); ə(r)] [slaɪt] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] .
man and another are slight in these times .
男人 和 其他 是 轻微 在 这些 时代 .

如今旅行成本低廉，普通人之间的真正差别微乎其微。

([ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)] [slaɪt] .)
(And indeed they always were slight .)
(和 的确 他们 总是 是 轻微 .)

（而且它们确实一直都很瘦小。）

[ðə; ði] [pleɪn] [mæn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [duː; də] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] —
The plain man has a lot to do before he may have his breakfast —
这 清楚的 男人 有 一个 很多 到 做 前 他 可能 有 他的 早餐 —
[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
and he must do it .
和 他 必须 做 它 .

普通人在吃早餐之前有很多事情要做——而且他必须完成这些事情。

[ðə; ði] [tɪ'rænɪk] [ruː'tiːn] [bɪ'gɪnz] ['ɪnstəntli] [hiː; hi][ɪz][aʊt][ɒv; əv][bed] .

The tyrannic routine begins instantly he is out of bed .

这 暴君 常规 开始 即刻 他 是 出去 的 床 .

他一起床，专制的日常作息就开始了。

[tuː; tə] [leɪv] [lɪmz] , [tuː; tə] [ʃeɪv] [ðə; ði][dʒɔː] , [tuː; tə] [sɪ'lekt] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ə'sjuːm] [ðem; ðəm] —

To lave limbs , to shave the jaw , to select clothes and assume them —

到 澡 四肢 ， 到 刮胡子 这 颚 ， 到 选择 衣服 和 认为 他们 —

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɔːt] .

these things are naught .

这些 事物 是 零 .

清洗四肢，刮掉下巴上的毛，挑选衣服并穿上——这些事都不算什么。

[hiː; hi][mʌst; məst]['eksəsaɪz][hɪz; ɪz]['mʌs(ə)lz] — [ɔːl][hɪz; ɪz]['mʌs(ə)lz] ['iːkwəli] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] —

He must exercise his muscles — all his muscles equally and scientifically —

他 必须 锻炼 他的 肌肉 — 全部 他的 肌肉 同样地 和 科学地 —

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][tekst] - [bʊk] [ænd; ənd][ɒv; əv]['daɪəˌgræm][ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kɑːd] ;

with the aid of a text - book and of diagrams on a large card ;

和 这 援助 的 一个 文本 - 书 和 的 图表 在 一个 大的 卡片 ；

他必须借助教科书和一张大卡片上的图表，科学地、均衡地锻炼他的所有肌肉；

[wɪtʃ] [kɑːd][hiː; hi]['ɒf(ə)n][haɪdz] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ɪk'spektɪŋ] ['vɪzɪtəz] [ɪn][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] ,

which card he often hides if he is expecting visitors in his chamber ,

哪个 卡片 他 经常 隐藏 如果 他 是 期待 访客 在 他的 房间 ，

如果他房间里有访客，他通常会藏起哪张牌?

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [kən'fes] [tuː; tə] [ðiːz] ['eksəsaɪzɪz] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ]

for he will not always confess to these exercises ; he would have you

为了 他 将要 不是 总是 承认 到 这些 练习 ； 他 会 有 你

[bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ə'ləʊn] ,

believe that he alone ,

相信 那 他 独自的 ，

因为他不会总是承认这些行为；他想让你相信只有他一个人，

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['sɪmpltən] , [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['fædɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] ;

in a world of simpletons , is above the faddism of the hour ;

在 一个 世界 的 傻瓜 ， 是 多于 这 时尚 的 这 小时 ；

在一个愚昧无知的世界里，他超脱于一时的潮流之外；

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['eksəsaɪzɪz][æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

he is as ashamed of these exercises as of a good resolution ,

他 是 作为 羞愧 的 这些 练习 作为 的 一个 好的 解决 ，

他对这些锻炼感到羞愧，就像对下定决心一样。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][waɪf] ['hæpənz] [tuː; tə] [bɜːst] [ɪn][ɒn][ðem; ðəm][hiː; hi] [wɪl] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi]

and when his wife happens to burst in on them he will pretend to be

和 什么时候 他的 妻子 发生 到 爆裂 在 在 他们 他 将要 假装 到 是

['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['kɒmən] [ækt] ,

doing some common act ,

正在做 一些 常见的 行为 ，

当他的妻子碰巧闯进来时，他会假装在做一些普通的事情。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ɔː(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [məʊl] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

such as walking across the room or examining a mole in the small of his

这样的 作为 步行 穿过 这 房间 或者 检查 一个 痣 在 这 小的 的 他的

[bæk] .

back .

后退 .

例如穿过房间或检查他后腰上的痣。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ə'bændən][ðem; ðəm] .
And yet he will not abandon them .
和 然而 他 将要 不是 放弃 他们 .

但他不会抛弃他们。

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən]['empaɪə(r)]['əʊvə(r)][hɪm] .
They have an empire over him .
他们 有 一个 帝国 超过 他 .

他们对他拥有绝对的控制权。

[tuː; tə][drɒp][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi]['kreɪv(ə)n] , [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] .
To drop them would be to be craven , inefficient .
到 降低 他们 会 是 到 是 懦夫 , 效率低下 .

放弃它们是懦弱无能的表现。

[ðə; ði][tekst] - [bʊk] [ə'səːts] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [fɔːm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
The text - book asserts that they will form one of the pleasantest parts of the day ,
这 文本 - 书 断言 那 他们 将要 形式 一 的 这 最令人愉悦的 部分 的 这 天 ,

教科书断言，这将是一天中最愉快的时光之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and that he will learn to look forward to them .
和 那 他 将要 学习 到 看 向前 到 他们 .

他会学会期待它们的到来。

[hiː; hi] [suːn] [lɜːrnz] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪð] [gliː] .
He soon learns to look forward to them , but not with glee .
他 很快 学习 到 看 向前 到 他们 , 但 不是 和 高兴 .

他很快学会了期待它们的到来，但并非欣喜若狂。

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] [praʊd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
He is relieved and proud when they are over for the day .
他 是 松了口气 和 自豪的 什么时候 他们 是 超过 为了 这 天 .

一天的工作结束后，他既感到如释重负，又感到自豪。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['strenjuəs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['daɪəˌgræm] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] ,
He would enjoy his breakfast , thanks to the strenuous imitation of diagrams , were it not that ,
他 会 享受 他的 早餐 , 谢谢 到 这 费力的 模仿 的 图表 , 是 它 不是 那 ,

如果不是因为这个，他本可以好好享用早餐，这都要归功于他孜孜不倦地模仿图表。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [hiː; hi][ɪz] [pri'ɒkjupaɪd] .
in addition to being generally in a hurry , he is preoccupied .
在 添加 到 存在 一般来说 在 一个 匆忙 , 他 是 心事重重 .

除了总是行色匆匆之外，他还心事重重。

[hiː; hi][ɪz] [pri'ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [duːm] ,
He is preoccupied by the sense of doom ,
他 是 心事重重 经过 这 感觉 的 厄运 ,

他被一种末日预感所笼罩。

[baɪ][ðə; ði] [sens] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][set] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pɑːθ] [ænd; ənd][deə(r)][nɒt] [streɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
by the sense that he has set out on the appointed path and dare not stray from it .
经过 这 感觉 那 他 有 放 出去 在 这 任命 小路 和 敢 不是 流浪 从 它 .

他觉得自己已经踏上了既定的道路，不敢偏离。

[ðə; ði] [treɪn] [ɔː(r)] [ðə; ði] [træm] - [kɑː(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ([seɪm] [θɪŋ]) [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ɪ'revəkəb(ə)l] , [ˌʌndɪ'naɪəbl] , [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

The train or the tram - car or the automobile (same thing) is waiting for him , irrevocable , undeniable , inevitable .

这 火车 或者 这 电车 - 车 或者 这 汽车 (相同的 事物) 是 等待 为了 他 , 不可撤销的 , 无可否认 , 不可避免的 .

火车、电车或汽车（都一样）正在等着他，这是无可挽回的、不可否认的、不可避免的。

[hiː; hi] ['rentʃɪz] [hɪm'self] [ə'weɪ] .

He wrenches himself away .

他 扳手 他自己 离开 .

他挣脱开来。

[hiː; hi] [gəʊz] [fɔːθ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dentɪst] .

He goes forth to his fate , as to the dentist .

他 去 前进 到 他的 命运 , 作为 到 这 牙医 .

他走向自己的命运，就像走向牙医一样。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn] [ðə; ði] [həʊm] ,

And just as he would enjoy his breakfast in the home ,

和 只是 作为 他 会 享受 他的 早餐 在 这 家 ,

就像他平时在家享用早餐一样，

[səʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] ['njuːzpeɪpə(r)] [ænd; ənd] [ˌsɪgə'ret] [ɪn] [ðə; ði] ['viːəkl] ,

so he would enjoy his newspaper and cigarette in the vehicle ,

所以 他 会 享受 他的 报纸 和 卷烟 在 这 车辆 ,

所以他会在车里一边看报纸一边抽烟。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['evə(r)] - ['prez(ə)nt] [sens] [ɒv; əv] [duːm] .

were it not for that ever - present sense of doom .

是 它 不是 为了 那 曾经 - 展示 感觉 的 厄运 .

如果不是那挥之不去的厄运感的话。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [grɪps] [hɪm] .

The idea of business grips him .

这 主意 的 商业 握把 他 .

他满脑子都是经商的念头。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] [wɒt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] .

It matters not what the business is .

它 事情 不是 什么 这 商业 是 .

是什么类型的企业并不重要。

['bɪznəs] [ɪz] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['bɪznəs] .

Business is everything , and everything is business .

商业 是 一切 , 和 一切 是 商业 .

商业就是一切，一切皆商业。

[hiː; hi] ['riːtʃɪz] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] — [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ɪz] .

He reaches his office — whatever his office is .

他 到达 他的 办公室 — 任何 他的 办公室 是 .

他到达了他的办公室——不管他的办公室在哪里。

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

He is in his office .

他 是 在 他的 办公室 .

他在办公室。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [plʌndʒ] — [hiː; hi] [plʌndʒ] .

He must plunge — he plunges .

他 必须 暴跌 — 他 暴跌 .

他必须纵身一跃——他纵身一跃。

[ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] ['dʒenjuɪnli] [bɪ'gʌn] [naʊ] .
The day has genuinely begun now .
这 天 有 真的 开始 现在 .

新的一天现在才真正开始。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pɑːθ] ['stretʃɪz] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] , [eɪt] ['aʊəz] .
The appointed path stretches straight in front of him , for five , six , seven , eight hours .
这 任命 小路 伸展 直的 在 正面 的 他 , 为了 五 , 六 , 七 , 八 小时 .

指定的道路在他面前笔直延伸，长达五、六、七、八个小时。

[əʊ] ! [bʌt; bət] [hiː; hi] [tʃəʊz] [hɪz; ɪz] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] .
Oh ! but he chose his vocation .
哦 ! 但 他 选择 他的 职业 .

哦！但他选择了自己的职业。

[hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
He likes it .
他 点赞 它 .

他很喜欢。

[ˌaɪ 'tiː] ['sætɪsfaɪz] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] .
It satisfies his instincts .
它 满足 他的 本能 .

它满足了他的本能。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
It is his life .
它 是 他的 生活 .

这是他的人生。

([səʊ] [juː; jʊ] [seɪ] .)
(So you say .)
(所以 你 说 .)

（你这么说。）

[wel] , [dʌz] [hiː; hi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
Well , does he like it ?
出色地 , 做 他 喜欢 它 ?

他喜欢吗？

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['sætɪsfaɪ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] ?
Does it satisfy his instincts ?
做 它 满足 他的 本能 ?

它能满足他的本能吗？

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [laɪf] ?
Is it his life ?
是 它 他的 生活 ?

这是他的人生吗？

[ɪf] ['truːli] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪz] [ə'fɜːmətɪv] , [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [nɒt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] .
If truly the answer is affirmative , he is at any rate not conscious of the fact .
如果 真的 这 回答 是 肯定 , 他 是 在 任何 速度 不是 有意识的 的 这 事实 .

如果答案确实是肯定的，那么他至少还没有意识到这一点。

[hiː; hi] [ɪz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] ['ekstəsi] .
He is aware of no ecstasy .
他 是 意识到的 的 不 狂喜 .

他感受不到任何狂喜。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['hæpi] [ən'les] [hiː; hi] [nəʊz] [hiː; hi][ɪz] ['hæpi] ?
What is the use of being happy unless he knows he is happy ?
什么 是 这 使用 的 存在 快乐的 除非 他 知道 他 是 快乐的 ?

如果他不知道自己是否快乐，那么快乐又有什么用呢?

[sʌm; səm][men] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
Some men know that they are happy in the hours of business , but they
一些 男人 知道 那 他们 是 快乐的 在 这 小时 的 商业 , 但 他们
[ɑː(r); ə(r)] [fjuː] .
are few .
是 很少 .

有些男人知道自己在工作时间会感到快乐，但这样的人很少。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][duː; də][nɒt]['iːv(ə)n]
The majority are not , and the bulk of the majority do not even
这 多数 是 不是 , 和 这 大部分 的 这 多数 做 不是 甚至
[prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] .
pretend to be .
假装 到 是 .

大多数人并非如此，而且绝大多数人甚至根本不愿假装如此。

[ðə; ði] [həʊl] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [pleɪn] [mæn] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ɪm'plaɪz] [ðæt] ['bɪznəs] [ɪz]
The whole attitude of the average plain man to business implies that business is
这 所有的 态度 的 这 平均的 清楚的 男人 到 商业 暗示 那 商业 是
[ə; eɪ] ['njuːsns] ,
a nuisance ,
一个 滋扰 ,

普通人对商业的整体态度表明，商业是一种麻烦事。

['skeəsli] ['mɪtɪgeɪtɪd] .
scarcely mitigated .
几乎 缓解 .

几乎没有缓解。

[wɪð] [wɒt] ['siːkrət][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['baːbəz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
With what secret satisfaction he anticipates that visit to the barber's in the middle
和 什么 秘密 满意 他 预计 那 访问 到 这 理发师 在 这 中间
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] !
of the morning !
的 这 早晨 !

他怀着多么隐秘的满足感，期待着上午去理发店的那次行程!

[wɪð] [wɒt] ['gʌstəʊ][hiː; hi] [heilz] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [frend] !
With what gusto he hails the arrival of an unexpected interrupting friend !
和 什么 古斯托 他 冰雹 这 到达 的 一个 意外 打断 朋友 !

他多么热情地迎接一位不速之客的到来!

[wɪð] [wɒt] ['iːzmənt] [hiː; hi] [di'said] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['lɔːfəli] [pʊt] [ɒf] [sʌm; səm][tɑːsk] [tɪl] [ðə; ði]
With what easement he decides that he may lawfully put off some task till the
和 什么 缓和 他 决定 那 他 可能 合法地 放 离开 一些 任务 直到 这
['mɒrəʊ] !
morrow !
明天 !

他凭什么认为自己可以合法地将某项任务推迟到明天去做呢!

[let] [hɪm][hɪə(r)][ə; eɪ][bænd][ɔː(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] - ['endʒɪn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
Let him hear a band or a fire - engine in the street ,
让 他 听到 一个 乐队 或者 一个 火 - 引擎 在 这 街道 ,

让他听到街上的乐队演奏或消防车鸣笛声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['iːgənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɔː(r)][ɒv; əv]
and he will go to the window with the eagerness of a child or of
和 他 将要 去 到 这 窗户 和 这 渴望 的 一个 孩子 或者 的
[ə; eɪ][gɜːl] - [klɑːk] .
a girl - clerk .
一个 女孩 - 职员 .

他会像孩子或女店员一样，兴高采烈地走到窗口去。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [gɒlf] [ðə; ði][bændz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['redʒəmənt][ɒv; əv]
If he were working at golf the bands of all the regiments of
如果 他 是 在职的 在 高尔夫球 这 乐队 的 全部 这 军团 的
['həʊənˌzɒlən] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [hɪm] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Hohenzollern would not make him turn his head ,
霍亨索伦 会 不是 制作 他 转动 他的 头 ,

如果他在打高尔夫球，霍亨索伦所有军团的军乐队的演奏声也不会让他分神。

[nɔː(r)][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] ['bleɪzɪŋ] [ɒv; əv] ['faɪəpruːf] ['skaɪˌskrepər] .
nor the multitudinous blazing of fireproof skyscrapers .
也不 这 众多 炽烈 的 防火 摩天大楼 .

也不是那些熊熊燃烧的防火摩天大楼。

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['ɒnɪst] .
Let us be honest .
让 我们 是 诚实的 .

让我们坦诚一点。

['bɪznəs] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði] ['stiːpɪst] , ['rʌfɪst] [liːg] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pɑːθ] .
Business constitutes the steepest , roughest league of the appointed path .
商业 构成 这 最陡峭 , 最粗糙 联盟 的 这 任命 小路 .

商业是既定道路上最陡峭、最崎岖的一段路。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] , ['bɪznəs] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz]
Were it otherwise , business would not be universally regarded as a means
是 它 否则 , 商业 会 不是 是 普遍地 认为 作为 一个 方法
[tuː; tə][æn; ən][end] .
to an end .
到 一个 结尾 .

否则，商业就不会被普遍视为实现目标的手段。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wen] [ðə; ði][pleɪn][mæn][gets] [həʊm] [ə'gen] , [dʌz] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [feɪs] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] :
Moreover , when the plain man gets home again , does his wife's face say to him :
而且 , 什么时候 这 清楚的 男人 获得 家 再次 , 做 他的 妻子的 脸 说 到 他 :

此外，当这位平凡的男人回到家时，他妻子的脸上是否会浮现出这样的表情：

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['riːəl][laɪf][ɪz] [naʊ] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,
" I know that your real life is now over for the day ,
" 我 知道 那 你的 真实的 生活 是 现在 超过 为了 这 天 ,

我知道你今天的日常生活已经结束了，

[ænd; ənd][ai] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hɪə(r)] .
and I regret for your sake that you have to return here .
和 我 后悔 为了 你的 清酒 那 你 有 到 返回 这里 .

我为你感到遗憾，你不得不回到这里。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪz] [gɒn] .
I know that the powerful interest of your life is gone .
我 知道 那 这 强大的 兴趣 的 你的 生活 是 已消失 .

我知道你生命中最强烈的兴趣已经消失了。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] , [ɔː(r)] [eɪt] ['aʊəz] [ɒv; əv]
But I am glad that you have had five , six , seven , or eight hours of
但 我 是 高兴的 那 你 有 有 五 ， 六 ， 七 ， 或者 八 小时 的
['pæʃənət] ['pleʒə(r)] ” ?
passionate pleasure ” ?
热情的 乐趣 ” ?

但我很高兴你已经享受了五、六、七或八个小时的激情欢愉”?

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt] !
Not a bit !
不是 一个 少量 !

一点也不!

[hɪz; ɪz] [waɪfs] [feɪs] [sez] [tuː; tə][hɪm] : “ [ai] [kə'mɪzəreɪt] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn]
His wife's face says to him : “ I commiserate with you on all that you have been
他的 妻子的 脸 说道 到 他 : “ 我 怜悯 和 你 在 全部 那 你 有 到过
[θruː] .
through .
通过 .

他妻子的表情仿佛在对他说:“我对你所经历的一切深表同情。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [tɔɪl] [ðʌs] ['peɪnfəli] .
It is a great shame that you should be compelled to toil thus painfully .
它 是 一个 伟大的 耻辱 那 你 应该 是 被迫 到 辛劳 因此 痛苦地 .

你被迫如此痛苦地劳作，真是太可惜了。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .
But I will try to make it up to you .
但 我 将要 尝试 到 制作 它 向上 到 你 .

但我会尽力弥补你。

[ai] [wɪl] [suːð] [juː; jʊ] .
I will soothe you .
我 将要 舒缓 你 .

我会安抚你。

[ai] [wɪl] ['hjuːmə(r)][juː; jʊ] .
I will humour you .
我 将要 幽默 你 .

我就顺着你的意思吧。

[fə'get] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [fə'tiːg] [ɪn][maɪ] [smaɪlz] .
Forget anxiety and fatigue in my smiles .
忘记 焦虑 和 疲劳 在 我的 微笑 .

我的笑容里没有焦虑和疲惫。

” [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [fetʃ] [hɪz; ɪz] ['kʌmftəb(ə)l] ['slɪpə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn] [ðɪs]
” She does not fetch his comfortable slippers for him , partly because , in this
” 她 做 不是 拿来 他的 舒服的 拖鞋 为了 他 , 部分 因为 , 在 这
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

“她没有给他拿舒适的拖鞋，部分原因是，在这个世纪，

[waɪvz] [duː; də][nɒt][duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kʌmftəb(ə)l] ['slɪpə(r)z] [ɑː(r); ə(r)]
wives do not do such things , and partly because comfortable slippers are
妻子们 做 不是 做 这样的 事物 , 和 部分 因为 舒服的 拖鞋 是
[nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɔːn] .
no longer worn .
不 更长 磨损 .

妻子们不会做这样的事，部分原因是她们不再穿舒适的拖鞋了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] — [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]
But she does the equivalent — whatever the equivalent may happen to be in
但 她 做 这 相等的 — 任何 这 相等的 可能 发生 到 是 在
[ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['haʊshəʊld] .
that particular household .
那 特别的 家庭 .

但她会做同样的事情——无论在那个特定的家庭中，同样的事情具体是什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][ik'spekt][ðə; ði] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒləs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
And he expects the commiseration and the solace in her face .
和 他 预期 这 怜悯 和 这 慰藉 在 她 脸 .

他期待从她脸上看到同情和安慰。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [hɜːt] [dɪd][hiː; hi][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .
He would be very hurt did he not find it there .
他 会 是 非常 伤害 做过 他 不是 寻找 它 那里 .

如果没在那里找到，他会非常伤心。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [jet] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [rɪ'lækst] .
And even yet he is not relaxed .
和 甚至 然而 他 是 不是 轻松 .

即便如此，他仍然没有放松下来。

['iːv(ə)n] [jet] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pɑːθ] ['stretʃɪz] [ɪn'eksərəbli] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kænɒt] ['wɒndə(r)]
Even yet the appointed path stretches inexorably in front , and he cannot wander
甚至 然而 这 任命 小路 伸展 无情地 在 正面 , 和 他 不能 漫步
.
.
.

即便如此，既定的道路依然无情地在他面前延伸，他无法偏离。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] [kɔgz] [ænd; ənd][kræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪli] ['kɒmpleks] [də'mestɪk]
For now he feels the cogs and cranks of the highly complex domestic
为了 现在 他 感觉 这 齿轮 和 曲柄 的 这 高度 复杂的 国内的
[mə'ʃiːn] .
machine .
机器 .

现在他感受到了这台高度复杂的家庭机器的齿轮和曲柄。

[æt; ət] ['brekfəst] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪm] ;
At breakfast he declined to hear them ; they were shut off from him ;
在 早餐 他 拒绝 到 听到 他们 ; 他们 是 关闭 离开 从 他 ;

早餐时他拒绝听他们说话；他们对他来说如同隔世。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
he was too busy to be bothered with them .
他 曾是 也 忙碌的 到 是 烦恼 和 他们 .

他太忙了，没空理会他们。

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
At evening he must be bothered with them .
在 晚上 他 必须 是 烦恼 和 他们 .

晚上他肯定要被这些事烦扰。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][hiː; hi] [huː] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ?
Was it not he who created the machine ?
曾是 它 不是 他 WHO 创建 这 机器 ?

难道不是他发明了这台机器吗？

[hiː; hi] [dis'kʌvə] , ['ɒf(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [hæz; həz][æn; ən] [ɪg'zɪstəns]

He discovers , often to his astonishment , that his wife has an existence

他 发现 ， 经常 到 他的 惊讶 ， 那 他的 妻子 有 一个 存在

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

of her own ,

的 她 自己的 ，

他常常惊讶地发现，他的妻子拥有自己的生活。

[fʊl] [ɒv; əv] ['fæktəz] ['fɒrən] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [hɪm'self] ,

full of factors foreign to him , and he has to project himself ,

满的 的 因素 外国的 到 他 ， 和 他 有 到 项目 他自己 ，

其中包含许多他并不熟悉的因素，他必须展现自己。

[nɒt]['əʊnli]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ɪg'zɪstəns] , [bʌt; bət]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['maɪnə(r)]

not only into his wife's existence , but into the existences of other minor

不是 仅有的 进入 他的 妻子的 存在 ， 但 进入 这 存在 的 其他 次要的

['pɜːsənɪdʒz] .

personages .

人物 .

不仅影响到他妻子的生活，也影响到其他一些次要人物的生活。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wɪl] [pə'sɪst] [ɪn] ['grəʊɪŋ] [ʌp] .

His daughter , for example , will persist in growing up .

他的 女儿 ， 为了 例子 ， 将要 坚持 在 生长 向上 .

例如，他的女儿会继续长大。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [pɔːz] .

Not for a single day will she pause .

不是 为了 一个 单身的 天 将要 她 暂停 .

她一天也不会停歇。

[hiː; hi] [ə'raivz] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [pə'siːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

He arrives one night and perceives that she is a woman and that he

他 到达 一 夜晚 和 感知 那 她 是 一个 女士 和 那 他

[mʌst; məst] [triːt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] .

must treat her as a woman .

必须 对待 她 作为 一个 女士 .

他一天晚上来到这里，意识到她是一位女性，因此他必须像对待女性一样对待她。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['bɑːgind] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

He had not bargained for this .

他 有 不是 讨价还价 为了 这 .

他始料未及会发生这样的事。

[piːs] , [iːz] , [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][həʊm] ['vaɪbreɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][wɜː(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'staʊndɪŋ]

Peace , ease , relaxation in a home vibrating to the whir of such astounding

和平 ， 舒适 ， 松弛 在 一个 家 振动 到 这 嗡嗡 的 这样的 惊人

[fə'nɒmɪnə] ?

phenomena ?

现象 ?

在这样一个充满奇妙现象的家中，能否感受到平静、轻松和放松?

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [driːm] !

Impossible dream !

不可能的 梦 !

不可能的梦想!

[ðiːz] [fə'nɒmɪnə] [wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [ment] [baɪ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] ,

These phenomena were originally meant by him to be the ornamentation of his career ,

这些 现象 是 起初 意思是 经过 他 到 是 这 装饰 的 他的 职业 ,

他最初设想这些现象是为了美化他的事业，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [səʊl] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] .

but they are threatening to be the sole reason of his career .

但 他们 是 威胁 到 是 这 唯一 原因 的 他的 职业 .

但他们有可能成为他职业生涯的唯一原因。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [laɪvz; lɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

If his wife lives for him ,

如果 他的 妻子 生活 为了 他 ,

如果他的妻子为他而活，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

it is certain that he lives just as much for his wife ; and as for his daughter ,

它 是 肯定 那 他 生活 只是 作为 很多 为了 他的 妻子 ; 和 作为 为了 他的 女儿 ,

可以肯定的是，他活着很大程度上是为了他的妻子；至于他的女儿，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪm'fætɪkli] [dʌz] [nɒt] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

while she emphatically does not live for him ,

尽管 她 强调地 做 不是 居住 为了 他 ,

虽然她明确表示自己并非为他而活，

[hiː; hi] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] [gɒt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] !

he is bound to admit that he has just got to live for her — and she knows it !

他 是 边界 到 承认 那 他 有 只是 得到 到 居住 为了 她 — 和 她 知道 它 !

他不得不承认，他必须为她而活——而她也知道这一点！

[tuː; tə] [geɪn] ['mʌni] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪŋ] ; [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ɪg'zɔːstɪŋ] .

To gain money was exhausting ; to spend it is precisely as exhausting .

到 获得 钱 曾是 精疲力竭 ; 到 花费 它 是 恰恰 作为 精疲力竭 .

赚钱令人疲惫；花钱也同样令人疲惫。

[hiː; hi] ['kænɒt] [kwɪt] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pɑːθ] [nɔː(r)] [lɪft] [ðə; ði] [duːm] .

He cannot quit the appointed path nor lift the doom .

他 不能 辞职 这 任命 小路 也不 举起 这 厄运 .

他既无法摆脱既定的道路，也无法解除厄运。

['dɪnə(r)] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [eə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veərid] [ʃɒk] [ɒv; əv] [həʊm] .

Dinner is finished ere he has begun to recover from the varied shock of home .

晚餐 是 完成的 埃雷 他 有 开始 到 恢复 从 这 多种多样 震惊 的 家 .

晚饭吃完了，他才开始从回家后的各种冲击中缓过神来。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [meɪ] ['neglɪdʒəntli] [θrəʊ] [hɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ɒv; əv] ['tʃɑːmɪŋ] [kə'dʒəʊləri]
Then his daughter may negligently throw him a few moments of charming cajolery
然后 他的 女儿 可能 疏忽地 扔 他 一个 很少 时刻 的 迷人 哄骗
.
:
.

然后他的女儿可能会不经意间用甜言蜜语哄骗他片刻。

[hiː; hi] [meɪ] ['gɒsɪp] [ɪn] ['sɪmp(ə)l] ['aɪdlnəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
He may gossip in simple idleness with his wife .
他 可能 闲话 在 简单的 懒惰 和 他的 妻子 .

他可能会在闲暇时和妻子闲聊八卦。

[hiː; hi] [meɪ] ['gæmb(ə)l] [laɪk] ['eni] ['ɪnfənt] [wɪð] [ðə; ði] [dɒg] .
He may gambol like any infant with the dog .
他 可能 嬉戏 喜欢 任何 婴儿 和 这 狗 .

他可能会像任何婴儿一样和狗嬉戏玩耍。

[ə; eɪ] [jɔːn] .
A yawn .
一个 打哈欠 .

打了个哈欠。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ɪz] [ə'pɒn] [hɪm] .
The shadow of the next day is upon him .
这 阴影 的 这 下一个 天 是 之上 他 .

第二天的阴影已经笼罩着他。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [steɪ] [ʌp] [tuː] [leɪt] ,
He must not stay up too late ,
他 必须 不是 停留 向上 也 晚的 ,

他不能熬夜太晚。

[lest] [ðə; ði] ['vɪgə(r)] [di'mɑːnd, -'mænd] [baɪ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪm'peəd] .
lest the vigour demanded by the next day should be impaired .
免得 这 活力 要求 经过 这 下一个 天 应该 是 受损 .

以免影响第二天所需的精力。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] .
Besides , he does not want to stay up .
除了 , 他 做 不是 想 到 停留 向上 .

此外，他也不想熬夜。

[nɔːt] [ɪz] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ʌp] .
Naught is quite interesting enough to keep him up .
零 是 相当 有趣的 足够的 到 保持 他 向上 .

没什么事就足够让他熬夜了。

[ænd; ənd] [bed] , [tuː] , [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] , ['ʌnɪs'keɪpəb(ə)l; 'ʌnes'keɪpəb(ə)l] [pɑːθ] .
And bed , too , is part of the appointed , unescapable path .
和 床 , 也 , 是 部分 的 这 任命 , 无法逃避 小路 .

床也是既定的、无法逃避的道路的一部分。

[tuː; tə] [bed] [hiː; hi] [gəʊz] , ['kæriɪŋ] [ten] ['mɪljən] [priː,ɔkju'peiʃən] .
To bed he goes , carrying ten million preoccupations .
到 床 他 去 , 携带 十 百万 忧虑 .

他上床睡觉，心中充满千般烦恼。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ðə; ði]['kaɪndɪst] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]
And of his state of mind the kindest that can be said is that he is
和 的 他的 状态 的 头脑 这 最善良的 那 能 是 说 是 那 他 是
[ˌfɪlə'sɒfɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .
philosophic enough to hope for the best .
哲学 足够的 到 希望 为了 这 最好的 .

至于他的心态，最客气的评价就是他足够开明，能够抱持最好的希望。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [weiks] [ʌp] , ['sləʊli] [ɔː(r)] ['kwɪkli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
And after the night he wakes up , slowly or quickly according to his
和 后 这 夜晚 他 醒来 向上 , 缓慢地 或者 迅速地 根据 到 他的
['temprəmənt] ,
temperament ,
气质 ,

一夜过后，他会醒来，醒来的速度或慢或快，取决于他的性情。

[ænd; ənd] [ɡriːt] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] :
and greets the day with :
和 问候 这 天 和 :

并以以下方式迎接新的一天：

“ [əʊ] , [lɔːd] !
“ Oh , Lord !
“ 哦 , 主 !

“哦，主啊！

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] !
Another day !
其他 天 !

又一天！

[wɒt] [ə; eɪ][ɡraɪnd] !
What a grind !
什么 一个 研磨 !

真是太累了！

” [ˌaɪ 'aɪ]
” II
” 二

“II

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [mæn] ['seldəm] [ɔː(r)]
The interesting point about the whole situation is that the plain man seldom or
这 有趣的 观点 关于 这 所有的 情况 是 那 这 清楚的 男人 很少 或者
['nevə(r)][ɑːsks] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['riːəli] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðæt] [ə'pɔɪntɪd] [pɑːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
never asks himself a really fundamental question about that appointed path of his
绝不 问 他自己 一个 真的 基本的 问题 关于 那 任命 小路 的 他的
— [ðæt] [pɑːθ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][deə(r)] [nɒt] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] ['wɒndə(r)] .
— that path from which he dare not and could not wander .
— 那 小路 从 哪个 他 敢 不是 和 可以 不是 漫步 .

整个情况有趣的地方在于，普通人很少或从来不会问自己一个关于他命中注定的道路——他不敢也不能偏离的道路——的真正根本的问题。

[wʌns] , [pə'hæps] [ɪn] [ə; eɪ] ['pærəb(ə)l] , [ðə; ði] [pleɪn] [mæn] ['trævəlɪŋ] [met] [ə'nʌðə(r)] ['trævələ(r)] .
Once , perhaps in a parable , the plain man travelling met another traveller .
一次 , 也许 在 一个 寓言 , 这 清楚的 男人 旅行 遇见 其他 游客 .

从前，或许是在一则寓言故事里，一个相貌平平的旅人遇到了另一个旅人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [mæn] [di'mɑːnd, -'mænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trævələ(r)] :
And the plain man demanded of the traveller :
和 这 清楚的 男人 要求 的 这 游客 :

于是，这位朴实的男子向旅行者问道：

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ?
“ Where are you going to ?
“ 在哪里 是 你 去 到 ?

你要去哪里?

” [ðə; ði]['trævələ(r)] [rɪ'plaɪd] :
” The traveller replied :
” 这 游客 回复 :

旅行者回答说:

“ [naʊ] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .
“ Now I come to think of it , I don't know .
“ 现在 我 来 到 思考 的 它 , 我 不 知道 .

“现在想想，我也不知道。”

” [ðə; ði] [pleɪn] [mæn][wɒz; wəz] ['rʌfld] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'senseɪt] ['ɑːnsə(r)] .
” The plain man was ruffled by this insensate answer .
” 这 清楚的 男人 曾是 褶皱的 经过 这 无知觉 回答 .

“这个朴实无华的人被这冷漠的回答激怒了。”

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说:

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['trævəlɪŋ] ?
“ But you are travelling ?
“ 但 你 是 旅行 ?

“但是你要去旅行吗? ”

” [ðə; ði]['trævələ(r)] [rɪ'plaɪd] :
” The traveller replied :
” 这 游客 回复 :

旅行者回答说:

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” [ðə; ði] [pleɪn] [mæn] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nɔɪd] , [sed] :
” The plain man , beginning to be annoyed , said :
” 这 清楚的 男人 , 开始 到 是 恼怒 , 说 :

“那个相貌平平的男人开始有些恼火，说道:”

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [ɑːskt] [jɔː'self] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ? ”
“ Have you never asked yourself where you are going to ? ”
“ 有 你 绝不 问 你自己 在哪里 你 是 去 到 ? ”

你难道从未问过自己要去哪里吗?

“ [ai][hæv; həv][nɒt] . ”
“ I have not . ”
“ 我 有 不是 . ”

“我没有。”

“ [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði] [pleɪn] [mæn] , [naʊ] ['ɪrɪteɪtɪd] ,
“ But do you mean to tell me , ” protested the plain man , now irritated ,
“ 但 做 你 意思是 到 告诉 我 , ” 抗议 这 清楚的 男人 , 现在 受刺激 ,

“但你是打算告诉我吗? ”那位相貌平平的男子恼火地抗议道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pʊtɪŋ] [jɔː'self] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , ['perəl] , [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ɒv; əv]
“ that you are putting yourself to all this trouble , peril , and expense of
“ 那 你 是 推杆 你自己 到 全部 这 麻烦 ， 危险 ， 和 费用 的
[treɪnz] [ænd; ənd] [s'tiːməz] ,
trains and steamers ,
火车 和 蒸汽船 ，

“你让自己承受了乘坐火车和轮船的所有麻烦、风险和费用，

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ɑːskt] [jɔː'self] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ? ”
without having asked yourself where you are going to ? ”
没有 拥有 问 你自己 在哪里 你 是 去 到 ？ ”

难道你从未问过自己要去哪里吗？

“ [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ðə; ði]['trævələ(r)] [əd'mɪtɪd] .
“ It never occurred to me , ” the traveller admitted .
“ 它 绝不 发生 到 我 ， ” 这 游客 承认 .

“我完全没想到这一点，”这位旅行者承认道。

“ [ai][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [stɑːt] [ænd; ənd][ai] ['stɑːtɪd] .
“ I just had to start and I started .
“ 我 只是 有 到 开始 和 我 开始 .

“我必须开始，然后我就开始了。”

” [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪn] [mæn][wɒz; wəz] , [æz; əz] [tuː] ['ɒf(ə)n] [wɪð] [ˌjuː 'es] [pleɪn] [men] ,
” Whereupon the plain man was , as too often with us plain men ,
” 于是 这 清楚的 男人 曾是 ， 作为 也 经常 和 我们 清楚的 男人 ，

“于是，这位普通人，就像我们这些普通人经常做的那样，

['stægəd] [ænd; ənd] ['diːpli] [ə'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lɒdʒɪkl] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .
staggered and deeply affronted by the illogical absurdity of human nature .
交错 和 深 受辱 经过 这 不合逻辑 荒谬 的 人类 自然 .

我对人性的荒谬无稽感到震惊和深深的愤慨。

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [kən'siːvəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ðæt] [ðɪs] ['trævələ(r)] ,
“ Was it conceivable , ” he thought , “ that this traveller ,
“ 曾是 它 可以想象的 ， ” 他 想法 ， “ 那 这 游客 ，

“难道，”他想，“这位旅行者，

[prɪ'zjuːməbli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] — ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ([juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [təʊn]
presumably in his senses — ” etc . (You are familiar with the tone
想必 在 他的 感官 — ” ETC . (你 是 熟悉的 和 这 语气
[ænd; ənd][ðə; ði] [staɪl] ,
and the style ,
和 这 风格 ，

想必他神志清醒——”等等。（你熟悉这种语气和风格，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] [jɔː'self] .)
being a plain man yourself .)
存在 一个 清楚的 男人 你自己 .)

（他本人也是个相貌平平的人。）

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [wei] [tuː; tə]['mɒrəl][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
And he gave way to moral indignation .
和 他 给予 方式 到 道德 愤慨 .

他最终被道德义愤所驱使。

[naʊ] [ai][mʌst; məst][hɪə(r)] , [ɪn] [pə'renθəsɪs] ,
Now I must here , in parenthesis ,
现在 我 必须 这里 ， 在 插入语 ，

现在我必须在这里用括号括起来，

['fɜːmli] [steɪt] [ðæt] [ai] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

firmly state that I happen to be a member of the Society for the

牢牢 状态 那 我 发生 到 是 一个 成员 的 这 社会 为了 这

[sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɒrəl][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

Suppression of Moral Indignation .

抑制 的 道德 愤慨 .

我郑重声明，我恰好是道德愤慨抑制协会的成员。

[æz; əz] [sʌtʃ] , [ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [mænz] ['mɒrəl][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]

As such , I object to the plain man's moral indignation against the

作为 这样的 ， 我 目的 到 这 清楚的 男人的 道德 愤慨 反对 这

['trævələ(r)] ;

traveller ;

游客 ；

因此，我反对普通人对旅行者的道德义愤；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][ˌlaɪə'bɪləti][tuː; tə]['mɒrəl][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] [mænz]

and I think that a liability to moral indignation is one of the plain man's

和 我 思考 那 一个 责任 到 道德 愤慨 是 一 的 这 清楚的 男人的

[məʊst] ['sɪəriəs] [dɪ'fekts] .

most serious defects .

最多 严肃的 缺陷 .

我认为，容易义愤填膺是普通人最严重的缺陷之一。

[æz; əz] [sʌtʃ] , [maɪ] [ɪn'devə(r)] [ɪz][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] ['stægəd] [ænd; ənd] ['diːpli] [ə'frʌntɪd] , [ɔː(r)]

As such , my endeavour is to avoid being staggered and deeply affronted , or

作为 这样的 ， 我的 努力 是 到 避免 存在 交错 和 深 受辱 ， 或者

['iːv(ə)n] [sə'praɪzd] ,

even surprised ,

甚至 惊讶 ，

因此，我努力避免感到震惊、深受冒犯，甚至感到惊讶。

[baɪ]['hjuːmən] ['veɪgəriz] .

by human vagaries .

经过 人类 反复无常 .

受人类反复无常的影响。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [pleɪn] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ˌriːdi'skʌvə] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] — [ɪts]

There are too many plain people who are always rediscovering human nature — its

那里 是 也 许多 清楚的 人们 WHO 是 总是 重新发现 人类 自然 — 它是

['tɜːpɪtjuːd] , [fə'tju(:)iti] , [ʌn'riːz(ə)n] .

turpitudes , fatuities , unreason .

波动 ， 愚蠢 ， 不合理 .

太多平凡的人总是在不断地重新发现人性——人性的堕落、愚蠢和非理性。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ə'mɪd]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['hɔrə] .

They live amid human nature as in a chamber of horrors .

他们 居住 之中 人类 自然 作为 在 一个 房间 的 恐怖 .

他们生活在人性之中，如同身处恐怖密室。

[ænd; ənd] [jet] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] , [wiː; wi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn] [juːst] [tuː; tə]

And yet , after all these years , we surely ought to have grown used to

和 然而 ， 后 全部 这些 年 ， 我们 一定 应该 到 有 生长 用过的 到

['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] !

human nature !

人类 自然 ！

然而，这么多年过去了，我们难道不应该早已习惯人性吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'striːmli] [vaɪl] — [ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [pɔɪnt] .

It may be extremely vile — that is not the point .

它 可能 是 极其 卑鄙的 — 那 是 不是 这 观点 .

它或许极其卑劣——但这并不是重点。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ˈaʊə(r)] [ɪnˈvaɪrənmənt] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈkænɒt]
The point is that it constitutes our environment , from which we cannot
这 观点 是 那 它 构成 我们的 环境 , 从 哪个 我们 不能
[ɪˈskeɪp] [əˈlaɪv] .
escape alive .
逃脱 活 .

关键在于，它构成了我们的环境，我们无法活着逃离它。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈdiːpli] [əˈfrʌntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ɪnˈvaɪrənmənt]
The man who is capable of being deeply affronted by his inevitable environment
这 男人 WHO 是 有能力的 的 存在 深 受辱 经过 他的 不可避免的 环境
[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [plʌk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃənz] [ænd; ənd] [ʃuːt] [hɪmˈself] .
ought to have the pluck of his convictions and shoot himself .
应该 到 有 这 采摘 的 他的 定罪 和 射击 他自己 .

一个能够对自身不可避免的环境感到深深冒犯的人，应该有勇气坚持自己的信念，开枪自杀。

[ðə; ði][səˈsaɪəti] [wʊd] [wɪð] [ˈpleʒə(r)] [peɪ] [hɪz; ɪz][ˈfjuːnərəl] [ɪkˈspensɪz] [ænd; ənd] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]
The Society would with pleasure pay his funeral expenses and contribute to the
这 社会 会 和 乐趣 支付 他的 葬礼 开支 和 贡献 到 这
[səˈpɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
support of his wife and children .
支持 的 他的 妻子 和 孩子们 .

协会将乐意支付他的丧葬费用，并为他的妻子和孩子提供生活补助。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz] , [wɪˈðaʊt] [ˈnəʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ][ˈdaɪə(r)] [ˈenəmi] [ɒv; əv] [truː] [ˈprəʊgres] ,
Such a man is , without knowing it , a dire enemy of true progress ,
这样的 一个 男人 是 , 没有 会心 它 , 一个 可怕的 敌人 的 真的 进步 ,

这样的人，在不知不觉中，成了真正进步的头号敌人。

[wɪtʃ] [kæn; kən][ˈəʊnli][biː; bi] [plænd] [ænd; ənd][ˈeksɪkjuːtɪd][ɪn][æn; ən] [ˈætməsfɪə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
which can only be planned and executed in an atmosphere from which
哪个 能 仅有的 是 计划 和 执行 在 一个 气氛 从 哪个
[ˈhiːtɪd] [ˈmɒrəl][suːˌpɪəriˈɒrəti][ɪz][ˈæbsənt] .
heated moral superiority is absent .
加热 道德 优势 是 缺席的 .

只有在没有激烈的道德优越感的氛围中，才能计划和执行这样的事情。

[aɪ][ˈɒfə(r)] [ðiːz] [ˌpærənˈθetɪkl] [rɪˈmɑːrks][æz; əz][ə; eɪ] [ˌgærənˈtiː] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][ˈəʊvə(r)] -
I offer these parenthetical remarks as a guarantee that I shall not over -
我 提供 这些 括号 评论 作为 一个 保证 那 我 将 不是 超过 -
[ˈraɪtʃəsli] [snɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][pleɪn][mæn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈsiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]
righteously sneer at the plain man for his share in the sequel to the
义正直地 冷笑 在 这 清楚的 男人 为了 他的 分享 在 这 续集 到 这
[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ˈtrævələ(r)] .
conversation with the traveller .
对话 和 这 游客 .

我在此补充几句，以保证我不会因为这位普通人在与旅行者的对话后续中所扮演的角色而过于自以为是地嘲笑他。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
For there was a sequel to the conversation .
为了 那里 曾是 一个 续集 到 这 对话 .

因为这段对话还有后续。

“ [æz; əz] [ˈkwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ɑːskt] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] ? ” [sed] [ðə; ði]
“ As questions are being asked , where are you going to ? ” said the
“ 作为 问题 是 存在 问 , 在哪里 是 你 去 到 ? ” 说 这
[ˈtrævələ(r)] .
traveller .
游客 .

“既然大家都在问问题，那你接下来要去哪里呢？” 旅行者问道。

[ðə; ði] [pleɪn] [mæn] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə'ʃʊərəns] :
The plain man answered with assurance :
这 清楚的 男人 回答 和 保证 :

那位相貌平平的男子自信地回答道：

“ [əʊ] , [ai] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] .
“ Oh , I know exactly where I'm going to .
“ 哦 , 我 知道 确切地 在哪里 我是 去 到 .

“哦，我知道我要去哪里。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌtɪmbʌk'tuː] . ”
I'm going to Timbuctoo . ”
我是 去 到 廷巴克图 . ”

我要去廷巴克图。

“ [ɪn'diːd] ! ” [sed] [ðə; ði] ['trævələ(r)] .
“ Indeed ! ” said the traveller .
“ 的确 ! ” 说 这 游客 .

“的确如此！”旅行者说道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌtɪmbʌk'tuː] ?
“ And why are you going to Timbuctoo ?
“ 和 为什么 是 你 去 到 廷巴克图 ?

“你为什么要去廷巴克图？”

” [sed] [ðə; ði] [pleɪn] [mæn] : “ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] .
” Said the plain man : “ I'm going because it's the proper place to go to .
” 说 这 清楚的 男人 : “ 我是 去 因为 它是 这 恰当的 地方 到 去 到 .

这位朴实的人说：“我去那里是因为那是我应该去的地方。”

['evri] [self] - [rɪ'spektɪŋ] ['pɜːs(ə)n] [gəʊz] [tuː; tə] [ˌtɪmbʌk'tuː] . ”
Every self - respecting person goes to Timbuctoo . ”
每一个 自己 - 尊重 人 去 到 廷巴克图 . ”

每个有自尊的人都会去廷巴克图。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ?
“ But why ?
“ 但 为什么 ?

“但为什么？

” [sed] [ðə; ði] [pleɪn] [mæn] :
” Said the plain man :
” 说 这 清楚的 男人 :

“那位朴实的人说道：”

“ [wel] , [ɪts] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ju'niːk] .
“ Well , it's supposed to be just about unique .
“ 出色地 , 它是 据称 到 是 只是 关于 独特的 .

“嗯，它应该是独一无二的。”

[jʊr; jər] [kən'tentɪd] [ðeə(r)] .
You're contented there .
你是 满足 那里 .

你在那里过得很满足。

[juː; jʊ] [get] [wɒt] [juːv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] .
You get what you've always wanted .
你 得到 什么 你已经 总是 通缉 .

你得到了你一直想要的。

[ðə; ði] ['klaɪməts] ['wʌndəf(ə)l] . ”
The climate's wonderful . ”
这 气候的 精彩的 . ”

这里气候宜人。

“ [ɪn'diːd] ! ” [sed] [ðə; ði] ['trævələ(r)] [ə'gen] .

“ Indeed ! ” said the traveller again .

“ 的确 ! ” 说 这 游客 再次 .

“的确如此！”旅行者再次说道。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [met] ['enibɒdi] [huz] [biːn] [ðeə(r)] ? ”

“ Have you met anybody who's been there ? ”

“ 有 你 遇见 任何人 谁是 到过 那里 ? ”

你有没有遇到过去过那里的人?

“ [jes] , [aɪv] [met] ['sevrəl] .

“ Yes , I've met several .

“ 是的 , 我已经 遇见 一些 .

“是的，我见过好几个。”

[aɪv] [met] [ə; eɪ] [lɒt] .

I've met a lot .

我已经 遇见 一个 很多 .

我见过很多人。

[ænd; ənd] [aɪv] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] . ”

And I've heard from people who are there . ”

和 我已经 听到 从 人们 WHO 是 那里 . ”

我也听一些在那里的人说过情况。

“ [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'pɔːts] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ? ”

“ And are their reports enthusiastic ? ”

“ 和 是 他们的 报告 热情的 ? ”

“他们的报道热情洋溢吗？”

“ [wel] — ” [ðə; ði] [pleɪn] [mæn] ['hezɪteɪtɪd] .

“ Well — ” The plain man hesitated .

“ 出色地 — ” 这 清楚的 男人 犹豫了一下 .

“嗯——”这位相貌平平的男子犹豫了一下。

“ ['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] .

“ Answer me .

“ 回答 我 .

回答我。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'pɔːts] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ?

Are their reports enthusiastic ?

是 他们的 报告 热情的 ?

他们的报道热情洋溢吗?

” [ðə; ði] ['trævələ(r)] [ɪn'sɪstɪd] , ['rɑːðə(r)] ['bʊliɪŋli] .

” the traveller insisted , rather bullyingly .

” 这 游客 坚持 , 相当 欺凌地 .

“这位旅行者坚持道，语气颇为蛮横。”

“ [nɒt] ['veri] , ” [ðə; ði] [pleɪn] [mæn] [əd'mɪtɪd] .

“ Not very , ” the plain man admitted .

“ 不是 非常 , ” 这 清楚的 男人 承认 .

“不太好，”这位相貌平平的男子承认道。

“ [sʌm; səm] [seɪ] [ɪts] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

“ Some say it's very disappointing .

“ 一些 说 它是 非常 令人失望 .

“有人说这非常令人失望。”

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [seɪ] [ɪts] [mʌtʃ] [laɪk] ['ʌðə(r)] [taʊnz] .

And some say it's much like other towns .

和 一些 说 它是 很多 喜欢 其他 城镇 .

有人说它和其他城镇很像。

['evri] [wʌn] [sez] [ðə; ði] ['klaɪmət] [hæz; həz] [greɪv] ['drɔːbæks] .
Every one says the climate has grave drawbacks .
每一个 一 说道 这 气候 有 严重 缺点 .

人人都说气候变化有严重的弊端。

" [ðə; ði] ['trævələ(r)] [di'mɑːnd, -'mænd] :
" The traveller demanded :
" 这 游客 要求 :

旅行者问道:

" [ðen] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] ?
" Then why are you going there ?
" 然后 为什么 是 你 去 那里 ?

"那你为什么要去那里? "

" [sed] [ðə; ði] [pleɪn] [mæn] :
" Said the plain man :
" 说 这 清楚的 男人 :

"那位朴实无华的人说道:"

" [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɑːsk] [waɪ] .
" It never occurred to me to ask why .
" 它 绝不 发生 到 我 到 问 为什么 .

"我从来没想过要问为什么。"

[æz; əz] [ai] [seɪ] , - [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] — "
As I say , Timbuctoo's supposed to be — "
作为 我 说 , - 据称 到 是 — "

正如我所说,廷巴克图应该是——"

" [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [baɪ] [huːm] ? "
" Supposed by whom ? "
" 据称 经过 谁 ? "

"是谁提出的? "

" [wel] — ['dʒen(ə)rəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , " [sed] [ðə; ði] [pleɪn] [mæn] , ['lɪmpli] .
" Well — generally supposed , " said the plain man , limply .
" 出色地 — 一般来说 据称 , " 说 这 清楚的 男人 , 软弱无力 .

"嗯——一般认为是这样,"这位相貌平平的男子无力地说道。

" [nɒt] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːv] [biːn] [ðeə(r)] ? " [ðə; ði] ['trævələ(r)] [ˌpəːsi'viə] , [wɪð] ['ɒbstɪnəsi] .
" Not by the people who've been there ? " the traveller persevered , with obstinacy .
" 不是 经过 这 人们 谁有 到过 那里 ? " 这 游客 坚持不懈 , 和 固执 .

"难道去过那里的人都没说过吗? "旅行者执拗地问道。

" [pə'hæps] [nɒt] , " [briːðd] [ðə; ði] [pleɪn] [mæn] .
" Perhaps not , " breathed the plain man .
" 也许 不是 , " 呼吸 这 清楚的 男人 .

"或许不是吧,"那位相貌平平的男子轻声说道。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['dʒen(ə)rəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] — " [hiː; hi] ['fɔːltəd] .
" But it's generally supposed — " He faltered .
" 但 它是 一般来说 据称 — " 他 犹豫不决 .

"但人们普遍认为——"他顿了顿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] ['trævələ(r)] , [huː] [in'kwaiə] :
There was a silence , which was broken by the traveller , who inquired :
那里 曾是 一个 沉默 , 哪个 曾是 破碎的 经过 这 游客 , WHO 询问 :

一阵沉默后,旅行者打破了沉默,问道:

" ['eni] ['ɪntrəstɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ruːt] ? "
" Any interesting places en route ? "
" 任何 有趣的 地方 英文 路线 ? "

"沿途有什么有趣的地方吗? "

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[ai]['nevə(r)] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [pleɪn] [mæn] .
I never troubled about that , ” said the plain man .
我 绝不 麻烦 关于 那 , ” 说 这 清楚的 男人 .

“我从没为此烦恼过,”这位朴实的人说道。

“ [bʌt; bət][du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] , ” [ðə; ði]['trævələ(r)] [ɪk'skleɪmd] ,
“ But do you mean to tell me , ” the traveller exclaimed ,
“ 但 做 你 意思是 到 告诉 我 , ” 这 游客 惊呼 ,

“但你是想告诉我吗？”旅行者惊呼道。

“ [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['pʊtɪŋ] [jɔ:'self] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , ['perəl] ,
“ that you are putting yourself to all this trouble , peril ,
“ 那 你 是 推杆 你自己 到 全部 这 麻烦 , 危险 ,

“你把自己置于如此麻烦和危险之中,

[ænd; ənd] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [treɪnz] [ænd; ənd] [s'ti:məz] [ænd; ənd]['kæm(ə)l] - [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ɑ:skt] [jɔ:'self] [waɪ] ,
and expense of trains and steamers and camel - back without having asked yourself why ,
和 费用 的 火车 和 蒸汽船 和 骆驼 - 后退 没有 拥有 问 你自己 为什么 ,

花费大量金钱乘坐火车、轮船和骆驼，却从未问过自己为什么。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [jɔ:'self] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [wɜ:θ] [waɪl] ,
and without having satisfied yourself that the thing was worth while ,
和 没有 拥有 使满意 你自己 那 这 事物 曾是 值得 尽管 ,

而且，在没有确信这件事值得做之前,

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['i:v(ə)n] [æsə'teind] [ðə; ði][məʊst] [ə'gri:əb(ə)l] [ru:t] ?
and without having even ascertained the most agreeable route ?
和 没有 拥有 甚至 已确定 这 最多 同意 路线 ?

甚至还没确定最合适的路线？

” [sed] [ðə; ði] [pleɪn] [mæn] , ['wi:kli] :
” Said the plain man , weakly :
” 说 这 清楚的 男人 , 弱 :

“那位朴素的男人虚弱地说:”

“ [ai][dʒʌst][hæd; həd][tu:; tə] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmweə(r)] , [səʊ][ai] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌtɪmbʌk'tu:] .
“ I just had to start for somewhere , so I started for Timbuctoo .
“ 我 只是 有 到 开始 为了 某处 , 所以 我 开始 为了 廷巴克图 .

“我总得有个开始，所以我就去了廷巴克图。”

” [sed] [ðə; ði]['trævələ(r)] :
” Said the traveller :
” 说 这 游客 :

旅行者说道:

“ [wel] , [aɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'gɪvɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
“ Well , I'm of a forgiving disposition .
“ 出色地 , 我是 的 一个 宽恕 处置 .

“嗯，我生性宽容。”

[ʃeɪk] [hændz] .
Shake hands .
摇 双手 .

握手。

" [θriː]
" **III**
" 三、

"III

[ðə; ði] [tuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːɡəʊɪŋ] ['pærəb(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌriɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kwestʃənz] .
The two individuals in the foregoing parable were worrying each other with fundamental questions .
这 二 个人 在 这 前文 寓言 是 令人担忧 每个 其他 和 基本的 问题 .

前面寓言中的两个人因为一些根本性的问题而彼此担忧。

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪks] [ðə; ði] ['pærəb(ə)l] [ˌʌnrɪə'lɪstɪk] [ɪz] [ðə; ði] [ɪmˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] ['riːəl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['evə(r)] ['duːɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
And what makes the parable unrealistic is the improbability of real individuals ever doing any such thing .
和 什么 制作 这 寓言 不切实际 是 这 概率低 的 真实的 个人 曾经 正在做 任何 这样的 事物 .

这个寓言之所以不切实际，是因为现实生活中不太可能有人会做出这样的事。

[ɪf] [ðə; ði] [pleɪn] [mæn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hæz; həz] ['ɔːlməʊst] [siːst] [tuː; tə] [diːl] [ɪn] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kwestʃənz] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,
If the plain man , for instance , has almost ceased to deal in fundamental questions in these days ,
如果 这 清楚的 男人 ， 为了 实例 ， 有 几乎 停止 到 交易 在 基本的 问题 在 这些 天 ，

例如，如今普通人几乎不再关心根本性问题了，

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [faɪnd] .
the reason is not difficult to find .
这 原因 是 不是 难的 到 寻找 .

原因不难找到。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [pə'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɡetɪŋ] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .
The reason lies in the modern perception that fundamental questions are getting very hard to answer .
这 原因 谎言 在 这 现代的 洞察力 那 基本的 问题 是 获得 非常 难的 到 回答 .

原因在于现代人普遍认为，一些根本性问题越来越难以回答。

[ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] [taɪm] [ə; eɪ] [dɒɡ'mætɪk] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kwestʃən] .
In a former time a dogmatic answer was ready waiting for every fundamental question .
在 一个 以前的 时间 一个 教条主义 回答 曾是 准备好 等待 为了 每一个 基本的 问题 .

过去，对于每一个根本性问题，总会有一个教条式的答案摆在眼前。

[juː; jʊ] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ,
You asked the question , but before you asked it you knew the answer ,
你 问 这 问题 ， 但 前 你 问 它 你 知道 这 回答 ，

你问了这个问题，但其实在你问之前你就知道答案了。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːɡjumənt] [ænd; ənd] ['nɪəli] [nəʊ] [æŋ'zaɪəti] .
and so there was no argument and nearly no anxiety .
和 所以 那里 曾是 不 争论 和 几乎 不 焦虑 .

因此，没有发生争执，也几乎没有焦虑。

[ɪn] [ðæt] ['fɔːmə(r)] [taɪm] [ə; eɪ][mɪə(r)][tʃaɪld][kʊd; kəd] [glɑːns] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ]
In that former time a mere child could glance at your conduct and tell you
在 那 以前的 时间 一个 仅仅 孩子 可以 瞥一眼 在 你的 执行 和 告诉 你
[wɪð] ['sɜːt(ə)nti] [ɪg'zæktli] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['fiːlɪŋ]
with certainty exactly what you would be doing and how you would be feeling
和 肯定 确切地 什么 你 会 是 正在做 和 如何 你 会 是 感觉
[ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [hens] ,
ten thousand years hence ,
十 千 年 因此 ，

在古代，一个孩童只需瞥一眼你的举止，就能准确地告诉你一万年后你会做什么、会有怎样的感受。

[ɪf] [juː; jʊ] [pə'sistid] [ɪn][ðə; ði] [sed] [kən'dʌkt] .
if you persisted in the said conduct .
如果 你 持续 在 这 说 执行 .

如果你坚持上述行为。

[bʌt; bət] ['nɒlɪdʒ] [hæz; həz] [əd'vɑːnst] [sɪns] [ðen] ,
But knowledge has advanced since then ,
但 知识 有 先进的 自从 然后 ，

但自那时以来，知识已经取得了进步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɒv; əv] [ɪn'kriːst] ['nɒlɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tensɪfaɪz] [ðə; ði] [sens]
and the inconvenience of increased knowledge is that it intensifies the sense
和 这 不便 的 增加 知识 是 那 它 加剧 这 感觉
[ɒv; əv] ['ɪgnərəns] ,
of ignorance ,
的 无知 ，

知识增长带来的不便之处在于，它会加剧人们的无知感。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] , [ðəʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [ɪ'mensli] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['grænd,fɑːðə]
with the result that , though we know immensely more than our grandfathers
和 这 结果 那 ， 尽管 我们 知道 非常 更多的 比 我们的 祖父们
[njuː] ,
knew ,
知道 ，

结果是，尽管我们比祖辈们知道得多得多，

[wiː; wi] [fiːl] [ɪ'mensli] [mɔː(r)] ['ɪgnərənt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evə(r)] [felt] .
we feel immensely more ignorant than they ever felt .
我们 感觉 非常 更多的 无知 比 他们 曾经 毛毡 .

我们觉得自己比他们当年觉得自己的无知得多。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn'diːd] , [tuː] ['ɪgnərənt] [tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv] ['ɪgnərəns] — [wɪtʃ] [ɪz]
They were , indeed , too ignorant to be aware of ignorance — which is
他们 是 ， 的确 ， 也 无知 到 是 意识到的 的 无知 — 哪个 是
[pə'hæps] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [steɪt] .
perhaps a comfortable state .
也许 一个 舒服的 状态 .

他们确实愚昧无知，甚至意识不到自己的无知——这或许是一种令人安心的状态。

[ðʌs] [ðə; ði] [pleɪn] [mæn] ['naʊədeɪz] [ʃəːk] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kwestʃənz] .
Thus the plain man nowadays shirks fundamental questions .
因此 这 清楚的 男人 如今 逃避 基本的 问题 .

因此，如今的普通人往往回避根本性问题。

[ænd; ənd][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][nəʊ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]
And assuredly no member of the Society for the Suppression of
和 当然 不 成员 的 这 社会 为了 这 抑制 的
['mɒrəl][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl] [bleɪm] [hɪm] .
Moral Indignation shall blame him .
道德 愤慨 将 责备 他 .

可以肯定的是，任何道德义愤抑制协会的成员都不会责怪他。

[ɔːl] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kwestʃənz] [rɪ'zɒlv] [ðəm'selvz] ['faɪnəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd]
All fundamental questions resolve themselves finally into the following assertion and
全部 基本的 问题 解决 他们自己 最后 进入 这 下列的 断言 和

[ɪn'kwaɪəri] [ə'baʊt] [laɪf] :
inquiry about life :
询问 关于 生活 :

所有根本性问题最终都会归结为以下关于生命的论断和探究：

“ [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['taɪəsəm] .
“ I am now engaged in something rather tiresome .
“ 我 是 现在 已订婚的 在 某物 相当 令人厌烦 .

我现在正在做一件相当无聊的事情。

[wɒt] [duː; də][ai][stænd][tuː; tə][geɪn][baɪ][ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)][ɒn] ?
What do I stand to gain by it later on ?
什么 做 我 站立 到 获得 经过 它 之后 在 ?

我以后能从中获得什么好处？

” [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['beɪsɪk]['kwɪəri] .
” That is the basic query .
” 那 是 这 基本的 询问 .

这是基本问题。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['veəriɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
It has forms of varying importance .
它 有 表格 的 变化 重要性 .

它有多种形式，重要性各不相同。

[ɪn][ɪts][suː'priːm; sjuː'priːm] [fɔːm] [ðə; ði] [wɜːd] “ [ɪ'tɜːnəti] ” [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .
In its supreme form the word “ eternity ” has to be employed .
在 它是 最高 形式 这 单词 “ 永恒 ” 有 到 是 受雇 .

要表达至高无上的意义，就必须使用“永恒”这个词。

[ænd; ənd][ðə; ði][pleɪn][mæn][ɪz] , [tuː; tə] - [deɪ] , [səʊ] ['sensətɪv] [ə'baʊt] [ðɪs] [suː'priːm; sjuː'priːm] [fɔːm]
And the plain man is , to - day , so sensitive about this supreme form
和 这 清楚的 男人 是 , 到 - 天 , 所以 敏感的 关于 这 最高 形式

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] ,
of the question that ,
的 这 问题 那 ,

而如今，普通人对这种至高无上的问题形式如此敏感，以至于

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['ɑːskɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
far from asking and trying to answer it ,
远的 从 问 和 尝试 到 回答 它 ,

远非提出并试图回答这个问题，

[hiː; hi][kæn; kən] ['skeəsli] [beə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [dɪ'skʌst] — [ai] [miːn] [dɪ'skʌst] [wɪð]
he can scarcely bear to hear it even discussed — I mean discussed with
他 能 几乎 熊 到 听到 它 甚至 讨论 — 我 意思是 讨论 和

['kændə(r)] .
candour .
坦率 .

他几乎无法忍受听到有人谈论这件事——我的意思是坦诚地谈论这件事。

[ɪn] ['præktɪs] [ə; eɪ][fræŋk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tempt] [hɪm][tuː; tə] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv]
In practise a frank discussion of it usually tempts him to exhibitions of
在 实践 一个 坦率 讨论 的 它 通常 诱惑 他 到 展览 的

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [hiːt] [ænd; ənd] ['bɪtənəs] ,
extraordinary heat and bitterness ,
非凡的 热 和 苦味 ,

实际上，坦诚地讨论此事通常会让他表现出异常的愤怒和怨恨。

[ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɪz] [ˌðeə'baɪ] [bʌt; bət] [əb'skjuəd] .
and wisdom is thereby but obscured .
和 智慧 是 从而 但 模糊不清 .

因此，智慧反而被遮蔽了。

['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:z] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'ləʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn]
Therefore he prefers the disadvantage of leaving it alone to the dissatisfaction
所以 他 偏好 这 劣势 的 离开 它 独自的 到 这 不满
[ɒv; əv] [ə'tempt] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
of attempting to deal with it .
的 尝试 到 交易 和 它 .

因此，他宁愿忍受不去处理这件事的弊端，也不愿忍受试图处理这件事带来的不满。

[ðə; ði] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'ləʊn] [ɪz] ['ɒbviəs] .
The disadvantage of leaving it alone is obvious .
这 劣势 的 离开 它 独自的 是 明显的 .

放任不管的弊端显而易见。

[ɪg'zɪstəns] [ɪz] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [bi:; bi] ,
Existence is , and must be ,
存在 是 , 和 必须 是 ,

存在是，而且必须是，

[ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
a compromise between the claims of the moment and the claims of the
一个 妥协 之间 这 索赔 的 这 片刻 和 这 索赔 的 这
['fju:tʃə(r)] — [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] ['kɒmprəmaɪz] [bi:; bi] ['waɪzli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪf] [wʌn] [hæz; həz]
future — and how can that compromise be wisely established if one has
未来 — 和 如何 能 那 妥协 是 明智地 已确立的 如果 一 有
[nɒt] ['sʌmhaʊ] [meɪd] [ʌp] [wʌnz] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] ?
not somehow made up one's mind about the future ?
不是 不知何故 制成 向上 一个人的 头脑 关于 这 未来 ?

在当下诉求和未来诉求之间寻求妥协——如果一个人还没有对未来做出决定，又如何能明智地达成这种妥协呢?

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] .
It cannot .
它 不能 .

不可能。

[bʌt; bət] — [ai] [rɪ'pi:t] — [ai] [wʊd] [nɒt] [bleɪm] [ðə; ði] [pleɪn] [mæn] .
But — I repeat — I would not blame the plain man .
但 — 我 重复 — 我 会 不是 责备 这 清楚的 男人 .

但是——我再说一遍——我不会责怪普通人。

[ai] [wʊd] ['əʊnli] [dʒʌst] [hɪnt] [tu:; tə] [hɪm] , [waɪl] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensətɪvnəs] ,
I would only just hint to him , while respecting his sensitiveness ,
我 会 仅有的 只是 暗示 到 他 , 尽管 尊重 他的 敏感性 ,

我只会委婉地暗示他，同时也会尊重他的敏感之处。

[ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['aʊə(r)] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ɪ'tɜ:nəti] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)]
that the present hour is just as much a part of eternity as another hour
那 这 展示 小时 是 只是 作为 很多 一个 部分 的 永恒 作为 其他 小时
[ten] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɒf] .
ten thousand years off .
十 千 年 离开 .

此刻与一万年后的另一个小时一样，都是永恒的一部分。

[ðə; ði]['sekənd] — [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] — [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kwestʃən] [im'breis]
The second — the most important — form of the fundamental question embraces
这 第二 — 这 最多 重要的 — 形式 的 这 基本的 问题 拥抱
[ðə; ði]['prɒbləm] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] .
the problem of old age .
这 问题 的 老的 年龄 .

第二个——也是最重要的一个——基本问题涉及老年问题。

[ɔːl] [pleɪn] [men] [wɪl] [əd'mɪt] , [wen] ['feɪθfəli] [krɒs] - [ɪg'zæmɪnd] ,
All plain men will admit , when faithfully cross - examined ,
全部 清楚的 男人 将要 承认 , 什么时候 忠实 叉 - 检查 ,

所有相貌平平的人，在受到认真盘问时，都会承认：

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌtɪmbʌk'tuː] ['sɪtʃueɪt] [ɪn]
a sort of belief that they are on their way to some Timbuctoo situate in
一个 种类 的 信仰 那 他们 是 在 他们的 方式 到 一些 廷巴克图 位于 在
[ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] .
the region of old age .
这 地区 的 老的 年龄 .

一种信念，认为他们正在前往位于老年地区的某个廷巴克图。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˌtɪmbʌk'tuː] [ɒv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n]['riːəlaɪzd] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌtɪmbʌk'tuː]
It may be the Timbuctoo of a special ambition realized , or the Timbuctoo
它 可能 是 这 廷巴克图 的 一个 特别的 志向 已实现 , 或者 这 廷巴克图
[ɒv; əv] ['lʌkʃəri] ,
of luxury ,
的 奢华 ,

它可能是实现特殊抱负的廷巴克图，也可能是奢华的廷巴克图。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˌtɪmbʌk'tuː] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl][sɪ'kjʊərəti] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌtɪmbʌk'tuː] [ɒv; əv] [heɪl] [helθ] , [ɔː(r)]
or the Timbuctoo of material security , or the Timbuctoo of hale health , or
或者 这 廷巴克图 的 材料 安全 , 或者 这 廷巴克图 的 哈尔 健康 , 或者
[ðə; ði] [ˌtɪmbʌk'tuː] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
the Timbuctoo of knowledge ,
这 廷巴克图 的 知识 ,

或者物质保障的廷巴克图，或者健康之廷巴克图，或者知识之廷巴克图，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˌtɪmbʌk'tuː] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌtɪmbʌk'tuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] .
or the Timbuctoo of power , or even the Timbuctoo of a good conscience .
或者 这 廷巴克图 的 力量 , 或者 甚至 这 廷巴克图 的 一个 好的 良心 .

或者说是权力的廷巴克图，甚至是良心的廷巴克图。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['enihaʊ] [ə; eɪ]['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl][ænd; ənd] [dɪ'faɪnəbl] [ˌtɪmbʌk'tuː] .
It is anyhow a recognizable and definable Timbuctoo .
它 是 无论如何 一个 可识别的 和 可定义的 廷巴克图 .

无论如何，它都是一个可辨认、可定义的廷巴克图人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪt] , [waɪd] ['θʌrəfeə(r)] ,
And the path leading to it is a straight , wide thoroughfare ,
和 这 小路 领导 到 它 是 一个 直的 , 宽的 通道 ,

通往那里的路是一条笔直宽阔的大道。

['klɪəli] ['vɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ə'hed] .
clearly visible for a long distance ahead .
清楚地 可见的 为了 一个 长的 距离 前方 .

前方很远的地方都能清晰可见。

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːt(ə)l] ['dʒɜːni] [ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['seldəm] ['tʃælɪndʒd] .
The theory of the mortal journey is simple and seldom challenged .
这 理论 的 这 凡人 旅行 是 简单的 和 很少 挑战 .

人生旅程的理论很简单，很少受到质疑。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['tuːfəʊld] ['θɪəri] — [fɜːst] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ə'tʃiːvmənt] [wɪl] ['kɒmpenseɪt]
It is a twofold theory — first that the delight of achievement will compensate
它 是 一个 双重 理论 — 第一的 那 这 喜 的 成就 将要 补偿
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɪgə(r)] [ænd; ənd] [self] - [di'naiəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːt] ,
for the rigours and self - denials of the route ,
为了 这 严酷 和 自己 - 否认 的 这 路线 ,

这是一种双重理论——首先，成就感带来的喜悦将弥补这条道路上的艰辛和自我牺牲；

[ænd; ənd] ['sekənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [nɒn] - [ə'tʃiːvmənt] [wʊd] [ˌaʊt'weɪ] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət]
and second that the misery of non - achievement would outweigh the immediate
和 第二 那 这 苦难 的 非 - 成就 会 胜过 这 即时
['pleʒəz] [ɒv; əv] ['dæliɪŋ] .
pleasures of dallying .
快乐 的 磨蹭 .

其次，未能取得成就的痛苦将超过拖延带来的即时快乐。

[ɪf] [ðɪs] ['θɪəri] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['siːkrət]
If this theory were not indestructible , for reasons connected with the secret
如果 这 理论 是 不是 坚不可摧 , 为了 原因 连接 和 这 秘密
['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] ,
nature of humanity ,
自然 的 人类 ,

如果这个理论并非坚不可摧，原因与人性的隐秘本质有关，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['kjuːmjələtɪv] ['bætərɪŋ]
it would probably have been destroyed long ago by the mere cumulative battering
它 会 大概 有 到过 损毁 长的 前 经过 这 仅仅 累计 殴打
[ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] .
of experience .
的 经验 .

它很可能早就被经验的不断积累和打击摧毁了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] [ɪz] ['evriweə(r)] ['θɪkli] ['dɒtɪd] [wɪð] [əʊld] [men] [huː] [hæv; həv]
For the earth's surface is everywhere thickly dotted with old men who have
为了 这 地球的 表面 是 到处 浓密 虚线 和 老的 男人 WHO 有
[ə'tʃiːvd] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
achieved ambition ,
已达成 志向 ,

因为地球表面到处都密密麻麻地散布着许多功成名就的老人，

[əʊld] [men] [drentʃt] [ɪn] ['lʌkʃəri] , [əʊld] [men] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [mɒnt] [blæŋk] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'θrəʊ] ,
old men drenched in luxury , old men as safe as Mont Blanc from overthrow ,
老的 男人 湿透了 在 奢华 , 老的 男人 作为 安全的 作为 蒙特 布兰克 从 推翻 ,

沉浸于奢华之中的老人，如同勃朗峰般安然无恙，免遭推翻。

[əʊld] [men] [wɪð] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] ['kæmlz] , [əʊld] [men] [huː] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] ['evə(r)]
old men with the health of camels , old men who know more than anybody ever
老的 男人 和 这 健康 的 骆驼 , 老的 男人 WHO 知道 更多的 比 任何人 曾经
[njuː] [bɪ'fɔː(r)] ,
knew before ,
知道 前 ,

身体像骆驼一样健康的老人，知识渊博得前人无暇的老人。

[əʊld] [men] [huːz] [nɒd] [kæn; kən] ['ruːɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv] ['reɪlrəʊd] ,
old men whose nod can ruin a thousand miles of railroad ,
老的 男人 谁 点头 能 废墟 一个 千 英里 的 铁路 ,

那些老家伙，一个点头就能毁掉千里铁路。

[ænd; ənd][əʊld][men] [wɪð] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [snəʊ] ; [bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['hæpi]
and old men with consciences of pure snow ; but who are not happy
和 老的 男人 和 良心 的 纯的 雪 ; 但 WHO 是 不是 快乐的
[ænd; ənd] ['kænɒt] [ɪn'dʒɔɪ][laɪf] .
and cannot enjoy life .
和 不能 享受 生活 .

还有那些良心纯洁如雪的老人；但他们并不快乐，也无法享受生活。

[ðə; ði] ['θɪəri] , [haʊ'evə(r)] , [dʌz] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] ,
The theory , however , does happen to be indestructible ,
这 理论 , 然而 , 做 发生 到 是 坚不可摧 ,

然而，这个理论恰恰是坚不可摧的。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][əʊld][eɪdʒ][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lɒŋ] [wei] [ɒf] ,
partly because old age is such a terrible long way off ,
部分 因为 老的 年龄 是 这样的 一个 糟糕的 长的 方式 离开 ,

部分原因是老年还遥遥无期，令人恐惧。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɒnɪstli] [bɪ'liːv] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv]
partly because the young honestly believe themselves to have a monopoly of
部分 因为 这 年轻的 诚实地 相信 他们自己 到 有 一个 垄断 的
['wɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ,

部分原因是年轻人真心认为自己垄断了智慧。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] [pleɪn][mæn][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]
partly because every plain man is convinced that his case will be different from
部分 因为 每一个 清楚的 男人 是 确信 那 他的 案件 将要 是 不同的 从
[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [keɪsɪz] ,
all the other cases ,
全部 这 其他 案例 ,

部分原因是每个普通人都坚信自己的案子会与其他所有案子都不同。

[ænd; ənd] ['tʃiːfli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn'devə(r)] — [nɒt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn'devə(r)] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['eni]
and chiefly because endeavour — not any particular endeavour , but rather any
和 主要 因为 努力 — 不是 任何 特别的 努力 , 但 相当 任何
[ɪn'devə(r)] !
endeavour !
努力 !

主要是因为努力——不是任何特定的努力，而是任何努力！

— [ɪz][ə; eɪ]['hæbɪt] [ðæt] [ˌkɔːri'spɔnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [prə'faʊnd] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [mæn] .
— is a habit that corresponds to a very profound instinct in the plain man .
— 是 一个 习惯 那 对应 到 一个 非常 深刻的 本能 在 这 清楚的 男人 .

——是一种与普通人内心深处某种非常深刻的本能相符的习惯。

[səʊ][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌtɪmbʌk'tuː] [æz; əz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [rɪ'zɔːt] [rɪ'meɪnz] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnɪm'peəd]
So the reputation of Timbuctoo as a pleasure resort remains entirely unimpaired
所以 这 名声 的 廷巴克图 作为 一个 乐趣 采取 遗迹 完全 未受损
,
,
,

因此，廷巴克图作为度假胜地的声誉丝毫未受影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlgrəmɪdʒz] [kən'tɪnjuː] [wɪð] [ˌʌnə'beɪtɪd] ['ɜːnɪstnəs] .
and the pilgrimages continue with unabated earnestness .
和 这 朝圣 继续 和 持续不断 认真 .

朝圣活动依然如火如荼地进行着。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['pærəmaʊnt]['riːz(ə)n][waɪ][ðə; ði]['pɪlgrəmɪdʒz][ʃʊd; ʃəd]['kən'tɪnjuː] .
And there is another and a paramount reason why the pilgrimages should continue .
和 那里 是 其他 和 一个 派拉蒙 原因 为什么 这 朝圣 应该 继续 .

朝圣活动应该继续下去还有另一个至关重要的原因。

[ðə; ði][tuː][men][ɪn][ðə; ði]['pærəb(ə)l][bəʊθ][sed][ðæt][ðeɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][stɑːt] — [ænd; ənd][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][raɪt] .
The two men in the parable both said that they just had to start — and they were right .
这 二 男人 在 这 寓言 两个都 说 那 他们 只是 有 到 开始 — 和 他们 是 正确的 .

寓言中的两个人都说他们必须开始行动——他们说得没错。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][stɑːt] , [ænd; ənd] , [wʌns]['stɑːtɪd] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][kiːp]['gəʊɪŋ] .
We have to start , and , once started , we have to keep going .
我们 有 到 开始 , 和 , 一次 开始 , 我们 有 到 保持 去 .

我们必须开始，而且一旦开始，就必须坚持下去。

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ]['sʌmweə(r)] .
We must go somewhere .
我们 必须 去 某处 .

我们必须去某个地方。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]['stɑrtɪŋ][wiː; wi][hæv; həv]['naɪðə(r)][ðə; ði][sə'gæsəti][nɔː(r)][ðə; ði]['leʒə(r)][tuː; tə][ɪn'vent][freʃ]['pleɪsɪz][tuː; tə][stɑːt][fɔː(r); fə(r)] ,
And at the moment of starting we have neither the sagacity nor the leisure to invent fresh places to start for ,
和 在 这 片刻 的 开始 我们 有 两者都不 这 睿智 也不 这 闲暇 到 发明 新鲜的 地方 到 开始 为了 ,

而到了起步之时，我们既没有足够的智慧，也没有足够的闲暇去创造新的起点。

[ɔː(r)][tuː; tə][kʌt][njuː][pɑːðz] .
or to cut new paths .
或者 到 切 新的 路径 .

或者开辟新道路。

['evribɒdi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌtɪmbʌk'tuː] ; [ðə; ði][rəʊdz][ɑː(r); ə(r)][wel][mɑːkt] .
Everybody is going to Timbuctoo ; the roads are well marked .
大家 是 去 到 廷巴克图 ; 这 道路 是 出色地 标记 .

大家都要去廷巴克图；道路标识很清晰。

[ænd; ənd][ðə; ði][pleɪn][mæn] , [wɪð][hɪz; ɪz]['ɒnə(r)][ɒv; əv]['biːɪŋ][pɪ'kjuːliə(r)] , [sets][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ˌtɪmbʌk'tuː]['ɔːlsəʊ] ,
And the plain man , with his honour of being peculiar , sets out for Timbuctoo also ,
和 这 清楚的 男人 , 和 他的 荣誉 的 存在 奇特 , 套 出去 为了 廷巴克图 还 ,

而那位相貌平平的人，也以他特立独行的荣誉为荣，启程前往廷巴克图。

['fɒləʊɪŋ][ðə; ði]['saɪnˌpəʊsts] .
following the signposts .
下列的 这 路标 .

跟着路标走。

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][nɒt][ə'raɪvɪŋ][kiːps][hɪm][ɒn][ðə; ði][trɒt] ,
The fear of not arriving keeps him on the trot ,
这 害怕 的 不是 抵达 保持 他 在 这 小跑 ,

害怕无法到达目的地让他不停地奔跑。

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [kiːps] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv]
the fear of the unknown keeps him in the middle of the road and out of
这 害怕 的 这 未知 保持 他 在 这 中间 的 这 路 和 出去 的
[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
the forest on either side of it ,
这 森林 在 任何一个 边 的 它 ,

对未知的恐惧让他始终待在路中央，而不是路两旁的森林里。

[ænd; ənd][həʊp] [kiːps] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] .
and hope keeps up his courage .
和 希望 保持 向上 他的 勇气 .

希望支撑着他的勇气。

[wɪl] ['eni]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɒrəl][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][step]
Will any member of the Society for the Suppression of Moral Indignation step
将要 任何 成员 的 这 社会 为了 这 抑制 的 道德 愤慨 步
['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['hiːtɪdli] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði][pleɪn][mæn] [wɪð] ['kʌlpəb(ə)l] ['fuːlɪʃnəs] ,
forward and heatedly charge the plain man with culpable foolishness ,
向前 和 激烈地 收费 这 清楚的 男人 和 有罪的 愚蠢 ,

道德义愤抑制协会的成员们，会有人站出来，义愤填膺地指责这位普通人犯了应受谴责的愚蠢行为吗?

['ɪgnərəns] , [ɔː(r)] [ˌgʌlə'bɪləti] ;
ignorance , or gullibility ;
无知 , 或者 轻信 ;

无知，或轻信;

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [wɪð] ['kaʊədɪs] [ɪn] [nɪ'glektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
or even with cowardice in neglecting to find a convincing answer to the
或者 甚至 和 怯懦 在 疏忽 到 寻找 一个 令人信服的 回答 到 这
[ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ?
fundamental question about the other end of his life ?
基本的 问题 关于 这 其他 结尾 的 他的 生活 ?

甚至因为懦弱而不敢去寻找关于他生命终点的根本问题的令人信服的答案?

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðeə(r)][ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
There is , however ,
那里 是 , 然而 ,

然而，确实存在这种情况。

[ə; eɪ] [θɜːd] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ɪz] [les] [ʌn'ɑːnsərəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði]
a third form of the fundamental question which is less unanswerable than the
一个 第三 形式 的 这 基本的 问题 哪个 是 较少的 无法回答 比 这
[tuː] [fɔːmz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] .
two forms already mentioned .
二 表格 已经 提及 .

基本问题的第三种形式，比前面提到的两种形式更容易回答。

[ðə; ði][pleɪn][mæn] [meɪ] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt]
The plain man may be excused for his remarkable indifference as to what
这 清楚的 男人 可能 是 已原谅 为了 他的 卓越 漠不关心 作为 到 什么
[hɪz; ɪz]['leɪbə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tiːdiəm] [wɪl] [geɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪm] “ ['leɪtə(r)][ɒn] ,
his labour and his tedium will gain for him “ later on ,
他的 劳动 和 他的 乏味 将要 获得 为了 他 “ 之后 在 ,
对于一个普通人来说，他对于自己的劳动和枯燥乏味将来会给他带来什么好处，表现出的漠不关心是可以理解的。

" [wen] " ['leɪtə(r)][ɒn] " [miːnz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] [ɔː(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [hens] .
" when " later on " means beyond the grave or thirty years hence .
" 什么时候 " 之后 在 " 方法 超过 这 严重 或者 三十 年 因此 .

"以后"指的是死后或三十年后。

[bʌt; bət][wiː; wi][lɪv; laɪv]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
But we live also in the present ,
但 我们 居住 还 在 这 展示 ,

但我们也生活在当下,

[ænd; ənd] [ɪf] ['prɒpə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
and if proper existence is a compromise between the claims of the present
和 如果 恰当的 存在 是 一个 妥协 之间 这 索赔 的 这 展示
[ænd; ənd][ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdəd] ,
and the claims of the future the present must be considered ,
和 这 索赔 的 这 未来 这 展示 必须 是 经过考虑的 ,

如果说恰当的存在是当下诉求与未来诉求之间的一种妥协，那么当下就必须被考虑在内。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [mæn] [ɔːt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][tuː; tə][ɑːsk] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kwestʃən] [ɪn]
and the plain man ought surely to ask himself the fundamental question in
和 这 清楚的 男人 应该 一定 到 问 他自己 这 基本的 问题 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːm] [æz; əz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
such a form as the following :
这样的 一个 形式 作为 这 下列的 :

而普通人当然应该以如下形式问自己这个根本问题:

" [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] — [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] — [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['taɪəsəm] .
" I am now — this morning — engaged in something rather tiresome .
" 我 是 现在 — 这 早晨 — 已订婚的 在 某物 相当 令人厌烦 .

"今天早上，我正在做一件相当令人厌烦的事情。"

[wɒt] [duː; də][ai][stænd][tuː; tə][geɪn][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ðɪs] [wiːk] — [nekst]
What do I stand to gain by it this evening , to - morrow , this week — next
什么 做 我 站立 到 获得 经过 它 这 晚上 , 到 - 明天 , 这 星期 — 下一个
[wiːk] ?
week ?
星期 ?

今晚、明天、本周、下周，我这样做能得到什么好处?

" [ɪn] [ðɪs] [fɔːm] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kwestʃən] , [wʌns] [pʊt] , [kæn; kən][biː; bi] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːnsə(r)d]
" In this form the fundamental question , once put , can be immediately answered
" 在 这 形式 这 基本的 问题 , 一次 放 , 能 是 立即地 回答
[baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][baɪ] [ɪk'sperɪmənt] .
by experience and by experiment .
经过 经验 和 经过 实验 .

"在这种形式下，一旦提出根本问题，就可以立即通过经验和实验来回答。"

[bʌt; bət] [dʌz] [ðə; ði] [pleɪn] [mæn] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
But does the plain man put it ?
但 做 这 清楚的 男人 放 它 ?

但普通人会这么说吗?

[ai] [miːn] — [dʌz] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] ?
I mean — does he put it seriously and effectively ?
我 意思是 — 做 他 放 它 严重地 和 有效地 ?

我的意思是——他表达得认真有效吗?

[ai] [θɪŋk] [ðæt] ['veri] ['ɒf(ə)n] , [ɪf] [nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] .
I think that very often , if not as a general rule , he does not .
我 思考 那 非常 经常 , 如果 不是 作为 一个 一般的 规则 , 他 做 不是 .

我认为，即使不是普遍规律，他也经常不会这样做。

[hiː; hi] [meɪ] — [ɪn][fækt][hiː; hi] [dʌz] — ['gluːmɪli] [ænd; ənd] ['sævɪdʒli] ['mʌtə(r)] : “ [wɒt] ['pleʒə(r)] [duː; də][ai][get] [aʊt][ɒv; əv][laɪf] ?

He may — in fact he does — gloomily and savagely mutter : “ What pleasure do I get out of life ?

他 可能 — 在 事实 他 做 — 阴郁地 和 野蛮地 低声 : “ 什么 乐趣 做 我 得到 出去 的 生活 ?

他可能会——事实上他确实会——阴郁而残酷地喃喃自语：“我从生活中得到了什么乐趣呢？”

” [bʌt; bət][hiː; hi][feɪlz][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɒn][ə; eɪ][klɪə(r)]['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm][hɪm'self] ,

” But he fails to insist on a clear answer from himself ,

” 但 他 失败 到 坚持 在 一个 清除 回答 从 他自己 ,

但他却未能坚持从自己身上得到一个明确的答案。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [əb'teɪnz] [ə; eɪ][klɪə(r)]['ɑːnsə(r)] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði]['kændɪd] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

and even if he obtains a clear answer — even if he makes the candid admission ,

和 甚至 如果 他 获得 一个 清除 回答 — 甚至 如果 他 制作 这 坦率 入学 ,

即使他得到了明确的答案——即使他坦诚地承认了这一点，

“ [nəʊ] ['pleʒə(r)] , ” [ɔː(r)] “ [nɒt] [ɪ'nʌf] ['pleʒə(r)] ” — ['iːv(ə)n]

“ No pleasure , ” or “ Not enough pleasure ” — even

“ 不 乐趣 , ” 或者 “ 不是 足够的 乐趣 ” — 甚至

“没有快乐”，或者“快乐不够”——即使

[ðen] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] [nɒt][ɪn'sɪst][ɒn] ['mɔdifaiŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

then he usually does not insist on modifying his life in accordance with the answer .

然后 他 通常 做 不是 坚持 在 修改 他的 生活 在 根据 和 这 回答 .

那么他通常不会坚持按照答案来改变自己的生活。

[hiː; hi][gəʊz][ɒn] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [taʊnz] [ænd; ənd][əʊ'eɪsiːz][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌtɪmbʌk'tuː] .

He goes on ignoring all the interesting towns and oases on the way to his Timbuctoo .

他 去 在 忽略 全部 这 有趣的 城镇 和 绿洲 在 这 方式 到 他的 廷巴克图 .

他继续无视前往廷巴克图途中所有有趣的城镇和绿洲。

[ɪk'sesɪvli] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ə'baʊt] ['fjuːtʃə(r)][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [tuː] ['breθləsli] [pri'ɒkjupaɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

Excessively uncertain about future joy , and too breathlessly preoccupied to think about joy in the present ,

过度 不确定 关于 未来 喜悦 , 和 也 气喘吁吁 心事重重 到 思考 关于 喜悦 在 这 展示 ,

对未来的快乐过度不确定，又忙于其他事情而无暇顾及当下的快乐。

[hiː; hi][dʒʌst] [draɪvz] ['ɒbstɪnətli] [ə'hed] , ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] .

he just drives obstinately ahead , rather like a person in a trance .

他 只是 驱动 顽固地 前方 , 相当 喜欢 一个 人 在 一个 发呆 .

他就像着了魔一样，固执地向前开。

['sɪŋgjələ(r)] [kən'dʌkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] [praidɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] ['kɒmən] [sens] !

Singular conduct for a plain man priding himself on common sense !

单数 执行 为了 一个 清楚的 男人 骄傲 他自己 在 常见的 感觉 !

对于一个自诩头脑清醒、平凡无奇的人来说，这真是不同寻常的行为！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] [mæn] , [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] ,
For the case of the plain man , conscientious and able ,
为了 这 案件 的 这 清楚的 男人 ， 尽责的 和 有能力的 ，

对于一个普通人而言，如果他认真负责且能力出众，

[kæn; kən]['əʊnli] [tuː] ['friːkwəntli] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp] [ðʌs] :
can only too frequently be summed up thus :
能 仅有的 也 频繁地 是 总结 向上 因此 ：

这种情况往往可以概括为：

[feɪst] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
Faced with the problem of existence ,
面对 和 这 问题 的 存在 ，

面对生存问题，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['pɒsəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['prez(ə)nt]
which is the problem of combining the largest possible amount of present
哪个 是 这 问题 的 结合 这 最大 可能的 数量 的 展示
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['pɒsəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
satisfaction with the largest possible amount of security in the future ,
满意 和 这 最大 可能的 数量 的 安全 在 这 未来 ，

这个问题就是如何在尽可能获得最大程度的当前满足感的同时，又能尽可能获得最大程度的未来保障。

[hiː; hi][hæz; həz]['edʒukeɪtɪd][hɪm'self]['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['edʒukeɪtɪd][hɪm'self] ['speʃəli]
he has educated himself generally , and he has educated himself specially
他 有 受过教育 他自己 一般来说 ， 和 他 有 受过教育 他自己 特别
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [prə'feʃn] [ɔː(r)] [treɪd] ;
for a particular profession or trade ;
为了 一个 特别的 职业 或者 贸易 ；

他接受了全面的教育，也接受了某一特定职业或行业的专门教育；

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɔː(r)] [treɪd] ,
he has adopted the profession or trade ,
他 有 已采用 这 职业 或者 贸易 ，

他选择了该职业或行业。

[wɪð] [ɔːl] [ɪts] [rɪsks] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] — [rɪsks] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [ɪn'vɒlv]
with all its risks and responsibilities — risks and responsibilities which often involve
和 全部 它是 风险 和 职责 — 风险 和 职责 哪个 经常 涉及
[ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ;
the felicity of others ;
这 费利西蒂 的 其他的 ；

以及随之而来的各种风险和责任——这些风险和责任往往涉及他人的幸福；

[hiː; hi][hæz; həz] [baʊnd] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][laɪf] , ['ɔːlməʊst] [ɪ'revəkəbli] ;
he has bound himself to it for life , almost irrevocably ;
他 有 边界 他自己 到 它 为了 生活 ， 几乎 不可逆转地 ；

他已终生受其约束，几乎不可逆转；

[hiː; hi] ['leɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['meni] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
he labours for it so many hours a day ,
他 劳动 为了 它 所以 许多 小时 一个 天 ，

他每天为此辛勤劳作好几个小时，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɒkjupaɪz] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] ['aʊəz] [mɔː(r)] .
and it occupies his thoughts for so many hours more .
和 它 占据 他的 想法 为了 所以 许多 小时 更多的 .

这件事占据了他好几个小时的思绪。

['fɜːðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [kwest] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [waɪf]
Further , in the quest of satisfaction , he has taken a woman to wife
更远 ， 在 这 寻求 的 满意 ， 他 有 已采取 一个 女士 到 妻子
[ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd] ['tʃɪldrən] .
and has had children .
和 有 有 孩子们 .

此外，为了追求满足感，他娶妻生子。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [nəʊt] ['fræŋkli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [praɪm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['mæriɪŋ]
And here it is well to note frankly that his prime object in marrying
和 这里 它 是 出色地 到 笔记 坦率地说 那 他的 主要的 目的 在 结婚
[wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['wʊmənz] ['hæpinəs] ,
was not the woman's happiness ,
曾是 不是 这 女性的 幸福 ，

坦白地说，值得注意的是，他结婚的首要目的并不是让女人幸福。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] ,
but his own , and that the children came ,
但 他的 自己的 ， 和 那 这 孩子们 来了 ，

但他自己的孩子来了，孩子们也来了。

[nɒt][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi]['dʒɒli]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] , [bʌt; bət][æz; əz] [ɛkst'ɛnʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]
not in order that they might be jolly little creatures , but as extensions of the
不是 在 命令 那 他们 可能 是 快乐的 小的 生物 ， 但 作为 扩展 的 这
['fɑː.ðərz] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .
father's individuality .
父亲的 个性 .

不是为了让他们成为快乐的小家伙，而是为了让他们成为父亲个性的延伸。

[ðə; ði] [həʊm] , [ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] ['grædʒuəli] [kən'strʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['sekənd(ə)ri] ['biːɪŋs] ,
The home , the environment gradually constructed for these secondary beings ,
这 家 ， 这 环境 逐步地 建造 为了 这些 次要 生物 ，
[k'ɒnstɪtjˌuːts] [ə'nʌðə(r)] ['kɒmpleks] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,
constitutes another complex organization ,
构成 其他 复杂的 组织 ，

家，这个逐渐为这些次要生命体构建的环境，构成了另一个复杂的组织。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌsuːpərɪm'pəʊz] [ɒn][ðə; ði]['kɒmpleks] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [ɔː(r)] [treɪd] ,
which he superimposes on the complex organization of his profession or trade ,
哪个 他 叠加 在 这 复杂的 组织 的 他的 职业 或者 贸易 ，

他将其叠加到他所属职业或行业的复杂组织之上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪn] [hæz; həz][tuː; tə] ['kæri] [ænd; ənd]['vaɪtəˌlaɪz][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and his brain has to carry and vitalize the two of them .
和 他的 脑 有 到 携带 和 活力 这 二 的 他们 .

他的大脑必须承载并维持这两个人的运转。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [ɑː(r); ə(r)] [əb'zɔːbd] ,
All his energies are absorbed ,
全部 他的 能量 是 吸收 ，

他的所有精力都被吸收了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əb'zɔːbd] [səʊ] ['ʌtəli] [ðæt] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)][hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk]
and they are absorbed so utterly that once a year he is obliged to take
和 他们 是 吸收 所以 完全地 那 一次 一个 年 他 是 有义务 到 拿
[ə; eɪ]['hɒlədeɪ] [lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [daʊn] ,
a holiday lest he should break down ,
一个 假期 免得 他 应该 休息 向下 ，

他们如此全神贯注，以至于他每年都必须休假一次，否则他会崩溃。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˌɔːɡənaɪˈzeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɒlədeɪ][ɪz][ˈkɒmpleks][ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːstɪŋ] .
and even the organization of the holiday is complex and exhausting .
和 甚至 这 组织 的 这 假期 是 复杂的 和 精疲力竭 .

就连假期的组织安排也十分复杂繁琐。

[naʊ] [əˈsjuːmɪŋ] — [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [əˈsʌmpʃn] ! — [ðæt] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ɪz] [prəˈvaɪdɪŋ]
Now assuming — a tremendous assumption ! — that by all this he really is providing
现在 假设 — 一个 巨大的 假设 ! — 那 经过 全部 这 他 真的 是 提供
[sɪˈkjʊərəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] ,
security for the future ,
安全 为了 这 未来 ,

现在假设——这是一个非常大胆的假设！——他通过这一切真的是为了保障未来，

[wɒt] [ˈkɒnʃəs] [dəˈrekt] , [ˈpɜːsən(ə)l][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [dʌz] [ðə; ði] [ˈəʊnərəs]
what conscious direct , personal satisfaction in the present does the onerous
什么 有意识的 直接的 , 个人的 满意 在 这 展示 做 这 繁重
[ˈprəʊɡræm] [ˈæktʃuəli] [jiːld] ?
programme actually yield ?
程序 实际上 屈服 ?

这项繁重的计划究竟能带来哪些当下的、直接的、个人的满足感?

[ai][ədˈmɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [jiːldz] [ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [səʊl]
I admit that it yields the primitive satisfaction of keeping body and soul
我 承认 那 它 产量 这 原始 满意 的 保持 身体 和 灵魂
[təˈɡeðə(r)] .
together .
一起 .

我承认，它能带来身心合一的原始满足感。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhɔtəntɔt] [ɪn][ə; eɪ] [krɑːl] [ɡets] [ðə; ði] [seɪm] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æt; ət] [les] [ɪkˈspens] .
But a Hottentot in a kraal gets the same satisfaction at less expense .
但 一个 霍屯督人 在 一个 克拉尔 获得 这 相同的 满意 在 较少的 费用 .

但是，住在畜栏里的霍屯督人也能以更少的代价获得同样的满足感。

[ai][ədˈmɪt][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [ˌθɪəˈretɪkli] [tuː; tə] [jiːld] [ðə; ði] [ˈkɒnʃəs] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [wɪtʃ]
I admit also that it ought theoretically to yield the conscious satisfaction which
我 承认 还 那 它 应该 理论上 到 屈服 这 有意识的 满意 哪个
[əˈkʌmp(ə)niz] [ˈeni] [səˈsteɪnd] [ˈefət] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæk(ə)ltɪz] .
accompanies any sustained effort of the faculties .
伴随 任何 持续 努力 的 这 学院 .

我也承认，从理论上讲，它应该能带来持续努力所带来的那种有意识的满足感。

[ai][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ɪn][fækt][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [jiːld] [ðɪs] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
I deny that in fact it does yield this satisfaction ,
我 否定 那 在 事实 它 做 屈服 这 满意 ,

我否认它实际上确实能带来这种满足感。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz] [tuː] [ˈbɪzi] [ˈevə(r)][tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈtreʒəz] [ɒv; əv]
for the reason that the man is too busy ever to examine the treasures of
为了 这 原因 那 这 男人 是 也 忙碌的 曾经 到 检查 这 宝藏 的
[hɪz; ɪz] [səʊl] .
his soul .
他的 灵魂 .

因为这个人太忙了，根本无暇审视自己灵魂的宝藏。

[ænd; ənd] [wɒt] [els] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [jiːld] ?
And what else does it yield ?
和 什么 别的 做 它 屈服 ?

它还能带来什么?

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['ʌðə(r)] [ɪ'miːdiət] [end] [ɪz] [ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] ['træveɪl] ['biːɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] ?
For what other immediate end is the colossal travail being accomplished ?
为了 什么 其他 即时 结尾 是 这 庞大 劳作 存在 完成 ?

除了这个直接目的之外，这项巨大的努力究竟是为了什么？

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ænd; ənd] [dʌz] , [ə'kɜː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [mæn] [ɪz] ['præktɪsɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkælɪs'θenɪks] ,
Well , it may , and does , occur that the plain man is practising physical and intellectual calisthenics ,
出色地 , 它 可能 , 和 做 , 发生 那 这 清楚的 男人 是 练习 身体的 和 知识分子 徒手体操 ,

嗯，普通人进行体能和智力方面的锻炼，这种情况确实可能发生，而且也确实存在。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [vɑːst] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ʃɪps] [ænd; ənd] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
and running a vast business and sending ships and men to the horizons of the earth ,
和 跑步 一个 广阔的 商业 和 发送 船舶 和 男人 到 这 地平线 的 这 地球 ,

经营着庞大的商业帝国，并将船只和人员派往地球的各个角落。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑːk] ,
and keeping a home in a park ,
和 保持 一个 家 在 一个 公园 ,

在公园里拥有一处住所，

[ænd; ənd] ['ɒsɪleɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræpɪd] ['ʃʌt(ə)l] ['deɪli] [bɪ'twiːn] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [həʊm] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪts] ,
and oscillating like a rapid shuttle daily between office and home , and lying awake at nights ,
和 振荡 喜欢 一个 迅速的 穿梭 日常的 之间 办公室 和 家 , 和 说谎 醒 在 夜晚 ,

每天像穿梭巴士一样在办公室和家之间来回奔波，晚上辗转难眠。

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] , [ænd; ənd] ['steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [helθ] ,
and losing his eyesight and his digestion , and staking his health ,
和 输 他的 视力 和 他的 消化 , 和 质押 他的 健康 ,

他不仅失去了视力和消化功能，还危及了自己的健康。

[ænd; ənd] ['rɪskɪŋ] ['mɪzəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['biːɪŋs] [huːm] [hiː; hi] [英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]] , [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəniz] ,
and risking misery for the beings whom he cherishes , and enriching insurance companies ,
和 冒险 苦难 为了 这 生物 谁 他 珍惜 , 和 丰富的 保险 公司 ,

他冒着让所爱之人遭受痛苦的风险，却让保险公司发了财。

[ænd; ənd] [prə'vaɪdɪŋ] [dʒɔɪ] - [raɪdz] [fɔː(r); fə(r)] [naɪs] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huːm] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [siːn] — [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] ['prɒfɪt] [ˌðeə'frɒm] [ɪz] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [gɒlf] [wɪð] [ə; eɪ] [friː] [maɪnd] [wʌns] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,
and providing joy - rides for nice young women whom he has never seen — and all his present profit therefrom is a game of golf with a free mind once a fortnight ,
和 提供 喜悦 - 骑行 为了 好的 年轻的 女性 谁 他 有 绝不 已见 — 和 全部 他的 展示 利润 由此 是 一个 游戏 的 高尔夫球 和 一个 自由的 头脑 一次 一个 两星期 ,

他为素未谋面的漂亮年轻女性提供兜风服务——而他目前从中获得的全部收益，仅仅是每两周一次与心无旁骛的女士们打高尔夫球的机会。

[ɔ:(r)][hɑ:f][æn; ən] ['aʊərz] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [fri:] [maɪnd][wʌns][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)] [səʊ] ,
or half an hour's intimacy with his wife and a free mind once a week or so ,
或者 一半 一个 小时 亲密关系 和 他的 妻子 和 一个 自由的 头脑 一次 一个 星期 或者 所以 ,

或者每周抽出半小时左右的时间，与妻子享受亲密时光，并拥有自由的心灵。

[ɔ:(r)][ə; eɪ][ten] ['mɪnɪts] - ['dju:əl] [wɪð] [ðæt] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fri:] [maɪnd][ɒn] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['i:vnɪŋ] !
or a ten minutes ' duel with that daughter of his and a free mind on an occasional evening !
或者 一个 十 分钟 - 决斗 和 那 女儿 的 他的 和 一个 自由的 头脑 在 一个 偶然 晚上 !

或者在偶尔的夜晚，和他那心无旁骛的女儿来一场十分钟的决斗！

[neɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ə'kɜ:(r)] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] ['fɔ:ti] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪn'ses(ə)nt] ['leɪbə(r)] ,
Nay , it may occur that after forty years of incessant labour ,
不 , 它 可能 发生 那 后 四十 年 的 不停歇 劳动 ,

不，或许经过四十年的不懈努力，

[ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][æn; ən][ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['kɒnʃəs] [fʌn] ['kʌmz] [ɪn] ,
in answer to an inquiry as to where the genuine conscious fun comes in ,
在 回答 到 一个 询问 作为 到 在哪里 这 真的 有意识的 乐趣 来 在 ,

当被问及真正的、有意识的乐趣从何而来时，

[hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] ['əʊnli][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] : “ [wel] , [wen] [ai][hæv; həv][taɪm] ,
he has the right only to answer : “ Well , when I have time ,
他 有 这 正确的 仅有的 到 回答 : “ 出色地 , 什么时候 我 有 时间 ,

他只能回答：“嗯，等我有时间的时候，

[ai] [teɪk] [ðə; ði][dɒg] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] .
I take the dog out for a walk .
我 拿 这 狗 出去 为了 一个 走 .

我带狗出去散步。

[ai][ɪn'dʒɔɪ] ['lɑ:rkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][dɒg] .
I enjoy larking with the dog .
我 享受 嬉戏 和 这 狗 .

我喜欢和狗狗一起玩耍。

” [ðə; ði]['estɪməb(ə)l] [pleɪn] [mæn] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [self] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
” The estimable plain man , with his horror of self - examination ,
” 这 可估量的 清楚的 男人 , 和 他的 恐怖 的 自己 - 考试 ,

“这位令人尊敬的普通人，由于害怕自我反省，

[ɪz][æpt][tu:; tə] [fə'get] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [end][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [mi:nz] .
is apt to forget the immediate end of existence in the means .
是 易于 到 忘记 这 即时 结尾 的 存在 在 这 方法 .

容易在追求目标的过程中忘记存在的直接目的。

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] , [ðæt] [wen] [ðə; ði][fɜ:st] ['dɪstənt] [end] — [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)][əʊld][eɪdʒ] — [ə'prəʊtʃɪz] [ə'tʃi:vmənt] ,
And so much so , that when the first distant end — that of a secure old age — approaches achievement ,
和 所以 很多 所以 , 那 什么时候 这 第一的 遥远 结尾 — 那 的 一个 安全的 老的 年龄 — 方法 成就 ,

正因如此，当第一个遥远的目标——安享晚年——即将实现时，

[hi:; hi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [əd'mɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ə'tʃi:vd] ,
he is incapable of admitting it to be achieved ,
他 是 无法 的 承认 它 到 是 已达成 ,

他无法承认这件事已经实现。

[ænd; ənd][gəʊz][ɒn] ['wʌriɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [miːnz] — [frɒm; frəm]['sɪmp(ə)l]['hæbɪt] !
and goes on worrying and worrying about the means — from simple habit !
和 去 在 令人担忧 和 令人担忧 关于 这 方法 — 从 简单的 习惯 !

并且出于简单的习惯，不断地为手段忧虑！

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [əd'mɪt][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [end] , [ænd; ənd]
And when he does admit the achievement of the desired end , and
和 什么时候 他 做 承认 这 成就 的 这 想要的 结尾 , 和
[ə'bændən][ðə; ði] [miːnz] ,
abandons the means ,
放弃 这 方法 ,

当他承认已经达到预期目的，并放弃了使用手段时，

[hiː; hi][hæz; həz][səʊ]['bædli] [prɪ'peəd] [hɪm'self][tuː; tə] ['relɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [end] [ðæt] [ðə; ði][mɪə(r)]
he has so badly prepared himself to relish the desired end that the mere
他 有 所以 糟糕 准备 他自己 到 尽情享用 这 想要的 结尾 那 这 仅仅
[tʃeɪndʒ] [kɪlz] [hɪm] !
change kills him !
改变 杀戮 他 !

他为享受最终的胜利做好了万全的准备，以至于仅仅是改变就足以让他崩溃！

[hɪz; ɪz] ['epɪtɑːf] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] : “ [hɪə(r)][laɪz][ðə; ði][pleɪn][mæn][ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] ,
His epitaph ought to read : “ Here lies the plain man of common sense ,
他的 墓志铭 应该 到 读 : “ 这里 谎言 这 清楚的 男人 的 常见的 感觉 ,

他的墓志铭应该写成：“这里长眠着一位朴实无华、富有常识的人。”

[huːz] [laɪf][wɒz; wəz][ɔːl] [miːnz] [ænd; ənd][nəʊ][end] .
whose life was all means and no end .
谁 生活 曾是 全部 方法 和 不 结尾 .

他的一生只有手段，没有目的。

” [ə; eɪ] ['remədi] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] ['faɪndɪŋ] .
” A remedy will be worth finding .
” 一个 补救 将要 是 值得 寻找 .

“找到解决办法是值得的。”

[ˌaɪ 'aɪ] - [ðə; ði] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)]
II - THE TASTE FOR PLEASURE
二 - 这 品尝 为了 乐趣

二、对享乐的追求

[ai]
I
我

我

[wʌn] ['iːvnɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['hæpən] —
One evening — it is bound to happen in the evening when it does happen —
一 晚上 — 它 是 边界 到 发生 在 这 晚上 什么时候 它 做 发生 —
[ðə; ði][pleɪn][mæn] [huːz] [keɪs] [ai] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['tʃæptə(r)] [wɪl]
the plain man whose case I endeavoured to analyse in the previous chapter will
这 清楚的 男人 谁 案件 我 努力 到 分析 在 这 以前的 章 将要
['sʌd(ə)nli] [ɪk'spləʊd] .
suddenly explode .
突然 爆炸 .

某个晚上——这件事肯定会在晚上发生——我在上一章中试图分析的那个普通人会突然爆发。

[ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] [vɒl'keɪnəʊ] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['plæsɪd][ænd; ənd] [waɪz] [ɪk'stɪəriə(r)] [wɪl] [bɜːst] [fɔːθ] ,
The smouldering volcano within that placid and wise exterior will burst forth ,
这 闷烧 火山 之内 那 平静 和 明智的 外部的 将要 爆裂 前进 ,

那平静睿智的外表下，隐藏着一座熊熊燃烧的火山，终将爆发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði][hɒt]['lɑ:və][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and the surrounding country will be covered with the hot lava of his

和 这 周围 国家 将要 是 涵盖 和 这 热的 岩浆 的 他的

[ɪ'mens] ['hɪd(ə)n] ['gri:vəns] .

immense hidden grievance .

巨大 隐 不满 .

而周围的国家将被他巨大而隐秘的怨恨所形成的滚烫岩浆所覆盖。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [deɪ] [hæz; həz] [pə'hæps] [bi:n] [mɑ:kt] [baɪ][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The business day has perhaps been marked by an unusual succession of

这 商业 天 有 也许 到过 标记 经过 一个 异常 演替 的

[ə'nɔiəns] ,

annoyances ,

烦心事 ,

今天的工作日或许被一连串不同寻常的烦心事所困扰。

[ig,zæspə'reiʃən, -,zɑ:s-] , [disə'pɔintmənt] — [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][met][ðem; ðəm] [wɪð] [faɪn]

exasperations , disappointments — but he has met them with fine

恼怒 , 失望 — 但 他 有 遇见 他们 和 美好的

[ˌfɪlə'sɒfɪk] [kɑ:m] ;

philosophic calm ;

哲学 冷静的 ;

他经历过恼怒和失望，但他以极佳的哲学沉着冷静来面对它们；

[fə'ti:g] [hæz; həz][ˌoʊvər'teɪkən][hɪm] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɒt] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪm] ;

fatigue has overtaken him — but it has not overcome him ;

疲劳 有 被超越 他 — 但 它 有 不是 克服 他 ;

他虽然感到疲倦，但并没有被疲倦打败；

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [lɒŋ] [ɔ:'di:l] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] [hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][hɪm'self]

throughout the long ordeal at the office he has remained master of himself

自始至终 这 长的 考验 在 这 办公室 他 有 剩余 掌握 的 他自己

,

,

,

在漫长的职场磨难中，他始终保持着良好的自控力。

[ə; eɪ] ['wʌndrəs] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] .

a wondrous example to the young and the foolish .

一个 奇妙的 例子 到 这 年轻的 和 这 愚蠢 .

给年轻无知的人树立了一个绝佳的榜样。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnɪm'pɔ:t(ə)nt] [ə'kʌrəns] — [seɪ] ,

And then some entirely unimportant occurrence — say ,

和 然后 一些 完全 不重要 发生 — 说 ,

然后发生了一些完全无关紧要的事情——比如说，

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [gɒlf] ['fɔ:səm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['dju:tiz] [fə'bɪd] [hɪm][tu:; tə][ək'sept] —

an invitation to a golf foursome which his duties forbid him to accept —

一个 邀请 到 一个 高尔夫球 四人组 哪个 他的 职责 禁止 他 到 接受 —

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,

a trifle ,

一个 琐事 ,

他收到了一份高尔夫球四人组的邀请，但他的职责不允许他接受——一件小事。

[ə; eɪ] ['nʌθɪŋ] , ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n]

a nothing , comes along and brings about the explosion , in a fashion

一个 没有什么 , 来 沿着 和 带来 关于 这 爆炸 , 在 一个 时尚

[ɪk'sesɪvli] [ˌdɪskən'sɜ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒnlʊkə(r)] ,

excessively disconcerting to the onlooker ,

过度 令人不安 到 这 旁观者 ,

一个虚无缥缈的存在突然出现，引发了爆炸，其方式令旁观者极度不安。

[ænd; ənd][hiː; hi][ik'skleim] , ['æsɪdli] , ['sævɪdʒli] , [wɪð] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['pesɪmɪzəm] :
and he exclaims , acidly , savagely , with a profound pessimism :
和 他 惊呼 , 酸性地 , 野蛮地 , 和 一个 深刻的 悲观主义 :

他尖刻、恶毒地惊呼道，语气中充满了深深的悲观：

“ [wɒt] ['pleʒə(r)] [duː; də][ai][get] [aʊt] [ɒv; əv][laɪf] ?
“ What pleasure do I get out of life ?
“ 什么 乐趣 做 我 得到 出去 的 生活 ?

“我从生活中获得了什么乐趣？”

” [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [ə'brʌpt] ['kwestʃən] ([tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn]['ɑːnsə(r)]) [hiː; hi]
” And in that single abrupt question (to which there is only one answer) he
” 和 在 那 单身的 突然 问题 (到 哪个 那里 是 仅有的 一 回答) 他
[leɪz] [beə(r)][ðə; ði] ['sentrəl] [flɔː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
lays bare the central flaw of his existence .
躺下 裸 这 中央 缺陷 的 他的 存在 .

“而在这一个突如其来的问题（这个问题只有一个答案）中，他暴露了他存在的根本缺陷。”

[ðə; ði] ['ɒnlʊkə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] ,
The onlooker will probably be his wife ,
这 旁观者 将要 大概 是 他的 妻子 ,

旁观者很可能是他的妻子。

[ænd; ənd][ðə; ði][təʊn] [ɪm'plɔɪd] [wɪl] ['prɒbəbli] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sʌmhaʊ] [mɪ'stɪəriəsli] [tuː; tə]
and the tone employed will probably imply that she is somehow mysteriously to
和 这 语气 受雇 将要 大概 意味着 那 她 是 不知何故 神秘地 到
[bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɜːθli] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][wʌn][ʌn'brəʊkən]['sɪəriːz][ɒv; əv]
blame for the fact that his earthly days are not one unbroken series of
责备 为了 这 事实 那 他的 尘世的 天 是 不是 一 未破 系列 的
['dʒɔɪəs] [daɪ'vɜːrʒən] .
joyous diversions .
欢乐 转移 .

而所采用的语气可能暗示，她以某种神秘的方式要为他尘世间并非一帆风顺、充满欢乐的时光这一事实负责。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [pəʊz] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] .
He has no pose to keep up with his wife .
他 有 不 姿势 到 保持 向上 和 他的 妻子 .

他没有摆姿势来跟妻子比肩。

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
And , moreover ,
和 , 而且 ,

而且，

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['kjʊəriəs][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['hɜːtɪŋ]
if he really loves her he will find a certain curious satisfaction in hurting
如果 他 真的 爱 她 他 将要 寻找 一个 肯定 好奇的 满意 在 受伤
[hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
her now and then ,
她 现在 和 然后 ,

如果他真的爱她，他会从偶尔伤害她中获得某种奇特的满足感。

[ɪn] ['biːɪŋ] ['wɪlfəli] [ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
in being wilfully unjust to her ,
在 存在 故意 不公正 到 她 ,

故意对她不公正，

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [hɜːt] [ɔː(r)][biː; bi][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][ə; eɪ][mɪə(r)] [frend] .
as he would never hurt or be unjust to a mere friend .
作为 他 会 绝不 伤害 或者 是 不公正 到 一个 仅仅 朋友 .

因为他绝不会伤害或亏待一个普通朋友。

([ˌhɪər'ɪn] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] !)
(Herein is one of the mysterious differences between love and affection !)
(在此处 是 一 的 这 神秘 差异 之间 爱 和 感情 !)

（这就是爱与感情之间神秘的区别之一！）

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'lɑːmd] [ænd; ənd] ['siːkrətli] [ə'gɑːst] , [æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] .
She is alarmed and secretly aghast , as well she may be .
她 是 惊慌 和 偷偷 惊愕 , 作为 出色地 她 可能 是 .

她感到惊恐万分，内心也暗自震惊，这也不难理解。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][ɪz] ['siːkrətli] [ə'gɑːst] .
He also is secretly aghast .
他 还 是 偷偷 惊愕 .

他内心也感到震惊。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [kən'fest] [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniənt] [fækt] ;
For he has confessed a fact which is an inconvenient fact ;
为了 他 有 坦白 一个 事实 哪个 是 一个 不方便 事实 ;

因为他承认了一个令人不快的真相；

[ænd; ənd]['æŋgləʊ] - ['sæksnz][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnkən'viːniənt] [fækts] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'fɜː(r)]
and Anglo - Saxons have such a horror of inconvenient facts that they prefer
和 盎格鲁 - 撒克逊人 有 这样的 一个 恐怖 的 不方便 事实 那 他们 更喜欢
[tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðəm'selvz] .
to ignore them even to themselves .
到 忽略 他们 甚至 到 他们自己 .

盎格鲁-撒克逊人极其厌恶不合心意的事实，以至于他们宁愿忽略这些事实，甚至对自己也是如此。

[tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ]['æŋgləʊ] - ['sæksnz]
To pretend that things are not what they are is regarded by Anglo - Saxons
到 假装 那 事物 是 不是 什么 他们 是 是 认为 经过 盎格鲁 - 撒克逊人
[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['həʊlsəmnəs] [ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn] ;
as a proof of strength of mind and wholesomeness of disposition ;
作为 一个 证明 的 力量 的 头脑 和 健康 的 处置 ;

盎格鲁-撒克逊人认为，假装事情并非其本来面目，是意志坚强和心性健全的证明；

[waɪl] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪz] [diːmd] [tuː; tə][biː; bi]['aɪðə(r)]
while to admit that things are indeed what they are is deemed to be either
尽管 到 承认 那 事物 是 的确 什么 他们 是 是 被认为 到 是 任何一个
['wiːknəs] [ɔː(r)]['sɪnɪsɪzəm] .
weakness or cynicism .
弱点 或者 玩世不恭 .

而承认事实真相，却被视为软弱或愤世嫉俗。

[ðə; ði] [pleɪn] [mæn][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪnɪk] ; [hiː; hi] [fiːlz] , ['ðeəfɔː(r)] ,
The plain man is incapable of being a cynic ; he feels , therefore ,
这 清楚的 男人 是 无法 的 存在 一个 犬儒 ; 他 感觉 , 所以 ,

平凡的人不可能愤世嫉俗；因此，他觉得，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [meɪks] [hɪm]
that he has been guilty of weakness , and this , of course , makes him
那 他 有 到过 有罪的 的 弱点 , 和 这 , 的 课程 , 制作 他
['veri] [krɒs] .
very cross .
非常 叉 .

他犯了软弱的错误，这当然让他非常生气。

“ [kænt] ['sʌmθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] ? ” [sez] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['miːnɪŋ] ,
“ Can't something be done ? ” says his wife , meaning ,
“ 不能 某物 是 完毕 ? ” 说道 他的 妻子 , 意义 ,

“难道就不能做点什么吗？”他妻子说，意思是：

“ [kænt] ['sʌmθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ə'miːliəreɪt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːd] [lɒt] ?
“ Can't something be done to ameliorate your hard lot ?
“ 不能 某物 是 完毕 到 改善 你的 难的 很多 ?

难道就不能做点什么来改善你们的困境吗?

” ([ˌmɪs'gaɪdɪd] ['kriːtʃə(r)] !
” (Misguided creature !
” (错误的 生物 !

”(误入歧途的生物!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɒŋ] [freɪz] [tuː; tə][juːz] .
It was the wrong phrase to use .
它 曾是 这 错误的 短语 到 使用 .

这句话用错了。

[ænd; ənd]['eni] [freɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [rɒŋ] [freɪz] .
And any phrase would have been the wrong phrase .
和 任何 短语 会 有 到过 这 错误的 短语 .

任何措辞都是不恰当的。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'res] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kə'res] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .)
She ought to have caressed him , for to a caress there is no answer .)
她 应该 到 有 被爱抚 他 , 为了 到 一个 抚摸 那里 是 不 回答 .)

她本该抚摸他，因为抚摸是不会得到回应的。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] !
“ You know perfectly well that nothing can be done !
“ 你 知道 完美 出色地 那 没有什么 能 是 完毕 !

“你明明知道什么都做不了！”

” [hiː; hi][snæps][hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [laɪk][ə; eɪ]['taɪgə(r)] ['snæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːn] .
” he snaps her up , like a tiger snapping at the fawn .
” 他 快照 她 向上 , 喜欢 一个 老虎 啪啪 在 这 讨好 .

他一把将她抓住，就像老虎扑向小鹿一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['tʃælɪndʒɪŋ] [hɜːz] , [siːm] [tuː; tə] [seɪ] : “ [kæn; kən][ai] [nɪ'glekt] [maɪ] ['bɪznəs] ?
And his eyes , challenging hers , seem to say : “ Can I neglect my business ?
和 他的 眼睛 , 具有挑战性的 她的 , 似乎 到 说 : “ 能 我 忽视 我的 商业 ?

他的眼神仿佛在挑战她，仿佛在说：“我可以忽略我的事业吗？”

[kæn; kən][ai] [ʃɜːk] [maɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ?
Can I shirk my responsibilities ?
能 我 推脱 我的 职责 ?

我可以逃避我的责任吗?

[weə(r)] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [ɪf] [ai] [ʃəːk] [ðem; ðəm] ?
Where would you be if I shirked them ?
在哪里 会 你 是 如果 我 逃避 他们 ?

如果我逃避他们，你会在哪里?

[weə(r)] [wʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [biː; bi] ?
Where would the children be ?
在哪里 会 这 孩子们 是 ?

孩子们会在哪里?

[wɒt] [ə'baʊt][əʊld][eɪdʒ] , ['sɪknəs] , [deθ] , ['kwɔːtə(r)] - [deɪ] , [reɪts] , ['tæksɪz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
What about old age , sickness , death , quarter - day , rates , taxes , and your
什么 关于 老的 年龄 , 疾病 , 死亡 , 四分之一 - 天 , 利率 , 税收 , 和 你的
[njuː] [hæt] ?
new hat ?
新的 帽子 ?

那么，老年、疾病、死亡、季度日、税率、税收以及你的新帽子呢?

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reɪni] [deɪ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

I have to provide for the rainy day and for the future .

我 有 到 提供 为了 这 下雨 天 和 为了 这 未来 .

我必须未雨绸缪，为未来做好准备。

[ai][ˌeɪ 'em] [sək'siːdɪŋ] , ['mɒdərətli] ; [bʌt; bət] [let] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] [mis'teik] — [sək'ses] [miːnz] [ðæt]

I am succeeding , moderately ; but let there be no mistake — success means that

我 是 成功 , 中等程度 ; 但 让 那里 是 不 错误 — 成功 方法 那

[ai][mʌst; məst]['sækrɪfaɪs]['prez(ə)nt] ['pleʒə(r)] .

I must sacrifice present pleasure .

我 必须 牺牲 展示 乐趣 .

我取得了一定的成功；但请不要误解——成功意味着我必须牺牲眼前的快乐。

['pleʒə(r)] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət][ai] —

Pleasure is all very well for you others , but I —

乐趣 是 全部 非常 出色地 为了 你 其他的 , 但 我 —

快乐对你们其他人来说固然很好，但我——

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ə'laʊd] , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ə'fendɪd] [ænd; ənd]

" And then he will finish aloud , with the air of an offended and

" 和 然后 他 将要 结束 大声 , 和 这 空气 的 一个 被冒犯了 和

[sɑː'kæstɪk]['mɑːtə(r)] :

sarcastic martyr :

讽刺的 烈士 :

"然后他会用一种愤愤不平、充满讽刺意味的殉道者姿态，大声说完："

" ['sʌmθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] , [ɪn'diːd] !

" Something be done , indeed !

" 某物 是 完毕 , 的确 !

确实需要采取一些措施了！

" [ʃiː; ʃi] [saɪz] .

" She sighs .

" 她 叹息 .

她叹了口气。

[ðə; ði] [də'mestɪk] [siːn] [ɪz]['əʊvə(r)] .

The domestic scene is over .

这 国内的 场景 是 超过 .

国内剧情已经结束了。

[naʊ] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['ɒnɪstli] [kən'vɪnst] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

Now , he may be honestly convinced that nothing can be done .

现在 , 他 可能 是 诚实地 确信 那 没有什么 能 是 完毕 .

现在，他可能真的认为什么都做不了了。

[let] [ˌjuː 'es][grɑːnt][æz; əz] [mʌtʃ] .

Let us grant as much .

让 我们 授予 作为 很多 .

让我们给予它应有的认可。

[bʌt; bət] ['ɒbviəsli] [ˌaɪ 'tiː] [suːts] [hɪz; ɪz] [praɪd] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

But obviously it suits his pride to assume that nothing can be done .

但 明显地 它 西装 他的 自豪 到 认为 那 没有什么 能 是 完毕 .

但显然，他认为无能为力，这符合他的自尊心。

[tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði] ['kɒntrəri] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

To admit the contrary would be to admit that he was leaving something

到 承认 这 相反 会 是 到 承认 那 他 曾是 离开 某物

[ʌn'dʌn] ,

undone ,

未完成 ,

承认相反的情况就等于承认他还有未完成的事情。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːɡənaɪzd] [hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns] [ˈklʌmzɪli] ,
that he had organized his existence clumsily ,
那 他 有 组织 他的 存在 笨拙地 ，

他笨拙地安排着自己的生活，

[ˈiːv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˌmɪskælkjuˈleɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv]
even that he had made a fundamental miscalculation in the arrangement of
甚至 那 他 有 制成 一个 基本的 误算 在 这 安排 的
[hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)] .
his career .
他的 职业 .

甚至他在职业生涯规划上犯了一个根本性的误判。

[hiː; hi][hæz; həz] [kənˈfest] [tuː; tə] [ɡreɪv] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] .
He has confessed to grave dissatisfaction .
他 有 坦白 到 严重 不满 .

他坦言自己非常不满。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈhəʊv] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,
It behoves him , for the sake of his own dignity and reputation ,
它 理应 他 ， 为了 这 清酒 的 他的 自己的 尊严 和 名声 ，

为了维护他自身的尊严和名誉，他理应这样做。

[tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪv] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] [ɪz][ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] , [ɪnˈevɪtəb(ə)l] ,
to be quite sure that the grave dissatisfaction is unavoidable , inevitable ,
到 是 相当 当然 那 这 严重 不满 是 不可避免的 ， 不可避免的 ，

要完全确定这种严重的不满是不可避免的，是无法避免的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [rests] [wɪð] [ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] ,
and that the blame for it rests with the scheme of the universe ,
和 那 这 责备 为了 它 休息 和 这 方案 的 这 宇宙 ，

而这一切的罪魁祸首是宇宙的运行机制。

[ænd; ənd][nɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz][pəˈtɪkjələ(r)] [ˈpraɪvət] [skiːm] .
and not with his particular private scheme .
和 不是 和 他的 特别的 私人的 方案 .

而不是他那套私人计划。

[hɪz; ɪz][roʊl][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] , [strɒŋ] , [ˈpeɪʃ(ə)nt][ˈvɪktɪm][ɒv; əv][æn; ən] [əˈledʒd] [ˈnætʃ(ə)rəl]
His rôle is that of the brave , strong , patient victim of an alleged natural
他的 角色 是 那 的 这 勇敢的 ， 强的 ， 病人 受害者 的 一个 据称 自然的
[lɔː] ,
law ,
法律 ，

他扮演的角色是勇敢、坚强、耐心，却遭受所谓自然法则迫害的受害者。

[baɪ][ˈriːz(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][mʌst; məst][ˈevə(r)][biː; bi][ˈsækrɪfaɪst][tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] ,
by reason of which the present must ever be sacrificed to the future ,
经过 原因 的 哪个 这 展示 必须 曾经 是 牺牲 到 这 未来 ，

因此，现在必须永远为未来而牺牲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dis'kʌvə] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈmɪzrəbl] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði][roʊl] .
and he discovers a peculiar miserable delight in the rôle .
和 他 发现 一个 奇特 悲惨的 喜 在 这 角色 .

他发现自己在这个角色中有一种奇特的、痛苦的快感。

“ [ˈmɪzrəbl] ” [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ˈædʒɪktɪv] .
“ Miserable ” is the right adjective .
“ 悲惨的 ” 是 这 正确的 形容词 .

“悲惨的”这个词用得恰当。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ˌnevəðə'les] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪz] [pleɪn] [mæn] ,
Nevertheless , in his quality of a wise plain man ,
尽管如此 , 在 他的 质量 的 一个 明智的 清楚的 男人 ,

然而，他却具备一位睿智朴实之人的品质，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'griː] [ðæt] ['eni] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [kən'dʌkt] , [haʊ'evə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['həʊpləs] ,
he would never agree that any problem of human conduct , however hard and apparently hopeless ,
他 会 绝不 同意 那 任何 问题 的 人类 执行 , 然而 难的 和 显然 绝望 ,

他绝不会同意任何人类行为问题，无论多么棘手、多么看似无望，

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [sɒlvd] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [sə'gæsəti] [ænd; ənd] [ˌɪndʒə'njuːəti] — [prə'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] !
could not be solved by dint of sagacity and ingenuity — provided it was the problem of another person !
可以 不是 是 已解决 经过 凹痕 的 睿智 和 独创性 — 假如 它 曾是 这 问题 的 其他 人 !

如果这是别人的问题，那么仅凭智慧和聪明才智是无法解决的！

[hiː; hi] [ɪz] [kwaɪt] ['fɪəfəli] [gʊd] [æt; ət] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] .
He is quite fearfully good at solving the problems of his friends .
他 是 相当 恐惧地 好的 在 解决 这 问题 的 他的 朋友们 .

他非常擅长解决朋友们的问题。

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] [frendz] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðɪs] , ['kɒnstəntli] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] .
Indeed , his friends , recognizing this , constantly go to him for advice .
的确 , 他的 朋友们 , 识别 这 , 不断地 去 到 他 为了 建议 .

事实上，他的朋友们也意识到了这一点，经常向他寻求建议。

[ɪf] [ə; eɪ] [frend] [kən'sʌltɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] :
If a friend consulted him and said :
如果 一个 朋友 咨询 他 和 说 :

如果朋友向他咨询并说：

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [aɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [æn; ən] ['entəpraɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [əb'zɔːb] [ɔːl] [maɪ] ['enədʒiz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] .
“ Look here , I'm engaged in an enterprise which will absorb all my energies for three years .
“ 看 这里 , 我是 已订婚的 在 一个 企业 哪个 将要 吸收 全部 我的 能量 为了 三 年 .

“你看，我正在从事一项事业，这项事业将耗费我全部精力三年。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['fæməli] ,
It will enable me in the meantime to live and to keep my family ,
它 将要 使能够 我 在 这 与此同时 到 居住 和 到 保持 我的 家庭 ,

它能让我暂时维持生计，养家糊口。

[bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['friːdəm] [ɒv; əv] [maɪnd] .
but I shall have scarcely a moment's freedom of mind .
但 我 将 有 几乎 一个 瞬间 自由 的 头脑 .

但我几乎没有一刻的自由。

[ai] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leʒə(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] [juːz][ɪz] ['leʒə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['friːdəm] [ɒv; əv]
I may have a little leisure , but of what use is leisure without freedom of
我 可能 有 一个 小的 闲暇 , 但 的 什么 使用 是 闲暇 没有 自由 的
[maɪnd] ?
mind ?
头脑 ?

我或许会有一些空闲时间，但如果没有精神上的自由，空闲时间又有什么用呢?

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl] ['sɪmpli] [fə'get] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
As for pleasure , I shall simply forget what it is .
作为 为了 乐趣 , 我 将 简单地 忘记 什么 它 是 .

至于快乐，我宁愿忘记它是什么。

[maɪ][laɪf] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [lɒŋ] ['strʌg(ə)l] .
My life will be one long struggle .
我的 生活 将要 是 一 长的 斗争 .

我的一生将是一场漫长的奋斗。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['prɒfɪt][ɪz] [ɪk'striːmli] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
The ultimate profit is extremely uncertain .
这 最终的 利润 是 极其 不确定 .

最终利润极不确定。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['feəli] [gʊd] ; [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
It may be fairly good ; on the other hand , it may be nothing at all .
它 可能 是 相当 好的 ; 在 这 其他 手 , 它 可能 是 没有什么 在 全部 .

它可能相当不错；另一方面，它也可能一无是处。

" [ðə; ði] [pleɪn] [mæn] , ['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [blʌnt] , [wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [ˌɪntə'rʌpt] :
" The plain man , being also blunt , would assuredly interrupt :
" 这 清楚的 男人 , 存在 还 钝 , 会 当然 打断 :

"这位为人朴实、说话直率的人肯定会插话:

" [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [juːv] [biːn] !
" My dear fellow , what a fool you've been !
" 我的 亲爱的 同伴 , 什么 一个 傻子 你已经 到过 !

"我亲爱的朋友，你真是个傻瓜！"

" [jet] [ðɪs] [keɪs] [ɪz][ɪn] ['es(ə)ns] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [pleɪn] [mæn] .
" Yet this case is in essence the case of the wise plain man .
" 然而 这 案件 是 在 本质 这 案件 的 这 明智的 清楚的 男人 .

"然而，这本质上就是一位睿智的普通人的案例。"

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [keɪsɪz][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [pleɪn] [mæn][hæz; həz] [ɪn'sleɪvd]
The chief difference between the two cases is that the wise plain man has enslaved
这 首席 不同之处 之间 这 二 案例 是 那 这 明智的 清楚的 男人 有 奴隶
[hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['θɜːti] [j'iəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [θriː] ,
himself for about thirty years instead of three ,
他自己 为了 关于 三十 年 反而 的 三 ,

这两个案例的主要区别在于，这位睿智的普通人奴役自己大约三十年，而不是三年。

[wɪð] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] ['gæmblɪŋ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['faɪn(ə)l] [rɪ'wɔːd] !
with naught but a sheer gambling chance of final reward !
和 零 但 一个 透明 赌博 机会 的 最终的 报酬 !

最终的回报完全取决于赌博的运气！

[nɒt] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][reə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wɪð] [huːm] ['bɪznəs] [ɪz][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] ,
Not being one of the rare individuals with whom business is a passion ,
不是 存在 一 的 这 稀有的 个人 和 谁 商业 是 一个 热情 ,

我并非少数将商业视为毕生热情的人之一，

[bʌt; bət][dʒʌst][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [pleɪn][mæn] , [hiː; hi][ɪz] ['leɪbərɪŋ] ['deɪli] [ə'genst] [ðə; ði][greɪn] ,
but just an average plain man , he is labouring daily against the grain ,
但 只是 一个 平均的 清楚的 男人 ， 他 是 劳动 日常的 反对 这 粮食 ，

但他只是一个普通的平民，每天都在逆流而上地辛勤劳作。

['stʌltɪfaɪɪŋ] ['deɪli] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [wɪl]
stultifying daily one part of his nature , on the supposition that later he will
令人窒息的 日常的 一 部分 的 他的 自然 ， 在 这 假设 那 之后 他 将要
[biː; bi] ['rekəmpens] .
be recompensed .
是 补偿 .

他每天都在压抑自己性格的一部分，认为以后会得到补偿。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [hiː; hi][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
In other words , he is preparing to live ,
在 其他 字 ， 他 是 准备 到 居住 ，

换句话说，他正在为生活做准备。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ]['dɪstənt] [deɪt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
so that at a distant date he may be in a condition to live .
所以 那 在 一个 遥远 日期 他 可能 是 在 一个 状况 到 居住 .

这样，在遥远的未来，他或许能够拥有生存的能力。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [ɪ'fektɪd] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
He has not effected a compromise between the present and the future .
他 有 不是 受影响 一个 妥协 之间 这 展示 和 这 未来 .

他没有在现在和未来之间达成妥协。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [kəm'pleɪnt] — “ [wɒt] ['pleʒə(r)] [duː; də][ai][get] [aʊt] [ɒv; əv][laɪf] ?
His own complaint — “ What pleasure do I get out of life ?
他的 自己的 抱怨 — “ 什么 乐趣 做 我 得到 出去 的 生活 ?

他自己的抱怨——“我从生活中得到了什么乐趣？”

” — [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kəm'pliːtli] ['sækrɪfaɪsɪŋ][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
” — proves that he is completely sacrificing the present to the future .
” — 证明 那 他 是 完全地 牺牲 这 展示 到 这 未来 .

——这证明他完全是为了未来而牺牲了现在。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪ'luːsɪv] [ɪz][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] !
And how elusive is the future !
和 如何 难以捉摸的 是 这 未来 !

未来是多么难以捉摸啊！

[laɪk] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ri'siːdz] .
Like the horizon , it always recedes .
喜欢 这 地平线 ， 它 总是 消退 .

就像地平线一样，它总是在后退。

[ɪf] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɜːti] , [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [fɔː'təʊld] [ðæt] [æt; ət] ['fɔːti] - [faɪv] ,
If , when he was thirty , some one had foretold that at forty - five ,
如果 , 什么时候 他 曾是 三十 ， 一些 一 有 预言 那 在 四十 - 五 ，

如果他三十岁时有人预言他四十五岁时会怎样，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [waɪf][ænd; ənd]['fæməli][ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪnkʌm] ,
with a sympathetic wife and family and an increasing income ,
和 一个 交感神经 妻子 和 家庭 和 一个 增加 收入 ，

拥有体贴的妻子和家人，以及不断增长的收入，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [fɑː(r)] [ɒf] ['hæpinəs] [æz; əz] ['evə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [smaɪld] [æt; ət]
he would be as far off happiness as ever , he would have smiled at
他 会 是 作为 远的 离开 幸福 作为 曾经 , 他 会 有 微笑 在

[ðə; ði] ['prɒfəsi] .
the prophecy .
这 预言 .

即使听到预言，他离幸福仍然遥不可及，但他一定会露出笑容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

平凡的男人和他的妻子(The Plain Man and His Wife)

第2/4页

[ðə; ði] [kən'sʌltɪŋ] [frend] , ['sʌmwɒt] ['netld] [baɪ] [ðə; ði] [pleɪn] [mænz] ['blʌntnəs] , [mait] [rɪ'tɔːt] :

The consulting friend , somewhat nettled by the plain man's bluntness , might retort :

这 咨询 朋友 ， 有些 荨麻 经过 这 清楚的 男人的 钝 ， 可能 反驳 ：

那位咨询朋友，或许会被这位朴实男子的直率弄得有些恼火，可能会反驳道：

“ [ai] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [fuːl] .

“ I may or may not have been a fool .

“ 我 可能 或者 可能 不是 有 到过 一个 傻子 .

“我或许是个傻瓜，或许不是。”

[ðæts] [nɒt] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

That's not the point .

那就是 不是 这 观点 .

这不是重点。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['defɪnətli] [ɪn] [ðə; ði] ['entəpraɪz] , [ænd; ənd] [kænt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

The point is that I am definitely in the enterprise , and can't get out of it .

这 观点 是 那 我 是 确实 在 这 企业 ， 和 不能 得到 出去 的 它 .

关键是我已经身处这家企业之中，无法脱身。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

And there's nothing to be done .

和 有 没有什么 到 是 完毕 .

已经无计可施了。

” [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪn] [mæn] , [ɪn] [æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] , [en'hɑːtən] , ['riːznəbl] [təʊn] ,

” Whereupon the plain man , in an encouraging , enheartening , reasonable tone ,

” 于是 这 清楚的 男人 ， 在 一个 鼓励 ， 令人鼓舞 ， 合理的 语气 ，

[wʊd] [rɪ'spɒnd] :

would respond :

会 回应 :

“这时，那位朴实的人会用鼓励、振奋人心、通情达理的语气回应道:”

“ [doʊnt] [seɪ] [ðæt] , [maɪ] [dɪə(r)] [tʃæp] .

“ Don't say that , my dear chap .

“ 不 说 那 , 我的 亲爱的 小伙子 .

“别这么说，我的朋友。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [jʊr; jər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [jʊr; jər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Of course , if you're in it , you're in it .

的 课程 , 如果 你是 在 它 , 你是 在 它 .

当然，如果你参与其中，那就是参与其中了。

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .

But give me all the details .

但 给 我 全部 这 细节 .

但请把所有细节都告诉我。

[lets] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [θɪŋ] .

Let's examine the thing .

我们来吧 检查 这 事物 .

我们来仔细看看。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [nəʊ] [keɪs] [ðæt] [lʊks] [bæd][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .
And allow me to tell you that no case that looks bad is as bad as it looks .
和 允许 我 到 告诉 你 那 不 案件 那 看起来 坏的 是 作为 坏的 作为 它 看起来 .

让我告诉你，任何看起来糟糕的案件都没有看起来那么糟糕。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'prəʊtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [keɪs] .
" It is precisely in this spirit that the plain man should approach his own case .
" 它 是 恰恰 在 这 精神 那 这 清楚的 男人 应该 方法 他的 自己的 案件 .

"正是本着这种精神，普通人才应该处理自己的案件。"

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] ['riːznəbl] [təʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪm'plɔi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] ,
He should say to himself in that reasonable tone which he employs to his friend ,
他 应该 说 到 他自己 在 那 合理的 语气 哪个 他 雇佣 到 他的 朋友 ,

他应该用对待朋友的那种平和语气对自己说：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [ɪm'presɪv] : " [let] [ˌem 'iː] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [θɪŋ] .
and which is so impressive : " Let me examine the thing .
和 哪个 是 所以 感人的 : " 让 我 检查 这 事物 .

而最令人印象深刻的是："让我来检查一下这个东西。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [pleɪn] [mæn] [huː] [ɪz] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋli] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði] [kæp] [wɪl] ['aɪˌreɪtli] ['prəʊtest] :
" And now the plain man who is reading this and unwillingly fitting the cap will irately protest :
" 和 现在 这 清楚的 男人 WHO 是 阅读 这 和 不情愿地 配件 这 帽 将要 愤怒地 反对 :

"而现在，正在阅读这篇文章、不情愿地戴上这顶帽子的普通人将会愤怒地抗议：

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai] ['hævnt] [ɪg'zæmɪnd] [maɪ] [əʊn] [keɪs] ?
" Do you suppose I haven't examined my own case ?
" 做 你 认为 我 还没有 检查 我的 自己的 案件 ?

"你以为我没有审视过自己的案子吗？"

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Do you suppose I don't understand it ?
做 你 认为 我 不 理解 它 ?

你以为我不懂吗？

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] .
I understand it thoroughly .
我 理解 它 彻底 .

我完全明白了。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai][doʊnt] ?
Who should understand it if I don't ?
WHO 应该 理解 它 如果 我 不 ?

如果连我都不懂，谁又能懂呢？

[ai][beg][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [nəʊ] ['æbsəluːtli] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I beg to inform you that I know absolutely all about it .
我 求 到 通知 你 那 我 知道 绝对地 全部 关于 它 .

请允许我告知您，我对此事完全了解。

" [stɪl] [ðə; ði] [strɒŋ] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Still the strong probability is that he has not examined it .
" 仍然 这 强的 可能性 是 那 他 有 不是 检查 它 .

"但很有可能他还没有检查过。"

[ðə; ði] [strɒŋ] [ˌprɒbəˈbɪləti] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] [leɪn] [əˈweɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [felt]
The strong probability is that he has just lain awake of a night and felt
这 强的 可能性 是 那 他 有 只是 莱恩 醒 的 一个 夜晚 和 毛毡

[ɪkˈstriːmli] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] ,
extremely sorry for himself ,
极其 对不起 为了 他自己 ,

他很可能是一夜未眠，感到非常难过。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈrɑːðə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtɪtjuːd] .
and at the same time rather proud of his fortitude .
和 在 这 相同的 时间 相当 自豪的 的 他的 坚韧 .

同时，他也为自己的坚韧不拔感到相当自豪。

[wɪtʃ] [ˈprəʊses] [dʌz] [nɒt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmaʊnts] [ˈmɪəli] [tuː; tə]
Which process does not amount to an examination ; it amounts merely to
哪个 过程 做 不是 数量 到 一个 考试 ; 它 金额 仅仅 到

[æn; ən] [ɪnˈdʌldʒəns] .
an indulgence .
一个 放纵 .

这个过程根本算不上考试，而仅仅是一种纵容。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnəʊɪŋ] [ˈæbsəluːtli] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
As for knowing absolutely all about it ,
作为 为了 会心 绝对地 全部 关于 它 ,

至于完全了解所有相关信息，

[hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself]
he has not even noticed that the habit of feeling sorry for himself
他 有 不是 甚至 注意到 那 这 习惯 的 感觉 对不起 为了 他自己

[ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtɪtjuːd] [ɪz] [ˈsləʊli] [ˈɡrəʊɪŋ] [ɒn] [hɪm] ,
and proud of his fortitude is slowly growing on him ,
和 自豪的 的 他的 坚韧 是 缓慢地 生长 在 他 ,

他甚至没有注意到，自怜自艾和为自己的坚韧感到自豪的习惯正在慢慢地在他心中滋长。

[ænd; ənd] [ˈtendɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz] [səʊl] [fɔːm] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] — [ə; eɪ] [ˈmɔːbɪd] [ˈhæbɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
and tending to become his sole form of joy — a morbid habit and a
和 倾向于 到 变得 他的 唯一 形式 的 喜悦 — 一个 病态的 习惯 和 一个

[ˈsɪkli] [dʒɔɪ] !
sickly joy !
病弱的 喜悦 !

这竟成了他唯一的快乐来源——一种病态的习惯和病态的快乐！

[hiː; hi] [ɪz] [səˈblaɪmli] [ˌʌnəˈweə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˌɪrɪtəˈbɪləti] [wɪtʃ] [ˈʌðə(r)z] [dɪˈskʌs] [bɪˈhaɪnd]
He is sublimely unaware of that increasing irritability which others discuss behind
他 是 极致地 不知情 的 那 增加 易怒 哪个 其他的 讨论 在后面

[hɪz; ɪz] [bæk] .
his back .
他的 后退 .

他完全没有意识到别人在他背后议论纷纷，说他越来越烦躁。

[hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈbeɪlfəli] [əˈfektɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]
He has no suspicion that he is balefully affecting the general atmosphere of
他 有 不 怀疑 那 他 是 悲惨地 影响 这 一般的 气氛 的

[hɪz; ɪz] [həʊm] .
his home .
他的 家 .

他丝毫没有意识到自己正在对家里的整体氛围产生恶劣的影响。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [kəˈpæsəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpleʒə(r)] .
Above all , he does not know that he is losing the capacity for pleasure .
多于 全部 , 他 做 不是 知道 那 他 是 输 这 容量 为了 乐趣 .

最重要的是，他并不知道自己正在失去感受快乐的能力。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [sə'dʒestid] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][hɪm][hiː; hi] [wʊd]
if it were suggested that such a change was going on in him he would
如果 它 是 建议 那 这样的 一个 改变 曾是 去 在 在 他 他 会
[biː; bi] [vekst] [ænd; ənd] [dɪ'strest] .
be vexed and distressed .
是 烦恼 和 苦恼 .

如果有人暗示他身上正在发生这样的变化，他会感到恼怒和痛苦。

[hiː; hi] [wʊd] [kraɪ][aʊt] : " [doʊnt][juː; jʊ] [meɪk] ['eni] [mis'teik] !
He would cry out : " Don't you make any mistake !
他 会 哭 出去 : " 不 你 制作 任何 错误 !

他会大声喊道："千万别犯错！"

[ai][kʊd; kəd][ə'mjuːz][maɪ'self][æz; əz] [wel] [æz; əz]['eni][mæn] , [ɪf] ['əʊnli][ai][gɒt][ðə; ði] [tʃɑːns] !
I could amuse myself as well as any man , if only I got the chance !
我 可以 娱乐 我 作为 出色地 作为 任何 男人 , 如果 仅有的 我 得到 这 机会 !

如果给我机会，我自娱自乐的本事不亚于任何男人！

" [ænd; ənd] [jet] ,
" And yet ,
" 和 然而 ,

然而，

[haʊ] ['meni] [tenz][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][pleɪn][ænd; ənd] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld]) [sək'sesf(ə)l] [men]
how many tens of thousands of plain and (as it is called) successful men
如何 许多 十 的 数千 的 清楚的 和 (作为 它 是 称为) 成功的 男人
[hæv; həv] [biːn] ['stægəd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ,
have been staggered to discover ,
有 到过 交错 到 发现 ,

成千上万的普通人（以及所谓的成功人士）震惊地发现，

[wen] [æm'bɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'tʃiːvd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪli] [jəʊk] [θrəʊn] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði][də'rekt]
when ambition was achieved and the daily yoke thrown off and the direct
什么时候 志向 曾是 已达成 和 这 日常的 轭 抛掷 离开 和 这 直接的
[sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] ['hæpinəs] [kə'menst] ,
search for immediate happiness commenced ,
搜索 为了 即时 幸福 开始 ,

当抱负达成，摆脱了日常的束缚，开始直接追求即时的幸福时，

[ðæt] [ðə; ði] ['relɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [hæd; həd]['feɪdɪd] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ə'weɪ] — [pruːf] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ]
that the relish for pleasure had faded unnoticed away — proof enough that they
那 这 尽情享用 为了 乐趣 有 褪色 未被察觉 离开 — 证明 足够的 那 他们
[hæd; həd]['naɪðə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [nɔː(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ðəm'selvz] !
had neither examined nor understood themselves !
有 两者都不 检查 也不 理解 他们自己 !

对享乐的渴望不知不觉地消失了——这足以证明他们既没有审视自己，也没有了解自己！

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [ɪn'dʒenjuəs] [səʊl] , [ɪn] [ə'feəz] [ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm]['pɜːsən(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns]
There is no more ingenuous soul , in affairs of supreme personal importance
那里 是 不 更多的 天真无邪 灵魂 , 在 事务 的 最高 个人的 重要性
[ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [waɪz] [pleɪn] [mæn] ,
than your wise plain man ,
比 你的 明智的 清楚的 男人 ,

在关乎个人福祉的大事上，再也没有比你这位睿智朴实的人更天真无邪的人了。

[huːm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] [kənˈsʌlt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [səˈɡæsəti] .
whom all his friends consult for his sagacity .
谁 全部 他的 朋友们 咨询 为了 他的 睿智 .

他的所有朋友都向他请教智慧。

[maɪnd] ,
Mind ,
头脑 ,

头脑，

[ai] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ˌhɪəˈbaɪ] [əˈkjuːzɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [mæn] [ɒv; əv] [ˈtəʊt(ə)l] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈblaɪndnəs] — [ˈeni] [mɔː(r)]
I am not hereby accusing the plain man of total spiritual blindness — any more
我 是 不是 特此 指控 这 清楚的 男人 的 全部的 精神 失明 — 任何 更多的

[ðæn; ðən] [ai] [wʊd] [əˈkjuːz] [hɪm] [ɒv; əv] [ˈtəʊt(ə)l] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈblaɪndnəs] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [ˈkænɒt] [siː]
than I would accuse him of total physical blindness because he cannot see
比 我 会 控 他 的 全部的 身体的 失明 因为 他 不能 看

[haʊ] [hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] [wen] [hiː; hi] [wɔːks] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] .
how he looks to others when he walks into a room .
如何 他 看起来 到 其他的 什么时候 他 散步 进入 一个 房间 .

我并非在此指责这位普通人完全缺乏精神智慧——就像我不会指责他完全缺乏肉体智慧一样，因为他看不到自己走进房间时在别人眼中的形象。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈnəʊbədi] [kæn; kən] [siː] [ɔːl] [raʊnd] [hɪmˈself] , [nɔː(r)] [nəʊ] [ˈæbsəluːtli] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn]
For nobody can see all round himself , nor know absolutely all about his own
为了 无人 能 看 全部 圆形的 他自己 , 也不 知道 绝对地 全部 关于 他的 自己的

[keɪs] ;
case ;
案件 ;

因为没有人能看清自己周围的一切，也没有人能完全了解自己的情况；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [bəʊsts] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [ɪz] [nəʊ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fuːl] ,
and he who boasts that he can is no better than a fool ,
和 他 WHO 吹嘘 那 他 能 是 不 更好的 比 一个 傻子 ,

那些自夸自己能做到的人，和傻瓜没什么两样。

[dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] ; [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈriːəli] [ˈjuːsf(ə)l]
despite his wisdom ; he is not even at the beginning of any really useful
尽管 他的 智慧 ; 他 是 不是 甚至 在 这 开始 的 任何 真的 有用

[ˈwɪzdəm] .
wisdom .
智慧 .

尽管他很有智慧，但他的智慧甚至还远未达到真正有用智慧的起点。

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [əˈkjuːz] [maɪ] [pleɪn] [mæn] [ɒv; əv] [dɪˈlɪbərətli] [ˈʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [frɒm; frəm]
But I do accuse my plain man of deliberately shutting his eyes , from
但 我 做 控 我的 清楚的 男人 的 故意地 关闭 他的 眼睛 , 从

[praɪd] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [sləʊθ] .
pride and from sloth .
自豪 和 从 树懒 .

但我确实指责我这位相貌平平的男子出于骄傲和懒惰而故意闭上双眼。

[ai] [duː; də] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nəʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ðæn; ðən] [hiː; hi]
I do say that he might know a great deal more about his case than he
我 做 说 那 他 可能 知道 一个 伟大的 交易 更多的 关于 他的 案件 比 他

[ˈæktʃuəli] [dʌz] [nəʊ] ,
actually does know ,
实际上 做 知道 ,

我的确认为，他可能比实际了解的更了解自己的案子。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi] [wʊd] [siːs] [frɒm; frəm] ['pɪtiɪŋ] [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]
if only he would cease from pitying and praising himself in the middle of
如果 仅有的 他 会 停止 从 怜悯 和 赞扬 他自己 在 这 中间 的
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

如果他能停止在半夜自怜自艾、自我吹捧就好了。

[ænd; ənd]['tæk(ə)l][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][self] - [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] , ['vɪɡərəs] , [ænd; ənd]
and tackle the business of self - examination in a rational , vigorous , and
和 处理 这 商业 的 自己 - 考试 在 一个 合理的 , 蓬勃 , 和
['ɒnɪst] ['fæʃ(ə)n] — [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
honest fashion — not in the dark ,
诚实的 时尚 — 不是 在 这 黑暗的 ,

并以理性、有力、诚实的方式进行自我反省——而不是在黑暗中摸索。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [seɪn] ['sʌnlaɪt] .
but in the sane sunlight .
但 在 这 理智 阳光 .

但在正常的阳光下。

[ænd; ənd][ai][duː; də] ['fɜːðə(r)] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][self] - [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðʌs] ['prɒpəli] ['kɒndʌktid] [mait]
And I do further say that a self - examination thus properly conducted might
和 我 做 更远 说 那 一个 自己 - 考试 因此 适当地 实施 可能
[hæv; həv] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [wʊd] ['stʌltɪfaɪ] [ðəʊz] [aʊt'reɪdʒəs] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
have results which would stultify those outrageous remarks of his to his wife .
有 结果 哪个 会 使愚钝 那些 令人愤慨 评论 的 他的 到 他的 妻子 .

而且我还想说，这样进行的自我反省可能会得出这样的结果：足以让他对妻子说出那些无耻的话。

[θriː]
III
三、

三

[fjuː] ['piːp(ə)l] — [ɪn][fækt] , ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn'diːd] — ['evə(r)]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['praɪsləs] ['væljuː][ɒv; əv]
Few people — in fact , very few people indeed — ever realize the priceless value of
很少 人们 — 在 事实 , 非常 很少 人们 的确 — 曾经 意识到 这 无价 价值 的
[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kaʊnsl] : “ [nəʊ] [ðaɪ'self] .
the ancient counsel : “ Know thyself .
这 古老的 法律顾问 : “ 知道 你自己 .

很少有人——事实上，真的很少有人——真正意识到这句古老的箴言的无价价值：“认识你自己。”

” [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] [traɪt] , [səʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri] .
” It seems so trite , so ordinary .
” 它 似乎 所以 老套 , 所以 普通的 .

“这似乎很平淡，很普通。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] , [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] .
It seems so easy to acquire , this knowledge .
它 似乎 所以 简单的 到 获得 , 这 知识 .

这种知识似乎很容易获得。

[dʌz] [nɒt] ['evri] [wʌn] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] ?
Does not every one possess it ?
做 不是 每一个 一 具有 它 ?

难道不是每个人都拥有它吗?

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][biː; bi][gɒt][baɪ][ˈsɪmpli] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
Can it not be got by simply sitting down in a chair and yielding to a
能 它 不是 是 得到 经过 简单地 坐着 向下 在 一个 椅子 和 屈服 到 一个
[muːd] ?
mood ?
情绪 ?

难道不能简单地坐在椅子上，顺其自然地享受心情吗?

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [ˈnɒlɪdʒ] [ɪz][dʒʌst][əˈbaʊt][æz; əz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][əˈkwaɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]
And yet this knowledge is just about as difficult to acquire as a
和 然而 这 知识 是 只是 关于 作为 难的 到 获得 作为 一个
[ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪˈniːz] .
knowledge of Chinese .
知识 的 中国人 .

然而，掌握这种知识的难度几乎和掌握汉语一样高。

[ˈsɜːt(ə)nli] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [naɪn] [ˈpiːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [riːtʃ] [ðə; ði][eɪdʒ]
Certainly nine hundred and ninety - nine people out of a thousand reach the age
当然 九 百 和 九十 - 九 人们 出去 的 一个 千 抵达 这 年龄
[ɒv; əv][ˈsɪksti][bɪˈfɔː(r)] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][ˈruːdɪmənts][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
of sixty before getting the rudiments of it .
的 六十 前 获得 这 基本原理 的 它 .

当然，一千人中有九百九十九人到了六十岁还没掌握这项技能的基础知识。

[ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][daɪ][ɪn][ˈɔːlməʊst] [kəmˈpliːt] [ˈɪgnərəns] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
The majority of us die in almost complete ignorance of it .
这 多数 的 我们 死 在 几乎 完全的 无知 的 它 .

我们大多数人在几乎完全不了解的情况下死去。

[ænd; ənd] [nʌn] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][ˈmɑːstə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɔːl] [ɪts] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈbrɑːntʃɪz] .
And none may be said to master it in all its exciting branches .
和 没有任何 可能 是 说 到 掌握 它 在 全部 它是 激动人心 分支 .

但没有人能说完全掌握它所有令人兴奋的分支。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[juː; jʊ][kæn; kən] [tʃuːz] [ˈeni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] — [ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd]
you can choose any of your friends — the wisest of them — and
你 能 选择 任何 的 你的 朋友们 — 这 最明智的 的 他们 — 和
[ˈɪnstəntli] [tel] [hɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈgleərɪŋli] [ˈɒbviəs] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkærəktə(r)][ænd; ənd][ˈækʃ(ə)nz] —
instantly tell him something glaringly obvious about his own character and actions —
即刻 告诉 他 某物 显而易见 明显的 关于 他的 自己的 特点 和 行动 —
[ænd; ənd][biː; bi] [riˈwɔːdid] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] [baɪ][æn; ən] [ɪnˈdɪgnəntli] [sɪnˈsɪə(r)][dɪˈnaɪəl] !
and be rewarded for your trouble by an indignantly sincere denial !
和 是 奖励 为了 你的 麻烦 经过 一个 愤慨地 真诚 拒绝 !

你可以选择你的任何一位朋友——最好是其中最睿智的那位——然后立即告诉他一些关于他自身性格和行为的显而易见的事实——而你付出的努力将会换来他义愤填膺却又真诚的否认!

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .
You had noticed it ; all his friends had noticed it .
你 有 注意到 它 ; 全部 他的 朋友们 有 注意到 它 .

你注意到了；他所有的朋友都注意到了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˈnəʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .
But he had not noticed it .
但 他 有 不是 注意到 它 .

但他并没有注意到。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪɡ'zɪsts]['əʊnli][ɪn][jɔː(r); jə(r)]
Far from having noticed it , he is convinced that it exists only in your
远的 从 拥有 注意到 它 , 他 是 确信 那 它 存在 仅有的 在 你的
[mə'lɪʃəs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
malicious imagination .
恶意 想像力 .

他不仅没有注意到它，反而坚信它只存在于你恶意的想象中。

[fɔː(r); fə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] , [ɡəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [huːz] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ɪz] [nəʊ'tɔːriəsli]
For example , go to a friend whose sense of humour is notoriously
为了 例子 , 去 到 一个 朋友 谁 感觉 的 幽默 是 臭名昭著
[ɪm'pɜːfɪkt] ,
imperfect ,
不完善 ,

例如，去找一个出了名的幽默感不太好的朋友。

[ænd; ənd] [seɪ] ['dʒentli][tuː; tə][hɪm] : “ [jɔː(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ɪz] [ɪm'pɜːfɪkt] , [maɪ] [frend] ,
and say gently to him : “ Your sense of humour is imperfect , my friend ,
和 说 轻轻地 到 他 : “ 你的 感觉 的 幽默 是 不完善 , 我的 朋友 ,

然后温和地对他说：“我的朋友，你的幽默感并不完美，

” [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] !
” and see how he will receive the information !
” 和 看 如何 他 将要 收到 这 信息 !

看看他会如何接受这些信息！

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reərəti][ɒv; əv][self] - ['nɒlɪdʒ] .
So much for the rarity of self - knowledge .
所以 很多 为了 这 稀有性 的 自己 - 知识 .

看来，自知之明并非稀有之物。

[self] - ['nɒlɪdʒ] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][dɪ'mɑːndz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɒnəsti] .
Self - knowledge is difficult because it demands intellectual honesty .
自己 - 知识 是 难的 因为 它 需求 知识分子 诚实 .

自我认知之所以困难，是因为它要求理性的诚实。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mɑːndz] [ðæt] [wʌn][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [blɪŋk] [ðə; ði][fækts] ,
It demands that one shall not blink the facts ,
它 需求 那 一 将 不是 眨 这 事实 ,

它要求人们不能对事实视而不见。

[ðæt] [wʌn][ʃæl; ʃəl][nɒt] [haɪd] [wʌnz] [hed] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
that one shall not hide one's head in the sand ,
那 一 将 不是 隐藏 一个人的 头 在 这 沙 ,

人不可把头埋进沙子里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌn] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] [ɪn]
and that one shall not be afraid of anything that one may happen to see in
和 那 一 将 不是 是 害怕的 的 任何事物 那 一 可能 发生 到 看 在
['lʊkɪŋ] [raʊnd] .
looking round .
寻找 圆形的 .

而且，人们不应该害怕环顾四周时可能看到的任何东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][reə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mɑːndz] [ðæt] [wʌn][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ]
It is rare because it demands that one shall always be able to distinguish
它 是 稀有的 因为 它 需求 那 一 将 总是 是 有能力的 到 区分
[bɪ'twiːn] [ðə; ði][mæn][wʌn] [θɪŋks] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌn] ['æktʃuəli] [ɪz] .
between the man one thinks one ought to be and the man one actually is .
之间 这 男人 一 思考 一 应该 到 是 和 这 男人 一 实际上 是 .

这种人之所以罕见，是因为它要求一个人始终能够区分自己认为自己应该成为的人和自己实际成为的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][reə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][dɪ'mɑːndz] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [dɪ'tætʃmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
And it is rare because it demands impartial detachment and a certain
和 它 是 稀有的 因为 它 需求 公正 分离 和 一个 肯定
['kwɒləti][ɒv; əv][faɪn] ['ʃeɪmləsnəs] — [ðə; ði] ['ʃeɪmləsnəs] [wɪtʃ] [kən'fes] ['əʊpənli][tuː; tə]
quality of fine shamelessness — the shamelessness which confesses openly to
质量 的 美好的 无耻 — 这 无耻 哪个 坦白 公然 到
[wʌn'self][ænd; ənd][faindz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['pleʒə(r)] [ɪn] [kən'fesɪŋ] .
oneself and finds a legitimate pleasure in confessing .
自己 和 发现 一个 合法的 乐趣 在 坦白 .

这种品质之所以罕见，是因为它要求公正的超脱和某种程度的厚颜无耻——这种厚颜无耻能够坦诚地向自己忏悔，并在忏悔中找到正当的乐趣。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['dɪfɪkəlti] ,
By way of compensation for its difficulty ,
经过 方式 的 赔偿 为了 它是 困难 ,

为了弥补其难度，

[ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][self] - ['nɒlɪdʒ] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'trɑːnsɪŋ]
the pursuit of self - knowledge happens to be one of the most entrancing
这 追逐 的 自己 - 知识 发生 到 是 一 的 这 最多 迷人的
[ɒv; əv][ɔːl] [pə'sjuːts] ,
of all pursuits ,
的 全部 追求 ,

追求自我认知恰恰是最引人入胜的追求之一。

[æz; əz] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['sɪəriəsli] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'weə(r)] .
as those who have seriously practised it are well aware .
作为 那些 WHO 有 严重地 已实践 它 是 出色地 意识到的 .

那些认真实践过的人对此都深有体会。

[ɪts] ['ɪntrəst] [ɪz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [ænd; ənd] [grəuz] ['stedəli] .
Its interest is inexhaustible and grows steadily .
它是 兴趣 是 取之不尽的 和 生长 稳步 .

它令人着迷，而且这种兴趣还在不断增长。

[ʌn'hæpɪli] , [ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn]['reɪʃ(ə)l] ['temprəmənt] [ɪz][ɪ'nɪmɪk(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Unhappily , the Anglo - Saxon racial temperament is inimical to it .
不幸地 , 这 盎格鲁 - 撒克逊 种族 气质 是 敌对的 到 它 .

不幸的是，盎格鲁-撒克逊人的种族气质与此格格不入。

[ðə; ði]['lætɪnz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] .
The Latins like it better .
这 拉丁语 喜欢 它 更好的 .

拉丁人更喜欢它。

[tuː; tə] [fiːl] [ɪts] [tʃɑːm] [wʌn][ʃʊd; ʃəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪli] - ['kʌltɪveɪtɪd] ['frentʃmən] ['ænəlaɪzŋ]
To feel its charm one should listen to a highly - cultivated Frenchman analysing
到 感觉 它是 魅力 一 应该 听 到 一个 高度 - 栽培 法国人 分析
[hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntɪmət] [kəm'pænjən] .
himself for the benefit of an intimate companion .
他自己 为了 这 益处 的 一个 亲密的 伴侣 .

要感受它的魅力，就应该聆听一位极具修养的法国人为了亲密的伴侣而进行自我分析。

[stɪl] , ['iːv(ə)n]['æŋgləʊ] - ['sæksnz] [meɪ] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] .
Still , even Anglo - Saxons may try it with advantage .
仍然 , 甚至 盎格鲁 - 撒克逊人 可能 尝试 它 和 优势 .

即便如此，盎格鲁-撒克逊人尝试这样做也可能获得优势。

[ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][self] - ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n]
The branch of self - knowledge which is particularly required for the solution
这 分支 的 自己 - 知识 哪个 是 特别 必需的 为了 这 解决方案
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn][mæn] [naʊ] ['ʌndə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['veri]
of the immediate case of the plain man now under consideration is not a very
的 这 即时 案件 的 这 清楚的 男人 现在 在下面 考虑 是 不是 一个 非常
[hɑːd][wʌn] .
hard one .
难的 一 .

对于我们现在讨论的普通人来说，解决当前问题特别需要的自我认知分支并不是一个很难的分支。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ɪn'vɒlv] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [kraɪmz] [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv] [greɪv] [fɔːlts] .
It does not involve the recognition of crimes or even of grave faults .
它 做 不是 涉及 这 认出 的 犯罪 或者 甚至 的 严重 故障 .

这并不涉及对犯罪行为或严重过错的认定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] ['ɪntrəsts] [hɪm][ænd; ənd] [wɒt] [bɔːrz] [hɪm] .
It is simply the knowledge of what interests him and what bores him .
它 是 简单地 这 知识 的 什么 兴趣 他 和 什么 钻孔 他 .

这仅仅是了解他的兴趣所在和让他感到厌烦的事物。

[let] [hɪm]['entə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kændə(r)] .
Let him enter upon the first section of it with candour .
让 他 进入 之上 这 第一的 部分 的 它 和 坦率 .

让他坦诚地进入第一部分。

[let] [hɪm][biː; bi][hɪm'self] .
Let him be himself .
让 他 是 他自己 .

让他做他自己。

[ænd; ənd][let][hɪm][biː; bi][hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] .
And let him be himself without shame .
和 让 他 是 他自己 没有 耻辱 .

让他坦然做自己，无需感到羞耻。

[let] [hɪm]['evə(r)][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə][biː; bi] [bɔːd] [baɪ] [wɒt] ['ɪntrəsts]
Let him ever remember that it is not a sin to be bored by what interests
让 他 曾经 记住 那 它 是 不是 一个 罪 到 是 无聊的 经过 什么 兴趣
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

让他永远记住，对别人感兴趣的事情感到厌倦并不是罪过。

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [bɔːrz] ['ʌðə(r)z] .
or to be interested in what bores others .
或者 到 是 感兴趣的 在 什么 钻孔 其他的 .

或者对别人觉得无聊的事情感兴趣。

[let] [hɪm][ɪn] [ðɪs] ['praɪvət][ɪn'kwaɪəri] [gɪv] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] [friː] [pleɪ] ,
Let him in this private inquiry give his natural instincts free play ,
让 他 在 这 私人的 询问 给 他的 自然的 本能 自由的 玩 ,

让他在这起私人调查中充分发挥他的自然本能吧。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]['grædʒuəl] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ]
for it is precisely the gradual suppression of his natural instincts which
为了 它 是 恰恰 这 逐渐地 抑制 的 他的 自然的 本能 哪个
[hæz; həz] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][pɑːs] .
has brought him to his present pass .
有 带来 他 到 他的 展示 经过 .

正是他逐渐压抑自己的天性，才使他走到今天这一步。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] ['mɜːmə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fə'tiːgd] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv]
At first he will probably murmur in a fatigued voice that he cannot think of
在 第一的 他 将要 大概 低语 在 一个 疲劳 嗓音 那 他 不能 思考 的
['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] ['ɪntrəsts] [hɪm] .
anything at all that interests him .
任何事物 在 全部 那 兴趣 他 .

起初他可能会用疲惫的声音喃喃自语，说他完全想不出任何让他感兴趣的事情。

[ðen] [let] [hɪm] [dɪg] [daʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['berid] ['ɪnstɪŋkt] .
Then let him dig down among his buried instincts .
然后 让 他 挖 向下 之中 他的 埋葬 本能 .

那就让他深入挖掘自己深埋于心的本能吧。

[let] [hɪm] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] [braɪt] [pɑːst][ɒv; əv] [driːmz] ,
Let him recall his bright past of dreams ,
让 他 记起 他的 明亮的 过去的 的 梦境 ,

让他回忆起他充满梦想的美好过去。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['vɪktɪm] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [gruːv] .
before he had become a victim imprisoned in the eternal groove .
前 他 有 变得 一个 受害者 被监禁 在 这 永恒 槽 .

在他成为被囚禁在永恒沟壑中的受害者之前。

['evribɒdi] [hæz; həz] , [ɔː(r)][hæz; həz][hæd; həd] , [ə; eɪ]['siːkrət][dɪ'zaɪə(r)] , [ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['liːnɪŋ] .
Everybody has , or has had , a secret desire , a hidden leaning .
大家 有 , 或者 有 有 , 一个 秘密 欲望 , 一个 隐 倾斜 .

每个人都有，或者曾经有，一个秘密的欲望，一种隐藏的倾向。

[let] [hɪm][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz][ɪz] , [ɔː(r)][wɒz; wəz] — ['gɑːdnɪŋ] , [fə'lɒsəfi] , ['riːdɪŋ] , ['træv(ə)l] ,
Let him discover what his is , or was — gardening , philosophy , reading , travel ,
让 他 发现 什么 他的 是 , 或者 曾是 — 园艺 , 哲学 , 阅读 , 旅行 ,
['bɪliədz] , ['reɪzɪŋ] ['ænɪmlz] ,
billiards , raising animals ,
台球 , 提高 动物 ,

让他自己去发现他真正喜欢的是什么——园艺、哲学、阅读、旅行、台球、饲养动物等等。

['treɪnɪŋ] ['ænɪmlz] , ['kɪlɪŋ] ['ænɪmlz] , ['jɒtɪŋ] , [kə'lektɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɔː(r)]['pəʊstɪdʒ] - [stæmps][ɔː(r)]
training animals , killing animals , yachting , collecting pictures or postage - stamps or
训练 动物 , 杀 动物 , 游艇 , 收集 图片 或者 邮资 - 邮票 或者
['ɔːtəugrɑːf, -græf][ɔː(r)] [snʌf] - ['bɒksɪz][ɔː(r)][skælp] ,
autographs or snuff - boxes or scalps ,
签名 或者 鼻烟 - 盒子 或者 头皮 ,

训练动物、杀害动物、驾驶游艇、收集照片、邮票、签名、鼻烟盒或头皮

[ə'strɒnəmi] , [kaɪt] - ['flaɪɪŋ] , [haʊs] - ['fɜːnɪʃɪŋ] , ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] , [kɑːdz] , ['swɪmɪŋ] , ['daɪəri] -
astronomy , kite - flying , house - furnishing , foreign languages , cards , swimming , diary -
天文学 , 风筝 - 飞行 , 房子 - 家具 , 外国的 语言 , 牌 , 游泳 , 日记 -
['kiːpɪŋ] , [ðə; ði][steɪdʒ] , ['pɒlətɪks] , ['kɑːpəntri] , ['raɪdɪŋ][ɔː(r)]['draɪvɪŋ] ,
keeping , the stage , politics , carpentry , riding or driving ,
保持 , 这 阶段 , 政治 , 木工 , 骑术 或者 驾驶 ,

天文学、放风筝、家居装饰、外语、纸牌游戏、游泳、写日记、舞台表演、政治、木工、骑马或开车

['mjuːzɪk] , ['steɪˌɪŋ] [ʌp] [leɪt] , ['getɪŋ] [ʌp] ['ɜːli] , [triː] - ['plɑːntɪŋ] , [triː] - ['felɪŋ] , [taʊn] - ['plænɪŋ] ,
music , staying up late , getting up early , tree - planting , tree - felling , town - planning ,
音乐 , 入住 向上 晚的 , 获得 向上 早期的 , 树 - 种植 , 树 - 感觉 , 镇 - 规划 ,
['æmətə(r)] ['səʊldʒərɪŋ] , ['stætɪks] ,
amateur soldiering , statics ,
业余 参军 , 静力学 ,

音乐、熬夜、早起、植树、伐树、城镇规划、业余军事活动、静态学

[ˌentəˈmɒlədʒi] , [ˈbɒtəni] , [ˌeləˈkjuːʃ(ə)n] , [ˈtʃɪldrən] - [ˈfænsi] , [sɪˈɡɑː(r)] - [ˈfænsi] , [waɪf] - [ˈfænsi] ,
entomology , botany , elocution , children - fancying , cigar - fancying , wife - fancying ,
昆虫学 , 植物学 , 演讲 , 孩子们 - 幻想 , 雪茄 - 幻想 , 妻子 - 幻想 ,
[ˈplæsɪd] [dəˈmestɪk] [ˈiːvnɪŋz] , [ˈkʌndʒərɪŋ] , [bækˌtɪəriˈɒlədʒi] , [θɔːt] - [ˈriːdɪŋ] , [məˈkænɪks] ,
placid domestic evenings , conjuring , bacteriology , thought - reading , mechanics ,
平静 国内的 晚上 , 魔法 , 细菌学 , 想法 - 阅读 , 机械学 ,

昆虫学、植物学、演讲术、喜爱孩子、喜爱雪茄、喜爱妻子、平静的家庭夜晚、魔术、细菌学、读心术、机械学

[dʒiˈɒlədʒi] , [ˈsketʃɪŋ] , [bel] - [ˈrɪŋɪŋ] , [θiˈɒsəfi] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] , [ˈiːv(ə)n] [ɡɒlf] . . . .
geology , sketching , bell - ringing , theosophy , his own soul , even golf . . . .
地质学 , 素描 , 钟 - 铃声 , 神智学 , 他的 自己的 灵魂 , 甚至 高尔夫球 . . . .

地质学、素描、敲钟、神智学、他自己的灵魂，甚至高尔夫……

[ai] [ˈmenʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ten] [ˈmɪljən] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] [dɪˈzaɪə(r)] [meɪ]
I mention a few of the ten million directions in which his secret desire may
我 提到 一个 很少 的 这 十 百万 方向 在 哪个 他的 秘密 欲望 可能
[pɔɪnt] [ɔː(r)] [hæv; həv] [ˈpɔɪntɪd] .
point or have pointed .
观点 或者 有 尖 .

我仅列举他秘密欲望可能指向或曾经指向的千万个方向中的几个。

[ai] [hæv; həv] [ˈprɒbəbli] [nɒt] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃ(ə)n] .
I have probably not mentioned the right direction .
我 有 大概 不是 提及 这 正确的 方向 .

我可能没有指出正确的方向。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
But he can find it .
但 他 能 寻找 它 .

但他能找到它。

[hiː; hi] [kæn; kən] [pəˈhæps] [faɪnd] [ˈsevrəl] [raɪt] [dəˈrekʃ(ə)nz] [wɪˈðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] .
He can perhaps find several right directions without too much trouble .
他 能 也许 寻找 一些 正确的 方向 没有 也 很多 麻烦 .

他或许能毫不费力地找到几个正确的方向。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sez] :
And now he says :
和 现在 他 说道 :

现在他说：

“ [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [miːn] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] - [teɪk] [ʌp] - [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ?
“ I suppose you mean me to ' take up ' one of these things ?
“ 我 认为 你 意思是 我 到 - 拿 向上 - 一 的 这些 事物 ?

“我想你的意思是让我'接受'其中一件事情吧？”

” [ai] [duː; də] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˌhɪðəˈtuː] [nɪˈɡlektɪd] [səʊ] [klɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈdjuːti] .
” I do , seeing that he has hitherto neglected so clear a duty .
” 我 做 , 看到 那 他 有 迄今为止 被忽视的 所以 清除 一个 责任 .

“我同意，因为他迄今为止一直忽视了如此明确的职责。”

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈtendɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɜːlɪə(r)] ,
If he had attended to it earlier ,
如果 他 有 参加 到 它 早些时候 ,

如果他早些处理这件事，

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌpɜːsəˈvɪərəns] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and with perseverance he would not be in the humiliating situation of
和 和 毅力 他 会 不是 是 在 这 羞辱 情况 的
[ikˈskleim] [ˈbɪtəli] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [laɪf] .
exclaiming bitterly that he has no pleasure in life .
惊呼 苦涩地 那 他 有 不 乐趣 在 生活 .

只要坚持不懈，他就不会陷入痛苦地感叹自己生活毫无乐趣的尴尬境地。

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [rɪ'zɪsts] , “ [juː; jʊ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ][taɪm] !
“ But , ” he resists , “ you know perfectly well that I have no time !
“ 但 , ” 他 抵抗 , “ 你 知道 完美 出色地 那 我 有 不 时间 !

“但是,”他反驳道,“你很清楚我没有时间!”

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [rɪ'plaɪ] :
” To which I am obliged to make reply :
” 到 哪个 我 是 有义务 到 制作 回复 :

对此，我必须作出答复：

“ [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)][waɪf][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] .
“ My dear sir , it is not your wife you are talking to .
“ 我的 亲爱的 先生 , 它 是 不是 你的 妻子 你 是 说 到 .

“亲爱的先生，您现在不是在和您的妻子说话。”

['kaɪndli][biː; bi] ['ɒnɪst] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Kindly be honest with me .
亲切地 是 诚实的 和 我 .

请你对我坦诚相待。

” [ai][əd'mɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz] ['veri] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ænd; ənd]['eksɪdʒənt] .
” I admit that his business is very exhausting and exigent .
” 我 承认 那 他的 商业 是 非常 精疲力竭 和 紧急 .

“我承认他的生意非常辛苦，也很有挑战性。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] [ai] [wɪl] [grɑːnt] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] ['seɪfli] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]
For the sake of argument I will grant that he cannot safely give it an
为了 这 清酒 的 争论 我 将要 授予 那 他 不能 安全 给 它 一个
[ɪnstənts] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
instant's less time than he is now giving it .
即时 较少的 时间 比 他 是 现在 给予 它 .

为了便于讨论，我姑且承认，他不能再少花一秒钟的时间去处理这件事了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [dʌz] [nɒt] [əb'zɔːb] [æt; ət][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)nti]
But even so his business does not absorb at the outside more than seventy
但 甚至 所以 他的 商业 做 不是 吸收 在 这 外部 更多的 比 七十
['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] ['aʊəz] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][waɪd] [ə'weɪk] [iːtʃ] [wiːk] .
hours of the hundred and ten hours during which he is wide awake each week .
小时 的 这 百 和 十 小时 期间 哪个 他 是 宽的 醒 每个 星期 .

但即便如此，他每周清醒的110个小时中，用于处理生意的时间也不超过70个小时。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [spend] ['aɪðə(r)][ɪn] [pə'fɔːmɪŋ] ['nesəsəri] [ækts][ɪn][ə; eɪ] ['tiːdiəs]
The rest of the time he spends either in performing necessary acts in a tedious
这 休息 的 这 时间 他 花费 任何一个 在 表演 必要的 行为 在 一个 乏味
[wei] [ɔː(r)][ɪn] [pə'fɔːmɪŋ] [ækts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli] ['tiːdiəs] [tuː; tə][hɪm] ,
way or in performing acts which are not only tedious to him ,
方式 或者 在 表演 行为 哪个 是 不是 仅有的 乏味 到 他 ,

其余时间，他要么以枯燥乏味的方式执行必要的任务，要么执行一些对他来说不仅枯燥乏味的任务。

[bʌt; bət] ['ʌtəli] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ([fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [gets] [nəʊ]
but utterly unnecessary (for his own hypothesis is that he gets no
但 完全地 不必要 (为了 他的 自己的 假设 是 那 他 获得 不
['pleʒə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪf]) — ['vɪzɪtɪŋ] ,
pleasure out of life) — visiting ,
乐趣 出去 的 生活) — 访问 ,

但完全没有必要（因为他自己的假设是他从生活中得不到任何乐趣）——拜访，

['dɪnə(r)] - ['gɪvɪŋ] , [kɑːdz] , ['njuːzpeɪpə(r)] - ['riːdɪŋ] , ['plæsɪd] [də'mestɪk] ['iːvnɪŋz] , ['iːvnɪŋz] [aʊt] ,
dinner - giving , cards , newspaper - reading , placid domestic evenings , evenings out ,
晚餐 - 给予 , 牌 , 报纸 - 阅读 , 平静 国内的 晚上 , 晚上 出去 ,
[bɑː(r)] - ['laʊndʒɪŋ] , ['sɪtɪŋ] ['eɪmləsli] [ə'raʊnd] , ['dændifai] [hɪm'self] ,
bar - lounging , sitting aimlessly around , dandifying himself ,
酒吧 - 休闲 , 坐着 漫无目的地 大约 , 矫揉造作 他自己 ,

准备晚餐、打牌、读报纸、平静的家庭夜晚、外出、在酒吧闲逛、漫无目的地闲坐、打扮自己

[wiːk] - ['endɪŋ] , ['θiətə, 'θiːə-] , ['klæsɪk(ə)l] ['kɒnsəts] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [sə'bɜːbən] [treɪn] - ['trævəlɪŋ]
week - ending , theatres , classical concerts , literature , suburban train - travelling
星期 - 结束 , 剧院 , 古典 音乐会 , 文学 , 郊区 火车 - 旅行
, ['steɪˌɪŋ] [ʌp] [leɪt] , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][swɪm] , ['iːv(ə)n] [gɒlf] .
, staying up late , being in the swim , even golf .
, 入住 向上 晚的 , 存在 在 这 游泳 , 甚至 高尔夫球 .

周末、剧院、古典音乐会、文学、郊区火车旅行、熬夜、游泳，甚至高尔夫。

[ɪn] [wɒt'evə(r)] ['mænə(r)][hiː; hi][ɪz] ['hwɪtlɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɒŋ] ['mænə(r)] ,
In whatever manner he is whittling away his leisure , it is the wrong manner ,
在 任何 方式 他 是 削木 离开 他的 闲暇 , 它 是 这 错误的 方式 ,

无论他用什么方式消磨闲暇时光，那都是错误的方式。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːrz] [hɪm] .
for the sole reason that it bores him .
为了 这 唯一 原因 那 它 钻孔 他 .

仅仅因为他觉得无聊。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɔːl] ['hwɪtlɪŋ] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] .
Moreover , all whittling of leisure is a mistake .
而且 , 全部 削木 的 闲暇 是 一个 错误 .

此外，任何削减闲暇时间的做法都是错误的。

['leʒə(r)] , [laɪk] [wɜːk] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːgənaɪzd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɔːgənaɪzd] [ɪn] [lɑːdʒ]
Leisure , like work , should be organized , and it should be organized in large
闲暇 , 喜欢 工作 , 应该 是 组织 , 和 它 应该 是 组织 在 大的
['piːsɪz] .
pieces .
件 .

休闲活动和工作一样，应该有条理，而且应该分大块地安排。

[ðə; ði]['prɒpə(r)] [kɔːs] ['klɪəli] [ɪz][tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [ækts] [wɪtʃ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ]
The proper course clearly is to substitute acts which promise to be interesting
这 恰当的 课程 清楚地 是 到 代替 行为 哪个 承诺 到 是 有趣的
[fɔː(r); fə(r)][ækts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pruːvd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['tiːdiəm] ,
for acts which have proved themselves to produce nothing but tedium ,
为了 行为 哪个 有 已证实 他们自己 到 生产 没有什么 但 乏味 ,

显然，正确的做法是用那些有望带来趣味性的作品来取代那些已被证明只会让人感到乏味的作品。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [breɪnz] , [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['spɪrɪt] .
and to carry out the change with brains , in a business spirit .
和 到 携带 出去 这 改变 和 大脑 , 在 一个 商业 精神 .

并以商业精神和智慧来实施变革。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪz][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['defɪnətli] [tuː; tə][gəʊ]
And the first essential is to recognize that something has definitely to go
和 这 第一的 基本的 是 到 认出 那 某物 有 确实 到 去
[baɪ][ðə; ði] [bɔːd] .
by the board .
经过 这 木板 .

首先要认识到，有些事情必须彻底改变。

[hiː; hi]['proʊtests; prə'tests] :
He protests :
他 抗议活动 :

他抗议道:

“ [bʌt; bət][ai][duː; də]['əʊnli][ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋz] — [wɒt] ['evribɒdi] [els] [dʌz] !
“ But I do only the usual things — what everybody else does !
“ 但 我 做 仅有的 这 通常 事物 — 什么 大家 别的 做 !

“但我做的都是平常的事——大家都在做的事! ”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [taɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .
And then it's time to go to bed .
和 然后 它是 时间 到 去 到 床 .

然后就该睡觉了。

” [ðə; ði] [keɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][hɪz; ɪz] [keɪs] , [nɒt] ['evribɒdi] ['ɛlsɪz] [keɪs] .
” The case , however , is his case , not everybody else's case .
” 这 案件 , 然而 , 是 他的 案件 , 不是 大家 其他人的 案件 .

“然而,这是他的案子,不是其他人的案子。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['bɔːdəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] [seɪk] [ɒv; əv] ['æktɪŋ]
Why should he submit to everlasting boredom for the mere sake of acting
为什么 应该 他 提交 到 永恒 无聊 为了 这 仅仅 清酒 的 表演
[laɪk] ['evribɒdi] [els] ?
like everybody else ?
喜欢 大家 别的 ?

他为什么要为了随大流而忍受永无止境的无聊呢?

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪn] :
He continues in the same strain :
他 继续 在 这 相同的 拉紧 :

他继续保持着同样的语气:

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [həʊl] [laɪf] — [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] !
“ But you are asking me to change my whole life — at my age !
“ 但 你 是 问 我 到 改变 我的 所有的 生活 — 在 我的 年龄 !

“但是你却要我改变我的整个人生——在我这个年纪! ”

” ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] !
” Nothing of the sort !
” 没有什么 的 这 种类 !

“根本不是那样! ”

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
I am only suggesting that he should begin to live .
我 是 仅有的 建议 那 他 应该 开始 到 居住 .

我只是建议他应该开始好好生活。

[ænd; ənd] [ðen] ['faɪnəli][hiː; hi] [kraɪz] :
And then finally he cries :
和 然后 最后 他 哭泣 :

最后他哭了:

“ [ɪts] [tuː] ['dræstɪk] .
“ It's too drastic .
“ 它是 也 剧烈 .

“这太极端了。”

[ai] ['hævnt] [ðə; ði] [plʌk] !
I haven't the pluck !
我 还没有 这 采摘 !

我没有那个勇气!

" [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [pɔɪnt] .
" Now we are coming to the real point .
" 现在 我们 是 未来 到 这 真实的 观点 .

"现在我们终于要说到重点了。"

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][və'lɪʃ(ə)n] , [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] [seɪv] [wʌn] , [hæz; həz] [biːn] [klɑːgd] ,
The machinery of his volition , in all directions save one , has been clogged ,
这 机械 的 他的 意志 , 在 全部 方向 节省 一 , 有 到过 堵塞 ,

除了一个方向之外，他意志的运作机制在所有方向上都已受阻。

[θruː] [pə'sɪstənt] [nɪ'glekt] , [djuː] [tuː; tə]['əʊvə(r)] - [ˌspeʃəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
through persistent neglect , due to over - specialization .
通过 执着的 忽视 , 到期的 到 超过 - 专业化 .

由于过度专业化导致的长期忽视。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [klɪəd] ,
His mind needs to be cleared ,
他的 头脑 需求 到 是 已清除 ,

他需要冷静一下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [klɪəd] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [klɪə(r)][ɪt'self] — [ɪf] ['regjələ(r)][pɪərɪədz][ɒv; əv]
and it can be cleared — it will clear itself — if regular periods of
和 它 能 是 已清除 — 它 将要 清除 本身 — 如果 常规的 时期 的
[rɪ'pəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
repose are enforced upon it .
休息 是 强制执行 之上 它 .

如果对其施加定期的休息期，它就能被清除——它就会自行清除。

[æz; əz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['præktɪkli] ['nevə(r)] [gets] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [frɒm; frəm] ['bɪznəs] .
As things are , it practically never gets a holiday from business .
作为 事物 是 , 它 几乎 绝不 获得 一个 假期 从 商业 .

实际上，它几乎没有休息时间。

[ai][duː; də][nɒt] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [mæn][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ;
I do not mean that the plain man is always thinking about his business ;
我 做 不是 意思是 那 这 清楚的 男人 是 总是 思维 关于 他的 商业 ;

我的意思并不是说普通人总是想着自己的生意；

[bʌt; bət][ai] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
but I mean that he is always liable to think about his business ,
但 我 意思是 那 他 是 总是 容易 到 思考 关于 他的 商业 ,

但我的意思是，他总是会考虑自己的生意。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['dɔːmənt] [ðeə(r)] ,
that his business is always present in his mind , even if dormant there ,
那 他的 商业 是 总是 展示 在 他的 头脑 , 甚至 如果 休眠 那里 ,

即使他的生意暂时处于休眠状态，它也始终萦绕在他的脑海中。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ɪf] [ðə; ði][maɪnd] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'æktɪv] ,
and that at every opportunity , if the mind happens to be inactive ,
和 那 在 每一个 机会 , 如果 这 头脑 发生 到 是 不活跃 ,

而且，只要有机会，如果大脑恰好处于不活跃状态，

[ˌaɪ 'tiː][sɪts] [ʌp] ['kwerələsli; 'kwerjələsli][ænd; ənd][in'sist] [ɒn] [ə'tenʃ(ə)n] .
it sits up querulously and insists on attention .
它 坐着 向上 抱怨地 和 坚持 在 注意力 .

它坐起来，不耐烦地抱怨着，坚持要人关注。

[ðə; ði] [mænz] [maɪnd] [ɪz] [ɪn'diːd] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [də'mestɪk] ['sɜːvənt] [huː] , [ðəʊ]
The man's mind is indeed rather like an unfortunate domestic servant who , though
这 男人的 头脑 是 的确 相当 喜欢 一个 不幸 国内的 仆人 WHO ， 尽管
[nɒt] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [wɜːk] ，
not always at work ,
不是 总是 在 工作 ，

这个人的心智确实很像一个不幸的家仆，虽然他并非总是在工作，

[ɪz] ['nevə(r)] [ɒf] ['djuːti] , ['nevə(r)] [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dæmnəbl]
is never off duty , never night or day free from the menace of a damnable
是 绝不 离开 责任 ， 绝不 夜晚 或者 天 自由的 从 这 威胁 的 一个 该死的
[ɪ'lektrɪk] [bel] ;
electric bell ;
电的 钟 ;

它从不下班，无论白天黑夜都无法摆脱那该死的电铃的威胁；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [steɪl] [æz; əz] [ðæt] ['sɜːvənt] .
and it is as stale as that servant .
和 它 是 作为 陈旧 作为 那 仆人 .

它就像那个仆人一样陈腐不堪。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [wen] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [suːp] ,
His business is capable of ringing the bell when the man is eating his soup ,
他的 商业 是 有能力的 的 铃声 这 钟 什么时候 这 男人 是 吃 他的 汤 ，

他的生意甚至能在男人喝汤的时候敲响铃铛。

[wen] [hiː; hi] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɒn] [ə; eɪ] [wɔːm] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] ,
when he is sitting alone with his wife on a warm summer evening ,
什么时候 他 是 坐着 独自的 和 他的 妻子 在 一个 温暖的 夏天 晚上 ，

在一个温暖的夏日夜晚，他独自和妻子坐在一起。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [weiks] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [tuː; tə] ['pɪti] [ænd; ənd] [preɪz] [hɪm'self] .
and especially when he wakes just before dawn to pity and praise himself .
和 尤其 什么时候 他 醒来 只是 前 黎明 到 遗憾 和 称赞 他自己 .

尤其是当他在黎明前醒来，既怜悯自己又自夸的时候。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [di'fend] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] :
But he defends the position :
但 他 辩护 这 位置 :

但他坚持自己的立场：

“ [maɪ] ['bɪznəs] [dɪ'mɑːndz] [mʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)n] — ['kɒnstənt] ['wɒtʃflnəs] .
“ My business demands much reflection — constant watchfulness .
“ 我的 商业 需求 很多 反射 — 持续的 警惕 .

“我的工作需要深思熟虑——时刻保持警惕。”

” [wel] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,
” Well , in the first place ,
” 出色地 ， 在 这 第一的 地方 ，

“首先，

[æn; ən] ['entəpraɪz] [wɪtʃ] [dɪ'mɑːndz] ['wɒtʃflnəs] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm]
an enterprise which demands watchfulness day and night from the same
一个 企业 哪个 需求 警惕 天 和 夜晚 从 这 相同的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪz] ['bædli] ['ɔːgənaɪzd] ,
individual is badly organized ,
个人 是 糟糕 组织 ，

一个企业如果要求同一个人日夜保持警惕，那这个企业就是组织混乱的。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ri'ɔːgənaɪzd] .
and should be reorganized .
和 应该 是 重组 .

应该进行重组。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [sens] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
It runs contrary to the common sense of Nature .
它 跑步 相反 到 这 常见的 感觉 的 自然 .

这违背了自然规律。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ɪz][ˌɪnsɪn'sɪə(r)] .
And , in the second place , his defence is insincere .
和 , 在 这 第二 地方 , 他的 防御 是 虚伪的 .

其次，他的辩护缺乏诚意。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [priˌɒkju'peɪʃn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [ɔːt] ,
He does not submit to the eternal preoccupation because he thinks he ought ,
他 做 不是 提交 到 这 永恒 专注 因为 他 思考 他 应该 ,

他不屈服于永恒的忧虑，因为他认为自己应该这样做，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
but simply because he cannot help it .
但 简单地 因为 他 不能 帮助 它 .

但他只是情不自禁。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːn] ,
How often , especially just before the dawn ,
如何 经常 , 尤其 只是 前 这 黎明 ,

尤其是在黎明前，这种情况发生的频率有多高?

[hæz; həz][hiː; hi] [nɒt] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɜːfɪktli] ['fjuːtaɪl] [priˌɒkju'peɪʃn]
has he not longed to be delivered from the perfectly futile preoccupation
有 他 不是 渴望 到 是 发表 从 这 完美 徒劳 专注

,
,
,

他难道不渴望摆脱这种完全徒劳的执念吗?

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] — [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə][get] [friː] !
so that he might go to sleep again — and failed to get free !
所以 那 他 可能 去 到 睡觉 再次 — 和 失败的 到 得到 自由的 !

这样他就可以再次入睡——但却没能挣脱束缚!

[haʊ] ['ɒf(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][sʌm; səm]['dʒɒli] ['gæðərɪŋ] ,
How often , in the midst of some jolly gathering ,
如何 经常 , 在 这 中间 的 一些 快乐的 采集 ,

在一些欢乐的聚会中，常常会发生这样的事:

[hæz; həz][hiː; hi][nɒt] [felt] ['siːkrətli] ['desələt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][wʌn] [tɪ'rænɪk] ['tɒpɪk] [wʊd] [rʌn] [raʊnd]
has he not felt secretly desolate because the one tyrannic topic would run round
有 他 不是 毛毡 偷偷 荒凉 因为 这 一 暴君 话题 会 跑步 圆形的
[ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
and round in his mind ,
和 圆形的 在 他的 头脑 ,

难道他没有因为脑海中反复出现那个专横跋扈的话题而感到内心深处的孤独寂寞吗?

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['klɒkwɜːk] [maʊs] , [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [nəʊ]['juːsf(ə)l] [end] ,
just like a clockwork mouse , accomplishing no useful end ,
只是 喜欢 一个 发条装置 老鼠 , 完成 不 有用 结尾 ,

就像一只机械老鼠，毫无实际用途。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['eni] ['dʒenjuɪn] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['geɪəti] [ðæt] [ɪn'vaɪrənz] [hɪm] !
and making impossible any genuine participation in the gaiety that environs him !
和 制作 不可能的 任何 真的 参与 在 这 欢乐 那 周边环境 他 !

使他无法真正参与到周围的欢乐氛围中!

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
Instead of being necessary to the success of his business ,
反而 的 存在 必要的 到 这 成功 的 他的 商业 ,

非但对他的企业成功而言并非必要，

[ðɪs] ['mɔːbɪd] [priˌɒkju'peɪʃn] [ɪz] ['pɒzətɪvli] [ˌdetrɪ'ment(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
this morbid preoccupation is positively detrimental to his business .
这 病态的 专注 是 积极地 有害的 到 他的 商业 .

这种病态的执念对他的事业产生了明显的负面影响。

[hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['juːsfəli] , [mɔː(r)] ['paʊəfəli] , [mɔː(r)] [kri'eɪtɪvli] ,
He would think much more usefully , more powerfully , more creatively ,
他 会 思考 很多 更多的 有用 , 更多的 强大的 , 更多的 创造性地 ,

他会进行更有效、更有力、更有创造性的思考。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪf] ['djʊərɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ˌθɜː'tiːn] [kən'sekjətɪv] ['aʊəz] [iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .
about his business if during at least thirteen consecutive hours each day he never thought of it at all .
关于 他的 商业 如果 期间 在 至少 十三 连续的 小时 每个 天 他 绝不 想法 的 它 在 全部 .

如果他每天至少连续十三个小时完全不去想这件事，那他肯定没做过任何与生意有关的事。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] .
And there is still a further point in this connection .
和 那里 是 仍然 一个 更远 观点 在 这 联系 .

此外，还有一点需要补充说明。

[let] [hɪm] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [həʊm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] ,
Let him imagine how delightful it must be for the people in the home which he has made ,
让 他 想象 如何 愉快 它 必须 是 为了 这 人们 在 这 家 哪个 他 有 制成 ,

让他想象一下，他所营造的这个家，对家里人来说该是多么幸福美满啊！

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [ɪn] ['θɪəri] [hiː; hi] [ɪz] [di'vəut] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] ,
the loving people whom he loves and to whom in theory he is devoting his career ,
这 爱 人们 谁 他 爱 和 到 谁 在 理论 他 是 奉献 他的 职业 ,

他深爱的、理论上他将毕生精力奉献给的那些爱他的人们，

[tuː; tə] [fiːl] [kən'tɪnjuəli] [ðæt] [hiː; hi] ['əʊnli] [siːz] [ðem; ðəm] [əb'skjʊəli] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] ['eməneɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] !
to feel continually that he only sees them obscurely through the haze emanating from his business !
到 感觉 持续 那 他 仅有的 看到 他们 晦涩地 通过 这 阴霾 散发 从 他的 商业 !

他总觉得只能透过生意产生的迷雾，模糊地看到他们！

[waɪ] — [wɜːs] ! — ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Why — worse ! — even when he is sitting with his wife ,
为什么 — 更糟 ! — 甚至 什么时候 他 是 坐着 和 他的 妻子 ,

为什么——更糟糕的是！——即使他和妻子坐在一起的时候，

[hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [grɪl]
he and she might as well be communicating with each other across a grille
他 和 她 可能 作为 出色地 是 沟通 和 每个 其他 穿过 一个 格栅
[ə'genst] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['tɜːnkiː] [ɪz] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wɜːd] [sed] !
against which a turnkey is standing and listening to every word said !
反对 哪个 一个 交钥匙工程 是 常设 和 聆听 到 每一个 单词 说 !

他和她就像隔着一道栅栏交流，而一个交钥匙工就站在栅栏后面，偷听着他们说的每一个字！

[let] [hɪm][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['flætərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !
Let him imagine how flattering for her !
让 他 想象 如何 奉承 为了 她 !

让他想想这对她来说是多么令人高兴的事！

[ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi][mɔː(r)] ['flætəd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [mɔː(r)] [θrɪld] ,
She might be more flattered , at any rate more thrilled ,
她 可能 是 更多的 受宠若惊 , 在 任何 速度 更多的 激动不已 ,

她或许会感到更加受宠若惊，至少也会更加兴奋。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]
if she knew that instead of thinking about his business he was thinking about
如果 她 知道 那 反而 的 思维 关于 他的 商业 他 曾是 思维 关于
[ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] .
another woman .
其他 女士 .

如果她知道他没有把心思放在事业上，而是在想着另一个女人，那该多好。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
Could he shut the front door every afternoon on his business ,
可以 他 关闭 这 正面 门 每一个 下午 在 他的 商业 ,

他能否每天下午关上前门，停止营业？

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʊd] [nɒt]['əʊnli][biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə'pɒn][hɪm] ,
the effect would not only be beneficial upon it and upon him ,
这 影响 会 不是 仅有的 是 有利 之上 它 和 之上 他 ,

这种效果不仅对它和他本人有益，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [smaɪl] [ðə; ði] [wɔːm] [smaɪl] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ['dʒʌstɪfaɪd] .
but his wife would smile the warm smile of wisdom justified .
但 他的 妻子 会 微笑 这 温暖的 微笑 的 智慧 合理的 .

但他的妻子会露出充满智慧的温暖笑容。

[laɪk] [məʊst] ['wɪmɪn] ,
Like most women ,
喜欢 最多 女性 ,

像大多数女性一样，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['fɜːmə(r)][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][laɪf][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][ə'pɒn] [huːm]
she has a firmer grasp of the essence of life than the man upon whom
她 有 一个 更坚固 抓牢 的 这 本质 的 生活 比 这 男人 之上 谁
[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'pendənt] .
she is dependent .
她 是 依赖 .

她对人生的本质有着比她所依赖的那个男人更深刻的理解。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ([wɒt] [hiː; hi]['əʊnli] [nəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [breɪn]) [ðæt] ['bɪznəs] ,
She knows with her heart (what he only knows with his brain) that business ,
她 知道 和 她 心 (什么 他 仅有的 知道 和 他的 脑) 那 商业 ,

她用心明白（而他只是用脑子明白）那件事，

['pɒlətɪks] , [ænd; ənd] “ [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ” [ɑː(r); ə(r)]['sekənd(ə)ri][tuː; tə]['riːəl] [ɪg'zɪstəns] , [ðə; ði]
politics , and “ all that sort of thing ” are secondary to real existence , the
政治 , 和 “ 全部 那 种类 的 事物 ” 是 次要 到 真实的 存在 , 这
[mɪə(r)] [prɪ'lɪmə,neri] [ɒv; əv][,aɪ 'tiː] .
mere preliminaries of it .
仅仅 预备工作 的 它 .

政治以及"所有这类事情"都次于真正的存在，它们只是存在的先决条件。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] , [ɪn][ðə; ði] [blʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
She would rejoice , in the blush of the compliment he was paying her ,
她 会 麾 , 在 这 脸红 的 这 赞扬 他 曾是 付费 她 ,

她会因他赞美她而感到高兴，脸颊泛红。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [,kɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['væljuːz] !
that he had at last begun to comprehend the ultimate values !
那 他 有 在 最后的 开始 到 理解 这 最终的 值 !

他终于开始理解终极价值了！

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][,eɪ 'em][ə'weə(r)] ,
So far as I am aware ,
所以 远的 作为 我 是 意识到的 ,

据我所知，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [dɪ'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['geɪnɪŋ] [ðæt] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd]
there is no patent device for suddenly gaining that control of the mind
那里 是 不 专利 设备 为了 突然 获得 那 控制 的 这 头脑
[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][wʌn][tuː; tə] [friː] [,aɪ 'tiː][frɒm; frəm][æn; ən] [əb'seʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [əb'seʃ(ə)n]
which will enable one to free it from an obsession such as the obsession
哪个 将要 使能够 一 到 自由的 它 从 一个 痴迷 这样的 作为 这 痴迷
[ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn][mæn] .
of the plain man .
的 这 清楚的 男人 .

没有任何专利装置可以让人突然获得对心灵的控制，从而使人摆脱像普通人那样的执念。

[ðə; ði][dɪ'zaɪərəb(ə)l][end][kæn; kən] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] [ə'tʃiːvd] [baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] ,
The desirable end can , however , be achieved by slow degrees ,
这 理想 结尾 能 , 然而 , 是 已达成 经过 慢的 学位 ,

然而，理想的结果可以通过循序渐进的方式实现。

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən] ['ɒbviəs] ['meθəd] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [nɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] .
and by an obvious method which contains naught of the miraculous .
和 经过 一个 明显的 方法 哪个 包含 零 的 这 神奇 .

而且是通过一种显而易见的方法，其中不包含任何奇迹成分。

[ɪf] [ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [əb'seʃ(ə)n] [wɪl] [dɪ'lɪbərətli] [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
If the victim of the obsession will deliberately try to think of something else ,
如果 这 受害者 的 这 痴迷 将要 故意地 尝试 到 思考 的 某物 别的 ,

如果痴迷的受害者刻意尝试去想其他事情，

[ɔː(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] — ['evri] [taɪm][hiː; hi] [kætʃɪz] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv]
or to think of nothing at all — every time he catches himself in the act of
或者 到 思考 的 没有什么 在 全部 — 每一个 时间 他 捕获物 他自己 在 这 行为 的
['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [aʊt][ɒv; əv] ['aʊəz] ,
thinking about his business out of hours ,
思维 关于 他的 商业 出去 的 小时 ,

或者干脆什么都不想——每当他发现自己在下班后还在想着自己的生意时，

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] — ['prɒbəbli] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] — [kjʊə(r)][ðə; ði]
he certainly will , sooner or later — probably in about a fortnight — cure the
他 当然 将要 , 很快 或者 之后 — 大概 在 关于 一个 两星期 — 治愈 这
[əb'seʃ(ə)n] ,
obsession ,
痴迷 ,

他迟早会治好这种癖好——大概两周左右吧。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [get] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
or at least get the upper hand of it .
或者 在 至少 得到 这 上 手 的 它 .

或者至少占据上风。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [dɪ'mɑːndz] [ˌpɜːsə'vɪərəns] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'fætɪkli] [dʌz] [nɒt] [dɪ'mɑːnd] [æn; ən]
The treatment demands perseverance , but it emphatically does not demand an
这 治疗 需求 毅力 , 但 它 强调地 做 不是 要求 一个
[ɪm'pɒsəbli] ['paʊəf(ə)l] ['efət] .
impossibly powerful effort .
不可能 强大的 努力 .

治疗需要坚持不懈，但绝不需要付出超乎寻常的努力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv] ['traɪflɪŋ] [ˌpɜːtɪ'neɪʃəs] ['tʌtʃɪz] .
It is an affair of trifling pertinacious touches .
它 是 一个 事务 的 琐事 顽强的 触摸 .

这是一件由一些琐碎却执拗的细节引起的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['triːtmənt] ['iːzɪə] [tuː; tə] ['præktɪs] ['djʊərɪŋ] ['deɪlaɪt] , [ɪn] ['kʌmpəni] , [wen] [dɪ'strækʃənz]
It is a treatment easier to practise during daylight , in company , when distractions
它 是 一个 治疗 更轻松 到 实践 期间 日光 , 在 公司 , 什么时候 分心
[ɑː(r); ə(r)]['plentɪf(ə)l] ,
are plentiful ,
是 丰富 ,

这种治疗方法在白天、有人陪伴、干扰较多的时候更容易进行。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['sɒlətjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
than in the solitude of the night .
比 在 这 孤独 的 这 夜晚 .

比在寂静的夜晚更甚。

[traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə]['bæt(ə)l] [wɪð] [æn; ən] [əb'seʃ(ə)n] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði][vaɪ'tæləti][ɪz] [ləʊ]
Triumphantly to battle with an obsession at night , when the vitality is low
凯旋而归 到 战斗 和 一个 痴迷 在 夜晚 , 什么时候 这 活力 是 低的
[ænd; ənd][ðə; ði]['iːgəʊɪzəm] [ɪn'tensɪfaɪd] ,
and the egoism intensified ,
和 这 利己主义 加强 ,

在夜晚精力低落、自我中心加剧的时候，与执念进行一场酣畅淋漓的斗争。

[ɪz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] .
is extremely difficult .
是 极其 难的 .

非常困难。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːl] [pə'sɪstənt] [sək'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪl] ['grædʒuəli] [hæv; həv] [ðeə(r)] [ˌɪndə'rekt]
But the small persistent successes of the day will gradually have their indirect
但 这 小的 执着的 成功 的 这 天 将要 逐步地 有 他们的 间接
['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] .
influence on the night .
影响 在 这 夜晚 .

但白天取得的小小持续成功，会逐渐对夜晚产生间接影响。

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [kæn; kən]['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] [dʌn] [baɪ]['sɪmp(ə)l] ['rezəlu:t] [sə'dʒestʃən] .
A great deal can also be done by simple resolute suggestion .
一个 伟大的 交易 能 还 是 完毕 经过 简单的 坚决 建议 .

简单而坚定的建议也能成就很多事。

[fju:] [p'ɜ:sənz] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] — [wɒt] [ɪz] , [ˌnevəðə'les] ,
Few persons seem to know — what is , nevertheless ,
很少 人 似乎 到 知道 — 什么 是 , 尽管如此 ,

似乎很少有人知道——然而，究竟是什么？

[ə; eɪ][fækt] — [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektɪv] ['məʊmənt][fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ri'zɔlv] [ɪz][ɪn][ðə; ði]
a fact — that the most effective moment for making resolves is in the
一个 事实 — 那 这 最多 有效的 片刻 为了 制作 解决 是 在 这
['kəʊmətəʊs][kɑ:m] [wɪtʃ] [prɪ'si:dz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] .
comatose calm which precedes going to sleep .
昏迷 冷静的 哪个 之前 去 到 睡觉 .

事实是，下决心最有效的时刻是在入睡前那种昏昏欲睡的平静状态下。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['ɔ:gənɪzəm][ɪz] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪv] [steɪt] ,
The entire organism is then in a passive state ,
这 全部的 生物 是 然后 在 一个 被动的 状态 ,

整个生物体此时处于被动状态。

[ænd; ənd][mɔ:(r)] ['pɜ:mənəntli] [rɪ'septɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'prɪnt][ɒv; əv][və'lɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][æt; ət]['eni]
and more permanently receptive of the imprint of volition than at any
和 更多的 永久的 接受 的 这 印记 的 意志 比 在 任何
['ʌðə(r)]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] .
other period of the twenty - four hours .
其他 时期 的 这 二十 - 四 小时 .

并且比一天中的任何其他时间都更容易持久地接受意志的印记。

[ɪf] ['regjələli] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði][mæn] [sez] ['klɪəli] [ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəsli] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
If regularly at that moment the man says clearly and imperiously to himself ,
如果 经常 在 那 片刻 这 男人 说道 清楚地 和 专横跋扈 到 他自己 ,

如果这时男人经常清晰而专断地对自己说，

" [ai] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [maɪ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [pri'ɒkjupaɪ] [ˌem 'i:][æt; ət] [həʊm] ;
" I will not allow my business to preoccupy me at home ;
" 我 将要 不是 允许 我的 商业 到 专注 我 在 家 ;

"我不会让我的生意占据我的家庭生活；

[ai] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [maɪ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [pri'ɒkjupaɪ] [ˌem 'i:][æt; ət] [həʊm] ;
I will not allow my business to preoccupy me at home ;
我 将要 不是 允许 我的 商业 到 专注 我 在 家 ;

我不会让我的工作占据我的全部居家时间；

[ai] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [maɪ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [pri'ɒkjupaɪ] [ˌem 'i:][æt; ət] [həʊm] ,
I will not allow my business to preoccupy me at home ,
我 将要 不是 允许 我的 商业 到 专注 我 在 家 ,

我不会让工作占据我的全部居家时间。

" [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ; [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
" he will be astonished at the results ; which results , by the way ,
" 他 将要 是 惊讶 在 这 结果 ; 哪个 结果 , 经过 这 方式 ,

他会为结果感到惊讶；顺便说一句，这些结果究竟是什么呢？

[ɑ:(r); ə(r)] [ri:tʃt] [baɪ] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ʌnpə'si:vd] ['tʃæn(ə)lz] [hu:z] ['wɜ:kɪŋz]
are reached by subconscious and therefore unperceived channels whose workings
是 达到 经过 潜意识 和 所以 未被察觉的 频道 谁 运作
[wi:; wi][kæn; kən]['əʊnli] [ges] [æt; ət] .
we can only guess at .
我们 能 仅有的 猜测 在 .

通过潜意识的、因此无法察觉的渠道达到目的，我们只能猜测其运作方式。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [əb'seʃ(ə)n] [ɪz] ['biːt(ə)n] , [dɪ'strɔɪd] ,
And when the obsession is beaten , destroyed ,
和 什么时候 这 痴迷 是 被打败 , 损毁 ,

当执念被战胜、被摧毁之后，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [hɪm'self] [nɒt] ['mɪəli] ['fɔːtɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] [plʌk] [ænd; ənd] [ɪ'nɪʃətɪv]
he will find himself not merely fortified with the necessary pluck and initiative
他 将要 寻找 他自己 不是 仅仅 强化 和 这 必要的 采摘 和 倡议
[fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pɔːtɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪntrəst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
for importing a new interest into his existence .
为了 输入 一个 新的 兴趣 进入 他的 存在 .

他会发现自己不仅拥有了必要的勇气和主动性，能够将新的兴趣融入到自己的生活中。

[hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɪntrəst] ,
His instincts of their own accord will be asking for that interest ,
他的 本能 的 他们的 自己的 符合 将要 是 问 为了 那 兴趣 ,

他本能地会要求他产生这种兴趣，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [set] [friː] .
for they will have been set free .
为了 他们 将要 有 到过 放 自由的 .

因为他们将被释放。

[viː]
V
V

V

[ɪn] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'strækʃn] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
In choosing a distraction — that is to say ,
在 选择 一个 分心 — 那 是 到 说 ,

选择分散注意力的方式——也就是说，

[ɪn] [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] — [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'lekt] [sʌm; səm] [pə'sjuːt] [huːz]
in choosing a rival to his business — he should select some pursuit whose
在 选择 一个 竞争对手 到 他的 商业 — 他 应该 选择 一些 追逐 谁
['neɪtʃə(r)] ['difəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
nature differs as much as possible from the nature of his business ,
自然 不同 作为 很多 作为 可能的 从 这 自然 的 他的 商业 ,

在选择与自己业务竞争的领域时，他应该选择与自己业务性质尽可能不同的领域。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] ['ɪntuː] [æk'tɪvəti] [ə'nʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .
and which will bring into activity another side of his character .
和 哪个 将要 带来 进入 活动 其他 边 的 他的 特点 .

这将展现他性格的另一面。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz] [mə'nɒtənəs] , [dɪ'mɑːndɪŋ] [keə(r)] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtjuːd] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən]
If his business is monotonous , demanding care and solicitude rather than
如果 他的 商业 是 单调 , 要求 关心 和 关怀 相当 比
[ɪ'regjələ(r)] [ɪn'tens] ['efəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] ,
irregular intense efforts of the brain ,
不规律的 激烈的 努力 的 这 脑 ,

如果他的工作单调乏味，需要的是细致周到的服务，而不是需要不定期高强度脑力劳动，

[ðen] [let] [hɪz; ɪz] [dɪ'strækʃn] [biː; bi] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [kɔːl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
then let his distraction be such as will make a powerful call upon his brain .
然后 让 他的 分心 是 这样的 作为 将要 制作 一个 强大的 称呼 之上 他的 脑 .

然后让他分心，从而强烈地刺激他的大脑。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
But if , on the other hand ,
但 如果 , 在 这 其他 手 ,

但另一方面，

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [rʌnz] [ɪn]['kraɪsiːz] [ðæt] [strɪŋ] [ʌp][ðə; ði][breɪn][tuː; tə][ɪts] ['taɪtɪst] [streɪn] ,
the course of his business runs in crises that string up the brain to its tightest strain ,
这 课程 的 他的 商业 跑步 在 危机 那 细绳 向上 这 脑 到 它是 最紧 拉紧 ,

他的生意总是危机四伏，让他的大脑处于极度紧张的状态。

[ðen] [let][hɪz; ɪz] [dɪ'strækʃn] [biː; bi][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['meri] [wʌn] .
then let his distraction be a foolish and merry one .
然后 让 他的 分心 是 一个 愚蠢 和 欢乐 一 .

那就让他沉溺于愚蠢而快乐的消遣吧。

['meni] [men] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['hɒbiz] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] ['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd] ['sɪəriəs] [æz; əz][ðeə(r)][vəʊ'keɪʃənz] ,
Many men fall into the error of assuming that their hobbies must be as dignified and serious as their vocations ,
许多 男人 落下 进入 这 错误 的 假设 那 他们的 爱好 必须 是 作为 凝重 和 严肃的 作为 他们的 职业 ,

许多男人误以为他们的爱好必须像他们的职业一样体面和严肃。

[ðəʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [fə'lɑːsəfərz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [tɔːt] [ðem; ðəm]['betə(r)] !
though surely the example of the greatest philosophers ought to have taught them better !
尽管 一定 这 例子 的 这 最 哲学家 应该 到 有 教授 他们 更好的 !

然而，最伟大的哲学家们的榜样理应让他们吸取更好的教训！

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuəli] [biː; bi] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðəm'selvz] , [ɪn]['aɪðə(r)] ['bɒdi] [ɔː(r)][maɪnd] .
They seem to imagine that they should continually be improving themselves , in either body or mind .
他们 似乎 到 想象 那 他们 应该 持续 是 改善 他们自己 , 在 任何一个 身体 或者 头脑 .

他们似乎认为自己应该不断提升自我，无论是身体上还是精神上。

[ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [spɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [spɔːt] [meɪ] [ɪm'pruːv] [ðeə(r)] [helθ] .
If they take up a sport , it is because the sport may improve their health .
如果 他们 拿 向上 一个 运动 , 它 是 因为 这 运动 可能 提升 他们的 健康 .

如果他们参加某项运动，那是因为这项运动可能有助于改善他们的健康。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['hɒbi] [ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðeə(r)][breɪn] .
And if the hobby is intellectual it must needs be employed to improve their brain .
和 如果 这 爱好 是 知识分子 它 必须 需求 是 受雇 到 提升 他们的 脑 .

如果爱好是智力方面的，那么就必须利用它来提高大脑功能。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [self] - [ɪm'pruːvmənt] [ɪz] [tuː] ['nærəʊ] .
The fact is that their conception of self - improvement is too narrow .
这 事实 是 那 他们的 概念 的 自己 - 改进 是 也 狭窄的 .

事实是，他们对自我提升的理解过于狭隘。

[ɪn][ðeə(r)] [rɪ'strɪktɪd] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] , [ðeɪ] ['pɒsəbli] [dəʊnt] [niːd] [ɪm'pruːvɪŋ] ;
In their restricted sense of the phrase , they possibly don't need improving ;
在 他们的 受限制的 感觉 的 这 短语 , 他们 可能 不 需要 改善 ;

从这个狭义的角度来看，他们或许不需要改进；

[ðeɪ] ['pɒsəbli] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ɪm'pruːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['njuːsns] [tuː; tə]
they possibly are already improved to the point of being a nuisance to
他们 可能 是 已经 改进 到 这 观点 的 存在 一个 滋扰 到

[ðeə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ;
their fellow - creatures ;
他们的 同伴 - 生物 ;

它们可能已经进化到对其他生物造成困扰的程度；

['pɒsəbli] [wɒt] [ðeɪ] [niːd] [ɪz] ['wɜːsənɪŋ] .
possibly what they need is worsening .
可能 什么 他们 需要 是 恶化 .

或许他们需要的就是情况恶化。

[ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] [fʊl] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freɪz] [self] - [ɪm'pruːvmənt] , [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv]
In the broad and full sense of the phrase self - improvement , a course of
在 这 广阔 和 满的 感觉 的 这 短语 自己 - 改进 , 一个 课程 的

[self] - ['wɜːsənɪŋ] [mait] [ɪm'pruːv] [ðem; ðəm] .
self - worsening might improve them .
自己 - 恶化 可能 提升 他们 .

从广义和完整的意义上讲，自我提升的过程反而可能使他们有所进步。

[ai] [hæv; həv] [nəʊn] [men] — [ænd; ənd] ['evribɒdi] [hæz; həz] [nəʊn] [ðem; ðəm] — [huː] [wʊd]
I have known men — and everybody has known them — who would
我 有 已知 男人 — 和 大家 有 已知 他们 — WHO 会

[ə'prəʊtʃ] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [ə'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['keələsnəs] ,
approach nearer to perfection if they could only acquire a little carelessness ,
方法 更近 到 完美 如果 他们 可以 仅有的 获得 一个 小的 疏忽 ,

我认识一些人——其实每个人都认识这样的人——如果他们能稍微粗心大意一点，就能更接近完美了。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æbsənt] - ['maɪndɪdnəs] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'lɑːdʒɪkəlnəs] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ænd; ənd]
a little absent - mindedness , a little illogicalness , a little irrational and
一个 小的 缺席的 - 心智 , 一个 小的 不合逻辑 , 一个 小的 非理性 和

['ɪnfəntaɪl] ['geɪəti] ,
infantile gaiety ,
婴儿 欢乐 ,

有点心不在焉，有点不合逻辑，有点非理性和幼稚的快乐，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'skruːpjələsnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] .
a little unscrupulousness in the matter of the time of day .
一个 小的 肆无忌惮 在 这 事情 的 这 时间 的 天 .

在时间安排上有点不择手段。

[ðiːz] [kən,sɪdə'reɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wei] [bɪ'fɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] ['hɒbiz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'mɪst] [æz; əz]
These considerations should be weighed before certain hobbies are dismissed as
这些 考虑因素 应该 是 称重 前 肯定 爱好 是 解雇 作为

['biːɪŋ] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪn] [mænz] ['nəʊtɪs] .
being unworthy of a plain man's notice .
存在 不配 的 一个 清楚的 男人的 注意 .

在将某些爱好斥为不值得普通人关注之前，应该权衡这些因素。

[ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
Then comes the hour of decision ,
然后 来 这 小时 的 决定 ,

然后就到了做出决定的时刻。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪz] [pleɪn] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɜːt] [ɔːl] [ðæt] [fɔːs] [ɒv; əv] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz]
in which the wise plain man should exert all that force of will for which he is
在 哪个 这 明智的 清楚的 男人 应该 发挥 全部 那 力量 的 将要 为了 哪个 他 是

['feɪməs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
famous in his house .
著名的 在 他的 房子 .

其中，睿智的普通人应当发挥他在家中闻名遐迩的意志力。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['aʊə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] — [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [kləʊz]
For this hour may be of supreme importance — may be the close
为了 这 小时 可能 是 的 最高 重要性 — 可能 是 这 关闭
[ɒv; əv][wʌn] ['iːpɒk] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] .
of one epoch in his life and the beginning of another .
的 一 时代 在 他的 生活 和 这 开始 的 其他 .

因为这时刻可能至关重要——可能是他生命中一个时代的结束，也是另一个时代的开始。

[ðə; ði][mɔː(r)] [və'lɪʃənəl] ['enədʒi] [hiː; hi][kæn; kən] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
The more volitional energy he can concentrate in it ,
这 更多的 意志 活力 他 能 集中 在 它 ,

他越能将意志力集中于此，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['laɪkli] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] ['entəpraɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'neɪs(ə)ns] .
the more likely is he to succeed in the fine enterprise of his own renaissance .
这 更多的 可能 是 他 到 成功 在 这 美好的 企业 的 他的 自己的 复兴 .

他越有可能在自我复兴的伟大事业中取得成功。

[hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'zɒlv] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [wɪl] [æz; əz][hiː; hi][wʌns] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
He must resolve with as much intensity of will as he once put into the
他 必须 解决 和 作为 很多 强度 的 将要 作为 他 一次 放 进入 这
[ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sent] [hɪm][tuː; tə] [prə'pəʊz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
resolution which sent him to propose marriage to his wife .
解决 哪个 发送 他 到 提出 婚姻 到 他的 妻子 .

他必须以当初下定决心向妻子求婚时所展现的那种坚定意志来下定决心。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,
And , indeed ,
和 , 的确 ,

的确如此。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [triːt] [hɪz; ɪz] ['hɒbi] ['sʌmwɒt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
he must be ready to treat his hobby somewhat as though it were
他 必须 是 准备好 到 对待 他的 爱好 有些 作为 尽管 它 是
[ə; eɪ]['wʊmən] [dɪ'zaɪəd] — [wɪð] ['splendɪd][ænd; ənd] [ˌʌn'kælkjjleitiŋ] [ˌdʒenə'rɒsəti] .
a woman desired — with splendid and uncalculating generosity .
一个 女士 想要的 — 和 灿烂 和 不加计算的 慷慨 .

他必须做好准备，像对待心仪的女子一样对待自己的爱好——以慷慨无私的态度对待它。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['ʃaʊə(r)] ['mʌni] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [hiː; hi][mʌst; məst] ['ʃaʊə(r)]
He must shower money on it , and , what is more , he must shower
他 必须 淋浴 钱 在 它 , 和 , 什么 是 更多的 , 他 必须 淋浴
[taɪm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
time on it .
时间 在 它 .

他必须投入大量资金，而且，更重要的是，他必须投入大量时间。

[hiː; hi][mʌst; məst][duː; də][ðə; ði] [θɪŋ] ['prɒpəli] .
He must do the thing properly .
他 必须 做 这 事物 适当地 .

他必须把事情做好。

[ə; eɪ] ['hɒbi] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['hɒbi] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['glɔːrɪfaɪd] ,
A hobby is not a hobby until it is glorified ,
一个 爱好 是 不是 一个 爱好 直到 它 是 光荣的 ,

爱好只有被美化才能称之为爱好。

[ʌn'tɪl][sʌm; səm]['riːəl]['sækrɪfaɪs][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
until some real sacrifice has been made for it .
直到 一些 真实的 牺牲 有 到过 制成 为了 它 .

直到为此做出真正的牺牲。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] ['hɒbi] [ðæt] [ɪz] ['kɒstli] , [bəuθ][ɪn] ['mʌni] [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] ,
If he has chosen a hobby that is costly , both in money and in time ,
如果 他 有 选定 一个 爱好 那 是 昂贵 ，两个都 在 钱 和 在 时间 ，

如果他选择的爱好既费钱又费时，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hɒbi] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɪzi] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt][mæn][tuː; tə] ['fɒləʊ] , [ɔːl]
if it is a hobby difficult for a busy and prudent man to follow , all
如果 它 是 一个 爱好 难的 为了 一个 忙碌的 和 谨慎 男人 到 跟随 ，全部
[ðə; ði]['betə(r)] .
the better .
这 更好的 .

如果这是一项忙碌谨慎的人难以坚持的爱好，那就更好了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mɑːndz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ʃæl; ʃəl]['sʌfə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
If it demands that his business shall suffer a little ,
如果 它 需求 那 他的 商业 将 遭受 一个 小的 ，

如果这意味着他的生意会受到一些影响，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf] - [lɒŋ] ['hæbɪts][ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ʃæl; ʃəl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒepədaizd] ,
and that his life - long habits of industry shall seem to be jeopardized ,
和 那 他的 生活 - 长的 习惯 的 行业 将 似乎 到 是 危及 ，
[ə'gen] [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] .
again all the better .
再次 全部 这 更好的 .

而他毕生勤奋的习惯似乎也因此受到威胁，那就更好了。

[fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz]['tɪmɪd] [fɪəz] , [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪl] [nɒt]['sʌfə(r)] , [ænd; ənd]
For , you know , despite his timid fears , his business will not suffer , and
为了 ， 你 知道 ， 尽管 他的 胆小 恐惧 ， 他的 商业 将要 不是 遭受 ， 和
['laɪflɒŋ] ['hæbɪts] ,
lifelong habits ,
终身 习惯 ，

你知道，尽管他胆怯害怕，但他的生意不会受到影响，而且他终生的习惯也不会改变。

['iːv(ə)n] [gʊd] [wʌnz] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['iːzəli] ['dʒepədaizd] .
even good ones , are not easily jeopardized .
甚至 好的 一个 ， 是 不是 容易地 危及 .

即使是好的，也不容易受到威胁。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] ['dʒuːəlz][ɒv; əv][əd'vaɪs]['evə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði][pleɪn][mæn]
One of the most precious jewels of advice ever offered to the plain man
一 的 这 最多 宝贵的 珠宝 的 建议 曾经 提供 到 这 清楚的 男人
[wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ə'kwaɪə(r)] [ɪn'dʌstriəs] ['hæbɪts] ,
was that he should acquire industrious habits ,
曾是 那 他 应该 获得 勤劳 习惯 ，

对于普通人来说，最宝贵的建议之一就是养成勤劳的习惯。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪ][tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] !
and then try to lose them !
和 然后 尝试 到 失去 他们 ！

然后想办法摆脱它们！

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [luːz] [ðem; ðəm] ,
He will soon find that he cannot lose them ,
他 将要 很快 寻找 那 他 不能 失去 他们 ，

他很快就会发现他不能失去他们。

[bʌt; bət][ðə; ði]['trænziənt] ['strʌɡlz] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm] [wɪl] [tend] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [seɪn]
but the transient struggles against them will tend always to restore the sane
但 这 瞬态 斗争 反对 他们 将要 趋向 总是 到 恢复 这 理智
['bæləns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .
balance of his nature .
平衡 的 他的 自然 .

但与这些斗争的短暂对抗，总是会让他恢复本性中理智的平衡。

[hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'lɪbərətli] [ə'reɪndʒ] ['pleʒəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz]
He must deliberately arrange pleasures for himself in connection with his
他 必须 故意地 安排 快乐 为了 他自己 在 联系 和 他的
['hɒbi] , [ænd; ənd][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
hobby , and as often as possible .
爱好 , 和 作为 经常 作为 可能的 .

他必须有意识地为自己安排与爱好相关的乐趣，并且尽可能经常安排。

[wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [liːst] [hɪz; ɪz] ['prəʊɡræm] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'praɪz] [sʌm; səm]['aɪtəm][ɒv; əv]
Once a week at least his programme should comprise some item of
一次 一个 星期 在 至少 他的 程序 应该 包括 一些 物品 的
[ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [lʊk] ['fɔːwəd] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]
relaxation to which he can look forward with impatience because he
松弛 到 哪个 他 能 看 向前 和 不耐烦 因为 他
[hæz; həz] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
has planned it ,
有 计划 它 ,

他的计划中至少应该包含每周一次的放松活动，让他可以满怀期待地享受这些活动，因为这是他自己安排好的。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [kəm'peld] ['siːmɪŋli] [mɔː(r)]['ɜːdʒənt] ['mætəz] [tuː; tə] [ɡɪv] [wei]
and because he has compelled seemingly more urgent matters to give way
和 因为 他 有 被迫 似乎 更多的 紧迫的 事情 到 给 方式
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;
to it ;
到 它 ;

因为他迫使一些看似更紧迫的事情让位于这件事；

[ænd; ənd] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][mʌst; məst] , ['teɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [əd'vɑːns] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
and look forward to it he must , tasting it in advance , enjoying it
和 看 向前 到 它 他 必须 , 品尝 它 在 进步 , 享受 它
[twaɪs] ['əʊvə(r)] !
twice over !
两次 超过 !

他一定很期待，提前品尝，享受双倍的美味！

[ðʌs] [meɪ] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] , [ðə; ði] [ə'bɪləti] ['riːəli] [tuː; tə]['seɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Thus may the appetite for pleasure , the ability really to savour it ,
因此 可能 这 食欲 为了 乐趣 , 这 能力 真的 到 品尝 它 ,

因此，对快乐的渴望，以及真正品味快乐的能力，

[biː; bi] [rɪ'stɔːd] — [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [kept] [ɪn] [ɡʊd] [trɪm] [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [juːz] [wen] [əʊld][eɪdʒ]
be restored — and incidentally kept in good trim for full use when old age
是 恢复 — 和 顺便 保留 在 好的 修剪 为了 满的 使用 什么时候 老的 年龄
[ə'raivz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['entəz] [ðə; ði]['ləʊtəs] - [lænd] .
arrives and he enters the lotus - land .
到达 和 他 进入 这 莲花 - 土地 .

得以修复——顺便也保养得当，以便在他年老体衰、进入莲花生之境时能够充分发挥作用。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [wen] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['kɒmz] ,
And with it all , when the hour of enjoyment comes ,
和 和 它 全部 , 什么时候 这 小时 的 享受 来 ,

而这一切，当享受的时刻到来之时，

[hiː; hi][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['biːɪŋ] [friː] ; [ɪk'spelɪŋ] ['evri] [priˌɒkju'peɪʃn] ,
he must insist on his mind being free ; expelling every preoccupation ,
他 必须 坚持 在 他的 头脑 存在 自由的 ; 排出 每一个 专注 ,
['nɒnʃələntli] [ək'septɪŋ] [rɪsks] [laɪk] [ə; eɪ] [juːθ] ,
nonchalantly accepting risks like a youth ,
漫不经心地 接受 风险 喜欢 一个 青年 ,

他必须坚持保持思想自由；摒除一切杂念，像年轻人一样坦然接受风险。

[hiː; hi][mʌst; məst][ə'bændən][hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]['aʊə(r)] .
he must abandon himself to the hour .
他 必须 放弃 他自己 到 这 小时 .

他必须全身心投入到当下。

[let] [hɪm] ['præktɪs] ['lait'ha:tidnis] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['tʃærəti] .
Let him practise lightheartedness as though it were charity .
让 他 实践 轻松愉快 作为 尽管 它 是 慈善机构 .

让他把轻松愉快当作行善一样对待。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃærəti] — [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
Indeed , it is charity — to his household , for instance .
的确 , 它 是 慈善机构 — 到 他的 家庭 , 为了 实例 .

的确，这是一种慈善行为——例如，对他的家人来说。

[ɑːsk][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] .
Ask his household .
问 他的 家庭 .

问问他家人。

[hiː; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :

他说：

“ [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['deɪndʒərəs] .
“ All this is very dangerous .
“ 全部 这 是 非常 危险的 .

这一切都非常危险。

[maɪ] [frendz] [woʊnt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] .
My friends won't recognize me .
我的 朋友们 惯于 认出 我 .

我的朋友们都认不出我了。

[ai] [meɪ] [gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] .
I may go too far .
我 可能 去 也 远的 .

我可能做得太过火了。

[ai] [meɪ] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['aɪdlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['spendθrɪft] .
I may become an idler and a spendthrift .
我 可能 变得 一个 惰轮 和 一个 败家子 .

我可能会变成一个游手好闲、挥霍无度的人。

” [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] .
” Have no fear .
” 有 不 害怕 .

不要害怕。

[θriː] - [ðə; ði] [rɪsks] [ɒv; əv] [laɪf]
III - THE RISKS OF LIFE
三、 - 这 风险 的 生活

三、生命风险

[ai]
I
我

我

[baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['destəni] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ,
By one of those coincidences for which destiny is sometimes responsible ,
经过 一 的 那些 巧合 为了 哪个 命运 是 有时 负责任的 ,

冥冥之中，命运有时会安排这样的巧合：

[ðə; ði] [tu:] ['veri] ['ɒpəzɪt] [pleɪn] [men] [hu:m] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [wɜ:(r); wə(r)][məʊst]
the two very opposite plain men whom I am going to write about were most
这 二 非常 对面的 清楚的 男人 谁 我 是 去 到 写 关于 是 最多
['hæpɪli] [nemd] ['mɪstə(r)] . ['ælfə] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['əʊmɪgə] ;
happily named Mr . Alpha and Mr . Omega ;
快乐地 命名 先生 . 阿尔法 和 先生 . 欧米茄 ;

我要写的这两个性格截然相反、相貌平平的男人，很巧合地分别叫阿尔法先生和欧米茄先生；

[fɔ:(r); fə(r)] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] ['temprəmənt] , [ðeɪ] [stʊd] [fɑ:(r)][ə'pɑ:t] ,
for , owing to a difference of temperament , they stood far apart ,
为了 , 欠款 到 一个 不同之处 的 气质 , 他们 站立 远的 除 ,

因为性格差异，他们彼此疏远。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [endz][ɒv; əv][ðə; ði] [skeɪl] .
at the extreme ends of the scale .
在 这 极端 结束 的 这 规模 .

处于尺度的两端。

[ɪn] [ju:θ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][nɒt] ['fʊli] [ə'pærənt] ;
In youth , of course , the differences between them was not fully apparent ;
在 青年 , 的 课程 , 这 差异 之间 他们 曾是 不是 完全 明显 ;

当然，在年轻的时候，他们之间的差异并不完全明显；

[sʌtʃ] ['dɪfərənsɪz] ['seldəm] [ɑ:(r); ə(r)] ['fʊli] [ə'pærənt] [ɪn] [ju:θ] .
such differences seldom are fully apparent in youth .
这样的 差异 很少 是 完全 明显 在 青年 .

这种差异在青少年时期很少完全显现出来。

[ˌaɪ 'ti:][fɜ:st] [meɪd] [ɪt'self] [felt] [ɪn][ə; eɪ][drə'mætɪk] [wei] ,
It first made itself felt in a dramatic way ,
它 第一的 制成 本身 毛毡 在 一个 戏剧性 方式 ,

它最初以一种戏剧性的方式显现出来，

[ɒn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wen] ['mɪstə(r)] . ['ælfə] ['wɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd]['mɪstə(r)]
on the evening when Mr . Alpha wanted to go to the theatre and Mr
在 这 晚上 什么时候 先生 . 阿尔法 通缉 到 去 到 这 剧院 和 先生
. ['əʊmɪgə]['dɪd(ə)nt] .
. Omega didn't .
. 欧米茄 没有 .

那天晚上，阿尔法先生想去看戏，而欧米茄先生不想去。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəʊθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][bəʊθ] ['mærid] ,
At this period they were both young and both married ,
在 这 时期 他们 是 两个都 年轻的 和 两个都 已婚 ,

当时他们都很年轻，也都已婚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['kʌplz] [ʃeəd] [ə; eɪ] [flæt] [tə'geðə(r)] .
and the two couples shared a flat together .
和 这 二 情侣 共享 一个 平坦的 一起 .

这两对夫妇合租了一套公寓。

['ɔːlsəʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] ['getɪŋ] [ɒn] ['veri] [wel] [ɪn][ðeə(r)] [kəɹ'iəz] ,
Also , they were both getting on very well in their careers ,
还 , 他们 是 两个都 获得 在 非常 出色地 在 他们的 职业生涯 ,

此外，他们两人的事业发展都非常顺利。

[baɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [bəʊθ][hæd; həd][speə(r)] [kæʃ] [tuː; tə]['ræt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv]
by which is meant that they both had spare cash to rattle in the pockets of
经过 哪个 是 意思是 那 他们 两个都 有 空闲的 现金 到 嘎嘎作响 在 这 口袋 的
[ðeə(r)]['ædmərəbli] - [kriːst] ['traʊzəz] .
their admirably - creased trousers .
他们的 令人钦佩地 - 褶皱 裤子 .

也就是说，他们俩都有闲钱可以塞进他们笔挺的裤兜里。

“ [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] , ['əʊmɪgə] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['ælfə] .
“ Come to the theatre with us to - night , Omega ? ” said Mr . Alpha .
“ 来 到 这 剧院 和 我们 到 - 夜晚 , 欧米茄 ? ” 说 先生 . 阿尔法 .

“欧米茄，今晚和我们一起去剧院吗？”阿尔法先生问道。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['əʊmɪgə] .
“ I don't think we will , ” said Mr . Omega .
“ 我 不 思考 我们 将要 , ” 说 先生 . 欧米茄 .

“我认为我们不会，”欧米茄先生说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [pə'tɪkjələli] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] , ” [ɪn'sɪstɪd] ['mɪstə(r)] . ['ælfə] .
“ But we particularly want you to , ” insisted Mr . Alpha .
“ 但 我们 特别 想 你 到 , ” 坚持 先生 . 阿尔法 .

“但我们尤其希望你这样做，”阿尔法先生坚持道。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [dʌn] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['əʊmɪgə] .
“ Well , it can't be done , ” said Mr . Omega .
“ 出色地 , 它 不能 是 完毕 , ” 说 先生 . 欧米茄 .

“嗯，这不可能做到，”欧米茄先生说。

“ [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] ? ”
“ Got another engagement ? ”
“ 得到 其他 订婚 ? ”

“还有其他安排吗？”

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ðen] [waɪ] [woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] ?
“ Then why won't you come ?
“ 然后 为什么 惯于 你 来 ?

“那你为什么不来？”

[juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [hɑːd] [ʌp] ? ”
You don't mean to tell me you're hard up ? ”
你 不 意思是 到 告诉 我 你是 难的 向上 ? ”

你不会是想告诉我你经济拮据吧？

“ [jes] , [ai][duː; də] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['əʊmɪgə] .
“ Yes , I do , ” said Mr . Omega .
“ 是的 , 我 做 , ” 说 先生 . 欧米茄 .

“是的，我愿意，”欧米茄先生说。

“ [ðen] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] .
“ Then you ought to be ashamed of yourself .
“ 然后 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 .

“那你应该感到羞耻。”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ['leɪtli] ? ”
What have you been doing with your money lately ? ”
什么 有 你 到过 正在做 和 你的 钱 最近 ? ”

你最近都把钱花在哪儿了?

“ [aɪv] ['teɪkən] [aʊt] [ə; eɪ] ['bɪgɪʃ] [laɪf] [ə'ʃʊərəns] ['pɒləsi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['priːmiəmz] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [streɪn] .
“ I've taken out a biggish life assurance policy , and the premiums will be a strain .
“ 我已经 已采取 出去 一个 比较大的 生活 保证 政策 , 和 这 保费 将要 是 一个 拉紧 .

“我买了一份数额较大的人寿保险，保费会给我带来压力。”

[ai] [peɪd] [ðə; ði] [fɜːst] ['jestədeɪ] .
I paid the first yesterday .
我 有薪酬的 这 第一的 昨天 .

我昨天付了第一笔款。

[aɪm] [bled] [waɪt] . ”
I'm bled white . ”
我是 出血 白色的 . ”

我被鲜血染成了白色。

“ ['həʊli] ['məʊzɪz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['ælfə] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
“ Holy Moses ! ” exclaimed Mr . Alpha , shrugging his shoulders .
“ 圣 摩西 ! ” 惊呼 先生 . 阿尔法 , 耸肩 他的 肩膀 .

“我的天哪！”阿尔法先生耸了耸肩，惊呼道。

[ðə; ði] [flæt] [wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [let] .
The flat was shortly afterwards to let .
这 平坦的 曾是 不久 然后 到 让 .

不久之后，这套公寓就出租了。

[ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] “ ['həʊli] ['məʊzɪz] ! ” [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ɪt'self] [kwaɪt] ['hɑːmləs] , [ænd; ənd] [ɪ'nɒkjuəs] [tuː; tə] ['frendʃɪp] ,
The exclamation “ Holy Moses ! ” may be in itself quite harmless , and innocuous to friendship ,
这 感叹 “ 圣 摩西 ! ” 可能 是 在 本身 相当 无害 , 和 无害的 到 友谊 ,

“我的天哪！”这句话本身可能完全无害，也不会对友谊造成任何伤害。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prə'naʊnst] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] , ['frendli] [təʊn] .
if it is pronounced in the right , friendly tone .
如果 它 是 发音 在 这 正确的 , 友好的 语气 .

如果用恰当、友好的语气发音。

[ʌn'fɔːtʃənətli] ['mɪstə(r)] . ['ælfə] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [sɑː'kæstɪk] [ɪn'flekʃn] ,
Unfortunately Mr . Alpha used it with a sarcastic inflection ,
很遗憾 先生 . 阿尔法 用过的 它 和 一个 讽刺的 拐点 ,

可惜的是，阿尔法先生用讽刺的语气说了这句话。

[im'plai] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] ['mɪstə(r)] . ['əʊmɪgə] [æz; əz] [ə; eɪ] [prɪg] , [ə; eɪ] ['fʌsi] [əʊld] ['pɜːs(ə)n] ,
implying that he regarded Mr . Omega as a prig , a fussy old person ,
暗示 那 他 认为 先生 . 欧米茄 作为 一个 伪君子 , 一个 挑剔的 老的 人 ,

言下之意，他认为欧米茄先生是个迂腐的老古董，一个爱挑剔的老人。

[ə; eɪ] ['maɪzə(r)] , [ə; eɪ] ['spɔɪlspɔːt] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] .
a miser , a spoilsport , and , indeed , something less than a man .
一个 吝啬鬼 , 一个 扫兴的人 , 和 , 的确 , 某物 较少的 比 一个 男人 .

吝啬鬼，扫兴鬼，而且，说到底，他根本算不上一个男人。

“ [juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli][lɪv; laɪv][jɔː(r); jə(r)][laɪf][wʌns] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['ælfə] .
“ You can only live your life once , ” said Mr . Alpha .
“ 你 能 仅有的 居住 你的 生活 一次 , ” 说 先生 . 阿尔法 .

“人生只有一次，”阿尔法先生说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɜːvd] ['grædʒuəli] [ə'pɑːt] .
And they curved gradually apart .
和 他们 弯曲 逐步地 除 .

它们逐渐向两侧弯曲分开。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] - .
This was in 1893 .
这 曾是 在 - .

那是1893年。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['nɪəli] ['twenti] [j'iəz] ['leɪtə(r)] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
Nearly twenty years later — that is to say ,
几乎 二十 年 之后 — 那 是 到 说 ,

将近二十年后——也就是说，

[nɒt] [lɒŋ] [sɪns] — [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ælfə] [æt; ət][ə; eɪ] ['sætədeɪ] [lʌntʃ] .
not long since — I had a glimpse of Mr . Alpha at a Saturday lunch .
不是 长的 自从 — 我 有 一个 一瞥 的 先生 . 阿尔法 在 一个 周六 午餐 .

不久前——我在一个周六的午餐上瞥见了阿尔法先生。

[duː; də][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ælfəz] ['sætədeɪ] [lʌntʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['gærət] ,
Do not imagine that Mr . Alpha's Saturday lunch took place in a miserable garret ,
做 不是 想象 那 先生 . 阿尔法 周六 午餐 采取 地方 在 一个 悲惨的 阁楼 ,

不要以为阿尔法先生的周六午餐是在一间破旧的阁楼里享用的。

[ə'mɪd] ['evri] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv]['feɪljə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪm] .
amid every circumstance of failure and shame .
之中 每一个 环境 的 失败 和 耻辱 .

在每一次失败和耻辱之中。

[sək'ses] [ɪn][laɪf][hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['pruːd(ə)ns] .
Success in life has very little to do with prudence .
成功 在 生活 有 非常 小的 到 做 和 谨慎 .

人生的成功与谨慎程度关系不大。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] , [ɪ'nɪʃətɪv] , [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [fɔːs] ,
It has a great deal to do with courage , initiative , and individual force ,
它 有 一个 伟大的 交易 到 做 和 勇气 , 倡议 , 和 个人 力量 ,

这与勇气、主动性和个人力量有很大关系。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð] [ʃɪə(r)] [lʌk] .
and also it is not unconnected with sheer luck .
和 还 它 是 不是 未连接 和 透明 运气 .

而且，这其中也并非完全没有运气成分。

['mɪstə(r)] . ['ælfə] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn][laɪf] ,
Mr . Alpha had succeeded in life ,
先生 . 阿尔法 有 成功了 在 生活 ,

阿尔法先生在生活中取得了成功。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌntʃ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ai] [ə'sɪstɪd] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['speɪʃəs] [ænd; ənd]
and the lunch at which I assisted took place in a remarkably spacious and
和 这 午餐 在 哪个 我 协助 采取 地方 在 一个 非常 宽敞 和
['kʌmftəb(ə)l] [haʊs] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['gaːdnz] ,
comfortable house surrounded by gardens ,
舒服的 房子 包围 经过 花园 ,

我协助筹办的那顿午餐是在一栋非常宽敞舒适、四周环绕着花园的房子里举行的。

['griːnhaʊsˌhaʊzɪz] , ['gærɑːʒɪz] , ['steɪblz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['mɪnjənz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpkiːp]
greenhouses , garages , stables , and all the minions necessary to the upkeep
温室 , 车库 , 马厩 , 和 全部 这 小黄人 必要的 到 这 维护
[ˌðeər'ɒv] .
thereof .
其中 .

温室、车库、马厩，以及维护这些设施所需的所有仆役。

['mɪstə(r)] . ['ælfə] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɒli] , [ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] , [æn; ən] [ɪ'mensli] ['klevə(r)] , [ænd; ənd]
Mr . Alpha was a jolly , a kind - hearted , an immensely clever , and
先生 . 阿尔法 曾是 一个 快乐的 , 一个 种类 - 心地 , 一个 非常 聪明的 , 和
[ə; eɪ][prə'lɪfɪk][mæn] .
a prolific man .
一个 多产的 男人 .

阿尔法先生是一位开朗、善良、极其聪明且著作颇丰的人。

[ai][kɔːl] [hɪm] [prə'lɪfɪk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][faɪv] ['tʃɪldrən] .
I call him prolific because he had five children .
我 称呼 他 多产的 因为 他 有 五 孩子们 .

我称他为多产儿，因为他有五个孩子。

[ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] ['tʃɪldrən] ;
There he was , with his wife and the five children ;
那里 他 曾是 , 和 他的 妻子 和 这 五 孩子们 ;

他和妻子以及五个孩子在一起；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][æn; ən]
and they were all enjoying the lunch and themselves to an
和 他们 是 全部 享受 这 午餐 和 他们自己 到 一个
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'griː] .
extraordinary degree .
非凡的 程度 .

他们都非常享受这顿午餐，也都非常享受彼此相处的时光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] .
It was a delight to be with them .
它 曾是 一个 喜 到 是 和 他们 .

和他们在一起真是一件乐事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'telɪdʒənt] , [ˌsɪmpə'θetɪk]
It is necessarily a delight to be with people who are intelligent , sympathetic
它 是 一定 一个 喜 到 是 和 人们 WHO 是 聪明的 , 交感神经
[ænd; ənd] ['laɪvli] ,
and lively ,
和 热闹 ,

与聪明、善解人意、活泼的人在一起，必然是一件令人愉快的事。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] ['æmpl] ['mʌni] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] .
and who have ample money to satisfy their desires .
和 WHO 有 充足 钱 到 满足 他们的 欲望 .

他们有足够的钱来满足自己的欲望。

['sʌmhaʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði][gəʊld] [tʃiŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði]
Somehow you can hear the gold chinking , and the sound is good to the
不知何故 你 能 听到 这 金子 缝隙 , 和 这 声音 是 好的 到 这
['hjuːmən][ɪə(r)] .
human ear .
人类 耳朵 .

不知何故，你能听到金子碰撞的叮当声，而且这种声音对人耳来说很悦耳。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [gɜːl][hæd; həd] ['mʌni] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][naɪs] [njuː] [pɜːs] ,
Even the youngest girl had money in her nice new purse ,
甚至 这 最小的 女孩 有 钱 在 她 好的 新的 钱包 ,

就连最小的小女孩也把钱装在她漂亮的新钱包里。

[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] .
to do with it as she liked .
到 做 和 它 作为 她 喜欢 .

她可以随心所欲地处置它。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['ælfə] ['nevə(r)] [stint] .
For Mr . Alpha never stinted .
为了 先生 . 阿尔法 绝不 吝啬 .

因为阿尔法先生从不吝啬。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dʒenərəs] [baɪ]['ɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] ['evribɒdi] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .
He was generous by instinct , and he wanted everybody to be happy .
他 曾是 慷慨的 经过 本能 , 和 他 通缉 大家 到 是 快乐的 .

他天性慷慨，希望每个人都快乐。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [kwaɪt][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['fɑːðə(r)] .
In fact , he had turned out quite an unusual father .
在 事实 , 他 有 转向 出去 相当 一个 异常 父亲 .

事实上，他成了一位相当不寻常的父亲。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [fel] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['æbsəluːt]['eɪndʒl][ɒv; əv] [ˌækwi'es(ə)ns]
At the same time he fell short of being an absolute angel of acquiescence
在 这 相同的 时间 他 跌倒 短的 的 存在 一个 绝对 天使 的 默认
[ænd; ənd] [kəm'plaɪəns] .
and compliance .
和 遵守 .

与此同时，他却远称不上是一个绝对顺从和服从的天使。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld] , [ə; eɪ][gɜːl] , [brəʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['mjuːzɪk]
For instance , his youngest child , a girl , broached the subject of music
为了 实例 , 他的 最小的 孩子 , 一个 女孩 , 已提出 这 主题 的 音乐
[æt; ət] [ðæt] ['veri] [lʌntʃ] .
at that very lunch .
在 那 非常 午餐 .

例如，他最小的孩子，一个女儿，就在那次午餐上提到了音乐的话题。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌfɔː'tiːn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ʃəʊn] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['klevənəs]
She was fourteen , and had shown some of her father's cleverness
她 曾是 十四 , 和 有 所示 一些 的 她 父亲的 聪明才智
[æt; ət][ə; eɪ] [skuːl] ['mjuːzɪk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
at a school musical examination .
在 一个 学校 音乐 考试 .

她十四岁，在学校的音乐考试中展现出了她父亲的一些才华。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ˌʌp'lɪftɪd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk] .
She was rather uplifted about her music .
她 曾是 相当 提升 关于 她 音乐 .

她对自己的音乐感到非常振奋。

“ [kænt] [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['sɪəriəsli] , [dæd] ?
“ Can't I take it up seriously , dad ?
“ 不能 我 拿 它 向上 严重地 , 爸爸 ?

“爸爸，我不能认真对待这件事吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['grævəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] .
” she said , with the extreme gravity of her years .
” 她 说 , 和 这 极端 重力 的 她 年 .

“她说，语气中带着岁月沉淀的庄重。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Of course , ” said he .
“ 的 课程 , ” 说 他 .

“当然,”他说。

“ [ðə; ði] ['betə(r)] [juː; jʊ] [pleɪ] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [biː; bi] [pliːzd] .
“ The better you play , the more we shall all be pleased .
“ 这 更好的 你 玩 , 这 更多的 我们 将 全部 是 高兴 .

“你发挥得越好，我们大家就越高兴。”

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [dɪ'zɜːv] [sʌm; səm] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [wɪv] ['sʌfəd] ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [pi'ænəʊ] - ['præktɪsɪŋ] ?
Don't you think we deserve some reward for all we've suffered under your piano - practising ?
不 你 思考 我们 应得 一些 报酬 为了 全部 我们已经 遭受 在下面 你的 钢琴 - 练习 ?

你不觉得我们应该得到一些补偿，以弥补我们忍受你练琴的种种痛苦吗?

” [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] .
” She blushed .
” 她 脸红了 .

她脸红了。

“ [bʌt; bət] [ai] [miːn] ['sɪəriəsli] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
“ But I mean seriously , ” she insisted .
“ 但 我 意思是 严重地 , ” 她 坚持 .

“但我说的都是真的,”她坚持道。

“ [wel] , [maɪ] [pet] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ] [doʊnt] ['rekən] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [stɑː(r)] ['pɪənɪst] , [duː; də] [juː; jʊ] ?
“ Well , my pet , ” said he , “ you don't reckon you could be a star pianist , do you ?
“ 出色地 , 我的 宠物 , ” 说 他 , “ 你 不 估计 你 可以 是 一个 星星 钢琴家 , 做 你 ?

“好吧，我的宝贝,”他说，“你不会认为自己能成为一位明星钢琴家吧？”

[ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] ['kɒnsət] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] ?
Fifteen hundred dollars a concert , and so on ?
十五 百 美元 一个 音乐会 , 和 所以 在 ?

一场演唱会一千五百美元，以此类推?

” [ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst] [tuː; tə] [hɪm] , [hiː; hi] [ə'fekʃənətli] [pɪntʃt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪʃəs] [ɪə(r)] .
” And , as she was sitting next to him , he affectionately pinched her delicious ear .
” 和 , 作为 她 曾是 坐着 下一个 到 他 , 他 亲切地 捏 她 可口的 耳朵 .

“当她坐在他旁边时，他亲昵地捏了捏她可爱的耳朵。”

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
“ No , ” she admitted .
“ 不 , ” 她 承认 .

“不,”她承认道。

“ [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [tiːtʃ] .
“ But I could teach .
“ 但 我 可以 教 .

但我可以教书。

[ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [tiːtʃ] . ”
I should like to teach . ”
我 应该 喜欢 到 教 . ”

我想教书。

“ [tiːtʃ] !
“ Teach !
“ 教 !

“教！

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [təʊn] .
” He repeated the word in a changed tone .
” 他 重复 这 单词 在 一个 已更改 语气 .

他换了一种语气重复了这个词。

“ [tiːtʃ] !
“ Teach !
“ 教 !

“教！

[wɒt] [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ?
What in Heaven's name should you want to teach for ?
什么 在 天 姓名 应该 你 想 到 教 为了 ?

你究竟为何想要教书?

[ai][dəʊnt][kwaɪt] [siː] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] ['tiːtʃɪŋ] .
I don't quite see a daughter of mine teaching .
我 不 相当 看 一个 女儿 的 矿 教学 .

我不太能想象我的女儿当老师的样子。

” [nəʊ][mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
” No more was said on the subject .
” 不 更多的 曾是 说 在 这 主题 .

关于此事，之后再无其他讨论。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][ɒn]['rɑːðə(r)][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [tɜːmz] .
The young woman and I are on rather confidential terms .
这 年轻的 女士 和 我 是 在 相当 机密的 条款 .

我和这位年轻女子关系相当亲密，彼此之间没有任何秘密。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
“ It is a shame , isn't it ?
“ 它 是 一个 耻辱 , 不是 它 ?

真是可惜，不是吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] , [wɪð] ['fiːlɪŋ] .
” she said to me afterwards , with feeling .
” 她 说 到 我 然后 , 和 感觉 .

事后她动情地对我说。

“ ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
“ Nothing to be done ?
“ 没有什么 到 是 完毕 ?

“没有办法了吗?”

” [ai][in'kwaiə] .
” I inquired .
” 我 询问 .

我问道。

“ ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Nothing , ” said she .
“ 没有什么 , ” 说 她 .

“没什么，”她说。

“ [ai] [njuː] [ðeə(r)] ['wʌznt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['stɑːtɪd] .
“ I knew there wasn't before I started .
“ 我 知道 那里 不是 前 我 开始 .

“在我开始之前我就知道没有。”

[ðə; ði] [dæd] [wʊd] ['nevə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ['ɜːnɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['lɪvɪŋ] .
The dad would never hear of me earning my own living .
这 爸爸 会 绝不 听到 的 我 收入 我的 自己的 活的 .

我父亲绝对不会允许我自食其力。

” [ðə; ði] [tuː] ['eldə(r)] [g'ɜːlz] — [twɪnz] — [hæd; həd] [nəʊ] ['liːnɪŋ] [tə'wɔːdz] ['mjuːzɪk] ,
” The two elder girls — twins — had no leaning towards music ,
” 这 二 长老 女孩们 — 双胞胎 — 有 不 倾斜 向 音乐 ,

“那两个年纪较大的女孩——一对双胞胎——对音乐没有任何兴趣，

[ænd; ənd] [nəʊ] ['liːnɪŋ] [tə'wɔːdz] ['eniθɪŋ] [seɪv] ['fæməli] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] [en'geɪdʒmənts] .
and no leaning towards anything save family affection and social engagements .
和 不 倾斜 向 任何事物 节省 家庭 感情 和 社会的 订婚 .

除了家庭感情和社交活动之外，他对其他任何事物都没有偏爱。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [grænd] [taɪm] ,
They had a grand time ,
他们 有 一个 盛大 时间 ,

他们玩得很开心。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['grændə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kiːnə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['ælfə] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌpærədɪ'seɪkəl] [ɪg'zɪstəns] .
and the grander the time they had the keener was the delight of Mr . Alpha in their paradisaical existence .
和 这 更宏伟 这 时间 他们 有 这 更敏锐 曾是 这 喜 的 先生 . 阿尔法 在 他们的 天堂般的 存在 .

他们拥有的时光越漫长，阿尔法先生就越发享受他们天堂般的生活。

['truːli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɜːl] [ə'mʌŋ] ['fɑːðəz] .
Truly he was a pearl among fathers .
真的 他 曾是 一个 珍珠 之中 父亲们 .

他真是父亲中的瑰宝。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] .
The children themselves admitted it , and children can judge .
这 孩子们 他们自己 承认 它 , 和 孩子们 能 法官 .

孩子们自己也承认了这一点，而孩子们是有判断力的。

[ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['peɪntə(r)] .
The second son wished to be a painter .
这 第二 儿子 希望 到 是 一个 画家 .

次子想当一名画家。

['meni] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , “ [ai] [ʃæl; ʃəl] [stænd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] ['peɪntɪŋ] .
Many a father would have said , “ I shall stand none of this nonsense about painting .
许多 一个 父亲 会 有 说 , “ 我 将 站立 没有任何 的 这 废话 关于 绘画 .

许多父亲会说：“我绝不容忍这种关于绘画的胡闹。”

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz][ðeə(r)] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] [jʊl] [gəʊ] .
The business is there , and into the business you'll go .
这 商业 是 那里 , 和 进入 这 商业 你会 去 .

商机就在那里，你终将进入这个行业。

" [bʌt; bət][nɒt]['mɪstə(r)] . ['ælfə] .
" But not Mr . Alpha .
" 但 不是 先生 . 阿尔法 .

但阿尔法先生却不是这样。

[wɒt] ['mɪstə(r)] . ['ælfə] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sekənd] [sʌn] [ə'maunt] [tuː; tə] [ðɪs] :
What Mr . Alpha said to his second son amounted to this :
什么 先生 . 阿尔法 说 到 他的 第二 儿子 金额 到 这 :

阿尔法先生对他的二儿子说的话大致是这样的：

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃɑːmd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv][maɪn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['peɪntə(r)] .
" I shall be charmed for a son of mine to be a painter .
" 我 将 是 迷住了 为了 一个 儿子 的 矿 到 是 一个 画家 .

"如果我的儿子能成为一名画家，我将感到无比欣慰。"

[gəʊ] [ə'hed] .
Go ahead .
去 前方 .

前进。

[doʊnt] ['wʌri] .
Don't worry .
不 担心 .

不用担心。

[doʊnt] ['hʌri] .
Don't hurry .
不 匆忙 .

别着急。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['æmpl] [ə'laʊəns] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ə'fləʊt] [θruː] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)l] .
I will give you an ample allowance to keep you afloat through the years of struggle .
我 将要 给 你 一个 充足 津贴 到 保持 你 漂浮 通过 这 年 的 斗争 .

我会给你充足的生活费，让你度过那些艰难的岁月。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][laɪk]['ʌðə(r)] [bɪ'gɪnəz] .
You shall not be like other beginners .
你 将 不是 是 喜欢 其他 初学者 .

你不会像其他初学者那样。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃn] .
You shall have nothing to think of but your profession .
你 将 有 没有什么 到 思考 的 但 你的 职业 .

你心中除了你的职业之外，不应有任何其他想法。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][weɪt] .
You shall be in a position to wait .
你 将 是 在 一个 位置 到 等待 .

你将处于等待的状态。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dilər] ,
Instead of you running after the dealers ,
反而 的 你 跑步 后 这 经销商 ,

你不用再追着经销商跑了，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][baɪd][jɔː(r); jə(r)][taɪm] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['dilər] [rʌn]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .
you shall comfortably bide your time until the dealers run after you .
你 将 舒适地 比德 你的 时间 直到 这 经销商 跑步 后 你 .

你只需安心等待，直到庄家们追上来。

" [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [wɒz; wəz] [prɪ'kəʊʃəs] [ænd; ənd][ɪk'strævəgənt] .
" This young man of eighteen was precocious and extravagant .
" 这 年轻的 男人 的 十八 曾是 早熟 和 靡 .

"这位十八岁的年轻人早熟且挥霍无度。"

" [ai] [seɪ] , ['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃiːz] , " [kæn; kən][juː; jʊ][lend][ˌem 'iː] ['fɪfti]
" I say , mater , " he said , over the cheese , " can you lend me fifty
" 我 说 , 母 , " 他 说 , 超过 这 奶酪 , " 能 你 借 我 五十
[d'ɒləz] ?
dollars ?
美元 ?

"我说，老妈，"他一边吃着奶酪一边说，"你能借我五十美元吗？"

" ['mɪstə(r)] . ['ælfə] [brəʊk] [ɪn] ['ʃɑːpli] :
" Mr . Alpha broke in sharply :
" 先生 . 阿尔法 打破 在 尖锐地 :

"阿尔法先生突然插话道："

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wʌriɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [ə'baʊt] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What are you worrying your mother about money for ?
" 什么 是 你 令人担忧 你的 母亲 关于 钱 为了 ?

你为什么总是担心你妈妈的钱呢？

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
You know I won't have it .
你 知道 我 惯于 有 它 .

你知道我绝对不会允许的。

[ænd; ənd][ai][woʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [det] ['aɪðə(r)] . "
And I won't have you getting into debt either . "
和 我 惯于 有 你 获得 进入 债务 任何一个 . "

我也不会让你背负债务。

" [wel] , [dæd] , [wɪl] [juː; jʊ] [bai] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ? "
" Well , dad , will you buy a picture from me ? "
" 出色地 , 爸爸 , 将要 你 买 一个 图片 从 我 ? "

"爸，您愿意买我的一幅画吗？"

" [duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [sketʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɪfti] [d'ɒləz]
" Do me a good sketch of your mother , and I'll give you fifty dollars
" 做 我 一个 好的 草图 的 你的 母亲 , 和 患病的 给 你 五十 美元
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
for it . "
为了 它 . "

"给我画一幅你母亲的素描，我给你五十美元。"

" [kæʃ] [ɪn] [əd'vɑːns] ? "
" Cash in advance ? "
" 现金 在 进步 ? "

"预付现金？"

" [jes] — [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] .
" Yes — on your promise .
" 是的 — 在 你的 承诺 .

"是的——我信守承诺。"

[bʌt; bət] [ˌʌndə'stænd] , [nəʊ] [dets] .
But understand , no debts .
但 理解 , 不 债务 .

但请注意，不能有任何债务。

” [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , ['fɪtli] [ɪ'nʌf] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .
” The eldest son , fitly enough , was in the business .
” 这 长子 儿子 , 合适地 足够的 , 曾是 在 这 商业 .

“长子理所当然地也从事这门生意。”

[nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .
Not , however , too much in the business .
不是 , 然而 , 也 很多 在 这 商业 .

然而，在商业领域却不太在意。

[hiː; hi][pʊt][ɪn][taɪm][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['regjələli] .
He put in time at the office regularly .
他 放 在 时间 在 这 办公室 经常 .

他定期到办公室上班。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [wʊd] ['ʌltɪmətli]
He was going to be a partner , and the business would ultimately
他 曾是 去 到 是 一个 伙伴 , 和 这 商业 会 最终
[dɪ'send] [tuː; tə][hɪm] .
descend to him .
下降 到 他 .

他将成为合伙人，最终公司会由他继承。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪznəs] ['rɪŋkld] [nɒt][hɪz; ɪz] [braʊ] .
But the business wrinkled not his brow .
但 这 商业 皱 不是 他的 眉头 .

但这件事并没有让他皱眉。

['mɪstə(r)] . ['ælfə] [wɒz; wəz][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [ə'sjuːm] ['evri] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ænd; ənd][keə(r)] .
Mr . Alpha was quite ready to assume every responsibility and care .
先生 . 阿尔法 曾是 相当 准备好 到 认为 每一个 责任 和 关心 .

阿尔法先生完全准备好承担所有责任和照顾工作。

[hiː; hi][hæd; həd][breɪnz][ænd; ənd]['enədʒi] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l]['əʊvə(r)] .
He had brains and energy enough , and something considerable over .
他 有 大脑 和 活力 足够的 , 和 某物 大量 超过 .

他有足够的智慧和精力，而且还有相当可观的才能。

[ɪ'nʌf] ['əʊvə(r)] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][rʌn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] .
Enough over , indeed , to run the house and grounds .
足够的 超过 , 的确 , 到 跑步 这 房子 和 理由 .

确实足够打理房子和花园了。

['mɪsɪz] . ['ælfə] [kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [sliːp] ['saʊndli] [æt; ət] [naɪt] [sɪ'kjʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt]
Mrs . Alpha could always sleep soundly at night secure in the thought that
太太 . 阿尔法 可以 总是 睡觉 稳固地 在 夜晚 安全的 在 这 想法 那
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [smuːð] [ə'weɪ] ['evri] ['dɪfɪkəlti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
her husband would smooth away every difficulty for her .
她 丈夫 会 光滑的 离开 每一个 困难 为了 她 .

阿尔法太太晚上总能睡个安稳觉，因为她知道丈夫会为她扫清一切困难。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ɔːl] [θɪŋz] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
He could do all things so much more efficiently than she could ,
他 可以 做 全部 事物 所以 很多 更多的 高效 比 她 可以 ,

他做任何事都比她效率高得多。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtæklɪŋ] [ə; eɪ] [kʊk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈtreɪdzmən] ,
were it tackling a cook or a tradesman ,
是 它 擒抱 一个 厨师 或者 一个 零售商 ,

无论是对付厨师还是工匠，

[ɔː(r)] [dɪˈsaɪdɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpæt(ə)n] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈgɑːd(ə)n] - [bed] .
or deciding about the pattern of flowers in a garden - bed .
或者 决定 关于 这 图案 的 花朵 在 一个 花园 - 床 .

或者决定花园花坛里花卉的种植图案。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [ðə; ði] [ˈpeɪntə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈmedɪtətɪv] ,
At the finish of the luncheon the painter , who had been meditative ,
在 这 结束 的 这 午餐 这 画家 , WHO 有 到过 冥想 ,
[ˈsʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .
suddenly raised his glass .
突然 提高 他的 玻璃 .

午餐结束时，一直沉思的画家突然举起了酒杯。

“ [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] , ” [hiː; hi] [əˈnaʊnst] , [wɪð] [səˈlemnəti] ,
“ Ladies and gentlemen , ” he announced , with solemnity ,
“ 女士们 和 先生们 , ” 他 宣布 , 和 严肃 ,

“女士们，先生们，”他庄严地宣布道，

“ [ai] [beg] [tuː; tə] [muːv] [ðæt] [ˈfɑːðə(r)] [biː; bi] [ænd; ənd] [ˌhɪəˈbaɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [brɪk] . ”
“ I beg to move that father be and hereby is a brick . ”
“ 我 求 到 移动 那 父亲 是 和 特此 是 一个 砖 . ”

“我请求将父亲的名字加上这块砖。”

“ [ˈkærid] [nɛm] . [kɒn] . , ” [sed] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [sʌn] .
“ Carried nem . con . , ” said the eldest son .
“ 携带 nem . 康 . , ” 说 这 长子 儿子 .

“携带了nem. con.”，长子说道。

“ [laʊd] [tʃɪəz] ! ” [sed] [ðə; ði] [mɔː(r)] [pɜːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twɪnz] .
“ Loud cheers ! ” said the more pert of the twins .
“ 大声 干杯 ! ” 说 这 更多的 活泼 的 这 双胞胎 .

“大声欢呼！”双胞胎中比较活泼的那位说道。

[ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈælfə] [wɒz; wəz] [ɪnˈtʃɑːntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həʊm] - [laɪf] .
And Mr . Alpha was enchanted with his home and his home - life .
和 先生 . 阿尔法 曾是 迷人的 和 他的 家 和 他的 家 - 生活 .

阿尔法先生非常喜爱他的家和家庭生活。

[θriː]
III
三、

三

[ðæt] [ˈlʌntʃən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [prəˈfaʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv]
That luncheon was the latest and the most profound of a long series of
那 午餐 曾是 这 最新的 和 这 最多 深刻的 的 一个 长的 系列 的
[ɪmˈpreʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈɪnflʊənsɪŋ] [maɪ] [ˈment(ə)l] [ˈætɪtjuːd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈeksələnt] ,
impressions which had been influencing my mental attitude towards the excellent ,
印象 哪个 有 到过 影响 我的 精神的 态度 向 这 出色的 ,

那次午餐是近期一系列影响我对优秀事物心理态度的印象中最新也是最深刻的一次。

[ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] , [ðə; ði] [ɪnˈtaɪəli] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈmɪstə(r)] . [ˈælfə] .
the successful , the entirely agreeable Mr . Alpha .
这 成功的 , 这 完全 同意 先生 . 阿尔法 .

成功人士，性格非常讨人喜欢的阿尔法先生。

[ai] [wɔ:kt] [həʊm] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] ,
I walked home , a distance of some three miles ,
我 步行 家 , 一个 距离 的 一些 三 英里 ,

我步行回家，大约三英里远。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɔ:kt] [ə'nʌðə(r)] [θriː] [maɪlz][ɔ:(r)][səʊ][ɒn][ðə; ði] [wɔ:n] ['kɑ:pɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['stʌdi] ,
and then I walked another three miles or so on the worn carpet of my study ,
和 然后 我 步行 其他 三 英里 或者 所以 在 这 磨损 地毯 的 我的 学习 ,

然后我又在书房那块磨损的地毯上走了大约三英里。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ðə; ði][kʌp][ɒv; əv][maɪ] ['fi:lɪŋz] [bɪ'gæn][tu:; tə][rʌn]['əʊvə(r)] ,
and at last the cup of my feelings began to run over ,
和 在 最后的 这 杯子 的 我的 情怀 开始 到 跑步 超过 ,

最终，我的情感之杯开始满溢。

[ænd; ənd][ai][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə][maɪ] [frend] ['ælfə] .
and I sat down and wrote a letter to my friend Alpha .
和 我 卫星 向下 和 写道 一个 信 到 我的 朋友 阿尔法 .

于是我坐下来，给我的朋友阿尔法写了一封信。

[ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] [ðʌs] [kautʃ] :
The letter was thus couched :
这 信 曾是 因此 卧倒 :

信是这样写的：

“ [maɪ][dɪə(r)] ['ælfə] ,
“ My Dear Alpha ,
“ 我的 亲爱的 阿尔法 ,

“我亲爱的阿尔法，

“ [ai][hæv; həv] [lɒŋ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ,
“ I have long wanted to tell you something ,
“ 我 有 长的 通缉 到 告诉 你 某物 ,

“我一直想告诉你一件事，

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [gɪv] [vent] [tu:; tə][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] .
and now I have decided to give vent to my desire .
和 现在 我 有 决定 到 给 发泄 到 我的 欲望 .

现在我决定释放我的欲望。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [weɪz] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] .
There are two ways of telling you .
那里 是 二 方式 的 讲述 你 .

有两种方法可以告诉你。

[ai] [mait] [teɪk] [ðə; ði] [sə'kju:ɪtəs] [ru:t] [baɪ] ['raʊndəbaʊt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['freɪzɪz] , [θru:] [hɪnts]
I might take the circuitous route by roundabout and gentle phrases , through hints
我 可能 拿 这 迂回 路线 经过 迂回 和 温和的 短语 , 通过 提示
[ænd; ənd] ['delɪkətli] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [sə'dʒestʃənz] ,
and delicately undulating suggestions ,
和 轻柔地 起伏的 建议 ,

我可能会采取迂回的方式，用温和的措辞，通过暗示和微妙的暗示来表达，

[ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [sɒft] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['flætərɪŋ] [kə'dʒəʊləri] .
and beneath the soft shadow of flattering cajoleries .
和 下面 这 柔软的 阴影 的 奉承 哄骗 .

在奉承哄骗的柔情掩护下。

[ɔ:(r)][ai] [mait] [dæʃ] [streɪt] [ə'hed] .
Or I might dash straight ahead .
或者 我 可能 短跑 直的 前方 .

或者我可能会径直冲过去。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][ðə; ði] [best] , [pə'hæps] .
The latter is the best , perhaps .
这 后者 是 这 最好的 , 也许 .

后者或许是最好的。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] , [maɪ][dɪə(r)] ['ælfə] .
“ You are a scoundrel , my dear Alpha .
“ 你 是 一个 恶棍 , 我的 亲爱的 阿尔法 .

“你真是个无赖，我亲爱的阿尔法。”

[ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [fɹ'ɛndliəst] [ænd; ənd][məʊst]['bruːt(ə)l]['mænə(r)] .
I say it in the friendliest and most brutal manner .
我 说 它 在 这 最友善 和 最多 野蛮 方式 .

我用最友好也最残酷的方式说出来。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['deɪndʒərəs] [sɔːt]
And you are not merely a scoundrel — you are the most dangerous sort
和 你 是 不是 仅仅 一个 恶棍 — 你 是 这 最多 危险的 种类
[ɒv; əv] ['skaʊndrəl] — [ðə; ði]['smaɪlɪŋ] , [bə'nevələnt] ['skaʊndrəl] .
of scoundrel — the smiling , benevolent scoundrel .
的 恶棍 — 这 微笑 , 仁慈 恶棍 .

你不仅仅是个恶棍——你是最危险的那种恶棍——面带微笑、心地善良的恶棍。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ˌðeər'ɪn] [ɪz] ,
“ You know quite well that your house , with all that therein is ,
“ 你 知道 相当 出色地 那 你的 房子 , 和 全部 那 其中 是 ,

你很清楚你的房子，以及房子里的一切，

[stændz][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] ,
stands on the edge of a precipice ,
站立 在 这 边缘 的 一个 悬崖 ,

站在悬崖边上，

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][ə; eɪ]['lændslɪp] [mait] ['tɒp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]['ɪntuː] [ˌevə'lɑːstɪŋ]
and that at any moment a landslip might topple it over into everlasting
和 那 在 任何 片刻 一个 塌方 可能 倾倒 它 超过 进入 永恒
['ruːɪn] .
ruin .
废墟 .

而且随时可能发生山体滑坡，使它彻底坍塌，化为永久废墟。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz]['plɑːntɪd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv]
And yet you behave as though your house was planted in the midst of
和 然而 你 表现 作为 尽管 你的 房子 曾是 已种植 在 这 中间 的
[ə; eɪ][vɑːst][ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][pleɪn] ,
a vast and secure plain ,
一个 广阔的 和 安全的 清楚的 ,

然而，你的行为却仿佛你的房子坐落在一片广袤无垠、安全无虞的平原之上。

['ʃeltəd] [frɒm; frəm] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl]['hævək] .
sheltered from every imaginable havoc .
避难所 从 每一个 可以想象的 混乱 .

免受一切可想象的灾难。

[ai] [spiːk] [ˌmetə'fɒrɪkli] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
I speak metaphorically , of course .
我 说话 比喻意义上的 , 的 课程 .

我当然是用打比方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mə'tɪəriəl] ['presəpɪs] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [stændz][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ;
It is not a material precipice that your house stands on the edge of ;
它 是 不是 一个 材料 悬崖 那 你的 房子 站立 在 这 边缘 的 ;

你的房子并非建在物质悬崖边上；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌmetə'fɒrɪk(ə)l] ['presəpɪs] .
it is a metaphorical precipice .
它 是 一个 比喻性的 悬崖 .

这是一个象征性的悬崖。

[bʌt; bət][ðə; ði]['perilz] ['sɪmbəlaɪzd] [baɪ] [ðæt] ['presəpɪs] [ɑː(r); ə(r)]['riːəl] [ɪ'nʌf] .
But the perils symbolized by that precipice are real enough .
但 这 危险 象征性的 经过 那 悬崖 是 真实的 足够的 .

但悬崖所象征的危险却是真实存在的。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
“ It is , for example ,
“ 它 是 , 为了 例子 ,

例如，

[ə; eɪ]['riːəl] ['ʃəʊfə(r)] [huːz] ['riːəl] [rɪst] [meɪ] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fɔːls] ['muːvmənt] [træns'fɔːm] [juː; jʊ]
a real chauffeur whose real wrist may by a single false movement transform you
一个 真实的 司机 谁 真实的 手腕 可能 经过 一个 单身的 错误的 移动 转换 你
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] ['ælfə] ['ɪntuː][æn; ən]['aɪtəm][ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]
from the incomparable Alpha into an item in the books of the
从 这 无与伦比 阿尔法 进入 一个 物品 在 这 图书 的 这
[ˌredʒɪ'strɑː(r); 'redʒɪstrɑː(r)][ɒv; əv] ['deθs] .
registrar of deaths .
注册员 的 死亡人数 .

一个真正的司机，他手腕上的一个错误动作，就能让你从无与伦比的阿尔法变成死亡登记簿上的一个条目。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl]['maɪkrəʊb] [huː] [meɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] [biː; bi] [ɪn'dʌstriəsli] ['plænɪŋ]
It is a real microbe who may at this very instant be industriously planning
它 是 一个 真实的 微生物 WHO 可能 在 这 非常 立即的 是 勤奋地 规划
[jɔː(r); jə(r)] [swɪft] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
your swift destruction .
你的 迅速 破坏 .

这是一种真实存在的微生物，它可能此刻正在积极策划如何迅速消灭你。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'nʌðə(r)]['riːəl]['maɪkrəʊb] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɔː(r)]
And it is another real microbe who may have already made up his or
和 它 是 其他 真实的 微生物 WHO 可能 有 已经 制成 向上 他的 或者
[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [deɪz] ['helpləs] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒn][ðə; ði]
her mind that you shall finish your days helpless and incapable on the
她 头脑 那 你 将 结束 你的 天 无助 和 无法 在 这
[flæt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bæk] .
flat of your back .
平坦的 的 你的 后退 .

还有一种真正的微生物可能已经下定决心，让你余生都只能无助地躺在平地上。

“ [sə'pəʊz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ded] — [wɒt] [wʊd] ['hæpən] ?
“ Suppose you to be dead — what would happen ?
“ 认为 你 到 是 死的 — 什么 会 发生 ?

“假设你死了——会发生什么？”

[juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [dets] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɒlvənt] ,
You would leave debts , for , although you are solvent ,
你 会 离开 债务 , 为了 , 虽然 你 是 溶剂 ,

即使你目前有能力偿还债务，你仍然会留下债务。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['sɒlvənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [næk] [ɒv; əv] ['ɔːlweɪz] ['pʊtɪŋ]
you are only solvent because you have the knack of always putting
你 是 仅有的 溶剂 因为 你 有 这 诀窍 的 总是 推杆
[jɔː(r); jə(r)][hænd][ɒn] ['mʌni] ,
your hand on money ,
你的 手 在 钱 ,

你之所以能维持收支平衡，是因为你总能想方设法弄到钱。

[ænd; ənd] [deθ] [wʊd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [meɪk] [juː; jʊ] [ɪn'sɒlvənt] .
and death would automatically make you insolvent .
和 死亡 会 自动地 制作 你 破产 .

死亡会让你自动破产。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [breɪv] , ['dʒɒli] ['feloʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] ['ɪnkʌm] .
You are one of those brave , jolly fellows who live up to their income .
你 是 一 的 那些 勇敢的 , 快乐的 伙伴们 WHO 居住 向上 到 他们的 收入 .

你就是那种勇敢开朗、收入与品行相符的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] , [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] ,
It is true that , in deference to fashion , you are now insured ,
它 是 真的 那 , 在 尊重 到 时尚 , 你 是 现在 投保人 ,

的确，为了迎合时尚潮流，你现在投保了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət] [sʌm] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [jiːld] [ðə; ði] ['hʌndrədθ]
but for a trifling and inadequate sum which would not yield the hundredth
但 为了 一个 琐事 和 不足 和 哪个 会 不是 屈服 这 百分之一
[pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] ['ɪnkʌm] .
part of your present income .
部分 的 你的 展示 收入 .

但那只是一笔微不足道的钱，连你目前收入的百分之一都不到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] .
It is true that there is your business .
它 是 真的 那 那里 是 你的 商业 .

没错，你还有自己的生意。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [wʊd] [biː; bi] [nɔːt] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
But your business would be naught without you .
但 你的 商业 会 是 零 没有 你 .

但如果没有你，你的生意就什么都做不成。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] .
You are your business .
你 是 你的 商业 .

你就是你的企业。

[rɪ'muːv] [jɔː'self] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rezɪdjuː][ɪz]['neglɪdʒəb(ə)l] .
Remove yourself from it , and the residue is negligible .
消除 你自己 从 它 , 和 这 残留物 是 微不足道 .

远离它，残留的影响微乎其微。

[jɔː(r); jə(r)][sʌn] , [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [rek] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] [θruː] ['sɪmp(ə)l]
Your son , left alone with it , would wreck it in a year through simple
你的 儿子 , 左边 独自的 和 它 , 会 破坏 它 在 一个 年 通过 简单的
['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['klʌmzinəs] ;
ignorance and clumsiness ;
无知 和 笨拙 ;

你儿子如果独自一人玩，一年之内就会因为无知和笨拙而把它弄坏；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] [laɪk][ə; eɪ] ['meɪdn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
for you have kept him in his inexperience like a maiden in her
为了 你 有 保留 他 在 他的 缺乏经验 喜欢 一个 少女 在 她
['meɪdənˌhʊd] .
maidenhood .
少女时代 .

因为你使他仍停留在懵懂无知的状态，如同少女仍停留在少女的处女时期。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][speə(r)][hɪm] .
You say that you desired to spare him .
你 说 那 你 想要的 到 空闲的 他 .

你说你想饶他一命。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
Nothing of the kind .
没有什么 的 这 种类 .

绝非如此。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] ['dʒeləs] , [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɔː'θɒrəti] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪndɪ'spensə'bɪlɪti] .
You were merely jealous , of your authority , and your indispensability .
你 是 仅仅 嫉妒的 , 的 你的 权威 , 和 你的 不可或缺性 .

你只不过是嫉妒你的权力和不可或缺性罢了。

[juː; jʊ][dɪ'zaɪəd] ['fɜːvəntli] [ðæt] [ɔːl][ænd; ənd] ['evribɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pend] [ɒn] [jɔː'self] . . . .
You desired fervently that all and everybody should depend on yourself . . . .
你 想要的 热切地 那 全部 和 大家 应该 依赖 在 你自己 . . . .

你热切地希望所有人都能依赖你……

“ [kən'siːv] [ðæt] [θriː] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][fækt] [ded] .
“ Conceive that three years have passed and that you are in fact dead .
“ 构想 那 三 年 有 通过了 和 那 你 是 在 事实 死的 .

“想象一下三年过去了，而你实际上已经死了。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['berid] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][kəʊld] [dɑːk] .
You are buried ; you are lying away over there in the cold dark .
你 是 埋葬 ; 你 是 说谎 离开 超过 那里 在 这 寒冷的 黑暗的 .

你已被埋葬；你躺在那边冰冷的黑暗中。

[ðə; ði]['fjuːnərəl][ɪz] [dʌn] .
The funeral is done .
这 葬礼 是 完毕 .

葬礼结束了。

[ðə; ði] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .
The friends are gone .
这 朋友们 是 已消失 .

朋友们都走了。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['fæməli][ɪz][dʒʌst][æz; əz][ə'laɪv][æz; əz]['evə(r)] .
But your family is just as alive as ever .
但 你的 家庭 是 只是 作为 活 作为 曾经 .

但你的家人依然像以前一样健康快乐。

[dɪ'zɑːstə(r)][hæz; həz][nɒt] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪts][vaɪ'tæləti] .
Disaster has not killed it , nor even diminished its vitality .
灾难 有 不是 被杀 它 , 也不 甚至 减少 它是 活力 .

灾难没有摧毁它，甚至没有削弱它的生命力。

[ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][drɪŋk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][bɪ'fɔː(r)] ['sɒrəʊ] [pɑːst]
It wants just as much to eat and drink as it did before sorrow passed
它 想要 只是 作为 很多 到 吃 和 喝 作为 它 做过 前 悲哀 通过了
['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
over it .
超过 它 .

它对食物和水的渴望与悲伤过去之前一样强烈。

[lʊk] [θruː] [ðə; ði][sɒd] .
Look through the sod .
看 通过 这 草皮 .

透过草皮往下看。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [tʃaɪld] [ðeə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['reɪzə(r)] ?
Do you see that child there playing with a razor ?
做 你 看 那 孩子 那里 玩耍 和 一个 剃刀 ?

你看到那个在玩剃刀的孩子了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['eldɪst] [sʌn] [æt; ət] [grɪps] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] .
It is your eldest son at grips with your business .
它 是 你的 长子 儿子 在 握把 和 你的 商业 .

是你大儿子在掌管你的生意。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['jʌŋstə(r)] ['straɪvɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [wʊlf] [wɪð] [ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['wepən] ?
Do you see that other youngster striving against a wolf with a lead pencil for weapon ?
做 你 看 那 其他 青少年 努力 反对 一个 狼 和 一个 带领 铅笔 为了 武器 ?

你看到那个拿着铅笔当武器与狼搏斗的年轻人了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['sekənd] [sʌn] .
It is your second son .
它 是 你的 第二 儿子 .

这是你的第二个儿子。

[wel] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪlz] , [ðiːz] [tuː] , [ænd; ənd][mʌst; məst] ['mænfəli] [ɪk'spekt] [wɒt] [ðeɪ] [get] .
Well , they are males , these two , and must manfully expect what they get .
出色地 , 他们 是 男性 , 这些 二 , 和 必须 勇敢地 预计 什么 他们 得到 .

嗯，这两个人都是男人，就应该坦然接受自己所得到的。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðiːz] [fɔː(r)] ['kriːtʃəz] [wɪð] [ðeə(r)][hændz][kʌt] [ɒf] ,
But do you see these four creatures with their hands cut off ,
但 做 你 看 这些 四 生物 和 他们的 双手 切 离开 ,

但是你看到这四个双手被砍掉的生物了吗?

[θrʌst] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'festɪd] ['dezət] ?
thrust out into the infested desert ?
推力 出去 进入 这 受感染的 沙漠 ?

被强行推入虫害肆虐的沙漠?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

平凡的男人和他的妻子(The Plain Man and His Wife)

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [dˈɔːtəz] .
They are your wife and your daughters .
他们 是 你的 妻子 和 你的 女儿们 .

她们是你的妻子和女儿。

[juː; jʊ] [kʌt] [ðeə(r)] [hændz] [ɒf] .
You cut their hands off .
你 切 他们的 双手 离开 .

你砍掉了他们的手。

[juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] [ˈkaɪndli] [ænd; ənd] [pəˈsweɪsɪvli] .
You did it so kindly and persuasively .
你 做过 它 所以 亲切地 和 令人信服地 .

你做得既和蔼又有说服力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈtʃiːfli] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] . . . .
And that chiefly is why you are a scoundrel . . . .
和 那 主要 是 为什么 你 是 一个 恶棍 . . . .

这就是你是个无赖的主要原因。

“ [juː; jʊ] [ˈedʒukeɪtɪd] [ɔːl] [ðiːz] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːls] [ænd; ənd] [əˈbɒmɪnəb(ə)l] [ˈdɒktrɪn] .
“ You educated all these women in a false and abominable doctrine .
“ 你 受过教育 全部 这些 女性 在 一个 错误的 和 可恶 教义 .

“你用虚假可憎的教义教育了所有这些妇女。”

[juː; jʊ] [meɪd] [ðem; ðəm] [bɪˈliːv] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [fɔːst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ækt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪˈliːf] ,
You made them believe , and you forced them to act up to the belief ,
你 制成 他们 相信 , 和 你 强制 他们 到 行为 向上 到 这 信仰 ,

你让他们相信了，并且强迫他们按照这种信念行事。

[ðæt] [ˈmʌni] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmædʒɪk] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈmædʒɪk] [ˈpaʊə(r)] [ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
that money was a magic thing , and that they had a magic power over it .
那 钱 曾是 一个 魔法 事物 , 和 那 他们 有 一个 魔法 力量 超过 它 .

他们认为金钱是一种神奇的东西，他们拥有控制金钱的神奇力量。

[ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pres] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈbʌt(ə)n] ,
All they had to do was to press a certain button ,
全部 他们 有 到 做 曾是 到 按 一个 肯定 按钮 ,

他们只需要按下某个按钮即可。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈprɪti] [təʊn] ,
or to employ a certain pretty tone ,
或者 到 采用 一个 肯定 漂亮的 语气 ,

或者用某种优美的语气，

[ænd; ənd] [ˈmʌni] [wʊd] [fləʊ] [fɔːθ] [laɪk] [ˈwɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv] [ˈməʊzɪz] .
and money would flow forth like water from the rock of Moses .
和 钱 会 流动 前进 喜欢 水 从 这 岩石 的 摩西 .

金钱将像摩西磐石流出的水一样涌流而出。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] ['mʌni] ['æktʃuəli] [dɪd] [bɪ'heɪv] [ɪn] [ðɪs]
And so far as they were concerned money actually did behave in this
和 所以 远的 作为 他们 是 担心的 钱 实际上 做过 表现 在 这
[kən'viːniənt] ['fæʃ(ə)n] .
convenient fashion .
方便的 时尚 .

就他们而言，金钱的确以这种便利的方式运作。

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ]['kʌndʒərɪŋ] - [trɪk] ,
" But all the time you were deceiving them by a conjuring - trick ,
" 但 全部 这 时间 你 是 欺骗 他们 经过 一个 魔法 - 诡计 ,

但你一直都在用魔术之类的伎俩欺骗他们，

[dʒʌst][æz; əz] [priːsts] [ɒv; əv][streɪndʒ] [kʌlts] [dɪ'siːv] [ðeə(r)]['vəutəri] . . . .
just as priests of strange cults deceive their votaries . . . .
只是 作为 神父 的 奇怪的 邪教 欺骗 他们的 选民 . . . .

就像一些怪异教派的祭司欺骗他们的信徒一样......

[ænd; ənd]['fɜːðə(r)] , [juː; jʊ] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðæt] ['mʌni] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][juːz] — [tuː; tə][biː; bi]
And further , you taught them that money had but one use — to be
和 更远 , 你 教授 他们 那 钱 有 但 一 使用 — 到 是
[spent] .
spent .
花费 .

而且，你还教导他们金钱只有一个用途——那就是花掉。

[juː; jʊ] [meɪ] — [ðəʊ] [baɪ][ə; eɪ] [fluːk] — [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
You may — though by a fluke — have left a quantity of money to your
你 可能 — 尽管 经过 一个 吸虫 — 有 左边 一个 数量 的 钱 到 你的
['wɪdəʊ] ,
widow ,
寡妇 ,

你可能——尽管是出于偶然——给你的遗孀留下了一笔钱，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [skɪl] [ɪz][tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] .
but her sole skill is to spend it .
但 她 唯一 技能 是 到 花费 它 .

但她唯一的本事就是花钱。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ɪn'vestɪŋ] ['mʌni] .
She has heard that there is such a thing as investing money .
她 有 听到 那 那里 是 这样的 一个 事物 作为 投资 钱 .

她听说过投资理财这种事。

[ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [ɪn'vest] [ˌaɪ 'tiː] .
She tries to invest it .
她 尝试 到 投资 它 .

她试图把它投资出去。

[bʌt; bət] , [bles] [juː; jʊ] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] ,
But , bless you , you never said a word to her about that ,
但 , 保佑 你 , 你 绝不 说 一个 单词 到 她 关于 那 ,

但谢天谢地，你对此只字未提。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] ['vænɪʃɪz] [naʊ] [æz; əz] ['mædʒɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌns] ['mædʒɪkli] [ə'pɪəd] [ɪn]
and the money vanishes now as magically as it once magically appeared in
和 这 钱 消失 现在 作为 神奇地 作为 它 一次 神奇地 出现 在
[hɜː(r); hə(r)][læp] .
her lap .
她 膝 .

而那笔钱现在也像当初神奇地出现在她腿上一样，神奇地消失了。

“ [jes] ,
“ Yes ,
“ 是的 ,

“是的，

[juː; jʊ] [kəm'peld] [ɔːl] [ðiːz] [fɔː(r)] ['wɪmɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][səʊ] [ðæt] ['mʌni] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd]
you compelled all these four women to live so that money and luxury and
你 被迫 全部 这些 四 女性 到 居住 所以 那 钱 和 奢华 和
['sɜːvənts] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns]
servants and idleness were absolutely essential to them if their existence
仆人 和 懒惰 是 绝对地 基本的 到 他们 如果 他们的 存在
[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['tɒlərəb(ə)l] .
was to be tolerable .
曾是 到 是 可容忍的 .

你强迫这四个女人过着这样的生活：金钱、奢侈品、仆人和游手好闲对她们来说，是她们能够忍受生存的绝对必要条件。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [wɜːs] , [juː; jʊ] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][səʊ] [ðæt] , [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv]
And what is worse , you compelled them to live so that , deprived of
和 什么 是 更糟 , 你 被迫 他们 到 居住 所以 那 , 被剥夺的 的
['mædʒɪk] ['mʌni] ,
magic money ,
魔法 钱 ,

更糟糕的是，你强迫他们过着这样的生活：失去了魔法金钱，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , ['tɒlərəbli] [ɔː(r)] [ɪn'tɒlərəbli] .
they were incapable of existing at all , tolerably or intolerably .
他们 是 无法 的 现存的 在 全部 , 勉强可以接受 或者 无法容忍地 .

它们根本不可能存在，无论是可以容忍的还是不可容忍的。

['aɪðə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɪk'spaɪə(r)][ɪn] ['mɪzəri] — ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['splendɪd][kə'rɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] !
Either they must expire in misery — after their splendid career with you !
任何一个 他们 必须 到期 在 苦难 — 后 他们的 灿烂 职业 和 你 !

要么他们只能在痛苦中死去——结束他们与你共事的辉煌生涯！

— [ɔː(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɜːn] [ɪg'zɪstəns] [baɪ] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ˌækwi'es(ə)ns] [ænd; ənd] [kə'res] .
— or they must earn existence by smiles and acquiescences and caresses .
— 或者 他们 必须 赚 存在 经过 微笑 和 默许 和 爱抚 .

——或者他们必须通过微笑、顺从和爱抚来赢得存在。

([fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [kʌt] [ðeə(r)][hændz] [ɒf] .)
(For you cut their hands off .)
(为了 你 切 他们的 双手 离开 .)

（因为你砍掉了他们的手。）

[ðeɪ] [mʌst; məst][beg][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] ['reɪmənt] .
They must beg for their food and raiment .
他们 必须 求 为了 他们的 食物 和 服饰 .

他们不得不乞讨食物和衣物。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɒv; əv] ['begɪŋ] .
There are different ways of begging .
那里 是 不同的 方式 的 乞讨 .

乞讨的方式有很多种。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][prəʊtest] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] ,
“ But you protest that you did it out of kindness ,
“ 但 你 反对 那 你 做过 它 出去 的 仁慈 ,

但你辩称你是出于好心才这么做的，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [taɪm] .
and because you wanted them to have a real good time .
和 因为 你 通缉 他们 到 有 一个 真实的 好的 时间 .

因为你想让他们玩得开心。

[maɪ] [gʊd] ['ælfə] ,
My good Alpha ,
我的 好的 阿尔法 ,

我的好阿尔法，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'sɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]['ɑːgjuː] [ðæt] [hiː; hi] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hændz] [aʊt]
it is absurd for a man to argue that he cut off a woman's hands out
它 是 荒诞 为了 一个 男人 到 争论 那 他 切 离开 一个 女性的 双手 出去
[ɒv; əv] ['kaɪndnəs] .
of kindness .
的 仁慈 .

一个男人声称自己出于好心砍掉一个女人的双手，这种说法是荒谬的。

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪn'kredjələs] , [səʊ][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] ['iːv(ə)l] ,
Human beings are so incredulous , so apt to think evil ,
人类 生物 是 所以 难以置信 , 所以 易于 到 思考 邪恶的 ,

人类是如此的轻信，如此的容易产生邪恶的想法，

[ðæt] [sʌtʃ] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ['sʌmhaʊ] [feɪl][tuː; tə] ['kæri] [kən'vɪkʃn] .
that such arguments somehow fail to carry conviction .
那 这样的 论点 不知何故 失败 到 携带 定罪 .

但这类论点却难以令人信服。

[ai][ˌeɪ 'em] ['feəli] ['kredʒələs] [maɪ'self] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ai] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [pliː] .
I am fairly credulous myself , but even I decline to accept the plea .
我 是 相当 轻信的 我 , 但 甚至 我 衰退 到 接受 这 恳求 .

我本人也相当容易轻信他人，但即便如此，我也无法接受这种说法。

[ænd; ənd][ai] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] [ment] ['kaɪndli] ,
And I say that if your conduct was meant kindly ,
和 我 说 那 如果 你的 执行 曾是 意思是 亲切地 ,

我说，如果你的行为是出于好意，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [bɔːn] ['kruːəl] .
it is a pity that you weren't born cruel .
它 是 一个 遗憾 那 你 不是 出生 残忍的 .

可惜你生来并不残忍。

['kruːəlti] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] .
Cruelty would have been better .
残酷 会 有 到过 更好的 .

残忍或许更好。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv]['kaɪndnəs] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['jʌŋgɪst] [tuː; tə]
Was it out of kindness that you refused to allow your youngest to
曾是 它 出去 的 仁慈 那 你 拒绝 到 允许 你的 最小的 到
[ə'kwaɪə(r)][ðə; ði] [skɪl] [tuː; tə] [ɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪvɪŋ] ?
acquire the skill to earn her own living ?
获得 这 技能 到 赚 她 自己的 活的 ?

你拒绝让最小的女儿学习谋生技能，是出于好心吗？

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv]['kaɪndnəs] [ðæt] [juː; jʊ] ['θwɔːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪnstɪŋkt][ænd; ənd] [fɪld]
Was it out of kindness that you thwarted her instinct and filled
曾是 它 出去 的 仁慈 那 你 受挫 她 本能 和 已填
[hɜː(r); hə(r)][səʊl] [wɪð] [rɪ'gret] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ɪ'tɜːn(ə)l] ?
her soul with regret that may be eternal ?
她 灵魂 和 后悔 那 可能 是 永恒 ?

你是因为好心才阻止了她的本能，让她心中充满了可能永世难忘的悔恨吗？

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] .
It was not .
它 曾是 不是 .

并非如此。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ɪndəˌkeɪtɪd] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sʌn] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl]['riːz(ə)nz] .
I have already indicated , in speaking of your son , one of the real reasons .
我 有 已经 表明的 , 在 请讲 的 你的 儿子 , 一 的 这 真实的 原因 .

我已经在谈到你儿子时指出了其中一个真正的原因。

[ə'nʌðə(r)][wɒz; wəz][ðæt][juː; jʊ] [tʊk] [praɪd][ɪn]['hævɪŋ] [ðiːz] ['pjʊəli] [ˌɔːnə'ment(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]
Another was that you took pride in having these purely ornamental and loving
其他 曾是 那 你 采取 自豪 在 拥有 这些 纯粹 装饰 和 爱
['kriːtʃəz] [ə'baʊt][juː; jʊ] ,
creatures about you ,
生物 关于 你 ,

另一种情况是，你以拥有这些纯粹作为装饰品且充满爱意的生物为荣。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt]['sʌfə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]
and you would not suffer them to have an interest stronger than
和 你 会 不是 遭受 他们 到 有 一个 兴趣 更强 比
[ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] ,
their interest in you ,
他们的 兴趣 在 你 ,

你不会允许他们对你的利益凌驾于对他们的利益之上。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['fʌŋkʃ(ə)n]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] [kəm'pliːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][kə'rɪə(r)][ænd; ənd]
or a function other than the function of completing your career and
或者 一个 功能 其他 比 这 功能 的 完成 你的 职业 和
['ɪləstreɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
illustrating your success in the world .
图示 你的 成功 在 这 世界 .

或者从事除完成职业生涯和展现你在世界上的成功之外的其他工作。

[ɪf] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænəʊ] ,
If the girl was to play the piano ,
如果 这 女孩 曾是 到 玩 这 钢琴 ,

如果这个女孩要弹钢琴，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ænd; ənd]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə]
she was to play it in order to perfect your home and minister to
她 曾是 到 玩 它 在 命令 到 完美的 你的 家 和 部长 到
[jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['vænəti] ,
your pleasure and your vanity ,
你的 乐趣 和 你的 虚荣 ,

她演奏这首曲子是为了完善你的家，满足你的享乐和虚荣心。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] [els] .
and for naught else .
和 为了 零 别的 .

仅此而已。

[juː; jʊ][gɒt] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɪnfəməsli] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][rɪsks]
You got what you wanted , and you infamously shut your eyes to the risks
你 得到 什么 你 通缉 , 和 你 臭名昭著 关闭 你的 眼睛 到 这 风险
.
:
.

你得到了你想要的，但你却对风险视而不见，这真是臭名昭著。

“ [ai][hɪə(r)][juː; jʊ] [ɪk'spɒstʃuleɪt] [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][rɪsks] ,
“ I hear you expostulate that you didn't shut your eyes to the risks ,
“ 我 听到 你 特 那 你 没有 关闭 你的 眼睛 到 这 风险 ，

“我听你辩解说你并没有对风险视而不见，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪsks] ,
and that there will always be risks ,
和 那 那里 将要 总是 是 风险 ，

而且风险总是存在的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [prə'vaɪd] ['fʊli] [ə'genst] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and that it is impossible to provide fully against all of them .
和 那 它 是 不可能的 到 提供 完全 反对 全部 的 他们 .

而且不可能完全防范所有这些风险。

“ [wɪtʃ] [ɪz] [truː] , [ɔː(r)][hɑːf] [truː] ,
“ Which is true , or half true ,
“ 哪个 是 真的 ， 或者 一半 真的 ，

“哪个是真的，或者说一半是真的？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɔː(r)][hɑːf] - [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] ['əʊnli] ['rendəz] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [ðə; ði] ['blækə(r)] , [əʊ] ['ælfə] !
and the truth or half - truth of the statement only renders your case the blacker , O Alpha !
和 这 真相 或者 一半 - 真相 的 这 陈述 仅有的 渲染 你的 案件 这 更黑 ， 哦 阿尔法 ！

这句话的真假只会让你的处境更加糟糕，哦，阿尔法！

[rɪsks] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [laɪf] .
Risks are an inevitable part of life .
风险 是 一个 不可避免的 部分 的 生活 .

风险是生活中不可避免的一部分。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['seɪvə(r)][ænd; ənd]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][laɪf] ,
They are part of the fine savour and burden of life ,
他们 是 部分 的 这 美好的 品尝 和 负担 的 生活 ，

它们是人生美好滋味和沉重负担的一部分。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðem; ðəm][laɪf][ɪz] [flæt] [ænd; ənd] ['teɪstləs] .
and without the sense of them life is flat and tasteless .
和 没有 这 感觉 的 他们 生活 是 平坦的 和 无味 .

如果没有这些感受，生活就会变得平淡无味。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [feɪnd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['wɪmɪn] [ðæt] [rɪsk][wɒz; wəz] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mædʒɪk] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm] .
And yet you feigned to your women that risk was eliminated from the magic world in which you had put them .
和 然而 你 假装 到 你的 女性 那 风险 曾是 已淘汰 从 这 魔法 世界 在 哪个 你 有 放 他们 .

然而，你却向你的女人们假装，在你为她们创造的魔法世界中，风险已经消除。

[juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] [dɪ'praɪvd] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l]['fæktə(r)][ɪn] [ɪg'zɪstəns] — ['dʒenjuɪn] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
You deliberately deprived them of the most valuable factor in existence — genuine responsibility .
你 故意地 被剥夺的 他们 的 这 最多 有价值的 因素 在 存在 — 真的 责任 .

你故意剥夺了他们生命中最宝贵的品质——真正的责任感。

[juː; jʊ] [meɪd] [ðem; ðəm] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv][ɔːl] [p'ɜːsənz] [wɪð] [ə; eɪ][dʒʌst] [pə'sepʃ(ə)n]
You made them ridiculous in the esteem of all persons with a just perception
你 制成 他们 荒谬的 在 这 尊重 的 全部 人 和 一个 只是 洞察力
[ɒv; əv]['væljuːz] .
of values .
的 值 .

你让他们在所有具有公正价值观的人眼中变得可笑不已。

[juː; jʊ] ['sləʊli] [bled] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [self] - [rɪ'spekt] .
You slowly bled them of their self - respect .
你 缓慢地 出血 他们 的 他们的 自己 - 尊重 .

你慢慢地剥夺了他们的自尊。

[hæd; həd][juː; jʊ] [biːn] [les] [ˌegə'tɪstɪk] , [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['hæpɪə] , ['iːv(ə)n]['djʊərɪŋ][jɔː(r); jə(r)]
Had you been less egotistic , they might have been happier , even during your
有 你 到过 较少的 自负 , 他们 可能 有 到过 更快乐 , 甚至 期间 你的
['laɪftaɪm] .
lifetime .
寿命 .

如果你少一些自私，即使在你活着的时候，他们或许也会更快乐。

[jɔː(r); jə(r)][waɪf] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['hæpɪə] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [pə'mɪtɪd] [ɔː(r)] [kəm'peld] [tuː; tə]
Your wife would have been happier had she been permitted or compelled to
你的 妻子 会 有 到过 更快乐 有 她 到过 允许 或者 被迫 到
[fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋli] [ðə; ði] [æŋ'zaiətiz] [ɒv; əv]
feel the weight of the estate and to share understandingly the anxieties of
感觉 这 重量 的 这 财产 和 到 分享 理解地 这 焦虑 的
[jɔː(r); jə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['bɪznəs] .
your wonderful business .
你的 精彩的 商业 .

如果你的妻子被允许或被迫感受遗产的重担，并能理解地分担你出色事业带来的焦虑，她会更快乐。

[jɔː(r); jə(r)][g'ɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['hæpɪə] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [kɑːst] ['fɔːsəbli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Your girls would have been happier had they been cast forcibly out of the
你的 女孩们 会 有 到过 更快乐 有 他们 到过 投掷 强制 出去 的 这
['mædʒɪk] [wɜːld] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːəl] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['evri] [deɪ] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz]
magic world into the real world for a few hours every day during a few years
魔法 世界 进入 这 真实的 世界 为了 一个 很少 小时 每一个 天 期间 一个 很少 年
[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ɪts] [dʒi'ɒgrəfi] ,
in order to learn its geography ,
在 命令 到 学习 它是 地理 ,

如果你的女儿们被强行从魔法世界放逐到现实世界几个小时，持续几年，让她们学习现实世界的地理知识，她们会更快乐。

[ænd; ənd][ɪts] ['kʌstəmz] ,
and its customs ,
和 它是 海关 ,

及其风俗习惯

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒn] [wɪtʃ] [fuːd] [ænd; ənd] ['reɪmənt] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd]
and the terms on which food and raiment and respect can be obtained
和 这 条款 在 哪个 食物 和 服饰 和 尊重 能 是 获得
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
in it ,
在 它 ,

以及在其中获得食物、衣物和尊重的条件，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðem; ðəm] .
and the ability to obtain them .
和 这 能力 到 获得 他们 .

以及获得它们的能力。

[ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['hæpɪə] , [fuːl] !
And so would you have been happier , fool !
和 所以 会 你 有 到过 更快乐 , 傻子 !

这样你就会更快乐了，傻瓜!

[juː; jʊ] [sent] [jɔː(r); jə(r)][g'ɜːlz][ɒn][ðə; ði][grænd][tʊə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [send] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['riːəl] [wɜːld] .
You sent your girls on the grand tour , but you didn't send them into the real world .
你 发送 你的 女孩们 在 这 盛大 旅游 , 但 你 没有 发送 他们 进入 这 真实的 世界 .

你送你的女儿们去环游世界，但你没有送她们去体验真实世界。

“ ['ælfə] , [ðə; ði][mæn] [huː] [kʌts] [ɒf] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [hændz][ɪz][ə; eɪ] ['rʌfiən] .
“ Alpha , the man who cuts off another man's hands is a ruffian .
“ 阿尔法 , 这 男人 WHO 削减 离开 其他 男人的 双手 是 一个 痞子 .

“阿尔法，砍掉别人双手的人是个恶棍。”

[ðə; ði][mæn] [huː] [kʌts] [ɒf] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hændz][ɪz][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .
The man who cuts off a woman's hands is a scoundrel .
这 男人 WHO 削减 离开 一个 女性的 双手 是 一个 恶棍 .

砍掉女人双手的男人是个恶棍。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [nʌn] [wɒt'evə(r)] .
There is no excuse for him — none whatever .
那里 是 不 原谅 为了 他 — 没有任何 任何 .

他没有任何借口——绝对没有任何借口。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɪndə(r)][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [wɜːs] [hiː; hi][ɪz] .
And the kinder he is the worse he is .
和 这 幼儿园 他 是 这 更糟 他 是 .

他越是善良，就越是邪恶。

[ai] [rɪ'piːt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [sɔːt] [ɒv; əv] ['skaʊndrəl] .
I repeat that you are the worst sort of scoundrel .
我 重复 那 你 是 这 最差 种类 的 恶棍 .

我再说一遍，你是最卑鄙无耻的那种人。

[jɔː(r); jə(r)]['fæməli][mɔːn, məun][juː; jʊ] ,
Your family mourns you ,
你的 家庭 哀悼 你 ,

你的家人为你哀悼，

[ænd; ənd] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sez] [wɒt] [æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .
and every member of it says what an angel of a father you were .
和 每一个 成员 的 它 说道 什么 一个 天使 的 一个 父亲 你 是 .

他们每个人都说你是一位多么天使般的父亲。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
But you were a scoundrel all the same .
但 你 是 一个 恶棍 全部 这 相同的 .

但你终究是个无赖。

[ænd; ənd][æt; ət] [hɑːt] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [əd'mit] [ˌaɪ 'tiː] .
And at heart every member of the family knows it and admits it .
和 在 心 每一个 成员 的 这 家庭 知道 它 和 承认 它 .

而且，每个家庭成员内心深处都知道这一点，并且也承认这一点。

[wɪtʃ] [ɪz]['rɑːðə(r)] [dɪ'stresɪŋ] .
Which is rather distressing .
哪个 是 相当 令人痛心 .

这真令人沮丧。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] , ['ælfə] .
And there are thousands just like you , Alpha .
和 那里 是 数千 只是 喜欢 你 , 阿尔法 .

像你这样的人还有成千上万，阿尔法。

[jes] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] . . . .
Yes , even in England there are tens of thousands just like you . . . .
是的 , 甚至 在 英格兰 那里 是 十 的 数千 只是 喜欢 你 . . . .

是的，即使在英国，也有成千上万像你一样的人……

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːrnt] [ded] [jet] .
“ But you aren't dead yet .
“ 但 你 不是 死的 然而 .

但你还没死。

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'siːv] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] .
I was only asking you to conceive that you were .
我 曾是 仅有的 问 你 到 构想 那 你 是 .

我只是希望你能相信你就是。

“ [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ][dɪə(r)] ['ælfə] ,
“ Believe me , my dear Alpha ,
“ 相信 我 , 我的 亲爱的 阿尔法 ,

“相信我，我亲爱的阿尔法，

“ [jɔːz] [ə'fekʃənətli] .
“ Yours affectionately .
“ 此致 亲切地 .

“你亲爱的。”

” [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [ɪ'pɪsl] [pə'hæps] .
” A long and violent epistle perhaps .
” 一个 长的 和 暴力 书信 也许 .

“或许是一封冗长而充满暴力的信。”

[juː; jʊ][ɪn'kwaɪə(r)][ɪn] [wɒt] ['spɪrɪt] ['ælfə] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
You inquire in what spirit Alpha received it .
你 查询 在 什么 精神 阿尔法 已收到 它 .

你询问阿尔法是以何种精神接受的。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .
The truth is , he never did receive it .
这 真相 是 , 他 绝不 做过 收到 它 .

事实是，他从未收到过那份礼物。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[juː; jʊ]['nætʃ(ə)rəli] [ə'sjuːm] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['letə(r)][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm] ['ælfə] [hæd; həd] [biːn]
You naturally assume that before the letter could reach him Alpha had been
你 自然 认为 那 前 这 信 可以 抵达 他 阿尔法 有 到过
['mɔːtəli] [strʌk] [daʊn] [baɪ]['æpəpleksi] ,
mortally struck down by apoplexy ,
致命的 击 向下 经过 中风 ,

你自然会认为，在信件送到他手中之前，阿尔法就已经因中风而亡了。

['dʌb(ə)l] [njuː'məʊniə] , ['bʊlɪt] , ['ɔːtəməbiːl] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['enəmi] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
double pneumonia , bullet , automobile , or some such enemy of joy ,
双倍的 肺炎 , 子弹 , 汽车 , 或者 一些 这样的 敌人 的 喜悦 ,

双侧肺炎、子弹、汽车，或者其他类似的快乐杀手

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [fɔː'siːn] [mait] ['hæpən] [dɪd][ɪn][fækt] ['hæpən] ,
and that all the dreadful things which I had foreseen might happen did in fact happen ,
和 那 全部 这 可怕 事物 哪个 我 有 预见 可能 发生 做过 在 事实 发生 ,

我预见到的所有可怕事情都真的发生了。

[ðʌs] ['pruːvɪŋ] [wʌns][mɔː(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [frend] [ai][wɒz; wəz] ,
thus proving once more what a very wise friend I was ,
因此 证明 一次 更多的 什么 一个 非常 明智的 朋友 我 曾是 ,

这再次证明了我是一位多么明智的朋友。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [praɪd] [ɪn][maɪ] [griːf] .
and filling me with justifiable pride in my grief .
和 填充 我 和 合理的 自豪 在 我的 悲伤 .

这让我悲痛之余也感到一种理所当然的自豪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] .
But it was not so .
但 它 曾是 不是 所以 .

但事实并非如此。

['ælfə] [wɒz; wəz][nɒt] [strʌk] [daʊn] , [nɔː(r)][dɪd][hɪz; ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [haʊs] ['tɒp(ə)l] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌmetə'fɒrɪk(ə)l] ['presəpɪs] .
Alpha was not struck down , nor did his agreeable house topple over the metaphorical precipice .
阿尔法 曾是 不是 击 向下 , 也不 做过 他的 同意 房子 倾倒 超过 这 比喻性的 悬崖 .

阿尔法没有被击倒，他那舒适的房子也没有从象征性的悬崖上倒塌。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][pəʊ'etɪkəl]['dʒʌstɪs][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [strʌk] [daʊn] , [dʒʌst][tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] [raɪt] ,
According to poetical justice he ought to have been struck down , just to serve him right ,
根据 到 诗意的 正义 他 应该 到 有 到过 击 向下 , 只是 到 服务 他 正确的 ,

按照诗意的正义，他早就该被击倒，这是对他应有的惩罚。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] — ['əʊnli][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] .
and as a warning to others — only he was not .
和 作为 一个 警告 到 其他的 — 仅有的 他 曾是 不是 .

并以此作为对其他人的警告——但他并没有。

[nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði] ['wɪkɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'prɒvɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['neglɪdʒənt] , ['ɒf(ə)n] ['flʌrɪʃ] [laɪk][ðə; ði] [griːn] [beɪ] [triː] ,
Not merely the wicked , but the improvident and the negligent , often flourish like the green bay tree ,
不是 仅仅 这 邪恶 , 但 这 不谨慎的 和 这 疏忽 , 经常 繁荣 喜欢 这 绿色的 湾 树 ,

不仅是恶人，就连那些挥霍无度、玩忽职守的人，也常常像绿月桂树一样茁壮成长。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kiːp] [ɒn] ['flʌrɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] [æt; ət]
and they keep on flourishing , and setting wisdom and righteousness at
和 他们 保持 在 芊芊 , 和 环境 智慧 和 义 在
[dɪ'faɪəns] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [sək'sesf(ə)l] ['mænə(r)] .
defiance in the most successful manner .
蔑视 在 这 最多 成功的 方式 .

它们不断繁荣发展，以最成功的方式挑战智慧和正义。

[wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [meɪks] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] [əd'vaɪzə(r)]
Which , indeed , makes the life of a philosopher and sagacious adviser
哪个 , 的确 , 制作 这 生活 的 一个 哲学家 和 明智 顾问
[ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtf(ə)l] .
extremely difficult and ungrateful .
极其 难的 和 忘恩负义 .

这确实让哲学家和睿智顾问的生活变得极其艰难和令人沮丧。

['ælfə] ['nevə(r)] [rɪ'siːvd] [maɪ] ['letə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['nevə(r)] [sent] [ˌaɪ 'tiː] .
Alpha never received my letter because I never sent it .
阿尔法 绝不 已收到 我的 信 因为 我 绝不 发送 它 .

Alpha从未收到我的信，因为我根本没寄出去。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [wʌn] [raɪts] , [nɒt] [tuː; tə] [send] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [iːz] [wʌnz] [maɪnd] .
There are letters which one writes , not to send , but to ease one's mind .
那里 是 信件 哪个 一 写 , 不是 到 发送 , 但 到 舒适 一个人的 头脑 .

有些信写出来不是为了寄出去，而是为了让自己心情好一些。

[ðɪs] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
This letter was one of them .
这 信 曾是 一 的 他们 .

这封信就是其中之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['prɒpə(r)] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letə(r)] .
It would not have been proper to dispatch such a letter .
它 会 不是 有 到过 恰当的 到 派遣 这样的 一个 信 .

寄送这样的信件是不合适的。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pleʒəz]
Moreover , in the duties of friendship , as distinguished from the pleasures
而且 , 在 这 职责 的 友谊 , 作为 杰出的 从 这 快乐
[ɒv; əv] ['frendʃɪp] ,
of friendship ,
的 友谊 ,

此外，在友谊的责任方面，与友谊的乐趣相比，

[spiːtʃ] [ɪz] ['betə(r)] , ['bəʊldə(r)] , ['ʃʊrər] [ðæn; ðən] ['raɪtɪŋ] .
speech is better , bolder , surer than writing .
演讲 是 更好的 , 更大胆 , 确定 比 写作 .

口头表达比书面表达更好、更大胆、更自信。

[wen] [tuː] [frendz] [wɪ'ðɪn] ['heɪlɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [get] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ɪ'pɪslz] [ɪn]
When two friends within hailing distance of each other get to exchanging epistles in
什么时候 二 朋友们 之内 欢呼 距离 的 每个 其他 得到 到 交换 书信 在
['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ,
order to settle a serious difference of opinion ,
命令 到 定居 一个 严肃的 不同之处 的 观点 ,

当两个相距不远的朋友为了解决严重的意见分歧而交换书信时，

[ðə; ði] ['perəl] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['frendʃɪp] [ɪz] [ɪn'diːd] [greɪv] ;
the peril to their friendship is indeed grave ;
这 危险 到 他们的 友谊 是 的确 严重 ;

他们的友谊确实面临着严重的危险；

[ænd; ənd][ðə; ði]['perəl][ɪz] [ɪn'tensɪfaɪd] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]
and the peril is intensified when one of them has adopted a superior
和 这 危险 是 加强 什么时候 一 的 他们 有 已采用 一个 优越的
['mɒrəl] ['ætɪtjuːd] — [æz; əz][ai][hæd; həd] .
moral attitude — as I had .
道德 态度 — 作为 我 有 .

而当其中一人采取了优越的道德态度时——就像我一样——危险就会加剧。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [grəʊ] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd][lɒŋgə(r)] , ['ruːdə(r)][ænd; ənd]['ruːdə(r)] ,
The letters grow longer and longer , ruder and ruder ,
这 信件 生长 更长 和 更长 , 舵 和 舵 ,

字母越来越长，越来越粗俗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frendʃɪp] [sə'vaɪvɪŋ] [grəuz] ['evə(r)]['ræpɪdli] [les] [ænd; ənd]
and the probability of the friendship surviving grows ever rapidly less and
和 这 可能性 的 这 友谊 幸存 生长 曾经 快速 较少的 和
[les] .
less .
较少的 .

友谊得以维系的可能性越来越小。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [ðəʊ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] — [ə; eɪ] [miːn] [ækt][tuː; tə] [raɪt] [wɒt] [juː; jʊ]
It is — usually , though not always — a mean act to write what you
它 是 — 通常 , 尽管 不是 总是 — 一个 意思是 行为 到 写 什么 你
[hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [plʌk] [tuː; tə] [seɪ] .
have not the pluck to say .
有 不是 这 采摘 到 说 .

通常来说（虽然并非总是如此），写下自己没有勇气说出口的话是一种卑鄙的行为。

[səʊ][ai][dʒʌst] [kept] [ðə; ði]['letə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][duː; də] — [ɪf] [ai] [tʃəʊz]
So I just kept the letter as a specimen of what I could do — if I chose
所以 我 只是 保留 这 信 作为 一个 标本 的 什么 我 可以 做 — 如果 我 选择
— [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [rəʊl][ɒv; əv]['kændɪd] [frend] .
— in the high role of candid friend .
— 在 这 高的 角色 的 坦率 朋友 .

所以我就把这封信保存了下来，作为我作为坦诚朋友这一崇高角色所能做到的范例——如果我愿意的话。

[ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ai] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][fɜːst] ['feɪvərəb(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][hɪnt][tuː; tə]
I said to myself that I would take the first favourable occasion to hint to
我 说 到 我 那 我 会 拿 这 第一的 有利 场合 到 暗示 到
['mɪstə(r)] . ['ælfə] [haʊ] [prə'faʊndli] ,
Mr . Alpha how profoundly ,
先生 . 阿尔法 如何 深刻地 ,

我告诉自己，我要抓住第一个合适的时机，向阿尔法先生暗示我对此有多么深刻的感受。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc . , etc .
ETC . , ETC .

等等等等。

[ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] [ə'raɪvd] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [fɪəd] .
The occasion arrived sooner than I had feared .
这 场合 到达的 很快 比 我 有 害怕 .

这一刻比我预想的来得更快。

['ælfə] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪlnəs] .
Alpha had an illness .
阿尔法 有 一个 疾病 .

阿尔法生病了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ə'lɑːmɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [fə'mɪdəb(ə)l] .
It was not alarming , and yet it was sufficiently formidable .
它 曾是 不是 令人担忧 , 和 然而 它 曾是 足够 强大 .

它并不令人恐慌，但却足够强大。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [wɪð] [kə'laɪtɪs] , [ænd; ənd] [endid] [wɪð] [əˌpendə'saɪtɪs][ænd; ənd][æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
It began with colitis , and ended with appendicitis and an operation .
它 开始 和 结肠炎 , 和 结束 和 阑尾炎 和 一个 手术 .

最初是结肠炎，最终发展成阑尾炎并接受了手术。

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['ælfə] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tʃɪəfəli] [bʌt; bət]
Soon after Alpha had risen from his bed and was cheerfully but
很快 后 阿尔法 有 升起 从 他的 床 和 曾是 愉快地 但

['sʌmwɒt] ['fiːbli] [ə'baʊt] [ə'gen] [ai] [met] [hɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [klʌb] .
somewhat feebly about again I met him at a club .
有些 虚弱地 关于 再次 我 遇见 他 在 一个 俱乐部 .

阿尔法起床后不久，虽然身体有些虚弱，但精神抖擞地又开始四处走动。我在一家俱乐部遇到了他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɑːm] - [tʃeə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [beɪ] - ['wɪndəʊz] [ɒv; əv]
He was sitting in an arm - chair in one of the huge bay - windows of
他 曾是 坐着 在 一个 手臂 - 椅子 在 一 的 这 巨大的 湾 - 视窗 的

[ðə; ði] [klʌb] ,
the club ,
这 俱乐部 ,

他当时正坐在俱乐部一扇巨大的凸窗旁的扶手椅里。

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [wɪð] [braɪt] ['ɪntrəst] [ə'pɒn][ðə; ði]['veərid]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .
and gazing with bright interest upon the varied spectacle of the street .
和 凝视 和 明亮的 兴趣 之上 这 多种多样 奇观 的 这 街道 .

饶有兴致地凝视着街上形形色色的景象。

[ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][aɪ'diːəl] .
The occasion was almost ideal .
这 场合 曾是 几乎 理想的 .

这次机会几乎完美。

[ai] [tʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɑːm] - [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði]['semisɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
I took the other arm - chair in the semicircle of the window .
我 采取 这 其他 手臂 - 椅子 在 这 半圆 的 这 窗户 .

我坐到了窗边半圆形区域的另一把扶手椅上。

[ai] [sɔː] [æt; ət][wʌns][baɪ][hɪz; ɪz] ['keələs] [dɪ'miːnə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm]
I saw at once by his careless demeanour that his illness had taught him
我 锯 在 一次 经过 他的 粗心 风度 那 他的 疾病 有 教授 他

['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

从他漫不经心的举止中，我立刻看出他的疾病并没有教会他任何东西。

[ænd; ənd][ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [wɪð] [ɔːl][maɪ][nəʊ'tɔːriəs][tækt][ænd; ənd] [pə'sweɪsɪvnəs] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ə; eɪ]
and I determined with all my notorious tact and persuasiveness to point a
和 我 决定 和 全部 我的 臭名昭著 策略 和 说服力 到 观点 一个

['mɒrəl][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
moral for him .
道德 为了 他 .

于是我决定用我出了名的圆滑和说服力，向他指出一个道德教训。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['klɪərɪŋ] [maɪ] [θrəʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
And just as I was clearing my throat to begin he exclaimed ,
和 只是 作为 我 曾是 清理 我的 喉 到 开始 他 惊呼 ,

我刚清了清嗓子准备开口，他就喊道：

[wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk][ɒv; əv][ðə; ði] ['elbəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bə'nevələntli] [sə'tɪrɪk] [smaɪl] :
with a jerk of the elbow and a benevolently satiric smile :
和 一个 混蛋 的 这 弯头 和 一个 仁慈地 讽刺的 微笑 :

他猛地用胳膊肘碰了碰，脸上带着和蔼而略带讽刺的微笑：

“ [siː] [ðæt] [gɜːl] ?
“ See that girl ?
“ 看 那 女孩 ?

“看到那个女孩了吗？”

” [ə; eɪ] ['pleɪnli] - [drest] [jʌŋ] ['wʊmən] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] - [keɪs] [krɒst] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [frʌnt]
” A plainly - dressed young woman carrying a violin - case crossed the street in front
” 一个 显然 - 穿着 年轻的 女士 携带 一个 小提琴 - 案件 交叉 这 街道 在 正面
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɪndəʊ] .
of our window .
的 我们的 窗户 .

“一位穿着朴素的年轻女子提着小提琴盒，从我们窗前穿过马路。

“ [ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [ai] . “ [wɒt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ? ”
“ I see her , ” said I . “ What about her ? ”
“ 我 看 她 , ” 说 我 . “ 什么 关于 她 ? ”

“我看到她了，”我说。“她怎么了？”

“ [ðæts] [oʊ'meɪgəz]['sekənd] ['dɔːtə(r)] . ”
“ That's Omega's second daughter . ”
“ 那就是 欧米茄的 第二 女儿 . ”

“那是欧米茄的二女儿。”

“ [əʊ] , ['əʊmɪgə] , ” [ai] [m'ɜːməd] .
“ Oh , Omega , ” I murmured .
“ 哦 , 欧米茄 , ” 我 低声说道 .

“哦，欧米茄，”我低声说道。

“ ['hævnt] [siːn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] .
“ Haven't seen him for ages .
“ 还没有 已见 他 为了 年龄 .

“好久没见到他了。”

[wʌts] [hiː; hi]['duːɪŋ] [wɪð] [hɪm'self] ?
What's he doing with himself ?
是什么 他 正在做 和 他自己 ?

他这是在干什么？

[duː; də][juː; jʊ]['evə(r)] [miːt] [hɪm] ['naʊədeɪz] ?
Do you ever meet him nowadays ?
做 你 曾经 见面 他 如今 ?

你现在还有机会见到他吗？

” [sed] ['mɪstə(r)] . ['ælfə] :
” Said Mr . Alpha :
” 说 先生 . 阿尔法 :

阿尔法先生说：

“ [ai] ['hæpənd] [tuː; tə][daɪn] [wɪð] [hɪm] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [ɒn] ['bɪznəs] — [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]
“ I happened to dine with him — it was chiefly on business — a couple of
“ 我 发生 到 用餐 和 他 — 它 曾是 主要 在 商业 — 一个 夫妻 的
[deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ai] [fel] [ɪl] .
days before I fell ill .
天 前 我 跌倒 患病的 .

“我碰巧和他一起吃过饭——主要是谈生意——就在我生病前几天。”

[rɪ'mɑːkəbli] [streɪndʒ] [kəʊv] , ['əʊmɪgə] — [rɪ'mɑːkəbli] [streɪndʒ] . ”
Remarkably strange cove , Omega — remarkably strange . ”
非常 奇怪的 海湾 , 欧米茄 — 非常 奇怪的 . ”

欧米茄，真是个奇特的海湾——非常奇特。

“ [waɪ] ? [haʊ] ?
“ Why ? How ?
“ 为什么 ? 如何 ?

为什么？怎么做到的？

[ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [koʊvz] ['sekənd] ['dɔːtə(r)] , ['eniweɪ] ? ”
And what's the matter with the cove's second daughter , anyway ? ”
和 是什么 这 事情 和 这 海湾的 第二 女儿 , 反正 ? ”

那么，海湾里的第二个女儿又怎么了呢？

“ [wel] , ” [sed] ['ælfə] ,
“ Well , ” said Alpha ,
“ 出色地 , ” 说 阿尔法 ,

“嗯，”阿尔法说道，

“ [ɪts] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] — [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sekənd] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
“ it's all of a piece — him and his second daughter and the rest of
“ 它是 全部 的 一个 片 — 他 和 他的 第二 女儿 和 这 休息 的
[ðə; ði]['fæməli] .
the family .
这 家庭 .

“他们是一个整体——他和他的二女儿以及其他家庭成员。

['fʌni] [keɪs] .
Funny case .
有趣的 案件 .

真是个有趣的案子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .
It ought to interest you .
它 应该 到 兴趣 你 .

你应该会感兴趣。

[oʊ'meɪgəz] [gɒt] [ə; eɪ]['meɪniə] . ”
Omega's got a mania . ”
欧米茄的 得到 一个 狂热 . ”

欧米茄有种狂热症。

“ [wɒt] ['meɪniə] ? ”
“ What mania ? ”
“ 什么 狂热 ? ”

“什么狂热？”

“ [nɒt] [tuː] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .
“ Not too easy to describe .
“ 不是 也 简单的 到 描述 .

“不太容易描述。”

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ['meɪniə] . ”
Call it the precaution mania . ”
称呼 它 这 预防 狂热 . ”

不妨称之为“预防过度症”。

“ [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ['meɪniə] ?
“ The precaution mania ?
“ 这 预防 狂热 ?

“过度预防？”

[wʌts] [ðæt] ? ”
What's that ? ”
是什么 那 ? ”

那是什么?

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
“ I'll tell you .
“ 患病的 告诉 你 .

我告诉你。

” [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] .
” And he told me .
” 和 他 讲述 我 .

“他告诉我了。”

[viː]
V
V

V

“ [ɒd] [θɪŋ] , ” [sed] ['ælfə] ,
“ Odd thing , ” said Alpha ,
“ 奇怪的 事物 , ” 说 阿尔法 ,

“真奇怪,”阿尔法说道。

“ [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][oʊ'meɪgəz][dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['sɪkənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
“ that I should have been at Omega's just as I was sickening for
“ 那 我 应该 有 到过 在 欧米茄的 只是 作为 我 曾是 令人作呕 为了
[əˌpendə'saɪtɪs] .
appendicitis .
阑尾炎 .

“我当时应该在 Omega's 的，那时我正因为阑尾炎而感到恶心。”

[hiːz] [greɪt] [ɒn] [əˌpendə'saɪtɪs] , [ɪz]['əʊmɪgə] . ”
He's great on appendicitis , is Omega . ”
他是 伟大的 在 阑尾炎 , 是 欧米茄 . ”

他对阑尾炎很有效，是欧米茄。”

“ [hæz; həz][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Has he had it ? ”
“ 有 他 有 它 ? ”

他得过吗?

“ [nɒt] [hiː; hi] !
“ Not he !
“ 不是 他 !

“不是他！”

[hiːz] ['nevə(r)][hæd; həd] ['eniθɪŋ] .
He's never had anything .
他是 绝不 有 任何事物 .

他从来什么都没有。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['meksɪkəʊ][lɑːst] [jɪə(r)][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]
But he informed me that before he went to Mexico last year he took the
但 他 知情的 我 那 前 他 去 到 墨西哥 最后的 年 他 采取 这
[prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pendɪks] [rɪ'muːvd] ,
precaution of having his appendix removed ,
预防 的 拥有 他的 附录 已移除 ,

但他告诉我，去年去墨西哥之前，他做了阑尾切除手术，以防万一。

[lest] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [ə'kjuːt] [əˌpendə'saɪtɪs] [ɪn] [sʌm; səm] [waɪld] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)]
lest he might have acute appendicitis in some wild part of the country where
免得 他 可能 有 急性 阑尾炎 在 一些 荒野 部分 的 这 国家 在哪里
[ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [nəʊ] ['dɒktə(r)] [dʒʌst] ['hændi] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
there might be no doctor just handy for an operation .
那里 可能 是 不 医生 只是 便利 为了 一个 手术 .

以免他在偏远地区突发急性阑尾炎，而那里可能没有医生可以立即为他做手术。

[hiːz] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
He's like that , you know .
他是 喜欢 那 , 你 知道 .

他就是这样，你知道的。

[ai] [bɪ'liːv] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [wei] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [æn; ən] [ə'pendɪks] [left] [ɪn] [ðə; ði]
I believe if he had his way there wouldn't be an appendix left in the
我 相信 如果 他 有 他的 方式 那里 不会 是 一个 附录 左边 在 这
[ɪn'taɪə(r)] ['fæməli] .
entire family .
全部的 家庭 .

我相信，如果他得逞，全家都不会再有阑尾了。

[hiːz] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] [ə'genst] ['evriθɪŋ] .
He's inoculated against everything .
他是 接种 反对 一切 .

他对所有疾病都免疫。

['ðer] [ɔːl] [ɪn'ɑkjəˌletɪd] [ə'genst] ['evriθɪŋ] .
They're all inoculated against everything .
它们是 全部 接种 反对 一切 .

他们都接种了所有疫苗。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kiːps] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['medsn; 'medɪsn] - [tʃest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
And he keeps an elaborate medicine - chest in his house ,
和 他 保持 一个 精心制作的 药品 - 胸部 在 他的 房子 ,

他家里还存放着一个精致的药箱。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɪ'læbərət] ['taɪprɪtn] [ɪn'strʌkʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːst] [hɪz; ɪz] ['dɒktə(r)] [tuː; tə] [gɪv]
together with elaborate typewritten instructions which he forced his doctor to give
一起 和 精心制作的 打字稿 指示 哪个 他 强制 他的 医生 到 给
[hɪm] — [ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ['sʌd(ə)nli] .
him — in case anything awful should happen suddenly .
他 — 在 案件 任何事物 可怕 应该 发生 突然 .

他还强迫医生给他写了详细的打字指示——以防突然发生任何可怕的事情。

['əʊmɪgə] [hæz; həz] ['əʊnli] [tuː; tə] [riːd] [ðəʊz] [ɪn'strʌkʃənz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɪtʃ] [ə; eɪ]
Omega has only to read those instructions , and he could stitch a
欧米茄 有 仅有的 到 读 那些 指示 , 和 他 可以 缝 一个
['hɒrəb(ə)l] [wuːnd] ,
horrible wound ,
可怕 伤口 ,

欧米茄只需要阅读那些说明，他就能缝合一个可怕的伤口。

[taɪ] [ʌp] [ə; eɪ] [s'ɛvəd] ['ɑːtəri] , [ɔː(r)] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɔːfiə] [ɔː(r)] [sɔːlt] ['wɔːtə(r)] .
tie up a severed artery , or make an injection of morphia or salt water .
领带 向上 一个 切断 动脉 , 或者 制作 一个 注射 的 吗啡 或者 盐 水 .

结扎断裂的动脉，或注射吗啡或生理盐水。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [θə'mɒmɪtə(r)] [ɪn] ['evri] [ruːm] [ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] [iːtʃ] [bæθ.bɑːθ] .
He has a thermometer in every room and one in each bath .
他 有 一个 温度计 在 每一个 房间 和 一 在 每个 洗澡 .

他每个房间都放了一个温度计，每个浴室里也放了一个。

[ˈɔːlsəʊ][ˈbɜːglə(r)] - [əˈlɑːmz] [æt; ət][ɔːl] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd][ˈfaɪə(r)] [ɪkˈstɪŋgwɪʃəz] [ɒn] [ˈevri] [flɔː(r)] .
Also burglar - alarms at all doors and windows , and fire extinguishers on every floor .
还 窃贼 - 警报 在 全部 门 和 视窗 , 和 火 灭火器 在 每一个 地面 .

此外，所有门窗都安装了防盗警报器，每层楼都配备了灭火器。

[bʌt; bət] [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] .
But that's nothing .
但 那就是 没有什么 .

但这算不了什么。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ɪnˈʃʊərəns] .
You should hear about his insurance .
你 应该 听到 关于 他的 保险 .

你应该了解一下他的保险情况。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiːz] [ɪnˈʃʊəd; ɪnˈʃɔːd][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈfæməli] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Of course , he's insured his life and the lives of the whole family of them .
的 课程 , 他是 投保人 他的 生活 和 这 生活 的 这 所有的 家庭 的 他们 .

当然，他为自己和全家人都买了人寿保险。

[hiːz] [ɪnˈʃʊəd; ɪnˈʃɔːd] [əˈgenst] [ˈreɪlweɪ] [ˈæksɪdənts][ænd; ənd][ɔːl][ˈʌðə(r)][ˈæksɪdənts] , [ænd; ənd] [əˈgenst] [ˈɪlnəs] .
He's insured against railway accidents and all other accidents , and against illness .
他是 投保人 反对 铁路 事故 和 全部 其他 事故 , 和 反对 疾病 .

他投保了铁路事故险、其他所有意外事故险以及疾病险。

[ðə; ði] [fɪˈdeləti] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [klɑːks] [ɪz][ɪnˈʃʊəd; ɪnˈʃɔːd] .
The fidelity of all his clerks is insured .
这 忠诚 的 全部 他的 职员 是 投保人 .

他的所有职员的忠诚度都得到了保障。

[hiːz] [ɪnˈʃʊəd; ɪnˈʃɔːd] [əˈgenst] [ˈbɜːgləri] , [ˈnætʃ(ə)rəli] .
He's insured against burglary , naturally .
他是 投保人 反对 入室盗窃 , 自然 .

他当然买了盗窃险。

[əˈgenst] [ˈfaɪə(r)] , [tuː] .
Against fire , too .
反对 火 , 也 .

也耐火。

[ænd; ənd] [əˈgenst] [lɒs] [ɒv; əv] [rent] [θruː] [ˈfaɪə(r)] .
And against loss of rent through fire .
和 反对 损失 的 租 通过 火 .

以及防止因火灾造成的租金损失。

[hɪz; ɪz] [pleɪt] - [glɑːs] [ɪz][ɪnˈʃʊəd; ɪnˈʃɔːd] .
His plate - glass is insured .
他的 盘子 - 玻璃 是 投保人 .

他的平板玻璃上了保险。

[hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] [ɪz][ɪnˈʃʊəd; ɪnˈʃɔːd] .
His bunch of keys is insured .
他的 束 的 钥匙 是 投保人 .

他的那串钥匙上了保险。

[hiːz] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] [ə'genst] [ɪm'plɔɪər] - [ˌlaɪə'bɪləti] .
He's insured against employers ' liability .
他是 投保人 反对 雇主 - 责任 .

他购买了雇主责任险。

[hiːz] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] [ə'genst] [wɔː(r)] .
He's insured against war .
他是 投保人 反对 战争 .

他买了战争保险。

[hiːz] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] [ə'genst] [lɒs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ['prɑːfɪts] .
He's insured against loss of business profits .
他是 投保人 反对 损失 的 商业 利润 .

他购买了商业利润损失保险。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mɔːgɪdʒ] [sɪ'kjʊrətiz] [ɪz][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] .
The interest on his mortgage securities is insured .
这 兴趣 在 他的 抵押 证券 是 投保人 .

他的抵押贷款证券的利息有保险保障。

[hɪz; ɪz] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ['ɔːtəməbiːl] [ɪz][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] .
His wretched little automobile is insured .
他的 可怜 小的 汽车 是 投保人 .

他那辆破旧的小汽车上了保险。

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] [ə'genst] [ðə; ði][ɪˌventʃu'æləti][ɒv; əv] [twɪnz] . ”
I do believe he was once insured against the eventuality of twins . ”
我 做 相信 他 曾是 一次 投保人 反对 这 可能性 的 双胞胎 . ”

我相信他曾经投保过双胞胎保险。

“ [hiː; hi][mʌst; məst] [fiːl] [seɪf] , ” [ai] [sed] .
“ He must feel safe , ” I said .
“ 他 必须 感觉 安全的 , ” 我 说 .

“他一定感到很安全，”我说。

“ [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ” [rɪ'plaɪd] ['ælfə] .
“ Not the least bit in the world , ” replied Alpha .
“ 不是 这 至少 少量 在 这 世界 , ” 回复 阿尔法 .

“一点儿也没有，”阿尔法回答道。

“ [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['bɜːd(ə)n][tuː; tə][hɪm] .
“ Life is a perfect burden to him .
“ 生活 是 一个 完美的 负担 到 他 .

“生活对他来说是一种完美的负担。”

[ðæt] [ˌwʊdnt] ['mætə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['bɜːd(ə)n][tuː; tə][ɔːl]
That wouldn't matter so much if he didn't make it a perfect burden to all
那 不会 事情 所以 很多 如果 他 没有 制作 它 一个 完美的 负担 到 全部
[hɪz; ɪz]['fæməli][æz; əz] [wel] .
his family as well .
他的 家庭 作为 出色地 .

如果他没有把这件事也变成全家人的负担，那倒也没什么大不了的。

[ðev] [ɔːl] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːst] ['hæpənɪŋ] .
They've all got to be prepared against the worst happening .
他们有 全部 得到 到 是 准备 反对 这 最差 发生 .

他们都必须做好最坏的打算。

[ɪf] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [ded] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
If he fell down dead his wife would know just what to do .
如果 他 跌倒 向下 死的 他的 妻子 会 知道 只是 什么 到 做 .

如果他猝死，他的妻子知道该怎么做。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [faɪ'nænʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪg'zæktli] .
She knows all the details of his financial position exactly .
她 知道 全部 这 细节 的 他的 金融的 位置 确切地 .

她对他的财务状况了如指掌。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] ; [hiː; hi] [siːz] [tuː; tə] [ðæt] .
She has to ; he sees to that .
她 有 到 ; 他 看到 到 那 .

她必须这么做；他会确保这一点。

[hiː; hi] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] [ɪn] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] .
He keeps her up to date in them every day .
他 保持 她 向上 到 日期 在 他们 每一个 天 .

他每天都会让她了解这些事情的进展。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] ['diːteɪld] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,
And she has to show him detailed accounts of the house as though it was a business undertaking ,
和 她 有 到 展示 他 详细的 账户 的 这 房子 作为 尽管 它 曾是 一个 商业 承诺 ,

她必须向他详细汇报房子的各项情况，就好像这是一项商业投资一样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [səʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [left] ['helpləs] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] .
because he's so afraid of her being left helpless and incapable .
因为 他是 所以 害怕的 的 她 存在 左边 无助 和 无法 .

因为他非常害怕她变得无助和无能。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [hæz; həz] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] - [laɪf] [ɪz] ['riːəl] , [laɪf] [ɪz] ['ɜːnɪst] , - [ænd; ənd] [deθ] [mɔː(r)] [səʊ] .
She just has to understand that ' life is real , life is earnest , ' and death more so .
她 只是 有 到 理解 那 - 生活 是 真实的 , 生活 是 认真 , - 和 死亡 更多的 所以 .

她只需要明白"生活是真实的，生活是严肃的"，而死亡更是如此。

" [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" Then the children .
" 然后 这 孩子们 .

然后是孩子们。

['ðer] [ɔːl] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
They're all insured , of course .
它们是 全部 投保人 , 的 课程 .

当然，他们都买了保险。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [hæz; həz] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [tɜːn] .
Each of the girls has to take charge of the house in turn .
每个 的 这 女孩们 有 到 拿 收费 的 这 房子 在 转动 .

女孩们要轮流掌管家务。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɔːl] [ɜːn] [ðeə(r)] [əʊn] ['lɪvɪŋ] — [ɪn] [keɪs] [pə'pɑː] [fel] [daʊn] [ded] .
And they must all earn their own living — in case papa fell down dead .
和 他们 必须 全部 赚 他们的 自己的 活的 — 在 案件 爸爸 跌倒 向下 死的 .

他们都必须自食其力——以防爸爸突然去世。

[teɪk] [ðæt] ['sekənd] ['dɔːtə(r)] .
Take that second daughter .
拿 那 第二 女儿 .

把二女儿也带走。

[ʃiː; ʃi] [heɪts] ['mjuːzɪk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [mə'kænɪkl] [fə'sɪləti] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪdl] ,
She hates music , but she has a certain mechanical facility with the fiddle ,
她 讨厌 音乐 , 但 她 有 一个 肯定 机械的 设施 和 这 小提琴 ,

她讨厌音乐，但她拉小提琴却很有天赋。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][kɔɪn] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .
and so she must turn it into coin , in order to be on the safe side .
和 所以 她 必须 转动 它 进入 硬币 , 在 命令 到 是 在 这 安全的 边 .

所以为了保险起见，她必须把它兑换成硬币。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [faɪn] [kləʊðz] , ['aɪdlnəs] , [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
Her instincts are for fine clothes , idleness , and responsibility .
她 本能 是 为了 美好的 衣服 , 懒惰 , 和 责任 .

她天生喜欢华丽的服饰、悠闲的生活和承担责任。

[ʃɪd] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsks] ['tʃɪəfəli] [ɪ'nʌf] [ɪf] [id] [let] [hɜː(r); hə(r)] .
She'd take the risks cheerfully enough if he'd let her .
棚 拿 这 风险 愉快地 足够的 如果 他会 让 她 .

如果他允许的话，她会欣然承担这些风险。

[bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt] .
But he won't .
但 他 惯于 .

但他不会。

[səʊ] [ʃiːz] ['mɪzrəbl] .
So she's miserable .
所以 她是 悲惨的 .

所以她很痛苦。

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] . ”
I think they all are more or less . ”
我 思考 他们 全部 是 更多的 或者 较少的 . ”

我认为他们或多或少都是如此。

“ [bʌt; bət] [stɪl] , ” [ai] [pʊt] [ɪn] ,
“ But still , ” I put in ,
“ 但 仍然 , ” 我 放 在 ,

“但是，”我插嘴道。

“ [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][laɪf][ɪz][nɒt][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['piːpəlz] ['kærəktəz] . ”
“ to feel the burden of life is not a bad thing for people's characters . ”
“ 到 感觉 这 负担 的 生活 是 不是 一个 坏的 事物 为了 人们的 人物 . ”

“感受生活的重担对人的性格来说并非坏事。”

“ [pə'hæps] [nɒt] , ” [sed] ['ælfə] .
“ Perhaps not , ” said Alpha .
“ 也许 不是 , ” 说 阿尔法 .

“也许不是，”阿尔法说。

“ [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['kɑːtləʊd] [ɒv; əv] [brɪks] ['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də][wʌn]
“ But to be crushed under a cartload of bricks isn't likely to do one
“ 但 到 是 碎 在下面 一个 满载 的 砖块 不是 可能 到 做 一
[mʌtʃ] [gʊd] ,
much good ,
很多 好的 ,

“但是被一车砖头压死不太可能对人有什么好处。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
is it ?
是 它 ?

是吗？

[waɪ] , [oʊ'meɪgəz][ə; eɪ] ['welθi] [mæn] , [ænd; ənd] [d'juː] [nəʊ] ,
Why , Omega's a wealthy man , and d'you know ,
为什么 , 欧米茄的 一个 富裕 男人 , 和 你 知道 ,

为什么呢？欧米茄是个有钱人，你知道吗？

[hiː; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɒn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] .
he must live on about a third of his income .
他 必须 居住 在 关于 一个 第三 的 他的 收入 .

他只能靠收入的三分之一左右生活。

[ðə; ði]['ɑːgjumənt][ɪz] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
The argument is , as usual ,
这 争论 是 , 作为 通常 ,

争论的焦点，一如既往，是：

[ðæt] [hiːz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][fɔːl] [daʊn] [ded] — [ænd; ənd] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəniz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['hjuːmən]
that he's liable to fall down dead — and insurance companies are only human
那 他是 容易 到 落下 向下 死的 — 和 保险 公司 是 仅有的 人类
— [ænd; ənd] ['enihaʊ] ,
— and anyhow ,
— 和 无论如何 ,

他随时可能猝死——而保险公司也是人——总之，

[əʊld][eɪdʒ][mʌst; məst][biː; bi]['æmpli][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] .
old age must be amply provided for .
老的 年龄 必须 是 充足的 假如 为了 .

必须为老年生活提供充足的保障。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][hɪz; ɪz] [sɪ'kjʊərətiz] [mait] [fɔːl] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
And then all his securities might fall simultaneously .
和 然后 全部 他的 证券 可能 落下 同时地 .

然后他所有的证券可能会同时下跌。

[ænd; ənd]['lɑːstli] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] .
And lastly , as he says , you never know what may happen .
和 最后 , 作为 他 说道 , 你 绝不 知道 什么 可能 发生 .

最后，正如他所说，你永远不知道会发生什么。

[ɜː] ! ”
Ugh ! ”
啊 ! ”

唉！

“ [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] ? ”
“ Has anything happened up to now ? ”
“ 有 任何事物 发生 向上 到 现在 ? ”

“到目前为止，发生什么事了吗？”

“ [əʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
“ 哦 , 是的 .

“哦是的。

[æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [dɪ'zɑːstə(r)] .
An appalling disaster .
一个 令人震惊 灾难 .

一场骇人的灾难。

[hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['hɑːθrʌg] [kɔːt] ['faɪə(r)][sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['ruːɪnd] .
His drawing - room hearthrug caught fire six years ago and was utterly ruined .
他的 绘画 - 房间 壁炉架 捕捉 火 六 年 前 和 曾是 完全地 毁坏 .

六年前，他客厅的壁炉地毯着火了，彻底毁了。

[hiː; hi][gɒt][ɪ'lev(ə)n] [d'ɒləz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
He got eleven dollars out of the insurance company for that ,
他 得到 十一 美元 出去 的 这 保险 公司 为了 那 ,

他因此从保险公司获得了11美元的赔偿。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪk'stætɪkli] [dɪ'laɪtɪd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] .
and was ecstatically delighted about it for three weeks .
和 曾是 欣喜若狂 高兴极了 关于 它 为了 三 周 .

并为此欣喜若狂了整整三周。

['nʌθɪŋ] [wɜːs] ['evə(r)] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə]['əʊmɪgə] .
Nothing worse ever will happen to Omega .
没有什么 更糟 曾经 将要 发生 到 欧米茄 .

对欧米茄来说，再也不会有更糟糕的事情发生了。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪfɪst][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
His business is one of the safest in the country .
他的 商业 是 一 的 这 最安全 在 这 国家 .

他的生意是全国最安全的生意之一。

[hɪz; ɪz][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɒkədaɪl] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['pærət] .
His constitution is that of a crocodile or a parrot .
他的 宪法 是 那 的 一个 鳄鱼 或者 一个 鹦鹉 .

他的体质像鳄鱼或鹦鹉一样。

[ænd; ənd] [hiːz] [æz; əz][kjuːt][æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] . ”
And he's as cute as they make ' em . ”
和 他是 作为 可爱的 作为 他们 制作 - 呃 . ”

他长得真是可爱极了。

“ [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][doʊnt] ['envi] [hɪm] ? ”
“ And I suppose you don't envy him ? ”
“ 和 我 认为 你 不 嫉妒 他 ? ”

“我想你应该不羡慕他吧？”

“ [ai][doʊnt] , ” [sed] ['ælfə] .
“ I don't , ” said Alpha .
“ 我 不 , ” 说 阿尔法 .

“我不，”阿尔法说。

“ [wel] , ” [ai] ['ventʃəd] , “ [let][ˌem 'iː]['ɒfə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][əd'vaɪs] .
“ Well , ” I ventured , “ let me offer you a piece of advice .
“ 出色地 , ” 我 冒险 , “ 让 我 提供 你 一个 片 的 建议 .

“好吧，”我试探着说，“让我给你提个建议。”

['nevə(r)]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['əʊmɪgə] . ”
Never travel in the same train with Mr . Omega . ”
绝不 旅行 在 这 相同的 火车 和 先生 . 欧米茄 . ”

千万不要和欧米茄先生乘坐同一列火车。

“ ['nevə(r)]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [wɪð] [hɪm] ?
“ Never travel in the same train with him ?
“ 绝不 旅行 在 这 相同的 火车 和 他 ?

“永远不要和他乘坐同一列火车？”

[waɪ] [nɒt] ? ”
Why not ? ”
为什么 不是 ? ”

为什么不呢?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [kɪld]
“ Because if there were a railway accident , and you were both killed
“ 因为 如果 那里 是 一个 铁路 事故 , 和 你 是 两个都 被杀
[ɒn][ðə; ði][spɒt] ,
on the spot ,
在 这 点 ,

“因为如果发生铁路事故，你们俩都当场死亡，

[ðə; ði] [wɜːld] [mait] [drɔː] [kəm'pærəsnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði]
the world might draw comparisons between the effect on your family and the
这 世界 可能 画 比较 之间 这 影响 在 你的 家庭 和 这
[ɪ'fekt] [ɒn][hɪz; ɪz] ,
effect on his ,
影响 在 他的 ,

世人可能会将你家受到的影响与他家受到的影响进行比较。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and your family wouldn't like it .
和 你的 家庭 不会 喜欢 它 .

你的家人不会喜欢的。

” [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns][wɒz; wəz][drə'mætɪk] .
” We remained silent for a space , and the silence was dramatic .
” 我们 剩余 沉默的 为了 一个 空间 , 和 这 沉默 曾是 戏剧性 .

“我们沉默了一会儿，那沉默令人动容。”

['nɜːvəsli] , [ai] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Nervously , I looked out of the window .
紧张地 , 我 看起来 出去 的 这 窗户 .

我紧张地看向窗外。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['ælfə] [sed] :
At length Alpha said :
在 长度 阿尔法 说 :

最后，阿尔法说道：

“ [ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['hæpi] ['miːdiəm] . ”
“ I suppose there is such a thing as the happy medium . ”
“ 我 认为 那里 是 这样的 一个 事物 作为 这 快乐的 中等的 . ”

“我想应该存在一种折衷方案吧。”

“ [gʊd] - [baɪ] , ['ælfə] .
“ Good - bye , Alpha .
“ 好的 - 再见 , 阿尔法 .

“再见，阿尔法。”

” [ai][rəʊz] [ə'brʌptli] .
” I rose abruptly .
” 我 玫瑰 突然 .

我突然站了起来。

“ ['sɒri] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ][æt; ət][wʌns] .
“ Sorry , but I've got to go at once .
“ 对不起 , 但 我已经 得到 到 去 在 一次 .

“抱歉，我得马上走了。”

" [ænd; ənd][ai] [dʒu'dɪʃəsli] [dɪ'pɑːtɪd] .
" And I judiciously departed .
" 和 我 谨慎地 已离开 .

于是我明智地离开了。

[ˌaɪ 'viː] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs]
IV - IN HER PLACE
第四 - 在 她 地方

第四章 - 代替她

[ai]
I
我

我

[ðə; ði][pleɪn][mæn][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz][mə'tʃʊə(r)][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] .
The plain man is not always mature and successful , as I have hitherto regarded him .
这 清楚的 男人 是 不是 总是 成熟 和 成功的 , 作为 我 有 迄今为止 认为 他 .

我一直认为，相貌平平的人并不总是成熟成功的人。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːldli] [sens] ;
He may be unsuccessful in a worldly sense ;
他 可能 是 不成功 在 一个 世俗 感觉 ;

他或许在世俗意义上是不成功的；

[bʌt; bət][frɒm; frəm][maɪ]['prez(ə)nt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ai][duː; də][nɒt] [mʌtʃ] [keə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn] [ðæt] [sens] .
but from my present point of view I do not much care whether he is unsuccessful in that sense .
但 从 我的 展示 观点 的 看法 我 做 不是 很多 关心 无论 他 是 不成功 在 那 感觉 .

但就我目前的看法而言，我并不太在意他在这方面是否成功。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [pleɪn] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] ['feljər] ;
I know that plain men are seldom failures ;
我 知道 那 清楚的 男人 是 很少 失败 ;

我知道相貌平平的人很少会失败；

[ðeə(r)] ['veri] ['pleɪnnəs] [seɪvz] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'lɑːmɪŋ] [ˌpiktʃə'resknis] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbdʒekt]['feɪljə(r)] .
their very plainness saves them from the alarming picturesqueness of the abject failure .
他们的 非常 朴素 保存 他们 从 这 令人担忧 风景如画 的 这 卑贱 失败 .

正是它们的朴素使它们免于陷入彻底失败的令人不安的奇特景象。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ai][keə(r)] ['greɪtli] ['weðə(r)] [ðə; ði] [pleɪn] [mæn][ɪz][mə'tʃʊə(r)][ɔː(r)] [ˌɪmə'tjʊə(r)] ,
On the other hand , I care greatly whether the plain man is mature or immature ,
在 这 其他 手 , 我 关心 非常 无论 这 清楚的 男人 是 成熟 或者 不成熟 ,

另一方面，我非常在意这个相貌平平的男人是成熟还是不成熟。

[əʊld][ɔː(r)] [jʌŋ] .
old or young .
老的 或者 年轻的 .

无论老幼。

[ai][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] [jʌŋ] .
I should prefer to catch him young .
我 应该 更喜欢 到 抓住 他 年轻的 .

我更希望趁他还年轻的时候就抓住他。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kætʃ] [jʌŋ] .

But he is difficult to catch young .

但 他 是 难的 到 抓住 年轻的 .

但他年纪小的时候很难抓到。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['seldəm] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] , [səʊ][hiː; hi][ɪz] ['seldəm] [jʌŋ] .

The fact is that , just as he is seldom a failure , so he is seldom young .

这 事实 是 那 , 只是 作为 他 是 很少 一个 失败 , 所以 他 是 很少 年轻的 .

事实上，正如他很少失败一样，他也很少年轻。

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [pleɪn] ['əʊnli] [wɪð] [j'iəz] .

He becomes plain only with years .

他 变成 清楚的 仅有的 和 年 .

随着岁月流逝，他变得相貌平平。

[ɪn] [juːθ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['θəːti] ,

In youth , even in the thirties ,

在 青年 , 甚至 在 这 三十多岁 ,

年轻时，甚至到了三十多岁，

[hiː; hi][hæz; həz]['fænsɪf(ə)l] [kə'prɪʃəs] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [kl'ɑːst] [wɪð]

he has fanciful capricious qualities which prevent him from being classed with

他 有 奇幻的 任性 品质 哪个 防止 他 从 存在 分类 和

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [sə'geɪʃəs] [pleɪn] [mæn] .

the average sagacious plain man .

这 平均的 明智 清楚的 男人 .

他性格古怪反复无常，这使他无法被归类为普通睿智朴实的人。

[hiː; hi] ['sləʊli] ['luːzɪz] [ðiːz] [ˌɪnkən'viːniənt] ['kwɒlətiz] , [ænd; ənd] [dɪ'veləps] ['ɪntuː] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

He slowly loses these inconvenient qualities , and develops into part of the

他 缓慢地 失败 这些 不方便 品质 , 和 发展 进入 部分 的 这

['bækbəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

backbone of the nation .

骨干 的 这 国家 .

他逐渐改掉了这些不利的品质，并成长为国家的脊梁之一。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['pɜːfɪkt] ,

And then it is too late to tell him that he is not perfect ,

和 然后 它 是 也 晚的 到 告诉 他 那 他 是 不是 完美的 ,

到那时再告诉他他并不完美就太晚了。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [fə'gɒtn] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)]['kwɒləti][ɒv; əv][ɔːl]

simply because he has forgotten to cultivate the master quality of all

简单地 因为 他 有 被遗忘的 到 培育 这 掌握 质量 的 全部

['kwɒlətiz] — ['neɪmli] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

qualities — namely , imagination .

品质 — 即 , 想像力 .

仅仅因为他忘记培养所有品质中最关键的品质——想象力。

[fɔː(r); fə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] ['ɜːli] ,

For imagination must be cultivated early ,

为了 想像力 必须 是 栽培 早期的 ,

想象力必须从小培养，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði]['kwɒləti] [ðæt] [ðiːz] ['ædmərəb(ə)l] [pleɪn] [men] [læk] .

and it is just the quality that these admirable plain men lack .

和 它 是 只是 这 质量 那 这些 令人钦佩的 清楚的 男人 缺少 .

而这恰恰是这些令人敬佩的普通人所缺乏的品质。

[baɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ai] [miːn] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [kən'siːv] [wʌn'self][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz]
By imagination I mean the power to conceive oneself in a situation which one is
经过 想像力 我 意思是 这 力量 到 构想 自己 在 一个 情况 哪个 一 是
[nɒt] ['æktʃuəli] [ɪn] ;
not actually in ;
不是 实际上 在 ;

我所说的想象力是指能够把自己想象成身处自己实际上并不身处的境地的能力；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːrsənz] [pleɪs] .
for instance , in another person's place .
为了 实例 , 在 其他 人的 地方 .

例如，代替另一个人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɑː'dɒnɪk] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] ['destəni] [ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
It is among the sardonic humours of destiny that imagination ,
它 是 之中 这 讽刺的 体液 的 命运 那 想像力 ,

想象力，正是命运讽刺幽默的一部分。

[waɪl] ['pɒzətɪvli] ['deɪndʒərəs] [ɪn][æn; ən] [ɪl] - ['bælənst] [maɪnd][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['væljuː]
while positively dangerous in an ill - balanced mind and of the highest value
尽管 积极地 危险的 在 一个 患病的 - 均衡 头脑 和 的 这 最高 价值
[ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['bælənst] [maɪnd] ,
in a well - balanced mind ,
在 一个 出色地 - 均衡 头脑 ,

虽然在心智不健全的人看来是极其危险的，但在心智健全的人看来却具有极高的价值，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['rɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] .
is to be found rather in the former than in the latter .
是 到 是 成立 相当 在 这 以前的 比 在 这 后者 .

更可能存在于前者而非后者中。

[ænd; ənd] ['enihaʊ] , [ðə; ði]['kwɒləti][ɪz][reə(r)][ɪn]['æŋgləʊ] - ['sæksn]['reɪsɪz] ,
And anyhow , the quality is rare in Anglo - Saxon races ,
和 无论如何 , 这 质量 是 稀有的 在 盎格鲁 - 撒克逊 种族 ,

而且，这种品质在盎格鲁-撒克逊民族中本来就很少见。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [bəʊθ][ə'freɪd][ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
which are indeed both afraid and ashamed of it .
哪个 是 的确 两个都 害怕的 和 羞愧 的 它 .

他们对此既害怕又羞愧。

[ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd][ðə; ði] [pleɪn] , [ðə; ði] [wel] - ['bælənst] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] [meɪl] [ə'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
And yet could the plain , the well - balanced Anglo - Saxon male acquire it ,
和 然而 可以 这 清楚的 , 这 出色地 - 均衡 盎格鲁 - 撒克逊 男性 获得 它 ,

然而，普通的、体态匀称的盎格鲁-撒克逊男性有可能获得它吗？

[wɒt] [ə; eɪ][grænd] [wɜːld] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ɪn] !
what a grand world we should live in !
什么 一个 盛大 世界 我们 应该 居住 在 !

我们生活在一个多么美好的世界啊！

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi] [træns'fɔːmd] .
The most important thing in the world would be transformed .
这 最多 重要的 事物 在 这 世界 会 是 转变 .

世界上最重要的事物将会发生改变。

[ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] , ['ʌltɪmətli] , ['mærid] [laɪf] ,
The most important thing in the world is , ultimately , married life ,
这 最多 重要的 事物 在 这 世界 是 , 最终 , 已婚 生活 ,

归根结底，世界上最重要的事是婚姻生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['præktɪkl] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [ə'miːliəreɪt]
and the chief practical use of the quality of imagination is to ameliorate
和 这 首席 实际的 使用 的 这 质量 的 想像力 是 到 改善
['mærid] [laɪf] .
married life .
已婚 生活 .

想象力的主要实际用途是改善婚姻生活。

[bʌt; bət] [huː] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɔː(r)] [ə'merɪkə] ([ɔː(r)] [ˌels'weə(r)]) [θɪŋks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [kə'nekʃn] ?
But who in England or America (or elsewhere) thinks of it in that connection ?
但 WHO 在 英格兰 或者 美国 (或者 别处) 思考 的 它 在 那 联系 ?

但是，在英国、美国（或其他地方），又有谁会从这个角度去看待这件事呢?

[ðə; ði] [pleɪn] [mæn] [kən'sidə] [ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)]['poʊəts][ænd; ənd]
The plain man considers that imagination is all very well for poets and
这 清楚的 男人 考虑 那 想像力 是 全部 非常 出色地 为了 诗人 和
['nɑːvəlɪsts] .
novelists .
小说家 .

普通人认为，想象力对于诗人、小说家来说固然很好。

['blɒkhed] !
Blockhead !
傻瓜 !

傻瓜！

[jes] , [dɪ'spaɪt] [maɪ] [haɪ] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ai] [wɪl] [ə'plai] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][dʒɔn'səuniən] [tɜːm]
Yes , despite my high esteem for him , I will apply to him the Johnsonian term
是的 , 尽管 我的 高的 尊重 为了 他 , 我 将要 申请 到 他 这 约翰逊 学期
[ɒv; əv][ə'bjuːs] .
of abuse .
的 虐待 .

是的，尽管我非常尊敬他，但我还是会用约翰逊式的侮辱性词汇来形容他。

['blɒkhed] !
Blockhead !
傻瓜 !

傻瓜！

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz]['suːpə(r)] - ['emɪnəntli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ,
Imagination is super - eminently for himself ,
想像力 是 极好的 - 非常 为了 他自己 ,

想象力对他自己而言至关重要。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [ɪn'ventɪd] [baɪ] ['prɒvɪdəns] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði][pleɪn][mæn] [mait]
and was beyond doubt invented by Providence in order that the plain man might
和 曾是 超过 怀疑 发明 经过 普罗维登斯 在 命令 那 这 清楚的 男人 可能
['tʃiːfli] ['eksəsaɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][pleɪn] ,
chiefly exercise it in the plain ,
主要 锻炼 它 在 这 清楚的 ,

毫无疑问，这是上帝为了让平民百姓主要在平原地区使用它而发明的。

['drʌdʒɪŋ] ['deilinis] [ɒv; əv] ['mærid] [laɪf] .
drudging dailiness of married life .
疏浚 日常性 的 已婚 生活 .

婚姻生活中枯燥乏味的日常。

[ðə; ði] [deɪ] ['kʌmɪθ] , [ɪf] ['tɑːdɪli] , [wen] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də][səʊ] .
The day cometh , if tardily , when he will do so .
这 天 到来 , 如果 迟缓地 , 什么时候 他 将要 做 所以 .

虽然迟了些，但总有一天他会这么做。

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[ðiːz] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [hæv; həv] [sɜːrdʒd] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [breɪn] [æz; əz] [ai] [ˈkɒntəmpleɪt] [ðə; ði] [ˈriːs(ə)nt] [keɪs]
These reflections have surged up in my brain as I contemplate the recent case
这些 反思 有 激增 向上 在 我的 脑 作为 我 沉思 这 最近的 案件
[ɒv; əv] [maɪ] [əˈkweɪntəns] ,
of my acquaintance ,
的 我的 熟人 ,

最近我遇到一位熟人，这件事让我不禁想到了这些事情。

[ˈmɪstə(r)] . [əʊˈmaɪkrɒn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪˈlɪmɪnəri] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈɪntrəstɪŋ]
Mr . Omicron , and they are preliminary to a study of that interesting
先生 . 奥米克戎 , 和 他们 是 初步的 到 一个 学习 的 那 有趣的
[keɪs] .
case .
案件 .

奥密克隆先生，这些是研究这个有趣案例的初步成果。

[skeəs] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈgəʊ] [əʊˈmaɪkrɒn] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [əʊˈmaɪkrɒn] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [əˈləʊn]
Scarce a week ago Omicron was sitting in the Omicron drawing - room alone
稀少 一个 星期 前 奥米克戎 曾是 坐着 在 这 奥米克戎 绘画 - 房间 独自的
[wɪð] [ˈmɪsɪz] . [əʊˈmaɪkrɒn] .
with Mrs . Omicron .
和 太太 . 奥米克戎 .

就在一周前，奥米克隆还独自一人和奥米克隆夫人坐在奥米克隆的客厅里。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [əʊˈmaɪkrɒn] [ˈiːvnɪŋ] .
It was an average Omicron evening .
它 曾是 一个 平均的 奥米克戎 晚上 .

这是一个普通的奥密克戎之夜。

[əʊˈmaɪkrɒn] [ɪz] [eɪdʒd] [ˈθɜːti] - [tuː] .
Omicron is aged thirty - two .
奥米克戎 是 老年人 三十 - 二 .

奥密克戎今年三十二岁。

[hiː; hi] [ɪz] [ˈnaɪðə(r)] [səkˈsesf(ə)l] [nɔː(r)] [ˌʌnsəkˈsesfl] ,
He is neither successful nor unsuccessful ,
他 是 两者都不 成功的 也不 不成功 ,

他既不成功也不失败。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ˈhjuːmən] [ˌpɜːspɪˈkæsəti] [kæn; kən] [seɪ] [ˈweðə(r)] [ˈtwenti] [jˈiəz] [hens] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]
and no human perspicacity can say whether twenty years hence he will be
和 不 人类 洞察力 能 说 无论 二十 年 因此 他 将要 是
[səkˈsesf(ə)l] [ɔː(r)] [ˌʌnsəkˈsesfl] .
successful or unsuccessful .
成功的 或者 不成功 .

任何人都无法预知二十年后他会成功还是失败。

[bʌt; bət] [ˈenibɒdi] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɔːlˈredi] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pleɪn] , [wel] -
But anybody can see that he is already on the way to be a plain , well -
但 任何人 能 看 那 他 是 已经 在 这 方式 到 是 一个 清楚的 , 出色地 -
[ˈbælənst] [mæn] .
balanced man .
均衡 男人 .

但任何人都能看出，他正在成为一个朴实、稳重的人。

['sʌmwɒt] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][hiː; hi][ɪz] ['luːzɪŋ] [ðə; ði]['fænsɪf(ə)l] [kə'prɪʃəs] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd]
Somewhat earlier than usual he is losing the fanciful capricious qualities and
有些 早些时候 比 通常 他 是 输 这 奇幻的 任性 品质 和
['set(ə)lɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɪf] ['bækbəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
settling down into the stiff backbone of the nation .
安顿 向下 进入 这 僵硬的 骨干 的 这 国家 .

他比往常更早地失去了天马行空的性格，逐渐融入到国家的坚实脊梁之中。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'bʌndənt] .
Conversation was not abundant .
对话 曾是 不是 丰富 .

交谈并不多。

[sed] ['mɪsɪz] . [əʊ'maɪkrɒn] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] ['æksent] :
Said Mrs . Omicron suddenly , with an ingratiating accent :
说 太太 . 奥米克戎 突然 , 和 一个 讨好 口音 :

奥密克戎夫人突然用一种讨好人的语气说道：

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ðæt] [rɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ?
“ What about that ring that I was to have ?
“ 什么 关于 那 戒指 那 我 曾是 到 有 ?

“那我原本应该拥有的那枚戒指呢？”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] ['bɒdi] , [ænd; ənd]
” There was a pause , in which every muscle of the man's body , and
” 那里 曾是 一个 暂停 , 在 哪个 每一个 肌肉 的 这 男人的 身体 , 和
[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['feɪʃ(ə)l] ['mʌs(ə)lz] ,
especially the facial muscles ,
尤其 这 面部的 肌肉 ,

“他停顿了一下，期间他全身的每一块肌肉，尤其是面部肌肉，都绷紧了。”

[ænd; ənd] ['evri] ['siːkrət]['faɪbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] , [pə'septəbli] ['stɪfənd] .
and every secret fibre of his soul , perceptibly stiffened .
和 每一个 秘密 纤维 的 他的 灵魂 , 明显地 僵硬 .

他灵魂深处的每一个隐秘角落，都明显地僵住了。

[ænd; ənd] [ðen] [əʊ'maɪkrɒn] ['ɑːnsə(r)d] , ['kɜːtli] , - , [rɪ'pruːvɪŋli] , ['snæpɪʃli] , -
And then Omicron answered , curtly , rebuttingly , reprovingly , snappishly , finishingly
和 然后 奥米克戎 回答 , 简短地 , - , 责备地 , 轻蔑地 , -
:
:
:

然后，奥密克隆简短地、反驳地、责备地、尖刻地、总结性地回答道：

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

” [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)] ,
” And took up his newspaper ,
” 和 采取 向上 他的 报纸 ,

他拿起报纸，

[huːz] ['frædʒaɪl] ['kræklɪŋ] [wɔːl] [dɪ'fendɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [ə'tæk] ['evri] [bɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]
whose fragile crackling wall defended him from attack every bit as well as a
谁 脆弱的 噼啪作响 墙 辩护 他 从 攻击 每一个 少量 作为 出色地 作为 一个
[skriːn] [ɒv; əv] [twelv] - [ɪntʃ] ['ɑːmə(r)] - ['pleɪtɪŋ] .
screen of twelve - inch armour - plating .
屏幕 的 十二 - 英寸 盔甲 - 电镀 .

他那脆弱的、裂纹斑驳的墙壁，保护他免受攻击的效果，丝毫不亚于十二英寸厚的装甲板。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [drɒpt] .
The subject was dropped .
这 主题 曾是 掉落 .

这个话题就此搁置。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [ə'baʊt] [ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
It had endured about ten seconds .
它 有 忍受 关于 十 秒 .

它持续了大约十秒钟。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [mɑːkt] [æn; ən] ['iːpɒk] [ɪn] - [kə'rɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]
But those ten seconds marked an epoch in Omicron's career as a
但 那些 十 秒 标记 一个 时代 在 - 职业 作为 一个
['hʌzbənd] — [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] .
husband — and he knew it not .
丈夫 — 和 他 知道 它 不是 .

但那十秒钟标志着奥米克隆作为丈夫生涯的一个转折点——而他自己却浑然不知。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ,
He knew it not ,
他 知道 它 不是 ,

他对此毫不知情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɒndʒəg(ə)l]['fjuːtʃə(r)][hæd; həd] [hʌŋ] ['iːvnli] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns]
but the whole of his conjugal future had hung evenly in the balance
但 这 所有的 的 他的 夫妻 未来 有 悬挂 均匀地 在 这 平衡
['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
during those ten seconds ,
期间 那些 十 秒 ,

但就在那十秒钟里，他的整个婚姻未来都悬于一线。

[ænd; ənd] [ðen] [slɪd] ['slaɪtli] [bʌt; bət] ['defɪnətli] — [tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] .
and then slid slightly but definitely — to the wrong side .
和 然后 滑行 轻微地 但 确实 — 到 这 错误的 边 .

然后稍微但肯定地向错误的一侧滑去。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)][ðæn; ðən] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
Of course , there was more in the affair than appeared on the surface .
的 课程 , 那里 曾是 更多的 在 这 事务 比 出现 在 这 表面 .

当然，这件事远比表面看起来要复杂得多。

[æt; ət]['dɪnə(r)][ðə; ði] ['ʌðəwaɪz] ['eksələnt] [leg][ɒv; əv] ['mʌtn] [hæd; həd] [pruːvd] [ɒn] ['kʌtɪŋ] [tuː; tə]
At dinner the otherwise excellent leg of mutton had proved on cutting to
在 晚餐 这 否则 出色的 腿 的 羊肉 有 已证实 在 切割 到
[biː; bi][məʊst] ['nəʊtɪsəbli] [ˌʌndə'dʌn] .
be most noticeably underdone .
是 最多 明显地 未煮熟 .

晚餐时，原本非常美味的羊腿切开后却明显没熟透。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [ʃeɪm] [ðæt] [fɜːst] - [klɑːs] ['mʌtn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['weɪstɪd] [θruː]
Now , it is a monstrous shame that first - class mutton should be wasted through
现在 , 它 是 一个 滔天 耻辱 那 第一的 - 班级 羊肉 应该 是 浪费 通过
[ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ['kʊkəri] ;
inefficient cookery ;
效率低下 烹饪 ;

现在，最令人痛心的是，优质羊肉因为烹饪不当而被浪费掉；

[wɪð] [θɜːd] - [klɑːs] ['mʌtn] [ðə; ði][kraɪm] [mait] [hæv; həv] [biːn] [diːmd] [les] ['ɔːf(ə)l] .
with third - class mutton the crime might have been deemed less awful .
和 第三 - 班级 羊肉 这 犯罪 可能 有 到过 被认为 较少的 可怕 .

如果是三等羊肉，这起罪行或许会被认为没那么严重。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[fɔː(r)] [deɪz] ['priːviəsli] [ə'nʌðə(r)] ['eksələnt] [dɪʃ] [hæd; həd] [biːn] ['rendəd] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['mæskjəlɪn]
four days previously another excellent dish had been rendered unfit for masculine
四 天 之前 其他 出色的 盘子 有 到过 渲染 不合格 为了 男性
[kən'sʌmpʃ(ə)n] [baɪ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ɔː(r)] [grəʊs] ['neglɪdʒəns] ,
consumption by precisely the same inefficiency or gross negligence ,
消耗 经过 恰恰 这 相同的 效率低下 或者 总的 疏忽 ,

四天前，另一道美味佳肴也因为同样的低效或严重疏忽而变得不适合男性食用。

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [wʌn] [laɪks] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
or whatever one likes to call it .
或者 任何 一 点赞 到 称呼 它 .

或者随便你怎么称呼它。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl] .
Nor was that all .
也不 曾是 那 全部 .

但这还不是全部。

[ðə; ði] ['kɒfi] [hæd; həd] [biːn] [θɪn] , ['fiːb(ə)l] , [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .
The coffee had been thin , feeble , uninteresting .
这 咖啡 有 到过 薄的 , 微弱 , 无聊 .

咖啡味道寡淡无味，毫无特色。

[ðə; ði] ['femənɪn] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɑːst] [ˌdaɪə'bɒlɪk] [ɪ'nɪkwəti] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
The feminine excuse for this last diabolic iniquity had been that the kitchen
这 女性 原谅 为了 这 最后的 魔鬼般的 罪恶 有 到过 那 这 厨房
[æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['məʊmənt] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɪt'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['kɒfi] .
at the last moment had discovered itself to be short of coffee .
在 这 最后的 片刻 有 发现 本身 到 是 短的 的 咖啡 .

对于这最后一次邪恶的罪行，女性给出的借口是，厨房在最后一刻发现咖啡不够了。

[æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['kɒmənpleɪs] ['epɪsəʊd] !
An entirely commonplace episode !
一个 完全 平凡 插曲 !

一件再普通不过的事了！

[jes] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɒmənpleɪs] ['ɛpɪsˌəʊdz] [ðæt] ['mɑːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ,
Yes , but it is out of commonplace episodes that martyrs are made ,
是的 , 但 它 是 出去 的 平凡 剧集 那 殉道者 是 制成 ,

是的，但正是平凡的经历造就了烈士。

[ænd; ənd] [əʊ'maɪkrɒn] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɑːtə(r)] .
and Omicron had been made a martyr .
和 奥米克戎 有 到过 制成 一个 烈士 .

奥密克隆被册封为殉道者。

[hiː; hi] , [ɪf] [nʌn] [els] , [wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'weə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːtə(r)] .
He , if none else , was fully aware that evening that he was a martyr .
他 , 如果没有任何 别的 , 曾是 完全 意识到的 那 晚上 那 他 曾是 一个 烈士 .

当晚，即便无人知晓，他自己也完全意识到自己是一位殉道者。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [dʒʌst] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]
And the woman had selected just that evening to raise the question of
和 这 女士 有 已选 只是 那 晚上 到 增加 这 问题 的
[rɪŋz] , [gɔːd] , ['fjuːtaɪl] [ˌɔːnəmen'teiʃən] !
rings , gauds , futile ornamentations !
戒指 , 纱丽 , 徒劳 装饰 !

而这位女士偏偏选择在当晚提出戒指、华服、无用的装饰品的问题！

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['lɪt(ə)l] .
He had said little .
他 有 说 小的 .

他很少说话。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ɪn]['mɪsɪz] . [əʊ'maɪkrɒn]
But he had stood for the universal husband , and in Mrs . Omicron
但 他 有 站立 为了 这 普遍的 丈夫 , 和 在 太太 . 奥米克戎
[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][waɪf] .
he saw the universal wife .
他 锯 这 普遍的 妻子 .

但他代表的是普世的丈夫形象，而他在奥密克隆夫人身上看到了普世的妻子形象。

[θriː]
III
三、

三

[hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ræn] ['sʌmwɒt] [ðʌs] :
His reflections ran somewhat thus :
他的 反思 跑 有些 因此 :

他的思考大致如下：

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ɪ'nʌf] ['kɒfi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] !
“ Surely a simple matter to keep enough coffee in the house !
“ 一定 一个 简单的 事情 到 保持 足够的 咖啡 在 这 房子 !

“家里备足咖啡肯定是一件很简单的事吧！”

[ə; eɪ] ['skuːlgɜːl] [kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
A schoolgirl could do it !
一个 女学生 可以 做 它 !

一个女学生都能做到！

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [let] [ðəm'selvz] [rʌn] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['kɒfi] !
And yet they let themselves run short of coffee !
和 然而 他们 让 他们自己 跑步 短的 的 咖啡 !

然而，他们却让自己咖啡供应不足！

[ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
I ask for nothing out of the way .
我 问 为了 没有什么 出去 的 这 方式 .

我没有任何额外的要求。

[ai] [meɪk] [nəʊ] [ɪn'ɔːdɪnət] [dɪ'mɑːndz] [ɒn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
I make no inordinate demands on the household .
我 制作 不 过度 需求 在 这 家庭 .

我对家里人没有任何过分的要求。

[bʌt; bət][ai][duː; də][laɪk] [gʊd] ['kɒfi] .
But I do like good coffee .
但 我 做 喜欢 好的 咖啡 .

但我确实喜欢好咖啡。

[ænd; ənd][ai][kænt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
And I can't have it !
和 我 不能 有 它 !

而我却得不到它！

[streɪndʒ] !
Strange !
奇怪的 !

奇怪的！

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mʌtn] — [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [klɒk] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
As for that mutton — one would think there was no clock in the kitchen .
作为 为了 那 羊肉 — 一 会 思考 那里 曾是 不 钟 在 这 厨房 .

至于那块羊肉——简直就像厨房里没有钟一样。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] ['nəʊbədi][hæd; həd]['evə(r)] [kʊkt] [ə; eɪ][leg][ɒv; əv] ['mʌtn] [bɪ'fɔ:(r)] .
One would think that nobody had ever cooked a leg of mutton before .
一 会 思考 那 无人 有 曾经 煮熟 一个 腿 的 羊肉 前 .

人们可能会认为以前从来没有人烹饪过羊腿。

[haʊ] ['meni] [legz] [ɒv; əv] ['mʌtn] [hæv; həv] [ðeɪ] [kʊkt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ?
How many legs of mutton have they cooked between them in their lives ?
如何 许多 腿 的 羊肉 有 他们 煮熟 之间 他们 在 他们的 生活 ?

他们俩一生中一共烤过多少只羊腿?

[skɔ:z] ; ['hʌndrədz] ; [ai][deə(r)] [seɪ] [θ'aʊzændz] .
Scores ; hundreds ; I dare say thousands .
得分 ; 数百 ; 我 敢 说 数千 .

几十个；几百个；我敢说几千个。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:]['hæznt] [jet] [dɔ:nd] [ɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ][leg][ɒv; əv] ['mʌtn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
And yet it hasn't yet dawned on them that a leg of mutton of a
和 然而 它 还没有 然而 黎明 在 他们 那 一个 腿 的 羊肉 的 一个
['sɜ:t(ə)n] [weɪt] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʊkɪŋ] ,
certain weight requires a certain time for cooking ,
肯定 重量 需要 一个 肯定 时间 为了 烹饪 ,

然而，他们仍然没有意识到，一定重量的羊腿需要一定的烹饪时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pʊt] [daʊn] [leɪt] [wʌn][ɒv; əv] [tu:] [θɪŋz] [mʌst; məst][ə'kɜ:(r)] — ['aɪðə(r)][ˌaɪ 'ti:]
and that if it is put down late one of two things must occur — either it
和 那 如果 它 是 放 向下 晚的 一 的 二 事物 必须 发生 — 任何一个 它
[wɪl] [bi:; bi] [ˌʌndə'kʊkt] [ɔ:(r)][ðə; ði]['dɪnə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [leɪt] !
will be undercooked or the dinner will be late !
将要 是 未煮熟的 或者 这 晚餐 将要 是 晚的 !

如果饭菜放得太晚，必然会出现两种情况——要么饭菜没煮熟，要么晚餐会迟到！

['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] !
Simple enough !
简单的 足够的 !

很简单！

['lɒdʒɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] !
Logical enough !
逻辑 足够的 !

合乎逻辑！

[fɔ:(r)] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ([θri:] ['sɜ:vənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] , ['neglɪdʒənt]['mɪsɪz] .
Four women in the house (three servants and the wicked , negligent Mrs .
四 女性 在 这 房子 (三 仆人 和 这 邪恶 , 疏忽 太太 .
[əʊ'maɪkrɒn]) ,
Omicron) ,
奥米克戎) ,

屋里有四位女性（三位女仆和邪恶、疏忽的奥密克戎太太），

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ni:dz] [weɪst] [ə; eɪ][leg][ɒv; əv] ['mʌtn] [θru:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][grəʊs]
and yet they must needs waste a leg of mutton through nothing but gross
和 然而 他们 必须 需求 浪费 一个 腿 的 羊肉 通过 没有什么 但 总的
['keələsnəs] !
carelessness !
疏忽 !

然而，他们却因为极其粗心大意而浪费了一条羊腿！

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] !
It isn't as if it hadn't happened before !
它 不是 作为 如果 它 之前没有 发生 前 !

这又不是第一次发生这种事！

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [ɪf] [ai]['hædnt] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !
It isn't as if I hadn't pointed it out !
它 不是 作为 如果 我 之前没有 尖 它 出去 !

我又不是没指出来！

[bʌt; bət] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['æməˌtʃʊr] .
But women are amateurs .
但 女性 是 业余爱好者 .

但女性都是业余人士。

[ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk] .
All women are alike .
全部 女性 是 同样 .

所有女人都一样。

[ɔːl] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪz]['æmətərɪʃ; 'æmətʃərɪʃ] .
All housekeeping is amateurish .
全部 家政 是 业余的 .

所有客房服务都很业余。

[ʃiː; ʃi] (['mɪsɪz] . [əʊ'maɪkrɒn] ,
She (Mrs . Omicron ,
她 (太太 . 奥米克戎 ,

她（奥密克戎夫人，

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]) [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][rʌn][ðə; ði] [haʊs] —
the criminal) has nothing in this world to do but run the house —
这 刑事) 有 没有什么 在 这 世界 到 做 但 跑步 这 房子 —

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ˌaɪ 'tiː] !
and see how she runs it !
和 看 如何 她 跑步 它 !

这个罪犯在这个世界上除了管理这个家别无他事——看看她是如何管理的！

[nəʊ]['ɔːdə(r)] !
No order !
不 命令 !

没有订单！

[nəʊ] ['meθəd] !
No method !
不 方法 !

没有方法！

[hæz; həz][ʃiː; ʃi]['evə(r)] ['stʌdid] ['haʊskiːpɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ?
Has she ever studied housekeeping scientifically ?
有 她 曾经 研究 家政 科学地 ?

她是否系统地学习过家政学？

[nɒt] [ʃiː; ʃi] !
Not she !
不是 她 !

不是她！

[dʌz] [ʃiː; ʃi][keə(r)] ?
Does she care ?
做 她 关心 ?

她在乎吗？

[nɒt] [ʃiː; ʃi] !
Not she !
不是 她 !

不是她！

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['eni] ['riːəl] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ,
If she had any real sense of responsibility ,
如果 她 有 任何 真实的 感觉 的 责任 ,

如果她真的有任何责任感的话，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ʃɔːt] - ['kʌmiŋ] ,
if she had the slightest glimmering of her own short - comings ,
如果 她 有 这 丝毫 微光 的 她 自己的 短的 - 来访 ,

如果她对自己的缺点哪怕有一丝丝的察觉，

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [rɪŋ] ['kwestʃən] .
she wouldn't have started on the ring question .
她 不会 有 开始 在 这 戒指 问题 .

她根本不会问戒指的问题。

[bʌt; bət][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
But there you are !
但 那里 你 是 !

但你就在那里！

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] , [ænd; ənd] ['titiveit] [hɜː'self] .
She only thinks of spending , and titivating herself .
她 仅有的 思考 的 开支 , 和 令人愉悦的 她自己 .

她满脑子想的都是花钱和取悦自己。

[ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːnɪŋ] .
I wish she had to do a little earning .
我 希望 她 有 到 做 一个 小的 收入 .

我希望她能挣点钱。

[ʃɪd] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] [ðen] .
She'd find out a thing or two then .
棚 寻找 出去 一个 事物 或者 二 然后 .

到那时她就会知道一些事情了。

[ʃɪd] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [laɪf]['ɪz(ə)nt][ɔːl] ['muːnstəʊn] [ænd; ənd]['məʊtə(r)] - [kɑːz] .
She'd find out that life isn't all moonstones and motor - cars .
棚 寻找 出去 那 生活 不是 全部 月光石 和 发动机 - 汽车 .

她会发现，生活并非只有月光石和汽车。

[rɪŋ] , [ɪn'diːd] !
Ring , indeed !
戒指 , 的确 !

没错，就是铃声！

[ɪts] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][tækt] [ðæt] [ə'nɔi] [ˌem 'iː] .
It's the lack of tact that annoys me .
它是 这 缺少 的 策略 那 令人恼火 我 .

让我恼火的是这种缺乏分寸的做法。

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɪl] - [juːst] [mæn] .
I am an ill - used man .
我 是 一个 患病的 - 用过的 男人 .

我是一个被虐待的人。

[ɔːl] ['hʌzbəndz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] - [juːst] [men] .
All husbands are ill - used men .
全部 丈夫们 是 患病的 - 用过的 男人 .

所有丈夫都是被虐待的男人。

[ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] ['wɒnts] ['ɔːltərɪŋ] .
The whole system wants altering .
这 所有的 系统 想要 改变 .

整个系统需要改变。

[haʊ'evə(r)] , [ai][mʌst; məst] [kiːp] [maɪ][end] [ʌp] .
However , I must keep my end up .
然而 , 我 必须 保持 我的 结尾 向上 .

但是，我必须做好自己的本分。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [kiːp] [maɪ][end] [ʌp] .
And I will keep my end up .
和 我 将要 保持 我的 结尾 向上 .

我会做好我的本分。

[rɪŋ] , [ɪn'diːd] !
Ring , indeed !
戒指 , 的确 !

没错，就是铃声！

[nəʊ][tækt] !
No tact !
不 策略 !

缺乏分寸！

" [hiː; hi] ['fɔstə] [ə; eɪ]['siːkrət]['fjʊəri] .
" He fostered a secret fury .
" 他 寄养 一个 秘密 愤怒 .

他内心深处藏着一股愤怒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['fɑːstərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
And he enjoyed fostering it .
和 他 享受 寄养 它 .

他很享受培养它的过程。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ðiːz] [θɔːts] , [wɪtʃ] , [hiː; hi] [wʊd] [əd'mɪt][nekst] [deɪ] ,
There was exaggeration in these thoughts , which , he would admit next day ,
那里 曾是 夸张 在 这些 想法 , 哪个 , 他 会 承认 下一个 天 ,

这些想法有些夸张，第二天他便承认了这一点。

[wɜː(r); wə(r)] ['pɒsəbli] [tuː] ['swiːpɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][skəʊp] .
were possibly too sweeping in their scope .
是 可能 也 扫荡 在 他们的 范围 .

可能他们的研究范围过于宽泛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [truːθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
But he would maintain the essential truth of them .
但 他 会 维持 这 基本的 真相 的 他们 .

但他会坚持其中的本质真理。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] ['fjʊəriəs] [ə'genst] ['mɪsɪz] . [əʊ'maɪkrɒn] ; [hiː; hi][dɪd][nɒt] ,
He was not really and effectively furious against Mrs . Omicron ; he did not ,
他 曾是 不是 真的 和 有效地 狂怒 反对 太太 . 奥米克戎 ; 他 做过 不是 ,

他其实并没有真正对奥密克隆夫人感到愤怒；他并没有。

[æz; əz][ə; eɪ][fækt] , [klɑːs] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['fɔːdʒə(r)][ænd; ənd] ['drʌŋkən] ['ʃəufə, ʃəu'fəː] ; [ɪn'diːd] ,
as a fact , class her with forgers and drunken chauffeurs ; indeed ,
作为 一个 事实 , 班级 她 和 伪造者 和 醉 司机 ; 的确 ,

事实上，应该把她和伪造者、醉酒司机归为一类；的确如此。

[ðə; ði] ['feləʊ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['fæʃ(ə)n] .
the fellow loved her in his fashion .
这 同伴 喜爱 她 在 他的 时尚 .

他用他自己的方式爱她。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [pɑːs] [ə; eɪ][mə'tʃʊə(r)]['dʒʌdʒmənt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
But he did pass a mature judgment against her .
但 他 做过 经过 一个 成熟 判断 反对 她 .

但他对她做出了成熟的评判。

[hiː; hi][dɪd] [ræp] [ʌp] [hɪz; ɪz] [grʌdʒ] [ɪn] ['kɒtn] - [wʊl] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [drɔː(r)] [ænd; ənd]
He did wrap up his grudge in cotton - wool and put it in a drawer and
他 做过 裹 向上 他的 怨恨 在 棉布 - 羊毛 和 放 它 在 一个 抽屉 和
[ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [pə'vɜːs] ['pleʒə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
examine it with perverse pleasure now and then .
检查 它 和 变态 乐趣 现在 和 然后 .

他将自己的怨恨用棉花包裹起来，放在抽屉里，时不时地带着一种变态的快感去审视它。

[hiː; hi][dɪd] [ɪn'kriːs] [ðæt] [sɪ'kriːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] [wɪtʃ] ['wiːkən] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [helθ] [ɒv; əv] [naɪn]
He did increase that secretion of poison which weakens the social health of nine
他 做过 增加 那 分泌 的 毒 哪个 减弱 这 社会的 健康 的 九
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['mærid] [laɪvz; lɪvz] — [haʊ'evə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðeɪ]
hundred and ninety - nine in a thousand married lives — however delightful they
百 和 九十 - 九 在 一个 千 已婚 生活 — 然而 愉快 他们
[meɪ] [biː; bi] .
may be .
可能 是 .

他确实增加了毒素的分泌，这种毒素削弱了每千对已婚夫妇中九百九十九对夫妇的社会健康——无论他们的婚姻多么幸福美满。

[hiː; hi][dɪd]['rendə(r)][mɔː(r)] ['pɜːmənənt] [ə; eɪ] ['nɒkʃəs] ['hæbɪt][ɒv; əv][maɪnd] .
He did render more permanent a noxious habit of mind .
他 做过 使成为 更多的 永恒的 一个 有害的 习惯 的 头脑 .

他确实使一种有害的思维习惯更加根深蒂固。

[hiː; hi][dɪd] [ə'priːʃəbli] [ænd; ənd] ['dʌbli] [ænd; ənd]['faɪnəli][ɪm'peə(r)][ðə; ði]['kɒndʒəg(ə)l] ['hæpinəs] —
He did appreciably and doubly and finally impair the conjugal happiness —
他 做过 明显地 和 双倍 和 最后 妨害 这 夫妻 幸福 —
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [fə'gɒtn] [ðæt] [ɪn] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['griːvəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self]
for it must not be forgotten that in creating a grievance for himself
为了 它 必须 不是 是 被遗忘的 那 在 创建 一个 不满 为了 他自己
[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [geɪv] [hɪz; ɪz][waɪf][ə; eɪ] ['griːvəns] .
he also gave his wife a grievance .
他 还 给予 他的 妻子 一个 不满 .

他确实严重损害了夫妻的幸福——因为不能忘记，他在给自己制造痛苦的同时，也给妻子带来了痛苦。

[hiː; hi][dɪd] , [ɪn] [faɪn] , [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [mæs] [ɒv; əv] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn]
He did , in fine , contribute to the general mass of misunderstanding between
他 做过 , 在 美好的 , 贡献 到 这 一般的 大量的 的 误解 之间
[seks][ænd; ənd][seks] .
sex and sex .
性别 和 性别 .

总而言之，他确实加剧了人们对性和性行为之间普遍存在的误解。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['riːdɪŋ] [ðɪs] , [æz; əz][hiː; hi][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ɪz] , ['mɪstə(r)] . [əʊ'maɪkrɒn] [wɪl] [ʌp][ænd; ənd]
If he is reading this , as he assuredly is , Mr . Omicron will up and
如果 他 是 阅读 这 , 作为 他 当然 是 , 先生 . 奥米克戎 将要 向上 和
[ɪk'skleɪm] :
exclaim :
惊叹 :

如果他正在读这篇文章（他肯定正在读），奥米克隆先生会突然惊呼：

“ [maɪ][waɪf][ə; eɪ] ['griːvəns] !
“ My wife a grievance !
“ 我的 妻子 一个 不满 !

“我妻子有怨言！”

[əb'sɜːd] !
Absurd !
荒诞 !

荒诞！

[ðə; ði][fækts][ɑː(r); ə(r)][ˌɪnkɒntrə'vɜːtəb(ə)l] .
The facts are incontrovertible .
这 事实 是 无可辩驳的 .

事实无可辩驳。

[wɒt] ['griːvəns] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][hæv; həv] ?
What grievance can she have ?
什么 不满 能 她 有 ?

她有什么可抱怨的呢?

" [ðə; ði] ['griːvəns] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [əʊ'maɪkrɒn] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['evri] [deɪ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ðə; ði] [pleɪn][mæn] ,
" The grievance that Mr . Omicron , becoming every day more and more the plain man ,
" 这 不满 那 先生 . 奥米克戎 , 成为 每一个 天 更多的 和 更多的 这 清楚的 男人 ,

"奥米克隆先生日益变得平凡，他所抱怨的就是……"

[ɪz][nɒt] ['eksəsaɪzɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['veri] [fiːld] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst] ['niːdɪd] .
is not exercising imagination in the very field where it is most needed .
是 不是 锻炼 想像力 在 这 非常 场地 在哪里 它 是 最多 需要 .

在最需要想象力的领域，他却没有发挥想象力。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ][həʊm] , ['mɪstə(r)] . [əʊ'maɪkrɒn] ?
What is a home , Mr . Omicron ?
什么 是 一个 家 , 先生 . 奥米克戎 ?

奥密克戎先生，家是什么?

[juː; jʊ][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪz][ə; eɪ] [həʊm] .
You reply that a home is a home .
你 回复 那 一个 家 是 一个 家 .

你回答说，家就是家。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [həʊm] .
You have always had a home .
你 有 总是 有 一个 家 .

你一直都有家。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɪn][wʌn] .
You were born in one .
你 是 出生 在 一 .

你出生在一个地方。

[wɪð] [lʌk] [juː; jʊ] [wɪl] [daɪ][ɪn][wʌn] .
With luck you will die in one .
和 运气 你 将要 死 在 一 .

运气好的话，你会死在其中一个里面。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [ə; eɪ] [həʊm] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [həʊm] .
And you have never regarded a home as anything but a home .
和 你 有 绝不 认为 一个 家 作为 任何事物 但 一个 家 .

而且你从未把家当作家以外的任何东西。

[jɔː(r); jə(r)] ['liːdɪŋ] [aɪ'dɪə][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ðæt] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪz] [ɪm'fætɪkli] [nɒt] [æn; ən] ['ɒfɪs]
Your leading idea has ever been that a home is emphatically not an office
你的 领导 主意 有 曾经 到过 那 一个 家 是 强调地 不是 一个 办公室
[nɔː(r)][ə; eɪ][mænjʊ'fækt(ə)ri] .
nor a manufactory .
也不 一个 工厂 .

你一直以来的核心理念是，家绝不是办公室，也不是工厂。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ˌʌn'skeil] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
But suppose you were to unscale your eyes — that is to say ,
但 认为 你 是 到 未缩放 你的 眼睛 — 那 是 到 说 ,

但假设你摘掉了眼睛的鳞片——也就是说，

[juːz][jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [traɪ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [həʊm] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
use your imagination — try to see that a home , in addition to being a
使用 你的 想像力 — 尝试 到 看 那 一个 家 , 在 添加 到 存在 一个
[həʊm] ,
home ,
家 ,

发挥你的想象力——试着去理解，家除了是家之外，

[ɪz][æn; ən] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][mænjʊ'fækt(ə)ri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [lait] , [wɔːmθ] , ['klenlinəs]
is an office and manufactory for the supply of light , warmth , cleanliness
是 一个 办公室 和 工厂 为了 这 供应 的 光 , 温暖 , 清洁
, [iːz] ,
, ease ,
, 舒适 ,

是一家提供光明、温暖、清洁、便利的办公和制造企业。

[ænd; ənd] [fuːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l] ?
and food to a given number of people ?
和 食物 到 一个 给定 数字 的 人们 ?

以及为一定数量的人提供食物？

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə'kɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [həʊm]
Suppose you were to allow it to occur to you that a home
认为 你 是 到 允许 它 到 发生 到 你 那 一个 家
[ɪm'fætɪkli] [ɪz][æn; ən] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][æn; ən] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][mænjʊ'fækt(ə)ri] —
emphatically is an organization similar to an office and manufactory —
强调地 是 一个 组织 相似的 到 一个 办公室 和 工厂 —
[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] ['delɪkət] [wʌn] ,
and an extremely complicated and delicate one ,
和 一个 极其 复杂的 和 精美的 一 ,

假设你意识到，家庭实际上是一种类似于办公室和工厂的组织——而且是一种极其复杂和微妙的组织，

[wɪð] ['meni] [daɪ'vɜːs] [dɪ'pɑːrtmənts] , ['fʌŋkʃənɪŋ] ['ʌndə(r)] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?
with many diverse departments , functioning under extremely difficult conditions ?
和 许多 各种各样的 部门 , 功能 在下面 极其 难的 状况 ?

拥有众多不同部门，且在极其困难的条件下运作？

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [truːθ] [ɪz] .
For thus it in truth is .
为了 因此 它 在 真相 是 .

事实的确如此。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][wʌns] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] [fiːt] [ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['fæk(ə)lti] , [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen]
Could you once accomplish this feat of imaginative faculty , you would never again
可以 你 一次 完成 这 特技 的 富有想象力的 学院 , 你 会 绝不 再次
[seɪ] ,
say ,
说 ,

如果你能发挥出这种惊人的想象力，你将永远不会再说：

[wɪð] [ðæt] [dɪs'deɪnf(ə)l]['æksent][ɒv; əv] [jɔːz] :
with that disdainful accent of yours :
和 那 轻蔑的 口音 的 你的 :

你那轻蔑的语气:

" ['mɪsɪz] . [əʊ'maɪkrɒn][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][rʌn][ðə; ði] [haʊs] .
" Mrs . Omicron has nothing in the world to do but run the house .
" 太太 . 奥米克戎 有 没有什么 在 这 世界 到 做 但 跑步 这 房子 .

"奥密克戎夫人除了操持家务之外，无事可做。"

" [fɔː(r); fə(r)] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz]['klevə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ] :
" For really it would be just as clever for her to say :
" 为了 真的 它 会 是 只是 作为 聪明的 为了 她 到 说 :

"其实，她完全可以说:"

" ['mɪstə(r)] . [əʊ'maɪkrɒn][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][rʌn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
" Mr . Omicron has nothing in the world to do but run the office .
" 先生 . 奥米克戎 有 没有什么 在 这 世界 到 做 但 跑步 这 办公室 .

"奥米克隆先生除了管理办公室之外，无事可做。"

" [ai][əd'mɪt] ['hɑːtɪli] [ðæt] ['mɪsɪz] . [əʊ'maɪkrɒn][ɪz][nɒt] ['pɜːfɪkt] .
" I admit heartily that Mrs . Omicron is not perfect .
" 我 承认 衷心地 那 太太 . 奥米克戎 是 不是 完美的 .

"我坦诚地承认，奥密克戎夫人并不完美。"

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [ə'læs] ! [fɔːls] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] .
She ought to be , of course ; but she , alas ! falls short of the ideal .
她 应该 到 是 , 的 课程 ; 但 她 , 唉 ! 瀑布 短的 的 这 理想的 .

她当然应该如此；但可惜的是，她距离理想状态还有一段距离。

[jet] [ɪn][sʌm; səm] ['diːteɪlz] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][ænd; ənd] [dʌz] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðæt] ['ɑːkeɪndʒl] ,
Yet in some details she can and does show the way to that archangel ,
然而 在 一些 细节 她 能 和 做 展示 这 方式 到 那 大天使 ,
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

然而，在某些细节上，她能够并且确实指明了通往那位大天使——她的丈夫——的道路。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][mænjʊ'fækt(ə)ri][gəʊz] [rɒŋ] , [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [əʊ'maɪkrɒn] ,
When her office and manufactory goes wrong , you , Mr . Omicron ,
什么时候 她 办公室 和 工厂 去 错误的 , 你 , 先生 . 奥米克戎 ,
[ɑː(r); ə(r)] ['raɪtʃəsli] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd][suː'pɪəriə(r)] .
are righteously indignant and superior .
是 义正直地 愤怒 和 优越的 .

当她的办公室和工厂出现问题时，你，奥密克隆先生，会义愤填膺，并摆出一副高人一等的姿态。

[juː; jʊ] [mə'dʒestɪkli] ['wʌndə(r)] [ðæt] [wɪð] [fɔː(r)] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
You majestically wonder that with four women in the house , etc . ,
你 雄伟地 想知道 那 和 四 女性 在 这 房子 , ETC . ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

你庄严地想，家里有四个女人，等等等等。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] [ðæt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'skjuː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
But when you come home and complain that things are askew in your
但 什么时候 你 来 家 和 抱怨 那 事物 是 歪斜 在 你的
['mæskjəlɪn] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
masculine establishment ,
男性 建立 ,

但当你回到家抱怨你的男性主导的机构里出了问题时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] [mʌst; məst][set][ɪn] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð]
and that a period of economy must set in , does she say to you with
和 那 一个 时期 的 经济 必须 放 在 , 做 她 说 到 你 和
[skɔːn] :
scorn :
轻蔑 :

她带着轻蔑的语气对你说，一段节俭时期必须到来：

" [doʊnt][deə(r)][tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['kɒfi] [tuː; tə] - [naɪt] .
" Don't dare to mention coffee to - night .
" 不 敢 到 提到 咖啡 到 - 夜晚 .

"今晚千万别提咖啡。"

[ai] ['riːəli] ['wʌndə(r)] [ðæt] [wɪð] [ˌfɔː'tiːn] ([ɔː(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti]) [grəʊn] [men] [ɪn]
I really wonder that with fourteen (or a hundred and forty) grown men in
我 真的 想知道 那 和 十四 (或者 一个 百 和 四十) 生长 男人 在
[jɔː(r); jə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [prə'djuːs] [æn; ən] ['æmpl] [ænd; ənd]['regjələ(r)] ['ɪnkʌm] ?
your establishment you cannot produce an ample and regular income ?
你的 建立 你 不能 生产 一个 充足 和 常规的 收入 ?

我真的很好奇，你们店里有十四（或一百四十）个成年男子，为什么还不能产生充足且稳定的收入？

" [nəʊ] ; [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" No ; she makes the best of it .
" 不 ; 她 制作 这 最好的 的 它 .

"不，她尽力做到最好。"

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] .
She is sympathetic .
她 是 交感神经 .

她很有同情心。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [əʊ'maɪkrɒn] , [wʊd] [biː; bi] [ɪk'sesɪvli] ['stɑːtld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɪf]
And you , Mr . Omicron , would be excessively startled and wounded if
和 你 , 先生 . 奥米克戎 , 会 是 过度 惊慌 和 受伤 如果
[ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌsɪmpə'θetɪk] .
she were not sympathetic .
她 是 不是 交感神经 .

而你，奥密克隆先生，如果她不同情你，你会感到非常震惊和受伤。

[pʊt] [jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz]
Put your imagination to work and you will see how interesting are these
放 你的 想像力 到 工作 和 你 将要 看 如何 有趣的 是 这些
[kəm'pærəsnz] .
comparisons .
比较 .

发挥你的想象力，你就会发现这些对比多么有趣。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]['æmətə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [seɪ] .
She is an amateur at her business , you say .
她 是 一个 业余 在 她 商业 , 你 说 .

你说，她对自己的生意并不精通。

[wel] , [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
Well , perhaps she is .
出色地 , 也许 她 是 .

或许真是如此。

[bʌt; bət] [huː] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['æmətə(r)] ?
But who brought her up to be an amateur ?
但 WHO 带来 她 向上 到 是 一个 业余 ?

但是谁把她培养成业余选手的呢?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] ['kɒntent] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [trə'dɪʃ(ə)n] ?
Are you not content to carry on the ancient tradition ?
是 你 不是 内容 到 携带 在 这 古老的 传统 ?

你难道不愿传承古老的传统吗?

[æz; əz] [juː; jʊ] ['medɪteɪt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['ɒf(ə)n] [duː; də] ['medɪteɪt] ,
As you meditate , and you often do meditate ,
作为 你 幽思 , 和 你 经常 做 幽思 ,

当你冥想时（而且你经常冥想），

[ə'pɒn] [ðæt] ['ɪnfənt] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [jɔːz] [naʊ] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kɒt] ,
upon that infant daughter of yours now sleeping in her cot ,
之上 那 婴儿 女儿 的 你的 现在 睡眠 在 她 婴儿床 ,

你那睡在婴儿床上的幼女，

[duː; də] [juː; jʊ] [driːm] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] ['haʊskiːpɪŋ] ,
do you dream of giving her a scientific education in housekeeping ,
做 你 梦 的 给予 她 一个 科学 教育 在 家政 ,

你梦想着给她提供科学的家政教育吗?

[ɔː(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [driːm] [ɒv; əv] [in'dau] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ðæt] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd]
or do you dream of endowing her with the charms that music and
或者 做 你 梦 的 捐赠 她 和 这 魅力 那 音乐 和
['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [greɪs] [kæn; kən] ['ɒfə(r)] ?
foreign languages and physical grace can offer ?
外国的 语言 和 身体的 优雅 能 提供 ?

或者，你是否梦想赋予她音乐、外语和优雅的体态所带来的魅力?

[duː; də] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪndz] [aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['kænɪli] [tʃuːzɪŋ] [biːf] [æt; ət] [ðə; ði] ['butʃəz]
Do you in your mind's eye see her cannily choosing beef at the butcher's
做 你 在 你的 心灵的 眼睛 看 她 精明地 选择 牛肉 在 这 肉铺
,
,
,

你是否在脑海中看到她精明地在肉铺挑选牛肉?

[ɔː(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ?
or shining for your pleasure in the drawing - room ?
或者 灼灼 为了 你的 乐趣 在 这 绘画 - 房间 ?

还是为了在客厅里供您欣赏而熠熠生辉?

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . [əʊ'maɪkrɒn] [ɪz] , [pə'hæps] , [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æmətə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ]
And then Mrs . Omicron is , perhaps , not so much of an amateur as you
和 然后 太太 . 奥米克戎 是 , 也许 , 不是 所以 很多 的 一个 业余 作为 你
[ə'sjuːm] .
assume .
认为 .

那么，奥密克隆夫人或许并不像你想象的那样是个业余人士。

['piːp(ə)l] [lɜːn] [baɪ] ['præktɪs] .
People learn by practice .
人们 学习 经过 实践 .

人们通过实践来学习。

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['ri:z(ə)n] [ɪn]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] [waɪ] [ə; eɪ]['kɒmpleks] [mə'ʃi:n] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs]
Is there any reason in human nature why a complex machine such as a house
是 那里 任何 原因 在 人类 自然 为什么 一个 复杂的 机器 这样的 作为 一个 房子
[meɪ] [bi:; bi] [wɜ:kt] [wɪð] ['fju:ə(r)] ['breɪkˌdaʊnz] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɒfɪs] [ɔ:(r)][mænjʊ'fækt(ə)ri] ?
may be worked with fewer breakdowns than an office or manufactory ?
可能 是 工作 和 更少 故障 比 一个 办公室 或者 工厂 ？

从人性角度来看，是否存在某种原因使得像房子这样复杂的机器比办公室或工厂的故障率更低？

['hɑ:nɪs] [jɔ:(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌns][mɔ:(r)][ænd; ənd][træns'fɜ:(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] [ðə; ði]
Harness your imagination once more and transfer to your house the
马具 你的 想像力 一次 更多的 和 转移 到 你的 房子 这
[ˌmʌltɪ'tju:dɪnəs] ['maɪnə(r)] [kə'tæstrəfi] [ðæt] ['hæpən] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['ɒfɪs] .
multitudinous minor catastrophes that happen in your office .
众多 次要的 灾难 那 发生 在 你的 办公室 .

再次发挥你的想象力，把办公室里发生的各种小灾难搬到你的家里去。

[bi:; bi][sɪn'sɪə(r)] , [ænd; ənd][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ɒfɪs] [ɪz] [nɔ:t]
Be sincere , and admit that the efficiency of the average office is naught
是 真诚 , 和 承认 那 这 效率 的 这 平均的 办公室 是 零
[bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɪti] ['ledʒənd] .
but a pretty legend .
但 一个 漂亮的 传奇 .

坦诚一点，承认普通办公室的效率不过是个美好的传说。

[ə; eɪ] [mis'teik] [ɔ:(r)] ['neglɪdʒəns] [ɔ:(r)] [fə'getflnəs] [ɪn][æn; ən] ['ɒfɪs] [ɪz] ['remədid] [ænd; ənd] [fə'gɒtn]
A mistake or negligence or forgetfulness in an office is remedied and forgotten
一个 错误 或者 疏忽 或者 健忘 在 一个 办公室 是 已补救 和 被遗忘的
.
.
.

办公室里发生的错误、疏忽或遗忘都会被纠正并被遗忘。

['mɪsɪz] . [əʊ'maɪkrɒn] — [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [əʊ'maɪkrɒn] — ['nevə(r)] [h'iəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
Mrs . Omicron — my dear Mr . Omicron — never hears of it .
太太 . 奥米克戎 — 我的 亲爱的 先生 . 奥米克戎 — 绝不 听到 的 它 .

奥密克隆夫人——我亲爱的奥密克隆先生——从未听说过这件事。

[nɒt] [səʊ] [wɪð] ['mɪsɪz] . - ['ɒfɪs] , [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [ə'raʊzd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
Not so with Mrs . Omicron's office , as your aroused imagination will tell you .
不是 所以 和 太太 . - 办公室 , 作为 你的 被唤醒 想像力 将要 告诉 你 .

但奥密克戎夫人的办公室却并非如此，你那丰富的想象力会告诉你答案。

['mɪsɪz] . - - ['dʌstə(r)][feɪlz][tu:; tə] [meɪk] ['kɒntækt] [wɪð] [wʌn] [smɔ:l] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Mrs . Omicron's parlourmaid's duster fails to make contact with one small portion of
太太 . - - 除尘器 失败 到 制作 接触 和 一 小的 部分 的
[ðə; ði] [hɔ:l] - ['teɪb(ə)l] .
the hall - table .
这 大厅 - 桌子 .

奥密克戎太太的女仆的掸子没能擦到门厅桌子的一小部分。

['mɪstə(r)] . [əʊ'maɪkrɒn] [wɔ:ks] [ɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gɒdlaɪk] [glɑ:ns] [drɒps] ['ɪnstəntli] [ɒn][ðə; ði] ['dʌsti]
Mr . Omicron walks in , and his godlike glance drops instantly on the dusty
先生 . 奥米克戎 散步 在 , 和 他的 神一般的 瞥一眼 滴 即刻 在 这 尘土飞扬
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

奥密克戎先生走了进来，他那神一般的目光瞬间落在了这片尘土飞扬的地方。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [əʊ'maɪkrɒn][ɪ'dʒækjuleɪt] [sɑ:'dɒnɪkli] : “ [hm] !
and Mr . Omicron ejaculates sardonically : “ H'm !
和 先生 . 奥米克戎 射精 讽刺地 : “ 嗯 !

奥密克戎先生讽刺地说道：“哼！

[fɔː(r)] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt]['iːv(ə)n] [kiːp] [ðə; ði][hɔːl] - ['teɪb(ə)l] [rɪ'spektəbl] !
Four women in the house , and they can't even keep the hall - table respectable !
四 女性 在 这 房子 , 和 他们 不能 甚至 保持 这 大厅 - 桌子 可敬 !

家里有四个女人，连客厅的桌子都收拾不好！

" ['mɪstə(r)] . [əʊ'maɪkrɒn] [fə'gɛt] [ə; eɪ]['letə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'ɑːnsəd] - ['letə(r)] ['bɑːskɪt] ,
" Mr . Omicron forgets a letter at the bottom of his unanswered - letter basket ,
" 先生 . 奥米克戎 忘记了 一个 信 在 这 底部 的 他的 未解答 - 信 篮子 ,

“奥密克戎先生忘记了一封信，它掉在了他未回复信件篮的最底下。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)][æn; ən][ɪk'saɪtɪd]['keɪb(ə)l] [ə'raivz] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'siːz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['keɪb(ə)l][dɪ'mɑːndz] [ə'nʌðə(r)]['keɪb(ə)l] .
and a week later an excited cable arrives from overseas , and that cable demands another cable .
和 一个 星期 之后 一个 兴奋的 电缆 到达 从 海外 , 和 那 电缆 需求 其他 电缆 .

一周后，一封来自海外的激动人心的电报送达，而这封电报又要求送来另一封电报。

[nəʊ]['riːəl] [hɑːm] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] .
No real harm has been done .
不 真实的 伤害 有 到过 完毕 .

没有造成实际伤害。

[ten] [d'ɒləz] [spent] [ɒn] ['keɪblz] [hæv; həv] [kjʊəd] [ðə; ði] [ɪl] .
Ten dollars spent on cables have cured the ill .
十 美元 花费 在 电缆 有 治愈 这 患病的 .

花十美元买电缆治好了病人。

['mɪsɪz] . [əʊ'maɪkrɒn] , [pri'ɒkjupaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ræʃ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [mɪs] [əʊ'maɪkrɒn][bɪ'fɔː(r)] - ['menʃ(ə)nd] ,
Mrs . Omicron , preoccupied with a rash on the back of the neck of Miss Omicron before - mentioned ,
太太 . 奥米克戎 , 心事重重 和 一个 皮疹 在 这 后退 的 这 脖子 的 错过 奥米克戎 前 - 提及 ,

奥米克隆夫人正为前面提到的奥米克隆小姐后颈上的皮疹而忧心忡忡，

['æktʃuəli] ['kɒmz] [bæk] [frɒm; frəm] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['mʌtn] .
actually comes back from town without having ordered the mutton .
实际上 来 后退 从 镇 没有 拥有 订购 这 羊肉 .

实际上他从镇上回来时并没有点羊肉。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzɪz][hɜː(r); hə(r)] ['hɒrɪd] [sɪn][ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
In the afternoon she realizes her horrid sin and rushes to the telephone .
在 这 下午 她 意识到 她 可怕的 罪 和 冲刺 到 这 电话 .

下午，她意识到自己犯下了滔天罪行，赶紧跑去打电话。

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [ˌriːə'ʃuəz] [hɜː(r); hə(r)] .
The butcher reassures her .
这 屠夫 令人放心 她 .

屠夫安慰她。

[hiː; hi] [swɛə] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [leg] [ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] .
He swears the desired leg shall arrive .
他 发誓 这 想要的 腿 将 到达 .

他发誓，他想要的那条腿一定会送到。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [bɔɪ] ['dæliɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] ['kɔːnə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [meit] ?
But do you see that boy dallying at the street corner with his mate ?
但 做 你 看 那 男生 磨蹭 在 这 街道 角落 和 他的 伴侣 ?

但你看到那个男孩和他的伙伴在街角闲逛了吗?

[hiː; hi] ['kæriz] [ðə; ði][leg][ɒv; əv] ['mʌtn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kæriz] ['ɔːlsəʊ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː]
He carries the leg of mutton , and he carries also , though he knows it
他 携带 这 腿 的 羊肉 , 和 他 携带 还 , 尽管 他 知道 它
[nɒt] [nɔː(r)] [k'eəz] ,
not nor cares ,
不是 也不 关心 ,

他扛着羊腿，也扛着其他东西，尽管他不知道也不在意。

[ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [əʊ'maɪkrɒn] .
the reputation and happiness of Mrs . Omicron .
这 名声 和 幸福 的 太太 . 奥米克戎 .

奥密克戎夫人的名誉和幸福。

[hiː; hi][ɪz] [leɪt] .
He is late .
他 是 晚的 .

他迟到了。

[æz; əz][juː; jʊ] [jɔː'self] [ri'mɑːk] , ['mɪstə(r)] . [əʊ'maɪkrɒn] , [ɪf] [ə; eɪ][leg][ɒv; əv] ['mʌtn] [ɪz][pʊt] [daʊn]
As you yourself remarked , Mr . Omicron , if a leg of mutton is put down
作为 你 你自己 评论 , 先生 . 奥米克戎 , 如果 一个 腿 的 羊肉 是 放 向下
[leɪt] [tuː; tə] [rəʊst] ,
late to roast ,
晚的 到 烤 ,

正如您自己所说，奥米克隆先生，如果羊腿烤得太晚，

[wʌn][ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] [mʌst; məst][ə'kɜː(r)] — ['aɪðə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['ʌndə(r)] - [kʊkt] [ɔː(r)][ðə; ði]
one of two things must occur — either it will be under - cooked or the
一 的 二 事物 必须 发生 — 任何一个 它 将要 是 在下面 - 煮熟 或者 这
['dɪnə(r)] [wɪl] [biː; bi] [leɪt] .
dinner will be late .
晚餐 将要 是 晚的 .

必然会出现两种情况之一——要么饭菜没煮熟，要么晚餐会迟到。

[naʊ] , [ɪf] ['haʊskiːpɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] ['ɒfɪs] - ['kiːpɪŋ] , ['mɪsɪz] . [əʊ'maɪkrɒn]
Now , if housekeeping was as simple as office - keeping , Mrs . Omicron
现在 , 如果 家政 曾是 作为 简单的 作为 办公室 - 保持 , 太太 . 奥米克戎
[wʊd] [smaɪl] [ɪn] [træŋ'kwɪləti] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒntrətɒ̃] ,
would smile in tranquillity at the contretemps ,
会 微笑 在 宁静 在 这 冲突 ,

如果家务像办公室工作一样简单，奥密克隆夫人就会平静地微笑面对这场小插曲了。

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː'self] : “ ['nevə(r)][maɪnd] ,
and say to herself : “ Never mind ,
和 说 到 她自己 : “ 绝不 头脑 ,

然后对自己说：“没关系，

[ai][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ðə; ði] [leɪt] - ['pəʊstɪŋ] [fiː] — [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['ekstrə] ['fɔːti] ['mɪnɪts] .
I shall pay the late - posting fee — that will give me an extra forty minutes .
我 将 支付 这 晚的 - 发帖 费用 — 那 将要 给 我 一个 额外的 四十 分钟 .

我将支付逾期发布费——这将使我额外获得四十分钟的发布时间。

” [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . [əʊ'maɪkrɒn] , [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] ,
” You say that , Mr . Omicron , about your letters ,
” 你 说 那 , 先生 . 奥米克戎 , 关于 你的 信件 ,

“奥米克隆先生，您是这么说您的信件的吗？”

[wen] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [θriː] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
when you happen to have taken three hours for lunch and your
什么时候 你 发生 到 有 已采取 三 小时 为了 午餐 和 你的
[dɪk'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪz] [ˌðeə'baɪ] [pə'spəʊnd] .
dictation of correspondence is thereby postponed .
听写 的 一致 是 从而 推迟 .

当你碰巧花了三个小时吃午饭，导致你的信件口述工作被推迟时。

['əʊnli][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [leɪt] - ['pəʊstɪŋ] [fiː] [ɪn]['mɪsɪz] . - [wɜːld] .
Only there is no late - posting fee in Mrs . Omicron's world .
仅有的 那里 是 不 晚的 - 发帖 费用 在 太太 . - 世界 .

只是在奥密克戎夫人的世界里，没有逾期邮寄费。

[ɪf] ['mɪsɪz] . [əʊ'maɪkrɒn] [flʌŋ] [fɔː(r)] [sents] [æt; ət][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [həʊm] ,
If Mrs . Omicron flung four cents at you when you came home ,
如果 太太 . 奥米克戎 扔 四 分 在 你 什么时候 你 来了 家 ,

如果奥密克戎太太在你回家时扔给你四美分，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [juː; jʊ] [ðæt] ['dɪnə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːti] ['mɪnɪts] [leɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
and informed you that dinner would be forty minutes late and that she was
和 知情的 你 那 晚餐 会 是 四十 分钟 晚的 和 那 她 曾是
['peɪɪŋ] [ðə; ði] [fiː] ,
paying the fee ,
付费 这 费用 ,

她告知你晚餐会晚40分钟，并且她会支付这笔费用。

[wɒt] , ['mɪstə(r)] . [əʊ'maɪkrɒn] , [wʊd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ?
what , Mr . Omicron , would be your state of mind ?
什么 , 先生 . 奥米克戎 , 会 是 你的 状态 的 头脑 ?

奥密克隆先生，您会处于怎样的心理状态?

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [naʊ] ['veri] [ə'lɜːt] , [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ]['iːv(ə)n]['fɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs]
And your imagination , now very alert , will carry you even farther than this
和 你的 想像力 , 现在 非常 警报 , 将要 携带 你 甚至 更远 比 这
, ['mɪstə(r)] . [əʊ'maɪkrɒn] ,
, Mr . Omicron ,
, 先生 . 奥米克戎 ,

而你现在非常活跃的想象力，将会带你走得更远，奥密克戎先生。

[ænd; ənd] [dɪs'kləʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] [stɪl] [mɔː(r)] ['fɪəf(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [əʊ'maɪkrɒn][hæz; həz]
and disclose to you still more fearful difficulties which Mrs . Omicron has
和 透露 到 你 仍然 更多的 可怕 困难 哪个 太太 . 奥米克戎 有
[tuː; tə] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪs] [ɔː(r)][mænjʊ'fækt(ə)ri] .
to face in the management of her office or manufactory .
到 脸 在 这 管理 的 她 办公室 或者 工厂 .

并向你们揭露奥密克隆夫人管理办公室或工厂时将面临的更多可怕的困难。

[hɜː(r); hə(r)] [stɑːf] [ɪz][ʌn'edʒukeɪtɪd] , [les] ['edʒukeɪtɪd]['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [jɔːz] .
Her staff is uneducated , less educated even than yours .
她 职员 是 未受过教育 , 较少的 受过教育 甚至 比 你的 .

她的员工素质低下，甚至比你的员工还不如。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [stɑːf] [ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv] [men'tæləti] .
And her staff is universally characterized by certain peculiarities of mentality .
和 她 职员 是 普遍地 特征化的 经过 肯定 特殊性 的 心理 .

她的员工普遍具有某些独特的思维方式。

[fɔː(r); fə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] [stɑːf] [wɪl] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] , ['nevə(r)] , [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] :

For example , her staff will never , never , never , come and say to her :

为了 例子 ， 她 职员 将要 绝不 ， 绝不 ， 绝不 ， 来 和 说 到 她 ：

例如，她的员工永远、永远、永远都不会对她说：

“ [pliːz] , [mæm] , [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli] [ɪ'nʌf] ['kɒfi] [left][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] .

“ Please , ma'am , there is only enough coffee left for two days .

“ 请 ， 女士 ， 那里 是 仅有的 足够的 咖啡 左边 为了 二 天 .

“夫人，请您谅解，剩下的咖啡只够用两天了。”

” [nəʊ] !

” No !

” 不 ！

“不！

[hɜː(r); hə(r)] [stɑːf] [wɪl] ['plæsɪdli] [weɪt] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [æt; ət]['sɛvən][piː] . [em] . [ænd; ənd] [seɪ] :

Her staff will placidly wait forty - eight hours , and then come at 7 p . m . and say :

她 职员 将要 平静地 等待 四十 - 八 小时 ， 和 然后 来 在 7 p . 米 . 和 说 ：

她的员工会平静地等待四十八小时，然后在晚上七点过来说道：

“ [pliːz] , [mæm] , [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] ['kɒfi] — — ” [ænd; ənd] [wɜːs] !

“ Please , ma'am , there isn't enough coffee — — ” And worse !

“ 请 ， 女士 ， 那里 不是 足够的 咖啡 — — ” 和 更糟 ！

“女士，咖啡不够了——”更糟糕的是！

[juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [əʊ'maɪkrɒn] , [kæn; kən] [seɪ] ['raʊndli] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɑːk] : “ [lʊk] [hɪə(r)] ,

You , Mr . Omicron , can say roundly to a clerk : “ Look here ,

你 ， 先生 . 奥米克戎 ， 能 说 圆圆地 到 一个 职员 ： “ 看 这里 ，

奥米克隆先生，您可以斩钉截铁地对办事员说：“听着，

[ɪf] [ðɪs] [ə'kɜːz] [ə'gen] [ai][ʃæl; ʃəl] [flɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

if this occurs again I shall fling you into the street .

如果 这 发生 再次 我 将 一扔 你 进入 这 街道 .

如果再发生这种事，我就把你扔到街上。

” [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə'weə(r)] , [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [klɑːks] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

” You are aware , and he is aware , that a hundred clerks are waiting to take his place .

” 你 是 意识到的 ， 和 他 是 意识到的 ， 那 一个 百 职员 是 等待 到 拿 他的 地方 .

“你和他都知道，有上百名职员等着取代他的位置。”

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

On the other hand ,

在 这 其他 手 ，

另一方面，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

平凡的男人和他的妻子(The Plain Man and His Wife)
第4/4页

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mistrisiz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [əʊ'maɪkrɒn] [wɪð]
a hundred mistresses are waiting to take the place of Mrs . Omicron with
一个 百 情妇们 是 等待 到 拿 这 地方 的 太太 . 奥米克戎 和
[rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kʊk] .
regard to her cook .
看待 到 她 厨师 .

一百位情妇正等着取代奥密克隆夫人，成为她的厨师。

['mɪsɪz] . [əʊ'maɪkrɒn][hæz; həz][tuː; tə][duː; də][æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] .
Mrs . Omicron has to do as best she can .
太太 . 奥米克戎 有 到 做 作为 最好的 她 能 .

奥密克隆夫人只能尽力而为。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [spiːk] ['sɒftli] [ænd; ənd][tuː; tə]['tempə(r)] ['dɪsəplɪn] ,
She has to speak softly and to temper discipline ,
她 有 到 说话 轻轻 和 到 脾气 纪律 ,

她必须轻声细语，并克制自己的严厉程度。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['sɜːvənts] [ɪz] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] .
because the supply of domestic servants is unequal to the demand .
因为 这 供应 的 国内的 仆人 是 不等 到 这 要求 .

因为家政服务人员的供给与需求不相等。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [wɜːs] .
And there is still worse .
和 那里 是 仍然 更糟 .

还有更糟糕的情况。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [əʊ'maɪkrɒn]
The worst of all , the supreme disadvantage under which Mrs . Omicron
这 最差 的 全部 , 这 最高 劣势 在下面 哪个 太太 . 奥米克戎
['sʌfə] ,
suffers ,
遭受 ,

最糟糕的是，奥密克戎夫人所遭受的最大劣势是：

[ɪz] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['erə(r)z] , [læpsiz] , [kraɪmz] , [də'rektli] [ə'fekt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]
is that most of her errors , lapses , crimes , directly affect a man in the
是 那 最多 的 她 错误 , 失误 , 犯罪 , 直接地 影响 一个 男人 在 这
['stʌmək] ,
stomach ,
胃 ,

她的大多数错误、疏忽和罪行，都会直接影响男人的胃部健康。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [mæn] .
and the man is a hungry man .
和 这 男人 是 一个 饥饿的 男人 .

这个人很饿。

['mɪstə(r)] . [əʊ'maɪkrɒn] , [jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [naʊ] ['fiːvərɪʃli] ['æktɪv] ,
Mr . Omicron , your imagination , now feverishly active ,
先生 . 奥米克戎 , 你的 想像力 , 现在 狂热地 积极的 ,

奥密克戎先生，您的想象力现在异常活跃。

[wɪl] [ðʌs] ['demənstreɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] ['ɜːθli] [lɒt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['velvɪt] [kaʊtʃ]
will thus demonstrate to you that your wife's earthly lot is not the velvet couch
将要 因此 证明 到 你 那 你的 妻子的 尘世的 很多 是 不是 这 天鹅绒 长椅
[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˌʌnɪm'ædʒɪnətˌɪvli] [ə'sjuːmd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,
that you had unimaginatively assumed it to be ,
那 你 有 缺乏想象力 假定 它 到 是 ,

这将向你证明，你妻子的尘世命运并非你之前想当然地认为的那样，是安逸舒适。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
and that , indeed , you would not change places with her for a hundred
和 那 , 的确 , 你 会 不是 改变 地方 和 她 为了 一个 百
['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
thousand a year .
千 一个 年 .

的确，就算给她每年十万，你也不会和她交换位置。

[jɔː(r); jə(r)] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]['hjuːmən] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [wɪl] [biː; bi] ['mɒdɪfaɪd] ,
Your attitude towards her human limitations will be modified ,
你的 态度 向 她 人类 限制 将要 是 修改的 ,

你对她人性局限性的态度将会改变。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [mæs] [ɒv; əv] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [seks][ænd; ənd][seks] [wɪl] [tend]
and the general mass of misunderstanding between sex and sex will tend
和 这 一般的 大量的 的 误解 之间 性别 和 性别 将要 趋向
[tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] .
to diminish .
到 减少 .

性别与性之间的普遍误解将会减少。

([ænd; ənd] [ɪf] ['iːv(ə)n] [jet] [jɔː(r); jə(r)] ['ætɪtjuːd] [ɪz] [nɒt] ['mɒdɪfaɪd] ,
(And if even yet your attitude is not modified ,
(和 如果 甚至 然而 你的 态度 是 不是 修改的 ,

（即便如此，你的态度仍然没有改变，）

[let] [jɔː(r); jə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [dwel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənts] [ɒn][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['nʌmbə(r)]
let your imagination dwell for a few instants on the extraordinary number
让 你的 想像力 住 为了 一个 很少 瞬间 在 这 非凡的 数字
[ɒv; əv][bæd][ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [həʊ'telz] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] — ['mænɪdʒd] ,
of bad and expensive hotels with which you are acquainted — managed ,
的 坏的 和 昂贵的 酒店 和 哪个 你 是 熟人 — 管理 ,

请花几分钟时间想象一下你所熟知的那些数量惊人的糟糕且昂贵的酒店——由……管理。

[nɒt] [baɪ]['æmətərɪʃ; 'æmətʃərɪʃ] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət][baɪ] [prə'feʃən(ə)l] [men] .
not by amateurish women , but by professional men .
不是 经过 业余的 女性 , 但 经过 专业的 男人 .

不是由业余女性创作，而是由专业男性创作。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['ɒbstɪnət] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒmɪ'seəriət] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
And on the obstinate mismanagement of the commissariat of your own
和 在 这 顽固 管理不善 的 这 粮食 的 你的 自己的
[klʌb] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] -
club — of which you are continually complaining to members of the house -
俱乐部 — 的 哪个 你 是 持续 抱怨 到 成员 的 这 房子 -
[kə'mɪti] .)
committee .)
委员会 .)

还有，关于您自己俱乐部后勤部门顽固不化的管理不善——您一直在向委员会成员抱怨此事。）

[viː]
V
V

V

[ai] [pɑ:s] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ['æspekt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - ['praɪvət] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ['kɒnsɪkwənt] [ə'pɒn]
I pass to another aspect of Mr . Omicron's private reflections consequent upon
我 经过 到 其他 方面 的 先生 . - 私人的 反思 后果 之上
['mɪsɪz] . - ['dredf(ə)l] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [tækt] [ɪn] ['ɑ:skɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði]
Mrs . Omicron's dreadful failure of tact in asking him about the ring after the
太太 . - 可怕 失败 的 策略 在 问 他 关于 这 戒指 后 这
['mʌtn] [hæd; həd] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌʌndə'dʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒfi] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'ædɪkwət] .
mutton had proved to be underdone and the coffee to be inadequate .
羊肉 有 已证实 到 是 未煮熟 和 这 咖啡 到 是 不足 .

接下来，我将讨论奥米克隆先生的私人反思的另一个方面，这是由于奥米克隆太太在羊肉没熟透、咖啡也不好喝之后，不顾一切地问他戒指的事而引起的。

“ [ʃi:; ʃi] ['əʊnli] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] , ” [rɪ'flektɪd] ['mɪstə(r)] . [əʊ'maɪkrɒn] , [rɪ'zentfəli] .
“ She only thinks of spending , ” reflected Mr . Omicron , resentfully .
“ 她 仅有的 思考 的 开支 , ” 反映 先生 . 奥米克戎 , 怨恨地 .

“她满脑子想的都是花钱，”奥米克隆先生愤愤不平地说道。

[ə; eɪ] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] [tru:] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [nəʊ] [daʊt] ,
A more or less true reflection , no doubt ,
一个 更多的 或者 较少的 真的 反射 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，这或多或少反映了事实。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlə(r)] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [əʊ'maɪkrɒn]
but there would have been a different colour to it if Mr . Omicron
但 那里 会 有 到过 一个 不同的 颜色 到 它 如果 先生 . 奥米克戎
[hæd; həd] ['eksəd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæk(ə)ltɪz] .
had exercised the greatest of his faculties .
有 锻炼 这 最 的 他的 学院 .

但如果奥米克隆先生充分发挥他的才能，它的颜色就会有所不同。

[sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [ˌʌn'skeil] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] , ['mɪstə(r)] . [əʊ'maɪkrɒn] — [ðæt] [ɪz] [tu:; tə]
Suppose you were to unscale your eyes , Mr . Omicron — that is to
认为 你 是 到 未缩放 你的 眼睛 , 先生 . 奥米克戎 — 那 是 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

假设你摘下你的眼鳞，奥米克隆先生——也就是说，

[ju:z] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] ['faɪnæns] [ɪz]
use your imagination — and try to see that so far as finance is
使用 你的 想像力 — 和 尝试 到 看 那 所以 远的 作为 金融 是
[kən'sɜ:nd] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪfs] [tʃi:f] [ænd; ənd] ['prɒpə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] [ɪz] [tu:; tə] [spend] .
concerned your wife's chief and proper occupation in life is to spend .
担心的 你的 妻子的 首席 和 恰当的 职业 在 生活 是 到 花费 .

发挥你的想象力——试着理解，就财务而言，你妻子人生中最主要、最合适的职业就是花钱。

[kən'si:v] [wɒt] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] : “ ['henri] , [ai] [ˌeɪ 'em] [sɪk]
Conceive what you would say if she announced one morning : “ Henry , I am sick
构想 什么 你 会 说 如果 她 宣布 一 早晨 : “ 亨利 , 我 是 生病的
[ɒv; əv] ['spendɪŋ] .
of spending .
的 开支 .

想象一下，如果她某天早上宣布：“亨利，我厌倦了花钱。”你会怎么说。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] [ɜ:n] .
I am going out into the world to earn .
我 是 去 出去 进入 这 世界 到 赚 .

我要到外面去赚钱。

" [kæn; kən][juː; jʊ][nɒt][hɪə(r)] [jɔː'self] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ə; eɪ]['klæsɪk] [freɪz] [ə'baʊt] " [ðə; ði] ['wʊmənz] [sfɪə(r)] " ?
" Can you not hear yourself employing a classic phrase about " the woman's sphere " ?
" 能 你 不是 听到 你自己 雇用 一个 经典的 短语 关于 " 这 女性的 领域 " ?

"难道你听不到自己正在使用关于'女性领域'的经典短语吗？"

[ɪn] [briːf] , [ðeə(r)] [wʊd] [ə'kɜː(r)][æn; ən][ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪndi] .
In brief , there would occur an altercation and a shindy .
在 简短的 , 那里 会 发生 一个 争吵 和 一个 闪亮 .

简而言之，将会发生争执和一场骚乱。

[jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wʌns] [set] [ɪn] ['məʊʃn] ,
Your imagination , once set in motion ,
你的 想像力 , 一次 放 在 运动 ,

你的想象力一旦被激发出来，

[wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['kɒndʒəg(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [greɪt] [dɪ'pɑːrtmənts] — [ðə; ði] ['getɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spendɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənts] .
will show you that your conjugal existence is divided into two great departments — the getting and the spending departments .
将要 展示 你 那 你的 夫妻 存在 是 分割 进入 二 伟大的 部门 — 这 获得 和 这 开支 部门 .

它将向你展示，你的婚姻生活分为两大部门——收入部门和支出部门。

['wɜːrdzwərθ] ['tʃɑːntɪd] [ðæt] [ɪn] ['getɪŋ] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] [wiː; wi] [leɪ] [weɪst] ['aʊə(r)] [p'aʊəz] .
Wordsworth chanted that in getting and spending we lay waste our powers .
华兹华斯 吟诵 那 在 获得 和 开支 我们 躺 浪费 我们的 权力 .

华兹华斯吟诵道，我们在获取和花费的过程中浪费了我们的力量。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [leɪ] [weɪst] ['aʊə(r)] [p'aʊəz] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sætɪsfaɪɪŋ] ['mænə(r)] .
We could not lay waste our powers in a more satisfying manner .
我们 可以 不是 躺 浪费 我们的 权力 在 一个 更多的 令人满意 方式 .

我们不可能以更令人满意的方式浪费我们的权力了。

[ðə; ði] [tuː] [dɪ'pɑːrtmənts] , ['mjuːtʃuəli][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] , ['bæləns] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
The two departments , mutually indispensable , balance each other .
这 二 部门 , 相互 必不可少 , 平衡 每个 其他 .

这两个部门相互依存，互为补充。

[juː; jʊ] ['ɔːgənaɪzd] [ðem; ðəm] .
You organized them .
你 组织 他们 .

你把它们组织起来了。

[juː; jʊ] [meɪd] [jɔː'self] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][waɪf][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
You made yourself the head of one and your wife the head of the other .
你 制成 你自己 这 头 的 一 和 你的 妻子 这 头 的 这 其他 .

你让自己成为其中一个组织的头目，让你的妻子成为另一个组织的头目。

[juː; jʊ] [mait] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæv; həv] ['ɔːgənaɪzd] [ðem; ðəm] ['ʌðəwaɪz] .
You might , of course , have organized them otherwise .
你 可能 , 的 课程 , 有 组织 他们 否则 .

当然，你也可以用其他方式来安排它们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['hɔtəntɔt] [staɪl] [tuː; tə] [dɪ'kriː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][waɪf]
It was open to you in the Hottentot style to decree that your wife
它 曾是 打开 到 你 在 这 霍屯督人 风格 到 法令 那 你的 妻子
[ʃʊd; ʃəd][duː; də][ðə; ði] ['ɜːnɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] ['spendɪŋ] .
should do the earning while you did the spending .
应该 做 这 收入 尽管 你 做过 这 开支 .

按照霍屯督人的方式，你可以规定妻子负责赚钱，而你负责花钱。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['riːz(ə)n] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [dɪd][nɒt] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
But for some mysterious reason this arrangement did not appeal to you ,
但 为了 一些 神秘 原因 这 安排 做过 不是 上诉 到 你 ,

但不知何故，你对这种安排并不满意。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'kɔːdɪŋli] [gəʊ] [fɔːθ] ['deɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ˌðeə'frɒm] [wɪð]
and you accordingly go forth daily to the office and return therefrom with
和 你 因此 去 前进 日常的 到 这 办公室 和 返回 由此 和
['mʌni] .
money .
钱 .

因此，你每天都去办公室上班，然后带着钱回来。

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['deɪli] [ɪk'skɜːʃn] [ɪz] ['fɜːmli] [beɪst] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'herənt] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]
The theory of your daily excursion is firmly based in the inherent nature of
这 理论 的 你的 日常的 短途旅行 是 牢牢 基于 在 这 固有 自然 的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

你每日出行的理论基础牢牢建立在事物的固有本质之上。

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɪz][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['kɒzmɪk][wʌn] [ðæt] ['mʌni] [ɪz] [meɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] ['mʌni] [meɪ]
The theory is the fundamental cosmic one that money is made in order that money may
这 理论 是 这 基本的 宇宙 一 那 钱 是 制成 在 命令 那 钱 可能
[biː; bi] [spent] — ['aɪðə(r)][æt; ət][wʌns][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .
be spent — either at once or later .
是 花费 — 任何一个 在 一次 或者 之后 .

该理论是宇宙的基本理论，即金钱的产生是为了金钱的支出——无论是立即支出还是稍后支出。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['maɪzə(r)] [kən'fɔːmz] [tuː; tə] [ðɪs] ['θɪəri] ,
Even the miser conforms to this theory ,
甚至 这 吝啬鬼 符合 到 这 理论 ,

就连守财奴也符合这一理论。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['əʊnli] [seɪvz] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːgjumənt] [ðæt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['spendɪŋ]
for he only saves in obedience to the argument that the need of spending
为了 他 仅有的 保存 在 服从 到 这 争论 那 这 需要 的 开支
[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] [ɪm'pɪəriəs] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
in the future may be more imperious than is the need of spending at the
在 这 未来 可能 是 更多的 专横 比 是 这 需要 的 开支 在 这
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

因为他储蓄只是出于这样一种观点：未来的消费需求可能比眼下的消费需求更为迫切。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l][æk'tɪvəti][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)] [prɪ'lɪmɪnəri] [tuː; tə][ðə; ði][æk'tɪvəti]
The whole of your own personal activity is a mere preliminary to the activity
这 所有的 的 你的 自己的 个人的 活动 是 一个 仅仅 初步的 到 这 活动
[ɒv; əv]['mɪsɪz] . [əʊ'maɪkrɒn] .
of Mrs . Omicron .
的 太太 . 奥米克戎 .

你所有的个人活动都只是奥密克戎夫人活动的序幕。

[wɪ'ðaʊt] [hɜːz] , [jɔːz] [wʊd] [biː; bi] [əb'sɜːd] , [rɪ'dɪkjələs] , ['fjuːtaɪl] , [suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['sɪli] .
Without hers , yours would be absurd , ridiculous , futile , supremely silly .
没有 她的 , 你的 会 是 荒诞 , 荒谬的 , 徒劳 , 至高无上 愚蠢的 .

如果没有她，你的想法将是荒谬的、可笑的、徒劳的、极其愚蠢的。

[baɪ] ['spendɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kəm'pliːts] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪfaɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪbə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [kraʊnz] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [baɪ] ['spendɪŋ] .
By spending she completes and justifies your labour ; she crowns your life by spending .
经过 开支 她 完成 和 证明其合理性 你的 劳动 ; 她 皇冠 你的 生活 经过 开支 .

她以消费成就并彰显你的劳动；她以消费为你的生命加冕。

[juː; jʊ] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [spend] .
You married her so that she might spend .
你 已婚 她 所以 那 她 可能 花费 .

你娶她是为了让她花钱。

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [spend] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
You wanted some one to spend , and it was understood that she should fill the situation .
你 通缉 一些 一 到 花费 , 和 它 曾是 理解 那 她 应该 充满 这 情况 .

你想找个人来花钱，大家都明白她应该填补这个空缺。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [spend] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [spend] .
She was brought up to spend , and you knew that she was brought up to spend .
她 曾是 带来 向上 到 花费 , 和 你 知道 那 她 曾是 带来 向上 到 花费 .

她从小就被教育要花钱，你也知道她从小就被教育要花钱。

['spendɪŋ] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] .
Spending is her vocation .
开支 是 她 职业 .

花钱是她的天职。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [tɜːn] [raʊnd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] , “ [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] . ”
And yet you turn round on her and complain , “ She only thinks of spending . ”
和 然而 你 转动 圆形的 在 她 和 抱怨 , “ 她 仅有的 思考 的 开支 . ”

然而你却反过来抱怨她：“她满脑子想的都是花钱。”

“ [jes] , ” [juː; jʊ] [seɪ] , “ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .
“ Yes , ” you say , “ but there is such a thing as moderation .
“ 是的 , ” 你 说 , “ 但 那里 是 这样的 一个 事物 作为 适度 .

“是的，”你说，“但是凡事都要讲究适度。”

” [ðeə(r)] [ɪz] ; [ai] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
” There is ; I admit it .
” 那里 是 ; 我 承认 它 .

“确实有，我承认。”

[ðə; ði] [wɜːd] “ [ɪk'strævəgəns] ” [ɪz] [nəʊ] ['aɪd(ə)l] [wɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
The word “ extravagance ” is no idle word in the English language .
这 单词 “ 奢侈 ” 是 不 闲置的 单词 在 这 英语 语言 .

“奢侈”一词在英语中绝非无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ]['kwɒləti] [wɪtʃ] [ɪɡ'zɪsts] .
It describes a quality which exists .
它 描述 一个 质量 哪个 存在 .

它描述的是一种真实存在的品质。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æn; ən]['æksiəm] [ðæt] ['mɪsɪz] . [əʊ'maɪkrɒn][ɪz]['hjuːmən] .
Let it be an axiom that Mrs . Omicron is human .
让 它 是 一个 公理 那 太太 . 奥米克戎 是 人类 .

毋庸置疑，奥密克戎夫人是人类。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə][get] [meɪ] [ɡrəʊ] [ɒn][juː; jʊ] ,
Just as the tendency to get may grow on you ,
只是 作为 这 趋势 到 得到 可能 生长 在 你 ,

就像你可能会逐渐习惯某种倾向一样，

[ʌn'tɪl][juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rə'peɪʃəs] [ænd; ənd]['stɪndʒi] ['mʌni] - ['ɡrʌbə(r)] , [səʊ][ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə]
until you become a rapacious and stingy money - grubber , so the tendency to
直到 你 变得 一个 贪婪 和 小气 钱 - 幼虫 , 所以 这 趋势 到
[spend] [meɪ] [ɡrəʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
spend may grow on her .
花费 可能 生长 在 她 .

直到你变成一个贪婪吝啬的守财奴，这样她就会养成花钱的习惯。

[wʌn][hæz; həz] [nəʊn] ['ɪnstənsɪz] .
One has known instances .
一 有 已知 实例 .

已有已知案例。

[ə; eɪ] [tʃek] - ['ækʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [ə'keɪʒnəli] [ɪm'plɔɪd] .
A check - action must be occasionally employed .
一个 查看 - 行动 必须 是 偶尔 受雇 .

必须偶尔采取检查措施。

[ə'ɡriːd] !
Agreed !
同意 !

同意！

[bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . [əʊ'maɪkrɒn] ,
But , Mr . Omicron ,
但 , 先生 . 奥米克戎 ,

但是，奥密克戎先生，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd][ə; eɪ][təʊn][fɔː(r); fə(r)] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌðə(r)][ðæn; ðən]
you should choose a time and a tone for employing it other than
你 应该 选择 一个 时间 和 一个 语气 为了 雇用 它 其他 比
[juː; jʊ] [tʃəʊz] [ɒn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .
you chose on this evening that I have described .
你 选择 在 这 晚上 那 我 有 描述 .

你应该选择一个不同于今晚我所描述的那种时间和语气来使用它。

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['mɪksɪz][ʌp] ['dʒuːəld] [rɪŋz] [wɪð] ['ʌndətəʊn] ['mʌtn] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l] ['kɒfi] [ɪz][ə; eɪ]
A man who mixes up jewelled rings with undertone mutton and feeble coffee is a
一个 男人 WHO 混合 向上 珠宝 戒指 和 底色 羊肉 和 微弱 咖啡 是 一个
['klʌmzi] [mæn] .
clumsy man .
笨拙 男人 .

把镶满珠宝的戒指和味道寡淡的羊肉、寡淡无味的咖啡混为一谈的人，是个笨手笨脚的人。

['eksəsaɪz][jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][pʊt] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [əʊ'maɪkrɒn] ,
Exercise your imagination to put yourself in the place of Mrs . Omicron ,
锻炼 你的 想像力 到 放 你自己 在 这 地方 的 太太 . 奥米克戎 ,

发挥你的想象力，把自己设身处地地想象成奥密克戎夫人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [pə'siːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kɒnstəntli] [ɪn][ðə; ði] ['haɪli] ['delɪkət] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv]
and you will perceive that she is constantly in the highly delicate difficulty of
和 你 将要 感知 那 她 是 不断地 在 这 高度 精美的 困难 的
['hævɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,
having to ask for money ,
拥有 到 问 为了 钱 ,

你会发现她一直处于一种非常微妙的困境，那就是不得不开口要钱。

[ɔː(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ɔː(r)] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɡɪv(ə)n]
or at any rate of having to suggest or insinuate that money should be given
或者 在 任何 速度 的 拥有 到 建议 或者 暗示 那 钱 应该 是 给定
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

或者至少要暗示或影射应该给她钱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , [bʌt; bət]
It is her right and even her duty to ask for money , but
它 是 她 正确的 和 甚至 她 责任 到 问 为了 钱 , 但
[ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ,
the foolish ,
这 愚蠢 ,

她有权甚至有义务向人要钱，但愚蠢的人

[ɪ'lɒdʒɪkl] ['kriːtʃə(r)] — [laɪk] [məʊst] ['wɪmɪn] ,
illogical creature — like most women ,
不合逻辑 生物 — 喜欢 最多 女性 ,

不讲逻辑的生物——就像大多数女人一样，

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [wɪð] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [pə'laɪt] ['hʌzbəndz] — [rɪ'ɡɑːdz] [ðə; ði] ['prəʊses] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
even those with generous and polite husbands — regards the process as a little
甚至 那些 和 慷慨的 和 有礼貌的 丈夫们 — 问候 这 过程 作为 一个 小的
[hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
humiliating for herself .
羞辱 为了 她自己 .

即使是那些拥有慷慨有礼的丈夫的女性，也会觉得这个过程对她们来说有点屈辱。

[juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [əʊ'maɪkrɒn] , [hæv; həv] [pə'hæps] ['nevə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .
You , Mr . Omicron , have perhaps never asked for money .
你 , 先生 . 奥米克戎 , 有 也许 绝不 问 为了 钱 .

奥密克隆先生，您或许从未开口要过钱。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz]
But your imagination will probably be able to make you feel how it feels
但 你的 想像力 将要 大概 是 有能力的 到 制作 你 感觉 如何 它 感觉
[tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .
to ask for money .
到 问 为了 钱 .

但你的想象力或许能让你体会到开口要钱是什么感觉。

[ə; eɪ]['wʊmən] [huːz] ['bɪznəs] [ɪn][laɪf][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][spend] ['mʌni] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt][ænd; ənd]
A woman whose business in life it is to spend money which she does not and
一个 女士 谁 商业 在 生活 它 是 到 花费 钱 哪个 她 做 不是 和
['kænɒt] [ɜːn] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni]
cannot earn may sometimes have to face a refusal when she asks for money
不能 赚 可能 有时 有 到 脸 一个 拒绝 什么时候 她 问 为了 钱
.
.
.

一个女人如果生活重心是花掉自己没有也挣不到的钱，那么当她开口要钱时，有时可能会遭到拒绝。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['æbsəluːtli] [ænd; ənd]
But there is one thing from which she ought to be absolutely and
但 那里 是 一 事物 从 哪个 她 应该 到 是 绝对地 和
[ɪ'tɜːnəli] [seɪf] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [snʌb] .
eternally safe — and that is a snub .
永恒 安全的 — 和 那 是 一个 冷落 .

但有一件事她绝对可以永远免受伤害——那就是冷落。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[ænd; ənd]['faɪnəli] ,
And finally ,
和 最后 ,

最后，

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [æz; əz][æn; ən] [ɪl] - [juːst] [mæn] [taɪd] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː]
in his reflections as an ill - used man tied for life to a woman who
在 他的 反思 作为 一个 患病的 - 用过的 男人 系 为了 生活 到 一个 女士 WHO
[nəʊz] [nɒt] [tækt] ,
knows not tact ,
知道 不是 策略 ,

在他反思自己作为一个被虐待的男人，终生被一个不懂人情世故的女人束缚时，

['mɪstə(r)] . [əʊ'maɪkrɒn] [ə'sɜːtɪd] ['fɜːðə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . [əʊ'maɪkrɒn]['əʊnli] [θɔːt] [ɒv; əv] ['spendɪŋ]
Mr . Omicron asserted further that Mrs . Omicron only thought of spending
先生 . 奥米克戎 断言 更远 那 太太 . 奥米克戎 仅有的 想法 的 开支
[ænd; ənd] ['titiveit] [hɜː'self] .
and titivating herself .
和 令人愉悦的 她自己 .

奥米克隆先生进一步断言，奥米克隆夫人满脑子想的都是花钱和打扮自己。

[tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [θɔːt] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [dɪd] [nɒt] ['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [spliːn] ;
To assert that she only thought of spending did not satisfy his spleen ;
到 断言 那 她 仅有的 想法 的 开支 做过 不是 满足 他的 脾 ;

断言她满脑子想的都是花钱，这并不能让他满意；

[hiː; hi][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] “ ['titiveit] [hɜː'self] .
he must add “ titivating herself .
他 必须 添加 “ 令人愉悦的 她自己 .

他还必须补充一点：“她正在自我激励。”

” [hiː; hi] [wʊd] [əd'mɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][æz; əz][ə; eɪ][fækt] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ɒv; əv]
” He would admit , of course , that she did as a fact sometimes think of
” 他 会 承认 , 的 课程 , 那 她 做过 作为 一个 事实 有时 思考 的
['ʌðə(r)] ['mætəz] ,
other matters ,
其他 事情 ,

“他当然会承认，她有时确实会想其他事情。”

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [ʌp'həʊld][ðə; ði][grə'veɪmen][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] .
but still he would uphold the gravamen of his charge .
但 仍然 他 会 坚持 这 重力 的 他的 收费 .

但他仍会坚持他所负责工作的实质内容。

[ænd; ənd] [jet] — ['eksələnt] [əʊ'maɪkrɒn] !
And yet — excellent Omicron !
和 然而 — 出色的 奥米克戎 !

然而——优秀的奥密克戎！

— [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [æz; əz][ə; eɪ][pleɪn] ['kɒmən] -
— you have but to look the truth in the face — as a plain common -
— 你 有 但 到 看 这 真相 在 这 脸 — 作为 一个 清楚的 常见的 -
[sens] [mæn] [wɪl] — [ænd; ənd][tuː; tə][juːz][jɔː(r); jə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
sense man will — and to use your imagination ,
感觉 男人 将要 — 和 到 使用 你的 想像力 ,

你只需要直面真相——就像一个有常识的普通人那样——并运用你的想象力，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [ðeə(r)] ['riːəli] [ɪz][nəʊ][grə'veɪmen][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .
in order to perceive that there really is no gravamen in the charge .
在 命令 到 感知 那 那里 真的 是 不 重力 在 这 收费 .

为了认识到指控中确实没有实质内容。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɒn] ['mæriɪŋ] ['mɪsɪz] . [əʊ'maɪkrɒn] ?
Why did you insist on marrying Mrs . Omicron ?
为什么 做过 你 坚持 在 结婚 太太 . 奥米克戎 ?

你为什么坚持要娶奥密克隆夫人？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['haʊskiːpə(r)] ([æz; əz][g'ɜːlz][gəʊ]) ; [ʃiː; ʃi]
She had the reputation of being a good housekeeper (as girls go) ; she
她 有 这 名声 的 存在 一个 好的 管家 (作为 女孩们 去) ; 她
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [gɜːl] ,
was a serious girl ,
曾是 一个 严肃的 女孩 ,

她以能干家务而闻名（就女孩而言）；她是个很严肃的女孩。

[kaɪnd] - [hɑːtɪd] , [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] ['fæməli] , ['hævɪŋ] [ə'griːəb(ə)l] [faɪ'nænʃ(ə)l][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,
kind - hearted , of irreproachable family , having agreeable financial expectations ,
种类 - 心地 , 的 无可指摘的 家庭 , 拥有 同意 金融的 期望 ,
['klevə(r)] , [wel] - ['edʒukeɪtɪd] , [gʊd] - ['tempəd] , ['prɪti] .
clever , well - educated , good - tempered , pretty .
聪明的 , 出色地 - 受过教育 , 好的 - 淬火 , 漂亮的 .

心地善良，家境优渥，经济状况良好，聪明，受过良好教育，脾气好，长相漂亮。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'trɪbjuːts] .
But the truth is that you married her for none of these attributes .
但 这 真相 是 那 你 已婚 她 为了 没有任何 的 这些 属性 .

但事实是，你娶她并非因为她具备这些品质。

[juː; jʊ] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kɒz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'træktɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [wɒt]
You married her because you were attracted to her ; and what
你 已婚 她 因为 你 是 吸引 到 她 ; 和 什么
[ə'træktɪd] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ,
attracted you was a mysterious ,
吸引 你 曾是 一个 神秘 ,

你娶她是因为你被她吸引；而吸引你的是一种神秘的......

['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [dɪ'faɪnd] ['kwɒləti] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] — [æn; ən] ['eflʊəns] , [æn; ən] [ˌemə'neɪʃn]
never - to - be - defined quality about her — an effluence , an emanation
绝不 - 到 - 是 - 定义 质量 关于 她 — 一个 流出 , 一个 散发
, [ə; eɪ] ['lɜːkɪŋ] ['reɪdiəns] , [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [ˌenɪg'mætɪk] [tʃɑːm] .
, a lurking radiance , an entirely enigmatic charm .
, 一个 潜伏 辐射 , 一个 完全 神秘的 魅力 .

她身上有一种难以言喻的特质——一种流露，一种散发，一种潜藏的光芒，一种完全神秘的魅力。

[ɪn][ðə; ði][end] “ [tʃɑːm] ” [ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɜːd] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['rʌfli] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] ['elɪmənt] [ɪn]
In the end “ charm ” is the one word that even roughly indicates that element in
在 这 结尾 “ 魅力 ” 是 这 一 单词 那 甚至 大致 表示 那 元素 在
[hɜː(r); hə(r)] [ˌpɜːsə'næləti] [wɪtʃ] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
her personality which caused you to lose your head about her .
她 性格 哪个 导致 你 到 失去 你的 头 关于 她 .

最终，“魅力”这个词勉强可以概括她性格中让你为之倾倒的那部分特质。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [fə'nɒmɪnən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn][ɔːl] ['mærɪdʒz] [ɒv; əv] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] .
A similar phenomenon is to be observed in all marriages of inclination .
一个 相似的 现象 是 到 是 观察到 在 全部 婚姻 的 倾角 .

在所有顺从婚姻中都会观察到类似的现象。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [fə'nɒmɪnən] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][məʊst]['səʊʃ(ə)l] ['muːvmənts] .
A similar phenomenon is at the bottom of most social movements .
一个 相似的 现象 是 在 这 底部 的 最多 社会的 移动 .

大多数社会运动的根源都存在类似的现象。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðə; ði] [menz] [liːg] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪnz] ['sʌfrɪdʒ] [ɪt'self] ['sɜːt(ə)nli] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
the Men's League for Women's Suffrage itself certainly came into being through the
这 男士 联盟 为了 女性的 选举权 本身 当然 来了 进入 存在 通过 这
[streɪndʒ] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [fə'nɒmɪnən] !
strange workings of that same phenomenon !
奇怪的 运作 的 那 相同的 现象 !

男子争取妇女选举权联盟本身的出现，无疑也是通过这种奇特现象的运作而实现的！

[juː; jʊ] ['mærɪd] ['mɪsɪz] . [əʊ'maɪkrɒn] ['daʊtləs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] “ ['suːtəb(ə)l] , ” [bʌt; bət]
You married Mrs . Omicron doubtless because she was “ suitable , ” but
你 已婚 太太 . 奥米克戎 毫无疑问 因为 她 曾是 “ 合适的 , ” 但
[hɜː(r); hə(r)] “ [ˌsuːtə'bɪləti; ˌsjuːtə'bɪləti] ,
her “ suitability ,
她 “ 适应性 ,

你娶奥密克戎夫人无疑是因为她“合适”，但她的“合适性”，

” [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [kən'sistid] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [briːðd] , [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [krɒst] [ə; eɪ] [ruːm] ,
” for you , consisted in the way she breathed , the way she crossed a room ,
” 为了 你 , 由……组成 在 这 方式 她 呼吸 , 这 方式 她 交叉 一个 房间 ,

对你而言，她的一切都体现在她的呼吸方式，她穿过房间的方式。

[ə; eɪ]['trænziənt]['dʒestʃə(r)] , [ə; eɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [blʌʃ] , [ə; eɪ] [glɑːns] , [ðə; ði]
a transient gesture , a vibration in her voice , a blush , a glance , the
一个 瞬态 手势 , 一个 振动 在 她 嗓音 , 一个 脸红 , 一个 瞥一眼 , 这
[kɜːv] [ɒv; əv][æn; ən][ɑːm] — ['nʌθɪŋ] ,
curve of an arm — nothing ,
曲线 的 一个 手臂 — 没有什么 ,

一个转瞬即逝的动作，声音的颤抖，脸颊的红晕，一个眼神，手臂的弧度——什么都没有。

['nʌθɪŋ] — [ænd; ənd] [jet] ['evriθɪŋ] !
nothing — and yet everything !
没有什么 — 和 然而 一切 !

什么都没有——却又拥有一切！

[juː; jʊ] [meɪ] [ˌkɒndɪ'send] [tə'wɔːdz] [ðɪs] ['kwɒləti][ɒv; əv] [hɜːz] ,
You may condescend towards this quality of hers ,
你 可能 屈尊 向 这 质量 的 她的 ,

你或许会对她的这种特质不屑一顾，

['mɪstə(r)] . [əʊ'maɪkrɒn] — [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] “ ['femənɪn] [tʃɑːm] , ” [ænd; ənd]
Mr . Omicron — you may try to dismiss it as “ feminine charm , ” and
先生 . 奥米克戎 — 你 可能 尝试 到 解雇 它 作为 “ 女性 魅力 , ” 和
[hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
have done with it .
有 完毕 和 它 .

奥密克戎先生——您可以将其视为“女性魅力”而置之不理。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
But you cannot have done with it .
但 你 不能 有 完毕 和 它 .

但你不可能就此罢休。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [wɪl] ['evə(r)] [rɪ'meɪn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
And the fact will ever remain that you are incapable of supplying it
和 这 事实 将要 曾经 保持 那 你 是 无法 的 供应 它
[jɔː'self] ,
yourself ,
你自己 ,

而你自身无法提供这种东西的事实将永远存在。

[wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['tælənts][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][dɪ'vaɪn] ['kɒmən] [sens] .
with all your talents and your divine common sense .
和 全部 你的 天赋 和 你的 神圣的 常见的 感觉 .

凭借你所有的才能和你超凡的常识。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪk'striːmli] [waɪz][ænd; ənd] [gʊd] [mæn] ,
You are an extremely wise and good man ,
你 是 一个 极其 明智的 和 好的 男人 ,

你是一位极其睿智善良的人。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] ['rævɪʃ] [ðə; ði] ['sensɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ruːmfʊl; 'rʊmfʊl][ɒv; əv]['piːp(ə)l][baɪ] ['mɪəli]
but you cannot ravish the senses of a roomful of people by merely
但 你 不能 掠夺 这 感官 的 一个 满屋 的 人们 经过 仅仅
['wɔːkɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] ,
walking downstairs ,
步行 楼下 ,

但你不可能仅仅通过下楼就让满屋子的人都为之倾倒。

[baɪ] ['mɪəli] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] ,
by merely throwing a shawl over your shoulders ,
经过 仅仅 投掷 一个 披肩 超过 你的 肩膀 ,

只需将披肩披在肩上，

[baɪ][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [dɪ'preʃn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][wʌn] [tʃiːk] .
by a curious depression in the corner of one cheek .
经过 一个 好奇的 沮丧 在 这 角落 的 一 脸颊 .

脸颊一侧角落里有一个奇怪的凹陷。

[ðɪs] [gɪft][ɒv; əv] [greɪs] [ɪz][nɒt] [jɔːz] .
This gift of grace is not yours .
这 礼物 的 优雅 是 不是 你的 .

这份恩典的礼物并非属于你。

[waɪz] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] ['waɪzə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [triːt] [ˌaɪ 'tiː]
Wise as you are , you will be still wiser if you do not treat it
明智的 作为 你 是 , 你 将要 是 仍然 更明智 如果 你 做 不是 对待 它
[dɪs'deɪnfəli] .
disdainfully .
轻蔑地 .

即使你再聪明，如果你不轻视它，你会更加聪明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
It is among the supreme things in the world .
它 是 之中 这 最高 事物 在 这 世界 .

它是世界上最美好的事物之一。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['maɪti] [lɒt][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][nɒt] [ɪm'prɒbəbli] [wɪl] [meɪk]
It has made a mighty lot of history , and not improbably will make
它 有 制成 一个 强大的 很多 的 历史 , 和 不是 不太可能 将要 制作
[sʌm; səm][mɔː(r)] — ['iːv(ə)n] [jɔːz] .
some more — even yours .
一些 更多的 — 甚至 你的 .

它已经创造了许多历史，而且很有可能还会创造更多历史——甚至包括你的故事。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fə'mɪdəb(ə)l]['paʊə(r)] ([fɔː(r); fə(r)]
You were not the only person aware of the formidable power (for
你 是 不是 这 仅有的 人 意识到的 的 这 强大 力量 (为了
[fə'mɪdəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]) [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] .
formidable it was) which she possessed over you .
强大 它 曾是) 哪个 她 拥有 超过 你 .

你并不是唯一一个意识到她对你拥有强大影响力（确实非常强大）的人。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] .
She , too , was aware of it , and is still .
她 , 也 , 曾是 意识到的 的 它 , 和 是 仍然 .

她也意识到了这一点，而且现在仍然意识到了。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪg'zɪsts][ɪn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [wei] ,
She knows that when she exists in a particular way ,
她 知道 那 什么时候 她 存在 在 一个 特别的 方式 ,

她知道，当她以某种特定方式存在时，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [prə'djuːs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ðəʊ] ['fliːtɪŋ] ,
she will produce in your existence a sensation which , though fleeting ,
她 将要 生产 在 你的 存在 一个 感觉 哪个 , 尽管 转瞬即逝 ,

她会在你的生活中产生一种感觉，虽然这种感觉转瞬即逝，

[juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ɔːl]['ʌðə(r)] [sen'seiʃən] — [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [ju'niːk] .
you prefer to all other sensations — a sensation unique .
你 更喜欢 到 全部 其他 感觉 — 一个 感觉 独特的 .

你最喜欢这种感觉——一种独一无二的感觉。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kwɒləti][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dis'təːb] [ænd; ənd][in'tʃɑːnt, en-][juː; jʊ][ɪz][hɜː(r); hə(r)][meɪn]
And this quality by which she disturbs and enchants you is her main
和 这 质量 经过 哪个 她 扰乱 和 附魔 你 是 她 主要的
[rɪ'sɔːs] [ɪn][ðə; ði][əd'ventʃə(r)][ɒv; əv][laɪf] .
resource in the adventure of life .
资源 在 这 冒险 的 生活 .

她这种既能让你感到不安又能让你着迷的特质，是她在人生冒险中的主要资源。

[ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][nɒt] ['tʃerɪʃ] [ðɪs] ['kwɒləti] , [ə'dɔːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'tensɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
Shall she not cherish this quality , adorn it , intensify it ?
将 她 不是 珍惜 这 质量 , 装饰 它 , 强化 它 ?

她难道不应该珍惜这种品质，加以发挥，加以强化吗?

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[juː; jʊ] [wel] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ˌʌp'set] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] [ɪf] ['mɪsɪz] . [əʊ'maɪkrɒn]
you well know that you would be very upset and amazed if Mrs . Omicron
你 出色地 知道 那 你 会 是 非常 沮丧的 和 惊叹 如果 太太 . 奥米克戎

[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [nɪ'glektɪŋ] [ðɪs] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [hɜːz] [wɪtʃ] [jəːnz] [fɔː(r); fə(r)]
were to show signs of neglecting this quality of hers which yearns for
是 到 展示 标志 的 疏忽 这 质量 的 她的 哪个 渴望 为了

[rɪŋz] .
rings .
戒指 .

您很清楚，如果奥密克戎夫人表现出忽视她对戒指的渴望这一特质的迹象，您会非常生气和惊讶。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evə(r)] ['entəd] [ə; eɪ] ['nektaɪ] - [ʃɒp] [ænd; ənd] [biːn] ['dæzld] [baɪ] [ðə; ði] ['spektək(ə)l]
if you have ever entered a necktie - shop and been dazzled by the spectacle
如果 你 有 曾经 进入 一个 领带 - 店铺 和 到过 眼花缭乱 经过 这 奇观

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] ['nektaɪ] ['ɪntuː] “ ['hæŋɪŋ] [ɪk'spens] ” — [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [θruː] [ðɪs]
of a fine necktie into “ hanging expense ” — if you have been through this
的 一个 美好的 领带 进入 “ 绞刑 费用 ” — 如果 你 有 到过 通过 这

['wʌndrəs] [ɪk'spɪəriəns] ,
wondrous experience ,
奇妙的 经验 ,

如果你曾经走进一家领带店，被精美领带琳琅满目的商品所吸引，以至于“花费不菲”——如果你有过这种奇妙的经历，

[jɔː(r); jə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['djuːli] [prɔd] ,
your imagination , duly prodded ,
你的 想像力 , 正式地 催促 ,

你的想象力，在适当的刺激下，

[wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pʊt] [jɔː'self] ['ɪntuː] ['mɪsɪz] . - [pleɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] ['menʃnz] [ðə; ði]
will enable you to put yourself into Mrs . Omicron's place when she mentions the
将要 使能够 你 到 放 你自己 进入 太太 . - 地方 什么时候 她 提及 这

['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [rɪŋz] .
subject of rings .
主题 的 戒指 .

这将使您能够设身处地地站在奥密克戎夫人的角度去看待戒指这个话题。

“ ['titiveit] [hɜː'self] ?
“ Titivating herself ?
“ 令人愉悦的 她自己 ?

“自娱自乐？”

” [gʊd] ['hevənz] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [ɜːθ] [tuː; tə] [rɪ'vɒlv] !
” Good heavens , she is helping the very earth to revolve !
” 好的 天 , 她 是 帮助 这 非常 地球 到 围绕 !

我的天哪，她竟然在帮助地球自转！

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [sməʊt] [ðə; ði] [dɪ'fensləs] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['liːθ(ə)l] [wɜːd] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði]
And you smote the defenceless creature with a lethal word — because the
和 你 猛击 这 毫无防备 生物 和 一个 致命 单词 — 因为 这

['butʃəz] [bɔɪ] ['dæli] [æt; ət] [ə; eɪ] [striːt] - ['kɔːnə(r)] !
butcher's boy dallied at a street - corner !
肉铺 男生 拖延 在 一个 街道 - 角落 !

你用一句致命的话语击垮了毫无防备的生灵——只因为屠夫的学徒在街角逗留了一会儿！

[juː; jʊ] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [wʌn] [freɪl] [hænd] [meɪ] ['kæri] [tuː] ['meni] [rɪŋz] .
You insinuate that one frail hand may carry too many rings .
你 暗示 那 一 脆弱 手 可能 携带 也 许多 戒指 .

你的言下之意是，一只纤弱的手可能戴了太多的戒指。

[juː; jʊ] [ˌriːprə'djuːs] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] [wɜːd] “ [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .
You reproduce your favourite word “ moderation .
你 复制 你的 最喜欢的 单词 “ 适度 .

你重复了你最喜欢的词“适度”。

” ['mɪstə(r)] . [əʊ'maɪkrɒn] , [ai] [teɪk] [juː; jʊ] .
” Mr . Omicron , I take you .
” 先生 . 奥米克戎 , 我 拿 你 .

“奥密克隆先生，我接受你。”

[ai] [ə'griː] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] .
I agree as to the danger .
我 同意 作为 到 这 危险 .

我同意存在危险。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪsɪz] . [əʊ'maɪkrɒn] [ɪz] ['hjuːmən] ,
But if Mrs . Omicron is human ,
但 如果 太太 . 奥米克戎 是 人类 ,

但如果奥密克戎夫人是人类，

[let] [ˌjuː 'es] ['ɔːlsəʊ] [beə(r)] [ɪn] [maɪnd] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [truːθ] [ðæt] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪz] [mɔː(r)] ['hjuːmən]
let us also bear in mind the profound truth that not one of us is more human
让 我们 还 熊 在 头脑 这 深刻的 真相 那 不是 一 的 我们 是 更多的 人类
[ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] .
than another .
比 其他 .

我们也应该牢记一个深刻的真理：我们每个人都是人，没有谁比谁更像人。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神